叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 博尚的职业生涯——第五卷(beauchamp's Career — Volume 5) 000001

2. 博尚的职业生涯——第五卷(beauchamp's Career — Volume 5) 000002

3. 博尚的职业生涯——第五卷(beauchamp's Career — Volume 5) 000003

4. 博尚的职业生涯——第五卷(beauchamp's Career — Volume 5) 000004

5. 博尚的职业生涯——第五卷(beauchamp's Career — Volume 5) 000005

6. 博尚的职业生涯——第五卷(beauchamp's Career — Volume 5) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尚的职业生涯——第五卷(Beauchamp's Career — Volume 5)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['boʊʃæmps] [kə'rɪr]
BEAUCHAMP'S CAREER
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [faɪv] .
BOOK 5 .
书 5 .

第五册

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rə'neɪ] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
THE FACE OF RENEE XXXV .
这 脸 的 蕾妮 xxxv .

蕾妮·雷内 XXXV 的面孔。

[ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌɛks'ɛks'sɪks] .
THE RIDE IN THE WRONG DIRECTION XXXVI .
这 骑 在 这 错误的 方向 xxxvi .

逆向行驶 XXXVI.

[pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi] [ʌv; əv]['mɪstər] .
PURSUIT OF THE APOLOGY OF MR .
追逐 的 这 道歉 的 先生 .

追究先生的道歉

- [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
ROMFREY TO DR .
- 到 博士 .

罗姆弗雷致博士

['ʃræpnəl] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
SHRAPNEL XXXVII .
弹片 xxxvii .

弹片 XXXVII。

[sə'siːliə] ['kɔŋkəd] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CECILIA CONQUERED XXXVIII .
塞西莉亚 征服 38 .

塞西莉亚征服了 38。

[lɔːrd] - [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
LORD AVONLEY XXXIX .
主 - xxxix .

阿文利勋爵 XXXIX.

[bɪ'twiːn] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [ˌeks 'el] .
BETWEEN BEAUCHAMP AND CECILIA XL .
之间 博尚 和 塞西莉亚 XL .

介于博尚和塞西莉亚 XL 之间。

[ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɛks'ɛl'aɪ] .
A TRIAL OF HIM XLI .
一个 审判 的 他 xli .

对他的审判 第四十一章

[ə; eɪ] [leɪm] ['vɪktəri]
A LAME VICTORY
一个 瘸 胜利

一场惨胜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rə'neɪ]
THE FACE OF RENEE
这 脸 的 蕾妮

蕾妮的脸

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [nɑːkt] [æt; ət]
Shortly before the ringing of the dinner - bell Rosamund knocked at
不久 前 这 铃声 的 这 晚餐 - 钟 罗莎蒙德 敲门 在

晚餐铃响前不久，罗莎蒙德敲了敲门。

['boʊʃæmps] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] - .
Beauchamp's dressing - room door , the bearer of a telegram from Bevisham .
博尚的 敷料 - 房间 门 , 这 持有人 的 一个 电报 从 - .

博尚的更衣室门，送来一封来自贝维沙姆的电报。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [swɪft] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : - [kʌm] [ɪn] , [mæm, mɑːm, məm]
He read it in one swift run of the eyes , and said : ' Come in , ma'am
他 读 它 在 一 迅速 跑步 的 这 眼睛 , 和 说 : - 来 在 , 女士
, [aɪ]
, I
, 我

他目光一扫，便说道：“请进，夫人，我

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

have	something	for	you	.
有	某物	为了	你	.

我给你准备了点东西。

['mædəm] [diː] - [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] . -

Madame	de	Rouaillout	sends	you	this	.	'
夫人	德	-	发送	你	这	.	-

鲁瓦尤夫人寄给你的。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [sɔː] [hɜːr; hər] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] .

Rosamund	saw	her	name	written	in	a	French	hand	on	the	back	of	the	card	.
罗莎蒙德	锯	她	姓名	书面	在	一个	法语	手	在	这	后退	的	这	卡片	.

罗莎蒙德看到卡片背面用法语写着她的名字。

- [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [neɪ'viːl] ? -

'	You	stay	with	us	,	Nevil	?	'
-	你	停留	和	我们	,	内维尔	?	-

“你留下来和我们一起住，内维尔？”

- [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] .

'	To	-	night	and	to	-	morrow	,	perhaps	.
-	到	-	夜晚	和	到	-	明天	,	也许	.

“或许今晚和明天吧。”

[ðə; ði]['deɪndʒər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] . -

The	danger	seems	to	be	over	.	'
这	危险	似乎	到	是	超过	.	-

危险似乎已经过去了。

- [hæz; həz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] ? -

'	Has	Dr	.	Shrapnel	been	in	danger	?	'
-	有	博士	.	弹片	到过	在	危险	?	-

“施拉普内尔博士遇到危险了吗？”

- [hiː; hi][hæz; həz] .

'	He	has	.
-	他	有	.

他有。

[ɪf] [its] [kwaɪt] ['oʊvər] [naʊ] ! -

If	it's	quite	over	now	!	'
如果	它是	相当	超过	现在	!	-

如果一切都彻底结束了的话！

- [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [neɪ'viːl] . . . -

'	I	declare	to	you	,	Nevil	.	.	.	'
-	我	宣布	到	你	,	内维尔	.	.	.	-

“我向你宣告，内维尔……”

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɜːrdərəs] ['bɪznəs] : —

'	Listen	to	me	,	ma'am	;	I'm	in	the	dark	about	this	murderous	business	:	—
-	听	到	我	,	女士	;	我是	在	这	黑暗的	关于	这	杀人犯	商业	:	—

[æn; ən][oʊld][mæn] ,

an	old	man	,
一个	老的	男人	,

“听我说，夫人；我对这起谋杀案一无所知：——一位老人，

[dɪ'fensləs] , ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ! — [bʌt; bət]

defenceless	,	harmless	as	a	child	!	—	but
毫无防备	,	无害	作为	一个	孩子	!	—	但

像孩子一样毫无防备，无害！——但是

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	know	this	,	that	you	are	somewhere	in	it	.	'
我	知道	这	,	那	你	是	某处	在	它	.	-

我知道，你就在其中。

- [neɪ'viːl] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ges] [æt; ət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ? -

'	Nevil	,	do	you	not	guess	at	some	one	else	?	'
-	内维尔	,	做	你	不是	猜测	在	一些	一	别的	?	-

“内维尔，你难道不猜猜别人吗？”

- [hiː; hi] !

'	He	!
-	他	!

'他!

[jes] , [hiː; hi] !

yes	,	he	!
是的	,	他	!

是的，就是他!

[bʌt; bət] ['sesl, 'sisl] - [led] [noʊ] [blaɪnd] [mæn] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [geɪt] . -

But	Cecil	Baskelett	led	no	blind	man	to	Dr	.	Shrapnel's	gate	.	'
但	塞西尔	-	引领	不	瞎的	男人	到	博士	.	-	门	.	-

但塞西尔·巴斯克莱特并没有把盲人引到施拉普内尔医生的门前。

- [neɪ'viːl] , [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Nevil	,	as	I	live	,	I	knew	nothing	of	it	!	'
-	内维尔	,	作为	我	居住	,	我	知道	没有什么	的	它	!	-

“内维尔，我发誓，我对此一无所知！”

- [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] .

'	No	,	but	you	set	fire	to	the	train	.
-	不	,	但	你	放	火	到	这	火车	.

不，但你放火烧了火车。

[juː; jʊ] [heitid] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɔːt] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]

You	hated	the	old	man	,	and	you	taught	Mr	.	Romfrey	to	think	that	you
你	憎恨	这	老的	男人	,	和	你	教授	先生	.	-	到	思考	那	你

[hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] .

had	been	insulted	.
有	到过	受辱	.

你讨厌那个老人，你还让罗姆弗雷先生觉得你受到了侮辱。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I	see	it	all	.
我	看	它	全部	.

我什么都看到了。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['erər] .

Now	you	must	have	the	courage	to	tell	him	of	your	error	.
现在	你	必须	有	这	勇气	到	告诉	他	的	你的	错误	.

现在你必须鼓起勇气告诉他你的错误。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

There's	no	other	course	for	you	.
有	不	其他	课程	为了	你	.

你没有其他选择。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . - [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər]

I	mean	to	take	Mr	.	Romfrey	to	Dr	.	Shrapnel	,	to	save	the	honour
我	意思是	到	拿	先生	.	-	到	博士	.	弹片	,	到	节省	这	荣誉

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

of	our	family	,
的	我们的	家庭	,

我打算带罗姆弗雷先生去找施拉普内尔医生，以维护我们家族的荣誉。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] . -

as	far	as	it	can	be	saved	.	'
作为	远的	作为	它	能	是	已保存	.	-

尽其所能地挽救。

- [wʌt] ?

'	What	?
-	什么	?

'什么?

[neɪ'viːl] ! -

Nevil	!	'
内维尔	!	-

内维尔!

[ɪk'skleɪmd] ['rəjzəmənd,'rɔ-] , ['geɪpɪŋ] .

exclaimed	Rosamund	,	gaping	.
惊呼	罗莎蒙德	,	张开的	.

罗莎蒙德惊呼道，目瞪口呆。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [mæm, mɑːm, məm] .

'	It	seems	little	enough	,	ma'am	.
-	它	似乎	小的	足够的	,	女士	.

“看起来很小，女士。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

But	he	must	go	.
但	他	必须	去	.

但他必须走。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi]['spoʊkən] , [ænd; ənd][mæn][tuː; tə][mæn] . -

I	will	have	the	apology	spoken	,	and	man	to	man	.	'
我	将要	有	这	道歉	说	,	和	男人	到	男人	.	-

我会让他当面道歉，而且是当着男人的面道歉。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [tel] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] ? -

'	But	you	would	never	tell	your	uncle	that	?	'
-	但	你	会	绝不	告诉	你的	叔叔	那	?	-

但你永远不会告诉你叔叔这件事吧?

[hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mænər] .

He	laughed	in	his	uncle's	manner	.
他	笑了	在	他的	叔叔的	方式	.

他用他叔叔的方式笑了。

- [bʌt; bət] , [neɪ'viːl] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] -

'	But	,	Nevil	,	my	dearest	,	forgive	me	,	I	think	of	you	—	why	are	the	Halketts
-	但	,	内维尔	,	我的	亲爱的	,	原谅	我	,	我	思考	的	你	—	为什么	是	这	-

[hɪr] ?

here	?
这里	?

“但是，内维尔，我最亲爱的，请原谅我，我想起了你——哈尔凯特一家为什么会在这里？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] - [kən'sent] .

It	is	not	entirely	with	Colonel	Halkett's	consent	.
它	是	不是	完全	和	上校	-	同意	.

这并非完全得到了哈尔凯特上校的同意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃæns] .

It	is	your	uncle's	influence	with	him	that	gives	you	your	chance	.
它	是	你的	叔叔的	影响	和	他	那	给予	你	你的	机会	.

你叔叔在他那里的影响力给了你这个机会。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	not	care	to	avail	yourself	of	it	?
做	你	不是	关心	到	可用	你自己	的	它	?

你难道不想利用它吗?

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [hæz; həz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Ever	since	he	heard	Dr	.	Shrapnel's	letter	to	you	,	Colonel	Halkett	has	,	I	am	sure	,
曾经	自从	他	听到	博士	.	-	信	到	你	,	上校	哈尔克特	有	,	我	是	当然	,

自从哈尔凯特上校听到施拉普内尔博士写给你的信后，我确信，他一定.....

[bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [ɑː] ! [neɪ'viːl] ,

been	tempted	to	confound	you	with	him	in	his	mind	:	ah	!	Nevil	,
到过	受诱惑	到	混杂	你	和	他	在	他的	头脑	:	啊	!	内维尔	,

他曾试图在脑海中将你与他混淆：啊！内维尔，

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['mɪstər] . - [huː] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [sə'siːliə] .

but	recollect	that	it	is	only	Mr	.	Romfrey	who	can	help	to	give	you	your	Cecilia	.
但	追忆	那	它	是	仅有的	先生	.	-	WHO	能	帮助	到	给	你	你的	塞西莉亚	.

但请记住，只有罗姆弗雷先生才能帮你得到你的塞西莉亚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	is	no	dispensing	with	him	.
那里	是	不	分发	和	他	.

我们无法摆脱他。

[poʊ'spoʊn][jʊr; jər] [ə'tempt] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt] — [aɪ] [miːn] , [ðæt][ɪz] , [oʊ] ! [neɪ'viːl] ,

Postpone	your	attempt	to	humiliate	—	I	mean	,	that	is	,	Oh	!	Nevil	,
推迟	你的	试图	到	羞辱	—	我	意思是	,	那	是	,	哦	!	内维尔	,

推迟你羞辱——我是说，哦！内维尔——的尝试吧。

[wət'evər] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [trʌst] [tuː; tə][taɪm] , [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

whatever	you	intend	to	do	to	overcome	your	uncle	,	trust	to	time	,	be	friends	with	him	;
任何	你	打算	到	做	到	克服	你的	叔叔	,	相信	到	时间	,	是	朋友们	和	他	;

无论你打算用什么方法战胜你的叔叔，都要相信时间，和他做朋友；

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrldli] !

be	a	little	worldly	!
是	一个	小的	世俗	!

要有点世故!

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] !

for	her	sake	!
为了	她	清酒	!

为了她好!

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ! -
to **ensure** **her** **happiness** **!** **'**
到 确保 她 幸福 ! -

为了确保她幸福!

['boʊʃɑːmp] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['sesl, 'sisl] [hæd; həd] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['letər]
Beauchamp **obtained** **the** **information** **that** **his** **cousin** **Cecil** **had** **read** **out** **the** **letter**
博尚 获得 这 信息 那 他的 表哥 塞西尔 有 读 出去 这 信
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] .
of **Dr** **.** **Shrapnel** **at** **Mount** **Laurels** **.**
的 博士 . 弹片 在 山 月桂树 .

博尚得知他的表兄塞西尔在劳雷尔斯山宣读了施拉普内尔医生的信。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
The **bell** **rang** **.**
这 钟 响铃 .

铃声响了。

- [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪt][æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['teɪbl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [fɔːrs]
' **Do** **you** **imagine** **I** **should** **sit** **at** **my** **uncle's** **table** **if** **I** **did** **not** **intend** **to** **force**
- 做 你 想象 我 应该 坐 在 我的 叔叔的 桌子 如果 我 做过 不是 打算 到 力量
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? -
him **to** **repair** **the** **wrong** **he** **has** **done** **to** **himself** **and** **to** **us** **?** **'**
他 到 维修 这 错误的 他 有 完毕 到 他自己 和 到 我们 ? -

“你觉得如果我不打算迫使我叔叔弥补他对自己和我们所犯的错误，我应该坐在他家的餐桌旁吗？”

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

- [oʊ] ! [neɪ'viːl] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ['kæptɪn] - [æt; ət][wɜːrk] [hɪr] ? -
' **Oh** **!** **Nevil** **,** **do** **you** **not** **see** **Captain** **Baskelett** **at** **work** **here** **?** **'**
- 哦 ! 内维尔 , 做 你 不是 看 队长 - 在 工作 这里 ? -

“哦！内维尔，你没看到巴斯克莱特船长在这里干活吗？”

- [wʌt] [ə'mendz] [kæn; kən]['sesl, 'sisl] - [meɪk] ?
' **What** **amends** **can** **Cecil** **Baskelett** **make** **?**
- 什么 修改 能 塞西尔 - 制作 ?

塞西尔·巴斯克莱特可以做出哪些弥补?

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
My **uncle** **is** **a** **man** **of** **honour** **:** **it** **is** **in** **his** **power** **.**
我的 叔叔 是 一个 男人 的 荣誉 : 它 是 在 他的 力量 .

我叔叔是个有荣誉感的人：这完全在他的能力范围之内。

[ðer; ðər] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
There **,** **I** **leave** **you** **to** **speak** **to** **him** **;** **you** **will** **do** **it** **to** **-** **night** **,**
那里 , 我 离开 你 到 说话 到 他 ; 你 将要 做 它 到 - 夜晚 ,

好了，今晚你就去跟他谈谈吧。

['æftər][wiː; wi] [breɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . -
after **we** **break** **up** **in** **the** **drawing** **-** **room** **.** **'**
后 我们 休息 向上 在 这 绘画 - 房间 . -

我们在客厅分手之后。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [groʊn] : - [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [frʌm; frəm]['mɪstər] . -
Rosamund **groaned** **:** **'** **An** **apology** **to** **Dr** **.** **Shrapnel** **from** **Mr** **.** **Romfrey**
罗莎蒙德 呻吟 : - 一个 道歉 到 博士 . 弹片 从 先生 . -
!
!
!

罗莎蒙德呻吟道：“罗姆弗雷先生向施拉普内尔博士道歉！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [neɪ'viːl] ! ['ʌtər] ! -

It	is	an	impossibility	,	Nevil	!	utter	!	'
它	是	一个	不可能	,	内维尔	!	说出	!	-

这不可能，内维尔！绝对不可能！

- [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][sɪt]['aɪd(ə)l] : [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . -

'	So	you	say	to	sit	idle	:	but	do	as	I	tell	you	.	'
-	所以	你	说	到	坐	闲置的	:	但	做	作为	我	告诉	你	.	-

“你说要闲着，那就照我说的做。”

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

He	went	downstairs	.
他	去	楼下	.

他下楼了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [rɪ'prəutʃt] [hɜːr; hər] .

He	had	barely	reproached	her	.
他	有	仅仅	受责备	她	.

他几乎没有责备她。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['eɪliən][sæd][hæf] - [smaɪl] [ɪn] ['kwɪtɪŋ]

She	wondered	at	that	;	and	then	remembered	his	alien	sad	half	-	smile	in	quitting
她	想知道	在	那	;	和	然后	记得	他的	外星人	伤心	一半	-	微笑	在	辞职

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她对此感到疑惑；然后想起他离开房间时脸上那略带异样的、悲伤的微笑。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [wʊd] [nɑːt]['prez(ə)nt][hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər][lɔː(r)dz] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wen] [ðer; ðər]

Rosamund	would	not	present	herself	at	her	lord's	dinner	-	table	when	there
罗莎蒙德	会	不是	展示	她自己	在	她	领主的	晚餐	-	桌子	什么时候	那里

[wɜːr; wər] ['eni] [gests] [æt; ət] - .

were	any	guests	at	Steynham	.
是	任何	客人	在	-	.

当斯泰纳姆庄园有客人来访时，罗莎蒙德绝不会出现在她主人的餐桌旁。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

She	prepared	to	receive	Miss	Halkett	in	the	drawing	-	room	,
她	准备	到	收到	错过	哈尔克特	在	这	绘画	-	房间	,

她准备在客厅接待哈尔基特小姐。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frendz] .

as	the	guests	of	the	house	this	evening	chanced	to	be	her	friends	.
作为	这	客人	的	这	房子	这	晚上	偶然	到	是	她	朋友们	.

今晚到她家做客的客人碰巧都是她的朋友。

['mædəm] [diː] - ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][em] . [diː] -

Madame	de	Rouaillout's	present	to	her	was	a	photograph	of	M	.	de	Croisnel
夫人	德	-	展示	到	她	曾是	一个	照片	的	M	.	德	-

,

,

,

鲁瓦尤夫人送给她的礼物是一张克罗瓦内尔先生的照片。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

his	daughter	and	son	in	a	group	.
他的	女儿	和	儿子	在	一个	团体	.

他的女儿和儿子在一起。

['rəjzəmənd,'rɔ-][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rə'neɪ] ,

Rosamund	could	not	bear	to	look	at	the	face	of	Renee	,
罗莎蒙德	可以	不是	熊	到	看	在	这	脸	的	蕾妮	,

罗莎蒙德不忍心看蕾妮的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	she	put	it	out	of	sight	.
和	她	放	它	出去	的	视线	.

她把它藏了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] .

But	she	had	looked	.
但	她	有	看起来	.

但她已经看过了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] .

She	was	reduced	to	look	again	.
她	曾是	减少	到	看	再次	.

她被迫再次审视自己。

['rəuləndˌ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃer] ; [rə'neɪ] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt]

Roland	stood	beside	his	father's	chair	;	Renee	sat	at	his	feet	,	clasping	his	right
罗兰	站立	旁	他的	父亲的	椅子	;	蕾妮	卫星	在	他的	脚	,	紧握	他的	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

罗兰站在他父亲的椅子旁边；蕾妮坐在他脚边，紧紧握着他的右手。

[em] . [diː] - ['fɔːlən] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔːn] [waɪt] [tʃɪn] [toʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

M	.	de	Croisnel's	fallen	eyelids	and	unshorn	white	chin	told	the	story	of	the
M	.	德	-	倒下	眼睑	和	未剪毛	白色的	下巴	讲述	这	故事	的	这

['fæməli][ˌriː'juːniən] .

family	reunion	.
家庭	团圆	.

德·克罗瓦内尔先生下垂的眼睑和未剃的白色下巴诉说着家庭团聚的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] : [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

He	was	dying	:	his	two	children	were	nursing	him	to	the	end	.
他	曾是	垂死	:	他的	二	孩子们	是	护理	他	到	这	结尾	.

他即将离世：他的两个孩子照顾他直到最后一刻。

[dɪ'saɪdɪdli] [sə'siːliə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [rə'neɪ] :

Decidedly	Cecilia	was	a	more	beautiful	woman	than	Renee	:
绝对地	塞西莉亚	曾是	一个	更多的	美丽的	女士	比	蕾妮	:

塞西莉亚无疑比蕾妮更漂亮：

[bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [aɪ] ['lɪŋgər] ['lɔːŋgɪst] — [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] ?

but	on	which	does	the	eye	linger	longest	—	which	draws	the	heart	?
但	在	哪个	做	这	眼睛	萦绕	最长	—	哪个	平局	这	心	?

但哪一样最能吸引目光，最能打动人心呢?

[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['lændskeɪp] ,

a	radiant	landscape	,
一个	辐射状	景观	,

一片光彩夺目的景色，

[wer] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [raɪp] [wiːt] ['flæʃɪz] [bɪ'twiːn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪtli] [mɑːrtʃ]

where	the	tall	ripe	wheat	flashes	between	shadow	and	shine	in	the	stately	march
在哪里	这	高的	成熟	小麦	闪光灯	之间	阴影	和	闪耀	在	这	庄严	行进

[ʌv; əv] ['sʌmər] ,

of	Summer	,
的	夏天	,

在夏日庄严的行进中，高耸成熟的麦穗在阴影和阳光间闪烁。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [piːp] ['ɪntuː] ['duːi] ['wʊdlənd] [ɑːn][tuː; tə][dɑːrk]['wɔːtər] ?

or	the	peep	into	dewy	woodland	on	to	dark	water	?
或者	这	窥视	进入	露水	林地	在	到	黑暗的	水	?

还是透过露水浸润的林间缝隙窥视幽暗的水面?

[dɑːrk] - [aɪd] [rəˈneɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbjuːti] [bʌt; bət] [əˈtrækʃ(ə)n] ;

Dark	-	eyed	Renee	was	not	beauty	but	attraction	;
黑暗的	-	眼睛	蕾妮	曾是	不是	美丽	但	景点	;

黑眼睛的蕾妮并非美貌出众，而是极具魅力；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɔrdz] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [ˈhɑːrməni]

she	touched	the	double	chords	within	us	which	are	we	know	not	whether	harmony
她	感动	这	双倍的	和弦	之内	我们	哪个	是	我们	知道	不是	无论	和谐

[ɔːr][ˈdɪskɔːrd] ,

or	discord	,
或者	Discord	,

她触动了我们内心深处的双重情感，我们自己也分不清那是和谐还是不和谐。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈvaɪn][ˈdɪskɔːrd] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnˈsɜːrtɪˌfaɪd] [ˈhɑːrməni] , [ˈmeməɹəb(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [pleɪn] [ˈswiːtnəs]

but	a	divine	discord	if	an	uncertified	harmony	,	memorable	beyond	plain	sweetness
但	一个	神圣的	Discord	如果	一个	未经认证	和谐	,	难忘	超过	清楚的	甜味

[ɔːr][ˈmædʒəsti] .

or	majesty	.
或者	威严	.

但若未经证实的和谐，则是一种神圣的不和谐，其令人难忘的程度远超平凡的甜蜜或庄严。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [blɪs] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [ðæt] [ˈsuːpərˈhjuːməˌnaɪz] [blɪs] , [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]

There	are	touches	of	bliss	in	anguish	that	superhumanize	bliss	,	touches	of	mystery
那里	是	触摸	的	极乐	在	痛苦	那	超人化	极乐	,	触摸	的	神秘

[ɪn] [sɪmˈplɪsəti] ,

in	simplicity	,
在	简单	,

痛苦中蕴藏着超凡脱俗的幸福，平凡中蕴藏着神秘。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['veriəb(ə)l] .

of	the	eternal	in	the	variable	.
的	这	永恒	在	这	多变的	.

永恒存在于变量之中。

[ðiːz] [tuː] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪnjənt] [æn'tɪfəni] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

These	two	chords	of	poignant	antiphony	she	struck	throughout	the	range	of	the
这些	二	和弦	的	令人心酸的	对唱	她	击	自始至终	这	范围	的	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,

hearts	of	men	,
心	的	男人	,

她用这两段感人至深的对唱，拨动了无数男人的心弦。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ˌɪntərˈvɑːlvd] [ðem; ðəm][ɪn] ['vaɪbret] ['juːnɪs(ə)n] .

and	strangely	intervolved	them	in	vibrating	unison	.
和	奇怪的	交织	他们	在	振动	齐声	.

并奇妙地将它们交织在一起，发出颤动般的齐奏。

['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪˈðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

Only	to	look	at	her	face	,	without	hearing	her	voice	,	without	the	charm	of
仅有的	到	看	在	她	脸	,	没有	听力	她	嗓音	,	没有	这	魅力	的

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

her	speech	,
她	演讲	,

只能看着她的脸，听不到她的声音，感受不到她言语的魅力。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	to	feel	it	.
曾是	到	感觉	它	.

就是去感受它。

[ɑːn] [sɪ'siːliəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['soʊfə] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dræŋk]['klærət] ,

On	Cecilia's	entering	the	drawing	-	room	sofa	,	while	the	gentlemen	drank	claret	,
在	塞西莉亚的	进入	这	绘画	-	房间	沙发	,	尽管	这	先生们	喝	红酒	,

塞西莉亚走进客厅的沙发时，男人们正在喝红酒。

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][tuə; tuːr] ,

Rosamund	handed	her	the	card	of	the	photographic	artist	of	Tours	,
罗莎蒙德	递交	她	这	卡片	的	这	摄影	艺术家	的	旅游	,

['menʃənɪŋ] [noʊ] [neɪmz] .

mentioning	no	names	.
提及	不	姓名	.

罗莎蒙德递给她一张图尔摄影艺术家的名片，但没有提及姓名。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [kə'rekt] .

'	I	should	say	the	portrait	is	correct	.
-	我	应该	说	这	肖像	是	正确的	.

我应该说这幅画像是正确的。

[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] , - ['rəjzəmənd,'rɔ-] [sed] ['krɪtɪkli] , ['juːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələr]

A	want	of	spirituality	,	'	Rosamund	said	critically	,	using	one	of	the	insular
一个	想	的	灵性	,	-	罗莎蒙德	说	关键	,	使用	一	的	这	岛屿

['kɔmənpleisiz] ,

commonplaces	,
俗语	,

“缺乏精神追求，”罗莎蒙德批评道，她用了一句孤岛里常见的陈词滥调。

['æftər] [ðæt] ['mænər] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] ['neɪtʃər]

after	that	manner	of	fastening	upon	what	there	is	not	in	a	piece	of	Art	or	nature
后	那	方式	的	紧固	之上	什么	那里	是	不是	在	一个	片	的	艺术	或者	自然

.

:
.

以这种方式去关注艺术作品或自然界中不存在的东西。

[sɪ'siːliəz] [ə'vɪdəti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [feɪs] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [mɑːrk] .

Cecilia's	avidity	to	see	and	study	the	face	preserved	her	at	a	higher	mark	.
塞西莉亚的	热情	到	看	和	学习	这	脸	保存完好	她	在	一个	更高	标记	.

塞西莉亚对观察和研究面孔的热情使她保持了较高的分数。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['ɪnstəntli] ; [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][æsk] [huː] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

She	knew	the	person	instantly	;	had	no	occasion	to	ask	who	this	was	.
她	知道	这	人	即刻	;	有	不	场合	到	问	WHO	这	曾是	.

她一眼就认出了这个人，根本无需询问他是谁。

[ʃiː; ʃi][sæt]['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['blʌʃɪŋ] ['bɜːrnɪŋli] : - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] ? -

She	sat	over	the	portrait	blushing	burningly	:	'	And	that	is	a	brother	?	'
她	卫星	超过	这	肖像	脸红	燃烧	:	-	和	那	是	一个	兄弟	?	-

她坐在画像前，脸颊绯红：“那是哥哥吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['rəulənd] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , - [sed]

'	That	is	her	brother	Roland	,	and	very	like	her	,	except	in	complexion	,	'	said
-	那	是	她	兄弟	罗兰	,	和	非常	喜欢	她	,	除了	在	肤色	,	-	说

['rəjzəmənd,'rɔ-] .

Rosamund	.
罗莎蒙德	.

“那是她的哥哥罗兰，长得和她很像，只是肤色不同，”罗莎蒙德说。

[sə'si:liə] ['mɝ:mɝd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] [fitʃər] .

Cecilia	murmured	of	a	general	resemblance	in	the	features	.
塞西莉亚	低声说道	的	一个	一般的	相似	在	这	特征	.

塞西莉亚低声说道，他们的五官确实有些相似。

[rə'neɪ] [ɛn'tʃeɪnd] [hɜ:r; hər] .

Renee	enchained	her	.
蕾妮	被束缚的	她	.

蕾妮用锁链锁住了她。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn] - ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [frentʃ] [feɪs] [keɪm] [aʊt]

Though	but	a	sun	-	shadow	,	the	vividness	of	this	French	face	came	out
尽管	但	一个	太阳	-	阴影	,	这	生动性	的	这	法语	脸	来了	出去

[sər'praɪzɪŋli] ;

surprisingly	;
出奇	;

虽然只是阳光的影子，但这张法国人的面孔却出人意料地生动鲜活；

[er] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [spi:tʃ] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tremjələs] [maʊθ] .

air	was	in	the	nostrils	and	speech	flew	from	the	tremulous	mouth	.
空气	曾是	在	这	鼻孔	和	演讲	飞翔	从	这	颤抖的	嘴	.

空气涌入鼻孔，话语从颤抖的嘴里喷涌而出。

[ðə; ði] [aɪz] ?

The	eyes	?
这	眼睛	?

眼睛?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [laɪt] ,

were	they	quivering	with	internal	light	,
是	他们	颤抖	和	内部的	光	,

它们是否因内在的光芒而颤抖?

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [set][tu:; tə] [si:m] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['sensətɪv] [streɪndʒ] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [hu:z]

or	were	they	set	to	seem	so	in	the	sensitive	strange	curves	of	the	eyelids	whose
或者	是	他们	放	到	似乎	所以	在	这	敏感的	奇怪的	曲线	的	这	眼睑	谁

[ə'weɪkənd] ['læʃɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['tremb(ə)l][ɑ:n][sʌm; səm]['bɔ:rdərlænd] [bɪ'twi:n] -

awakened	lashes	appeared	to	tremble	on	some	borderland	between	lustreful
觉醒	睫毛	出现	到	颤抖	在	一些	边疆	之间	-

[sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] ?

significance	and	the	mists	?
意义	和	这	薄雾	?

或者，它们注定要给人这种感觉，从眼睑敏感而奇异的曲线中可以看出，那被唤醒的睫毛似乎在光彩夺目的意义和迷雾之间的某种边界地带颤抖?

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [nə:vs] [laɪk]['sɜ:rt(ə)n][ˌeiə'ristik][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ɪn]['mju:zɪk] ,

She	caught	at	the	nerves	like	certain	aoristic	combinations	in	music	,
她	捕捉	在	这	神经	喜欢	肯定	不定过去时	组合	在	音乐	,

她像音乐中某些不定式组合一样，触动了人们的神经。

[laɪk] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [swept] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn'taɪsɪŋ] , [ʌn'si:zəbl] .

like	tones	of	a	stringed	instrument	swept	by	the	wind	,	enticing	,	unseizable	.
喜欢	音调	的	一个	弦	乐器	扫荡	经过	这	风	,	诱人的	,	无法扣押	.

如同弦乐器被风吹拂的音调，诱人而难以捉摸。

[jet] [ji:; ʃi][sæt][ðer; ðər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [fi:t] [geɪzɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]

Yet	she	sat	there	at	her	father's	feet	gazing	out	into	the	world	indifferent	to
然而	她	卫星	那里	在	她	父亲的	脚	凝视	出去	进入	这	世界	冷漠	到

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

然而，她却坐在父亲脚边，凝视着外面的世界，对旁观者漠不关心。

[ɪn'dɪfrənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['greɪsflnəs] .

indifferent	even	to	the	common	sentiment	of	gracefulness	.
冷漠	甚至	到	这	常见的	情绪	的	优美	.

甚至对优雅这种普遍的情感也漠不关心。

[hɜ:r; hər] [left] [hænd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Her	left	hand	clasped	his	right	,
她	左边	手	紧握	他的	正确的	,

她的左手紧紧握住他的右手，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['li:nɪŋ] [ə'weɪ]

and	she	supported	herself	on	the	floor	with	the	other	hand	leaning	away
和	她	有	她自己	在	这	地面	和	这	其他	手	倾斜	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

她用另一只手撑着地面，身体向后倾斜，远离他。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['sɪmətri] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

to	the	destruction	of	conventional	symmetry	in	the	picture	.
到	这	破坏	的	传统的	对称	在	这	图片	.

破坏画面中传统的对称性。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['bri:dɪŋ] [derd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

None	but	a	woman	of	consummate	breeding	dared	have	done	as	she
没有任何	但	一个	女士	的	完善	选育	敢于	有	完毕	作为	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

只有出身高贵的女子才敢像她那样行事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌðərn] ['sʌplnəs] [ðæt] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ]

It	was	not	Southern	suppleness	that	saved	her	from	the	charge	of	harsh
它	曾是	不是	南方	柔韧性	那	已保存	她	从	这	收费	的	残酷的

[ɔ:'dæsəti] ,

audacity	,
大胆	,

使她免于被指责为粗鲁无礼的，并非是南方人的柔顺。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɪn][hɜ:r; hər] [mu:d] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hɜ:rid] [ðə; ði]

but	something	of	the	kind	of	genius	in	her	mood	which	has	hurried	the
但	某物	的	这	种类	的	天才	在	她	情绪	哪个	有	慌忙	这

['greɪtər] ['poʊəts][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ðer; ðər] ['nætʃrəlnəs] [ə'pɑ:n] [ək'septɪd]

greater	poets	of	sound	and	speech	to	impose	their	naturalness	upon	accepted
更大的	诗人	的	声音	和	演讲	到	强加	他们的	自然	之上	公认

[lɔ:z] ,

laws	,
法律	,

但她情绪中却蕴含着某种天才般的特质，这种特质促使那些伟大的声音和语言诗人将他们的自然之美强加于既定的法则之上。

[ɔ:r] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lɔ:z] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:gər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

or	show	the	laws	to	have	been	our	meagre	limitations	.
或者	展示	这	法律	到	有	到过	我们的	微薄	限制	.

或者证明法律是我们微不足道的限制。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [meɪd] ['seɪfɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['bɑːdi]

The	writer	in	this	country	will	,	however	,	be	made	safest	,	and	the	excellent	body
这	作家	在	这	国家	将要	,	然而	,	是	制成	最安全	,	和	这	出色的	身体

[ʌv; əv][self] - [ə'pɔɪntɪd] - ,

of	self	-	appointed	thongmen	,
的	自己	-	任命	-	,

然而，在这个国家，作家将得到最安全的保障，而那群自封的“丁字裤男”们，

[huː] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][ræŋks] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] ['leðərn] [stræps][tuː; tə] ['terəraɪz]

who	walk	up	and	down	our	ranks	flapping	their	leathern	straps	to	terrorize
WHO	走	向上	和	向下	我们的	排名	扑	他们的	皮革	肩带	到	恐吓

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['ɪmɪdʒəri] ,

us	from	experiments	in	imagery	,
我们	从	实验	在	图像	,

他们沿着我们的队伍走来走去，挥舞着皮带，用图像实验来恐吓我们，

[wɪl] [best] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] :

will	best	be	satisfied	,	by	the	statement	that	she	was	indescribable	:
将要	最好的	是	使满意	,	经过	这	陈述	那	她	曾是	无法形容	:

最能令人满意的说法莫过于“她难以形容”：

[ə; eɪ][tɜːrm] [ðæt] [ig'zækts][noʊ] ['leɪbər] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

a	term	that	exacts	no	labour	of	mind	from	him	or	from	them	,
一个	学期	那	精确	不	劳动	的	头脑	从	他	或者	从	他们	,

一个对他或他们来说无需任何脑力劳动的术语，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ɔːf][ðə; ði][pen][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ə; eɪ]['vækjuːm] .

for	it	flows	off	the	pen	as	readily	as	it	fills	a	vacuum	.
为了	它	流量	离开	这	笔	作为	容易	作为	它	填充	一个	真空	.

因为它从笔尖流出就像填满真空一样容易。

[ðæt] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [rə'neɪ] [dɪs'pliːzd] [sə'siːliə][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

That	posture	of	Renee	displeased	Cecilia	and	fascinated	her	.
那	姿势	的	蕾妮	不高兴	塞西莉亚	和	着迷	她	.

蕾妮的那种姿态让塞西莉亚既不高兴又着迷。

[ɪn][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pjʊr] [dɪs'pleʒər] :

In	an	exhibition	of	paintings	she	would	have	passed	by	it	in	pure	displeasure	:
在	一个	展览	的	绘画	她	会	有	通过了	经过	它	在	纯的	不满	:

如果是在画展上，她一定会带着明显的厌恶绕过这幅画：

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] - [fɜːrst] [lʌv] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	here	was	Nevil's	first	love	,	the	woman	who	loved	him	;	and	she	was
但	这里	曾是	-	第一的	爱	,	这	女士	WHO	喜爱	他	;	和	她	曾是

[frentʃ] .

French	.
法语	.

但这是内维尔的初恋，也是爱他的女人；而且她是法国人。

['æftər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪ'siːliəz] ['groʊɪŋ] ['dʒeləsi] [bɪ'treɪd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]

After	a	continued	study	of	her	Cecilia's	growing	jealousy	betrayed	itself	in	a
后	一个	持续	学习	的	她	塞西莉亚的	生长	妒忌	背叛	本身	在	一个

['kɑːnʃəs] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [reɪs] ,

conscious	rivalry	of	race	,
有意识的	对抗	的	种族	,

经过持续的研究，塞西莉亚日益增长的嫉妒心最终表现为一种有意识的种族竞争。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ['kænɑːt] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]

coming	to	the	admission	that	Englishwomen	cannot	fling	themselves	about	on	the
未来	到	这	入学	那	英国女性	不能	一扔	他们自己	关于	在	这

[flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['ægənaɪzɪŋ][ðə; ði]['greɪsɪz] :

floor	without	agonizing	the	graces	:
地面	没有	痛苦的	这	恩典	:

不得不承认，英国女人如果不能在地板上尽情翻滚，就会显得很不雅观：

['pɑːsəbli] , [tuː] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [lʊk] ['sɪŋgjələrli] [wɪ'ðaʊt] [rɪsks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['slaɪnəs]

possibly	,	too	,	they	cannot	look	singularly	without	risks	in	the	direction	of	slyness
可能	,	也	,	他们	不能	看	单独地	没有	风险	在	这	方向	的	狡猾

[ænd; ənd]['breɪz(ə)n] ['ɑːtʃnis] ;

and	brazen	archness	;
和	厚颜无耻	拱形	;

或许，他们也不能只顾自己，而不冒着显得狡猾和厚颜无耻的风险；

[ɔːr] [tɔːk] ['ænɪmeɪtɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['dɪpɪŋ] [ɪn] [slæŋ] .

or	talk	animatedly	without	dipping	in	slang	.
或者	讲话	生动地	没有	浸渍	在	俚语	.

或者语气生动地交谈，而不使用俚语。

[kən'venʃən(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [stɪl]

Conventional	situations	preserve	them	and	interchange	dignity	with	them	;	still
传统的	情况	保存	他们	和	交汇处	尊严	和	他们	;	仍然

[laɪf] [bi'fits] [ðem; ðəm] ;

life	befits	them	;
生活	适合	他们	;

传统情境保护了他们，并赋予他们尊严；静物画适合他们；

[prɪ] - ['emɪnəntli] [ðæt] [dʒuː'dɪʃəl] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] ['brifəst] [spiːtʃ] [ðeɪ] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər]

pre	-	eminently	that	judicial	seat	from	which	in	briefest	speech	they	deliver	their
预	-	非常	那	司法	座位	从	哪个	在	最简短	演讲	他们	递送	他们的

['dʒʌdʒmənts] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɔːrən] ['sɪstər] .

judgements	upon	their	foreign	sisters	.
判决	之上	他们的	外国的	姐妹	.

最重要的是，他们在这个司法场所用最简短的言辞对外国姐妹们作出判决。

['dʒeləsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [plʌkt] [sə'siːliə][frʌm; frəm][hɜːr; hər][mə'dʒestɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [kɔːzd]

Jealousy	it	was	that	plucked	Cecilia	from	her	majestic	place	and	caused
妒忌	它	曾是	那	拨弦	塞西莉亚	从	她	雄伟	地方	和	导致

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['envi] [ɪn] [rə'neɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pruːvd] .

her	to	envy	in	Renee	things	she	would	otherwise	have	disapproved	.
她	到	嫉妒	在	蕾妮	事物	她	会	否则	有	不赞成	.

正是嫉妒将塞西莉亚从她高贵的地位上拉了下来，使她嫉妒蕾妮身上那些她原本会不赞同的事物。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdiːz] ['laɪknəs] !

At	last	she	had	seen	the	French	lady's	likeness	!
在	最后的	她	有	已见	这	法语	女士的	相似	!

她终于看到了那位法国女士的画像！

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [sɪ'siːliəz] [kuːl] [blʌd] , [ə'beɪsmənt] ,

The	effect	of	it	was	a	horrid	trouble	in	Cecilia's	cool	blood	,	abasement	,
这	影响	的	它	曾是	一个	可怕的	麻烦	在	塞西莉亚的	凉爽的	血	,	羞辱	,

这件事对塞西莉亚冷静的性格产生了可怕的影响，让她感到羞愧难当。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] , ['hɑːrdli] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['wɜːrðinəs] : - [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bʌt; bət]

a	sense	of	eclipse	,	hardly	any	sense	of	deserving	worthiness	:	'	What	am	I	but
一个	感觉	的	蚀	,	几乎	任何	感觉	的	值得	价值	:	-	什么	是	我	但

[æn; ən] ['erəs] ! -

an	heiress	!	'
一个	女继承人	!	-

一种黯然失色的感觉，几乎没有任何值得被认可的价值感："我不过是个女继承人罢了！"

[neɪ'viːl][hæd; həd][wʌns] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [preɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

Nevil	had	once	called	her	beautiful	;	his	praise	had	given	her	beauty	.
内维尔	有	一次	称为	她	美丽的	;	他的	称赞	有	给定	她	美丽	.

内维尔曾称赞她美丽；他的赞美使她变得美丽。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['bjuːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt'ʃoʊn] !

But	what	is	beauty	when	it	is	outshone	!
但	什么	是	美丽	什么时候	它	是	黯然失色	!

但是，当美被掩盖时，它又有什么意义呢！

[æsk][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .

Ask	the	owners	of	gems	.
问	这	所有者	的	宝石	.

去问问宝石的主人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['paɪnɪŋ] .

You	think	them	rich	;	they	are	pining	.
你	思考	他们	富有的	;	他们	是	思念	.

你以为他们富有，他们却在苦苦思索。

[ðen] , [tuː] , [ðɪs] [rə'neɪ] , [huː] [lʊkt] [ɪ'lektrɪkl] [ɪn] [rɪ'poʊz] , [maɪt] ['riːəli] [lʌv]

Then	,	too	,	this	Renee	,	who	looked	electrical	in	repose	,	might	really	love
然后	,	也	,	这	蕾妮	,	WHO	看起来	电气	在	休息	,	可能	真的	爱

此外，这位即使在休息时也容光焕发的蕾妮，或许真的会爱上她。

[neɪ'viːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['entərˌpraɪz] ,

Nevil	with	a	love	that	sent	her	heart	out	to	him	in	his	enterprises	,
内维尔	和	一个	爱	那	发送	她	心	出去	到	他	在	他的	企业	,

她对内维尔的爱让她全心全意地支持他的事业。

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['pɪrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [θɔːts] .

justifying	and	adoring	him	,	piercing	to	the	hero	in	his	very	thoughts	.
证明其合理性	和	崇拜	他	,	冲孔	到	这	英雄	在	他的	非常	想法	.

为他正名，崇拜他，直击英雄的内心深处。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn]

Would	she	not	see	that	his	championship	of	the	unfortunate	man
会	她	不是	看	那	他的	锦标赛	的	这	不幸	男人

她难道看不出他为那个不幸的人赢得的冠军吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz][hə'roʊɪk] ?

Dr	.	Shrapnel	was	heroic	?
博士	.	弹片	曾是	英勇	?

施拉普内尔医生是英雄吗?

[sə'siːliə] [sə'rendərd] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə]['rəjzəmənd,'rɔ-] ,

Cecilia	surrendered	the	card	to	Rosamund	,
塞西莉亚	投降	这	卡片	到	罗莎蒙德	,

塞西莉亚把牌交给了罗莎蒙德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] ['boʊʃɑːmp] [stept] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	it	was	out	of	sight	when	Beauchamp	stepped	in	the	drawing	-	room	.
和	它	曾是	出去	的	视线	什么时候	博尚	步	在	这	绘画	-	房间	.

当博尚走进客厅时，它已经不见了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ə'genst] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt]

His	cheeks	were	flushed	;	he	had	been	one	against	three	for	the	better	part
他的	脸颊	是	酡	;	他	有	到过	一	反对	三	为了	这	更好的	部分

[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

他双颊通红；他以一敌三，持续了将近一个小时。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? -

'	**Are**	**you**	**going**	**to**	**show**	**me**	**the**	**downs**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**?**	**'**
-	是	你	去	到	展示	我	这	下坡	到	-	明天	早晨	?	-

“你明天早上要带我去看看山坡吗？”

[səˈsiːliə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] . -

Cecilia	**said**	**to**	**him**	**;**	**and**	**he**	**replied**	**,**	**'**	**You**	**will**	**have**	**to**	**be**	**up**	**early**	**.**	**'**
塞西莉亚	说	到	他	;	和	他	回复	,	-	你	将要	有	到	是	向上	早期的	.	-

塞西莉亚对他说；他回答说：“你得早起。”

- [wɒts] [ðæt] ? - [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æt; ət] ['boʊʃæmps] [hiːlz] .

'	**What's**	**that**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**colonel**	**,**	**at**	**Beauchamp's**	**heels**	**.**
-	是什么	那	?	-	问	这	上校	,	在	博尚的	高跟鞋	.

“那是什么？”上校跟在博尚身后问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔrnɪŋz] [raɪd]

He	**was**	**volunteering**	**to**	**join**	**the**	**party**	**of**	**two**	**for**	**the**	**early**	**morning's**	**ride**
他	曾是	志愿服务	到	加入	这	派对	的	二	为了	这	早期的	早晨	骑

[tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] .

to	**the**	**downs**	**.**
到	这	下坡	.

他自愿加入两人小队，一起清晨骑马前往丘陵地带。

['mɪstər] . - [prest] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , - [ðeəz; ðəz][noʊ][θɜːrd] [hɔːrs] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]

Mr	**.**	**Romfrey**	**pressed**	**his**	**shoulder**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**There's**	**no**	**third**	**horse**	**can**	**do**	**it**
先生	.	-	按下	他的	肩膀	,	说	,	-	有	不	第三	马	能	做	它

[ɪn][maɪ]['steiblz] . -

in	**my**	**stables**	**.**	**'**
在	我的	马厩	.	-

罗姆弗雷先生按了按他的肩膀，说：“我的马厩里没有第三匹马能做到这一点。”

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Colonel	**Halkett**	**turned**	**to**	**him**	**.**
上校	哈尔克特	转向	到	他	.

哈尔凯特上校转向他。

- [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɛnəlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ]

'	**I**	**had**	**your**	**promise**	**to**	**come**	**over**	**the**	**kennels**	**with**	**me**	**and**	**see**	**how**	**I**
-	我	有	你的	承诺	到	来	超过	这	犬舍	和	我	和	看	如何	我

[triːt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][mæd][dɔːg] ,

treat	**a**	**cry**	**of**	**mad**	**dog**	**,**
对待	一个	哭	的	疯狂的	狗	,

“你答应过要跟我一起去犬舍看看我是如何处理疯狗的叫声的。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mæd] [fuːl] [mæn] , - ['mɪstər] . - ['ædɪd]

which	**is**	**ninety**	**-**	**nine**	**times**	**out**	**of**	**a**	**hundred**	**mad**	**fool**	**man**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**Romfrey**	**added**
哪个	是	九十	-	九	时代	出去	的	一个	百	疯狂的	傻子	男人	,	-	先生	.	-	额外

.

:	
.	

“那可是百分之九十九的疯子啊，”罗姆弗雷先生补充道。

[baɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [nuː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stænd][baɪ][neɪ'viːl] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

By	**that**	**the**	**colonel**	**knew**	**he**	**meant**	**to**	**stand**	**by**	**Nevil**	**still**	**and**	**offer**	**him**	**his**
经过	那	这	上校	知道	他	意思是	到	站立	经过	内维尔	仍然	和	提供	他	他的

[tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [səˈsiːliə] .

chance	**of**	**winning**	**Cecilia**	**.**
机会	的	获胜	塞西莉亚	.

上校知道，他此举意在继续支持内维尔，并给他赢得塞西莉亚的机会。

['hævɪŋ] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd]

Having	pledged	his	word	not	to	interfere	,	Colonel	Halkett	submitted	,	and
拥有	承诺	他的	单词	不是	到	干扰	,	上校	哈尔克特	提交	,	和

['mʌtəd] , - [ɑː] !

muttered	,	'	Ah	!
低声说道	,	-	啊	!

哈尔凯特上校发誓不干涉后，便屈服了，喃喃自语道：“啊！

[ðə; ði] ['kɛnəlz] . -

the	kennels	.	'
这	犬舍	.	-

犬舍。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ'evər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ʌv; əv] - [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Considering	however	what	he	had	been	witnessing	of	Nevil's	behaviour	to	his
考虑	然而	什么	他	有	到过	见证	的	-	行为	到	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

然而，考虑到他亲眼目睹的内维尔对待他叔叔的态度，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət]['mɪstər] . - [ˌmægnə'nɪmətɪ] [ɪn][nɑːt] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf]

the	colonel	was	amazed	at	Mr	.	Romfrey's	magnanimity	in	not	cutting	him	off
这	上校	曾是	惊叹	在	先生	.	-	海量	在	不是	切割	他	离开

[ænd; ənd] [dɪs'əʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	disowning	him	.
和	否认	他	.

上校对罗姆弗雷先生的宽宏大量感到惊讶，罗姆弗雷先生没有与他断绝关系，也没有与他断绝关系。

- [waɪ] [ðə; ði] [daʊnz] ? -

'	Why	the	downs	?	'
-	为什么	这	下坡	?	-

“为什么会遭遇低谷？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [waɪ] [ðə; ði] [duːs] , ['kɜːrn(ə)l] ? -

'	Why	the	deuce	,	colonel	?	'
-	为什么	这	二	,	上校	?	-

“为什么是二号，上校？”

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [kwaɪt] [æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [læft] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

A	question	quite	as	reasonable	,	and	Mr	.	Romfrey	laughed	under	his	breath	.
一个	问题	相当	作为	合理的	,	和	先生	.	-	笑了	在下面	他的	气息	.

这是一个非常合理的问题，罗姆弗雷先生低声笑了笑。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [sɪ'siːliəz] [feɪs] , [ðæt] [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːʒ(ə)n]

To	relieve	an	uncertainty	in	Cecilia's	face	,	that	might	soon	have	become	confusion
到	缓解	一个	不确定	在	塞西莉亚的	脸	,	那	可能	很快	有	变得	困惑

,

,

,

为了消除塞西莉亚脸上可能很快就会变成困惑的不安，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [daʊnz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] ['ɜːrlɪɪst] [dɑːn] ,

he	described	the	downs	fronting	the	paleness	of	earliest	dawn	,
他	描述	这	下坡	正面	这	苍白	的	最早	黎明	,

他描述了黎明时分，丘陵前是一片苍白的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [kɜːrv] [ænd; ənd] [dɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrli] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf]

and	then	their	arch	and	curve	and	dip	against	the	pearly	grey	of	the	half
和	然后	他们的	拱	和	曲线	和	蘸	反对	这	珍珠般的	灰色的	的	这	一半

- [gloʊ] ;

-	glow	;
-	辉光	;

然后，它们在半明半暗的珍珠灰色映衬下，呈现出拱形、弧形和凹陷；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['hɑːloʊz] , [loʊ] , [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and	then	,	among	their	hollows	,	lo	,	the	illumination	of	the	East	all	around	,
和	然后	,	之中	他们的	空心	,	洛	,	这	照明	的	这	东方	全部	大约	,

然后，在它们的空洞之间，瞧，东方的光芒照亮了四周。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gæləp] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɜːrfi] ['taɪmi] ['roʊlɪŋ]

and	up	and	away	,	and	a	gallop	for	miles	along	the	turfy	thymy	rolling
和	向上	和	离开	,	和	一个	驰骋	为了	英里	沿着	这	草皮	百里香	滚动

['biləuz] ,

billows	,
波澜	,

于是，它腾空而起，沿着长满百里香的草甸起伏的波涛，疾驰数英里。

[lænd] [tuː; tə] [left] , [siː] [tuː; tə] [raɪt] , [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] .

land	to	left	,	sea	to	right	,	below	you	.
土地	到	左边	,	海	到	正确的	,	以下	你	.

左边是陆地，右边是海洋，下方是海洋。

- [its] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪt] [tuː; tə] [wɪŋz] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] , [sə'siːliə] . -

'	It's	the	nearest	hit	to	wings	we	can	make	,	Cecilia	.	'
-	它是	这	最近的	打	到	翅膀	我们	能	制作	,	塞西莉亚	.	-

“这是我们能做出的最接近鸡翅的美味了，塞西莉亚。”

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

He	surprised	her	with	her	Christian	name	,
他	惊讶	她	和	她	基督教	姓名	,

他告诉她她的教名，这让她很意外。

[wɪtʃ] ['kɪndld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [raɪd] [ɑːn]

which	kindled	in	her	the	secret	of	something	he	expected	from	that	ride	on
哪个	点燃	在	她	这	秘密	的	某物	他	预期的	从	那	骑	在

[ðə; ði] [daʊnz] .

the	downs	.
这	下坡	.

这在她心中点燃了他从那次丘陵骑行中期待的某种秘密。

[kəm'per] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ælps] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

Compare	you	the	Alps	with	them	?
比较	你	这	阿尔卑斯山	和	他们	?

你觉得阿尔卑斯山和它们相比如何?

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [juː; jʊ] [maɪt] .

If	you	could	jump	on	the	back	of	an	eagle	,	you	might	.
如果	你	可以	跳	在	这	后退	的	一个	鹰	,	你	可能	.

如果你能跳到老鹰背上，你或许会这么做。

[ðə; ði] [ælps] [hæv; həv] [haɪt] .

The	Alps	have	height	.
这	阿尔卑斯山	有	高度	.

阿尔卑斯山脉海拔很高。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [daʊnz] [hæv; həv] ['swɪftnəs] .

But	the	downs	have	swiftness	.
但	这	下坡	有	速度	.

但下坡路段来势汹汹。

[ðoʊz] [lɔːŋ] ['stretʃiŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊnz] [ɑːr; ər] ['greɪhaʊnd] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] .

Those	long	stretching	lines	of	the	downs	are	greyhounds	in	full	career	.
那些	长的	伸展	线条	的	这	下坡	是	灵缇犬	在	满的	职业	.

那些绵延在丘陵地带的长队，都是正值壮年的赛犬。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] !

To	look	at	them	is	to	set	the	blood	racing	!
到	看	在	他们	是	到	放	这	血	赛车	!

看着它们就让人热血沸腾!

[spiːd] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] , ['glɔːriəs] ['moʊʃ(ə)n] , ['oʊdərəs] [er] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ɜːrb] ,

Speed	is	on	the	downs	,	glorious	motion	,	odorous	air	of	sea	and	herb	,
速度	是	在	这	下坡	,	辉煌	运动	,	有气味的	空气	的	海	和	草本植物	,

速度正在下降，动作流畅优美，空气中弥漫着海洋和草药的芬芳。

[ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [griːs] .

exquisite	as	in	the	isles	of	Greece	.
精美的	作为	在	这	岛屿	的	希腊	.

美得如同希腊岛屿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['trævəlɪŋ] ['niniz] [liːv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [helθ] !

And	the	Continental	travelling	ninnies	leave	England	for	health	!
和	这	大陆	旅行	傻瓜	离开	英格兰	为了	健康	!

而那些来自欧洲大陆的傻瓜们为了健康离开了英国!

— [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði]

—	run	off	and	forth	from	the	downs	to	the	steamboat	,	the	railway	,	the
—	跑步	离开	和	前进	从	这	下坡	到	这	汽船	,	这	铁路	,	这

['stiːmɪŋ] [hoʊ'tel] ,

steaming	hotel	,
蒸煮	酒店	,

—在丘陵地带和汽船、铁路、蒸汽酒店之间来回奔跑，

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] ['ʃivəriŋ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] !

the	tourist's	shivering	mountain	-	top	,	in	search	of	sensations	!
这	游客的	瑟瑟发抖	山	-	顶部	,	在	搜索	的	感觉	!

游客在寒冷的山顶上寻求刺激!

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

There	on	the	downs	the	finest	and	liveliest	are	at	their	bidding	ready	to
那里	在	这	下坡	这	最好的	和	最活跃的	是	在	他们的	投标	准备好	到

[flai] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [həusts] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] .

fly	through	them	like	hosts	of	angels	.
飞	通过	他们	喜欢	主持人	的	天使	.

在丘陵地带，最优秀、最活泼的鸟儿听候差遣，随时准备像天使大军一样飞过那里。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðæt] [streɪn] , ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [sə'siːliə] [ɔːr] [prɪ'per] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər]

He	spoke	somewhat	in	that	strain	,	either	to	relieve	Cecilia	or	prepare	the	road	for
他	辐	有些	在	那	拉紧	,	任何一个	到	缓解	塞西莉亚	或者	准备	这	路	为了

[neɪ'viːl] ,

Nevil	,
内维尔	,

他说话时语气有些类似，可能是为了缓解塞西莉亚的紧张情绪，也可能是为了给内维尔铺路。

[nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] [staɪl] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

not	in	his	ordinary	style	;	on	the	contrary	,
不是	在	他的	普通的	风格	;	在	这	相反	,

并非他平常的风格；恰恰相反，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɑ:rtfelt] ['fɜ:rvər]

with	a	swing	of	enthusiasm	that	seemed	to	spring	of	ancient	heartfelt	fervours
和	一个	摇摆	的	热情	那	似乎	到	春天	的	古老的	衷心	热情

.

:

.

带着一种仿佛源自远古时代发自内心的热情。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [su:n] ['æftərwərd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:n] [ðoʊz] [daʊnz] ,

And	indeed	soon	afterward	he	was	telling	her	that	there	on	those	downs	,
和	的确	很快	之后	他	曾是	讲述	她	那	那里	在	那些	下坡	,

不久之后，他就告诉她，就在那片丘陵地带，

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] - , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][fɜ:rst] [dʒɔɪnd] [hændz] .

in	full	view	of	Steynham	,	he	and	his	wife	had	first	joined	hands	.
在	满的	看法	的	-	,	他	和	他的	妻子	有	第一的	加入	双手	.

在斯泰纳姆众目睽睽之下，他和妻子第一次牵起了手。

['boʊʃɑ:mp] [sæt]['saɪlənt] .

Beauchamp	sat	silent	.
博尚	卫星	沉默的	.

博尚静静地坐着。

['mɪstər] . - [dɪ'spætʃ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ðɪ]['steiblz] , [ænd; ənd]['rəjzəmənd,'rɔ-][tu:; tə][ðə; ðɪ]

Mr	.	Romfrey	despatched	orders	to	the	stables	,	and	Rosamund	to	the
先生	.	-	已派送	订单	到	这	马厩	,	和	罗莎蒙德	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

罗姆弗雷先生向马厩派人下达命令，罗莎蒙德则去厨房。

[sə'si:liə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɔ:rm(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [raɪd] .

Cecilia	was	rather	dismayed	by	the	formal	preparations	for	the	ride	.
塞西莉亚	曾是	相当	沮丧	经过	这	正式的	准备工作	为了	这	骑	.

塞西莉亚对这次骑行活动的正式准备工作感到相当失望。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rli] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

She	declined	the	early	cup	of	coffee	.
她	拒绝	这	早期的	杯子	的	咖啡	.

她婉拒了提前送来的那杯咖啡。

['mɪstər] . - ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Romfrey	begged	her	to	take	it	.
先生	.	-	乞求	她	到	拿	它	.

罗姆弗雷先生恳求她收下它。

- [hu:] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [wen] [ju:; jʊ] - [əl][bi:; bi] [bæk] ? -

'	Who	knows	the	hour	when	you	'	ll	be	back	?	'
-	WHO	知道	这	小时	什么时候	你	-	二	是	后退	?	-

谁知道你什么时候回来?

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

['boʊʃɑ:mp] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Beauchamp	said	nothing	.
博尚	说	没有什么	.

博尚什么也没说。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [ɪnˈsʌfrəbl] [tuː; tə] [səˈsiːliə] .

The	room	grew	insufferable	to	Cecilia	.
这	房间	生长	令人难以忍受的	到	塞西莉亚	.

塞西莉亚觉得这房间越来越难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːftid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪl] ,

She	would	have	liked	to	be	wafted	to	her	chamber	in	a	veil	,
她	会	有	喜欢	到	是	飘散	到	她	房间	在	一个	面纱	,

她本希望被面纱轻柔地送回自己的房间。

[soʊ] [ˈʃeɪmfəli] [ˌʌnˈveɪld] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .

so	shamefully	unveiled	did	she	seem	to	be	.
所以	可耻地	揭幕	做过	她	似乎	到	是	.

她看起来如此羞愧地赤身裸体。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] !

But	the	French	lady	would	have	been	happy	in	her	place	!
但	这	法语	女士	会	有	到过	快乐的	在	她	地方	!

但那位法国女士会很乐意待在她现在的位置上!

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kɪst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈfɑːðəz] [duː] [wen] [ðeɪ] [hænd] [ðə; ði] [braɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Her	father	kissed	her	as	fathers	do	when	they	hand	the	bride	into	the
她	父亲	亲吻	她	作为	父亲们	做	什么时候	他们	手	这	新娘	进入	这

['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] .

travelling	-	carriage	.
旅行	-	运输	.

她的父亲像所有父亲一样，在把新娘交给即将出嫁的马车时吻了她。

[hɪz; ɪz] - [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɑːn] [ˈduːti] .

His	'	Good	-	night	,	my	darling	!	'	was	in	the	voice	of	a	soldier	on	duty	.
他的	-	好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的	!	-	曾是	在	这	嗓音	的	一个	士兵	在	责任	.

他说“晚安，我的宝贝！”时，声音就像一个执勤士兵的声音。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈkluːdɪŋ] [saɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪm] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ˈpɔɪntɪd] [kəˈrektli] , [ˈmɪstər] .

For	a	concluding	sign	that	her	dim	apprehensions	pointed	correctly	,	Mr	.
为了	一个	总结	符号	那	她	暗淡	担忧	尖	正确	,	先生	.

- [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .

Romfrey	kissed	her	on	the	forehead	.
-	亲吻	她	在	这	前额	.

为了最终证实她隐隐的担忧是正确的，罗姆弗雷先生吻了吻她的额头。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself]

She	could	not	understand	how	it	had	come	to	pass	that	she	found	herself
她	可以	不是	理解	如何	它	有	来	到	经过	那	她	成立	她自己

['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [ðɪs] [ɪnˈklaɪn] ,

suddenly	on	this	incline	,
突然	在	这	倾斜	,

她无法理解自己怎么会突然发现自己站在这个斜坡上。

[priˈsipiteitid] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , ['oʊnli] [les] ['hɜːrɪdli] , [les] ['oʊpənli] ,

precipitated	whither	she	would	fain	be	going	,	only	less	hurriedly	,	less	openly	,
沉淀	往哪里去	她	会	欣然	是	去	,	仅有的	较少的	匆匆	,	较少的	公然	,

她迫不及待地想要去的地方，只是不再那么匆忙，不再那么公开。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['mɪrli] ['piːpɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [ɪn] [ðə; ði] [brest] .

and	with	her	secret	merely	peeping	,	like	a	dove	in	the	breast	.
和	和	她	秘密	仅仅	偷窥	,	喜欢	一个	鸽子	在	这	胸部	.

而她的秘密只是隐隐约约地窥视着，就像鸽子在胸口偷窥一样。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

THE	RIDE	IN	THE	WRONG	DIRECTION
这	骑	在	这	错误的	方向

逆向行驶

[ðæt] [pjʊr] [oʊˈpeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [daʊnz] [ræn] [ˈluːmɪnəsli] [edʒd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɜːrli]

That	pure	opaque	of	the	line	of	downs	ran	luminously	edged	against	the	pearly
那	纯的	不透明	的	这	线	的	下坡	跑	发光地	边缘	反对	这	珍珠般的

[ˈmɔːrnɪŋ] [skaɪ] ,

morning	sky	,
早晨	天空	,

那片纯净而朦胧的丘陵线，在珍珠般的晨曦映衬下，闪烁着明亮的光芒。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɑːrk] [ˈlændwərd] [feɪs] [krɪˈpʌskjəˌlaɪn] [jet] [klɪr] [ɪn] [ˈevri] [kuːm] , [ˈevri] [ˈdɑːtɪŋ] [kɑːps]

with	its	dark	landward	face	crepusculine	yet	clear	in	every	combe	,	every	dotting	copse
和	它是	黑暗的	陆向	脸	暮光	然而	清除	在	每一个	梳子	,	每一个	点缀	矮林

[ænd; ənd] [fɜːrz] - [bʊʃ] ,

and	furze	-	bush	,
和	金雀花	-	衬套	,

它面向陆地的一侧呈深色，暮色中却清晰可见，在每个山谷、每个点缀着小树林和荆豆丛中都能看到它的身影。

[ˈevri] [ˈweɪvi] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] , [kriːs] , [ænd; ənd] [rɪl] - [laɪk] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrf] .

every	wavy	fall	,	and	the	ripple	,	crease	,	and	rill	-	like	descent	of	the	turf	.
每一个	波浪状	落下	,	和	这	波纹	,	褶皱	,	和	溪流	-	喜欢	下降	的	这	草皮	.

每一次波浪般的跌落，以及草皮的涟漪、褶皱和溪流般的下沉。

[ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈbʌv] .

Beauty	of	darkness	was	there	,	as	well	as	beauty	of	light	above	.
美丽	的	黑暗	曾是	那里	,	作为	出色地	作为	美丽	的	光	多于	.

黑暗之美固然存在，光明之美也同样存在。

[ˈboʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [səˈsiːliə] [roʊd] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [laɪn] ,

Beauchamp	and	Cecilia	rode	forth	before	the	sun	was	over	the	line	,
博尚	和	塞西莉亚	骑	前进	前	这	太阳	曾是	超过	这	线	,

博尚和塞西莉亚在太阳升起之前就骑马出发了。

[waɪl] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [daʊnz] [wɜːr; wər] [stæmpt]

while	the	West	and	North	-	west	sides	of	the	rolling	downs	were	stamped
尽管	这	西方	和	北	-	西方	侧面	的	这	滚动	下坡	是	盖章

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [ˈfiːtʃər] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪndenˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

with	such	firmness	of	dusky	feature	as	you	see	on	the	indentations	of	a
和	这样的	硬度	的	昏暗	特征	作为	你	看	在	这	缩进	的	一个

[ʃiːld] [ʌv; əv] [ˈtaːniʃt] [ˈsɪlvər] .

shield	of	tarnished	silver	.
盾	的	失去光泽	银	.

而连绵起伏的丘陵的西侧和西北侧则印有像褪色银盾上的凹痕一样清晰的暗色特征。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈhaɪnd] [θruː] [æn; ən] [əbˈskjuəə] [gluːm] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ə; eɪ]

The	mounting	of	the	sun	behind	threw	an	obscurer	gloom	,	and	gradually	a
这	安装	的	这	太阳	在后面	扔	一个	晦涩	愁云	,	和	逐步地	一个

[blæk] [mæsk] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ðem; ðəm] ,

black	mask	overcame	them	,
黑色的	面具	克服	他们	,

太阳西沉，天色渐暗，渐渐地，一片漆黑笼罩了他们。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʃɑːt] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [foʊldz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] [rɪtʃ] [æz; əz]

until	the	rays	shot	among	their	folds	and	windings	,	and	shadows	rich	as
直到	这	射线	射击	之中	他们的	折叠	和	绕组	,	和	阴影	富有的	作为

[ðə; ði] [blæk] [ˈpænzi] ,

the	black	pansy	,
这	黑色的	三色堇	,

直到阳光穿透它们的褶皱和缠绕，投下像黑色三色堇一样浓郁的阴影，

['stedi] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] - ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊər] .

steady	as	on	a	dialplate	rounded	with	the	hour	.
稳定的	作为	在	一个	-	圆润	和	这	小时	.

像表盘上那样稳定，指针呈圆形，指向小时。

['mɪstər] . ['evərɑːd] - [ɪm'breɪst] [ðɪs] [vjuː] [frʌm; frəm] - ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Everard	Romfrey	embraced	this	view	from	Steynham	windows	,	and	loved	it	.
先生	.	埃弗拉德	-	拥抱	这	看法	从	-	视窗	,	和	喜爱	它	.

埃弗拉德·罗姆弗雷先生很喜欢从斯泰纳姆的窗户看到的景色。

[ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] - ['greɪhaʊnd] [bæks] - ['kɔːrsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

The	lengths	of	gigantic	'	greyhound	backs	'	coursing	along	the	South	were	his	vision	of	delight	;
这	长度	的	巨大	-	灵缇犬	背部	-	赛跑	沿着	这	南	是	他的	想象	的	喜	;

南方绵延起伏的巨型"灰狗背"是他眼中令人愉悦的景象；

[noʊ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn] ['swɪftnəs] .

no	image	of	repose	for	him	,	but	of	the	life	in	swiftness	.
不	图像	的	休息	为了	他	,	但	的	这	生活	在	速度	.

对他而言，没有安宁的景象，只有迅疾的生命。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['trə'dɪʃ(ə)n] ,

He	had	known	them	when	the	great	bird	of	the	downs	was	not	a	mere	tradition	,
他	有	已知	他们	什么时候	这	伟大的	鸟	的	这	下坡	曾是	不是	一个	仅仅	传统	,

他认识它们的时候，这只翱翔于丘陵地带的巨鸟还不仅仅是一种传说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [tuː; tə]['nevər] ['hævɪŋ] [bɪ'held] [ðə; ði][bɜːrd] ,

and	though	he	owned	conscientiously	to	never	having	beheld	the	bird	,
和	尽管	他	拥有	切实	到	绝不	拥有	观看	这	鸟	,

尽管他诚恳地承认从未见过这种鸟，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

a	certain	mystery	of	holiness	hung	about	the	region	where	the	bird	had	been	in	his	time	.
一个	肯定	神秘	的	圣洁	悬挂	关于	这	地区	在哪里	这	鸟	有	到过	在	他的	时间	.

那只鸟曾经栖息过的地方，似乎笼罩着某种神圣的神秘气息。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪmli] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪf] .

There	,	too	,	with	a	timely	word	he	had	gained	a	wealthy	and	good	wife	.
那里	,	也	,	和	一个	及时	单词	他	有	获得	一个	富裕	和	好的	妻子	.

在那里，他也凭借一句及时的话，娶到了一位富有而贤惠的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [sent] [neɪ'viːl][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

He	had	now	sent	Nevil	to	do	the	same	.
他	有	现在	发送	内维尔	到	做	这	相同的	.

他现在派内维尔去做同样的事情。

[ðɪs] [ə'stu:t] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

This	astute	gentleman	had	caught	at	the	idea	of	a	ride	of	the	young
这	精明	绅士	有	捕捉	在	这	主意	的	一个	骑	的	这	年轻的

['kʌp(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'lækrəti][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

couple	to	the	downs	with	his	customary	alacrity	of	perception	as	being	the
夫妻	到	这	下坡	和	他的	习惯	敏捷	的	洞察力	作为	存在	这

['veri] [best] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] ['hʌriŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

very	best	arrangement	for	hurrying	them	to	the	point	.
非常	最好的	安排	为了	匆忙	他们	到	这	观点	.

这位精明的绅士凭借他一贯敏锐的洞察力，立刻想到了载着这对年轻夫妇去丘陵地带兜风，认为这是让他们尽快到达目的地的最佳办法。

[æt; ət] - [neɪ'vi:l][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['haʊlɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʌmbld] [dʒɑ:s]

At	Steynham	Nevil	was	sure	to	be	howling	all	day	over	his	tumbled	joss
在	-	内维尔	曾是	当然	到	是	嚎叫	全部	天	超过	他的	翻滚	乔斯

['ʃræpnəl] .

Shrapnel	.
弹片	.

在斯泰纳姆，内维尔肯定会为他那倒下的神像“碎片”嚎叫一整天。

[wʌns] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd][sə'si:liə] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Once	away	in	the	heart	of	the	downs	,	and	Cecilia	beside	him	,
一次	离开	在	这	心	的	这	下坡	,	和	塞西莉亚	旁	他	,

曾经，他们身处丘陵深处，塞西莉亚在他身边，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:pəniŋ] [er]

it	was	a	matter	of	calculation	that	two	or	three	hours	of	the	sharpening	air
它	曾是	一个	事情	的	计算	那	二	或者	三	小时	的	这	磨利	空气

[wʊd] [skru:] [hɪz; ɪz]['hju:mən] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] .

would	screw	his	human	nature	to	the	pitch	.
会	拧紧	他的	人类	自然	到	这	沥青	.

经过一番计算，两三个小时的磨砺，他的人性就会被磨砺得像个棒球运动员。

[ɪn][fækt] , [ən'les] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'tɜ:rn]

In	fact	,	unless	each	of	them	was	reluctant	,	they	could	hardly	return
在	事实	,	除非	每个	的	他们	曾是	不情愿的	,	他们	可以	几乎	返回

[ˌʌnbɪ'troʊðd] .

unbetrothed	.
未订婚的	.

事实上，除非他们都心甘情愿，否则他们几乎不可能未订婚就返回。

[sɪ'si:liəz] [kən'sent] [wʌz; wəz] [fɔ:'ʃædəud] [baɪ][hɜ:r; hər] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['goʊɪŋ] :

Cecilia's	consent	was	foreshadowed	by	her	submission	in	going	:
塞西莉亚的	同意	曾是	预兆	经过	她	提交	在	去	:

塞西莉亚的同意在她顺从地离开时就已有所预示：

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [fɔ:r'mælətiz] [hi:; hi][kæst]

Mr	.	Romfrey	had	noticed	her	fright	at	the	suggestive	formalities	he	cast
先生	.	-	有	注意到	她	惊吓	在	这	暗示性的	手续	他	投掷

[raʊnd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

round	the	expedition	,
圆形的	这	远征	,

罗姆弗雷先生注意到她对他在探险队中营造的那些暗示性的礼节感到害怕。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	felt	sure	of	her	.
和	毛毡	当然	的	她	.

我对她很有信心。

['teɪkɪŋ] [neɪ'viːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp] [ə'fɜːrmətɪv] [ɑːn]

Taking	**Nevil**	**for**	**a**	**man**	**who**	**could**	**smell**	**the**	**perfume**	**of**	**a**	**ripe**	**affirmative**	**on**
采取	内维尔	为了	一个	男人	WHO	可以	闻	这	香水	的	一个	成熟	肯定	在

[ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][lɪps] ,

the	**sweetest**	**of**	**lips**	**,**
这	最甜美的	的	嘴唇	,

假设内维尔是个能嗅出最甜美嘴唇上成熟肯定的芬芳的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] .

he	**was**	**pretty**	**well**	**sure**	**of**	**him**	**likewise**	**.**
他	曾是	漂亮的	出色地	当然	的	他	同样地	.

他对他同样很有信心。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] - [ænd; ənd][hɑːt] - [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**then**	**a**	**truce**	**to**	**all**	**that**	**Radical**	**rageing**	**and**	**hot**	**-**	**pokering**	**of**	**the**
和	然后	一个	休战	到	全部	那	激进的	-	和	热的	-	扑克	的	这

['kʌntri] !

country	**!**
国家	!

然后，激进分子停止了对全国的肆意妄为和煽动叛乱!

[ænd; ənd][laɪ][ɪn] [piːs] , [oʊld] ['ʃræpnəl] !

and	**lie**	**in**	**peace**	**,**	**old**	**Shrapnel**	**!**
和	说谎	在	和平	,	老的	弹片	!

安息吧，老弹片!

[ænd; ənd][get][ɑːn][jʊr; jər][legz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ə'fend] [noʊ] [mɔːr] ;

and	**get**	**on**	**your**	**legs**	**when**	**you**	**can**	**,**	**and**	**offend**	**no**	**more**	**;**
和	得到	在	你的	腿	什么时候	你	能	,	和	得罪	不	更多的	;

能站起来的时候就站起来，不要再冒犯别人了;

[ɪ'speʃəli] [biː; bi] ['maɪndfl] [nɑːt][tuː; tə][let][flai][wʌn][wɜːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

especially	**be**	**mindful**	**not**	**to**	**let**	**fly**	**one**	**word**	**against**	**a**	**woman**	**!**
尤其	是	正念	不是	到	让	飞	一	单词	反对	一个	女士	!

尤其要注意，千万不要对女性说出一句难听的话!

[wɪð; wɪθ][sə'siːliə][fɔːr; fər][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd]

With	**Cecilia**	**for**	**wife**	**,**	**and**	**a**	**year**	**of**	**marriage**	**devoted**	**to**	**a**	**son**	**and**
和	塞西莉亚	为了	妻子	,	和	一个	年	的	婚姻	奉献	到	一个	儿子	和

[er] ,

heir	**,**
继承人	,

娶了塞西莉亚为妻，婚后一年致力于生个儿子和继承人，

[neɪ'viːl] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

Nevil	**might**	**be**	**expected**	**to**	**resume**	**his**	**duties**	**as**	**a**	**naval**	**officer**	**,**
内维尔	可能	是	预期的	到	恢复	他的	职责	作为	一个	海军	官	,

内维尔或许会重返海军军官岗位。

[ænd; ənd][wɪn][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][hiː; hi]

and	**win**	**an**	**honourable**	**name**	**for**	**the**	**inheritance**	**of**	**the**	**young**	**one**	**he**
和	赢	一个	光荣的	姓名	为了	这	遗产	的	这	年轻的	一	他

[kɪst] .

kissed	**.**
亲吻	.

并为他亲吻过的那个年轻人的继承权赢得一个光荣的名声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bə'nevələns] [ɪn] [ðiːz] [prɪ'vɪʒənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

There	**was**	**benevolence**	**in**	**these**	**previsions**	**of**	**Mr**	**.**	**Romfrey**	**,**
那里	曾是	仁	在	这些	预告	的	先生	.	-	,

罗姆弗雷先生的这些预言中蕴含着善意。

['pruːviŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] [dɪ'spɑːtɪk] [ə'θɔːrəti] ,

proving	how	good	it	is	for	us	to	bow	to	despotic	authority	,
证明	如何	好的	它	是	为了	我们	到	弓	到	专制	权威	,

这证明了我们向专制权威低头是多么有益。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['priːviəs] [diːdz] [ʌv; əv]

if	only	we	will	bring	ourselves	unquestioningly	to	accept	the	previous	deeds	of
如果	仅有的	我们	将要	带来	我们自己	毫不质疑地	到	接受	这	以前的	契约	的

[ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hænd] .

the	directing	hand	.
这	导演	手	.

如果我们能够毫无质疑地接受掌权者之前的所作所为就好了。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [lɔːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]

Colonel	Halkett	gave	up	his	daughter	for	lost	when	she	did	not	appear	at	the
上校	哈尔克特	给予	向上	他的	女儿	为了	丢失的什么时候		她	做过	不是	出现	在	这

['brekfəst] - ['teɪbl] :

breakfast	-	table	:
早餐	-	桌子	:

哈尔凯特上校发现女儿没有出现在餐桌旁，便以为她失踪了。

[fɔːr; fər] [jet] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [lɔːst] [wen] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [sɔː] [hɜːr; hər] ['empti] [pleɪs] ;

for	yet	more	decidedly	lost	when	the	luncheon	saw	her	empty	place	;
为了	然而	更多的	绝对地	丢失的什么时候		这	午餐	锯	她	空的	地方	;

当午餐时看到她空着的位置，她更加感到失落了；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [druː] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər]

and	as	time	drew	on	toward	the	dinner	-	hour	,	he	began	to	think	her
和	作为	时间	画	在	朝向	这	晚餐	-	小时	,	他	开始	到	思考	她

[lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] ,

lost	beyond	hope	,
丢失的	超过	希望	,

随着时间临近晚餐时间，他开始觉得她已经彻底没救了。

[ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædbreɪn] .

embarked	for	good	and	all	with	the	madbrain	.
启航	为了	好的	和	全部	和	这	疯狂大脑	.

彻底和疯狂的大脑一起踏上了征程。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'senʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] ,

Some	little	hope	of	a	dissension	between	the	pair	,
一些	小的	希望	的	一个	纠纷	之间	这	一对	,

两人之间出现分歧的可能性微乎其微。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [sens] [tuː; tə] -

arising	from	the	natural	antagonism	of	her	strong	sense	to	Nevil's
产生	从	这	自然的	对抗	的	她	强的	感觉	到	-

[ɪk'strævəgəns] ,

extravagance	,
奢侈	,

源于她对内维尔奢靡生活方式的强烈反感，

[hæd; həd]['buːid; bɔɪd][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'laɪt] [æt; ət]

had	buoyed	him	until	it	was	evident	that	they	must	have	alighted	at
有	振奋	他	直到	它	曾是	明显	那	他们	必须	有	下车	在

[æn; ən] [ɪn] [tuː; tə] [iːt] ,

an	inn	to	eat	,
一个	客栈	到	吃	,

这让他精神振奋，直到他意识到他们一定是到客栈下车吃饭了。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'li:pt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɜ:rd(ə)lz] ,

which	signified	that	they	had	overleaped	the	world	and	its	hurdles	,
哪个	表示	那	他们	有	超跃	这	世界	和	它是	障碍	,

这标志着他们已经超越了世界及其重重障碍。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['dri:mi] [ə; eɪ] [li:ʃ] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [æz; əz] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['dri:mlænd] [ʌv; əv]

and	were	as	dreamy	a	leash	of	lovers	as	ever	made	a	dreamland	of
和	是	作为	梦幻般的	一个	牵引绳	的	恋人	作为	曾经	制成	一个	梦境	的

[hɑ:rd] [ɜ:rθ] .

hard	earth	.
难的	地球	.

他们是一群如梦似幻的恋人，如同在坚硬的土地上筑起了一座梦幻之城。

[ðə; ði] [daʊnz] [lʊkt] [laɪk] ['dri:mlænd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌæftər'nu:n] .

The	downs	looked	like	dreamland	through	the	long	afternoon	.
这	下坡	看起来	喜欢	梦境	通过	这	长的	下午	.

整个下午，丘陵地带看起来就像梦境一般。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [sɪlk] - ['sɔ:ftli] [fer] , ['sɔ:ftli] [dɑ:rk] .

They	shone	as	in	a	veil	of	silk	-	softly	fair	,	softly	dark	.
他们	闪耀	作为	在	一个	面纱	的	丝绸	-	轻轻	公平的	,	轻轻	黑暗的	.

它们像丝绸面纱般闪耀——柔和的浅色，柔和的深色。

[noʊ] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['hɑ:rʃnəs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [seɪv] [wer] [ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [saʊθ] - ['westwərd]

No	spot	of	harshness	was	on	them	save	where	a	quarry	South	-	westward
不	点	的	严厉	曾是	在	他们	节省	在哪里	一个	采石场	南	-	向西

[geɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] .

gaped	at	the	evening	sun	.
张开的	在	这	晚上	太阳	.

除了西南方向一个采石场在夕阳下露出的空地之外，它们没有一丝严酷之感。

[red] [laɪt] [strʌk] ['ɪntu:] [ðæt] [raʊnd] [tʃɔ:k] [mɔ:] ,

Red	light	struck	into	that	round	chalk	maw	,
红色的	光	击	进入	那	圆形的	粉笔	嘴	,

红光照射进那圆圆的粉笔嘴里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:n] [sloʊps] [ænd; ənd] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [hæf] - ['sɜ:rk(ə)l] ['hɑ:loʊz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t]

and	the	green	slopes	and	channels	and	half	-	circle	hollows	were	brought
和	这	绿色的	连续下坡	和	频道	和	一半	-	圆圈	空心	是	带来

[ə; eɪ] [maɪl] - [straɪd] ['haɪər] - [baɪ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [bi:mz] .

a	mile	-	stride	higher	Steynham	by	the	level	beams	.
一个	英里	-	步幅	更高	-	经过	这	等级	光束	.

水平梁将绿色的斜坡、沟渠和半圆形洼地抬升了一英里，使斯坦汉姆的地势升高了一英里。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kɜ:rn(ə)l] [fel] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wel] ! -

The	poor	old	colonel	fell	to	a	more	frequent	repetition	of	the	'	Well	!	'
这	贫穷的	老的	上校	跌倒	到	一个	更多的	频繁	重复	的	这	-	出色地	!	-

可怜的老上校越来越频繁地重复着“唉！”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'plekst] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

with	which	he	had	been	unconsciously	expressing	his	perplexed	mind	in	the
和	哪个	他	有	到过	不知不觉	表达	他的	困惑	头脑	在	这

['kɛnəlz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

kennels	and	through	the	covers	during	the	day	.
犬舍	和	通过	这	封面	期间	这	天	.

白天，他在狗舍里或透过被子，无意识地表达着他困惑的心情。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [went] [tu:; tə] [dres] .

None	of	the	gentlemen	went	to	dress	.
没有任何	的	这	先生们	去	到	裙子	.

没有一个男士去换衣服。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˌɪn'dɔːrz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] .

Mr	.	Culbrett	was	indoors	conversing	with	Rosamund	Culling	.
先生	.	-	曾是	室内	对话	和	罗莎蒙德	淘汰	.

库尔布雷特先生当时正在室内与罗莎蒙德·卡林交谈。

- [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? -

'	What's	come	to	them	?	'
-	是什么	来	到	他们	?	-

“他们怎么变成这样了？”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [huː] [sed] ['ʃrʌgɪŋ] , - ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

the	colonel	asked	of	Mr	.	Romfrey	,	who	said	shrugging	,	'	Something	wrong	with
这	上校	问	的	先生	.	-	,	WHO	说	耸肩	,	-	某物	错误的	和

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] . -

one	of	the	horses	.	'
一	的	这	马匹	.	-

上校问罗姆弗雷先生，罗姆弗雷先生耸耸肩说：“其中一匹马出了点问题。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	had	happened	to	him	on	one	occasion	to	set	foot	in	the	hole	of	a
它	有	发生	到	他	在	一	场合	到	放	脚	在	这	洞	的	一个

[beɪkt] ['hedʒhɔːg] [ðæt] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] ,

baked	hedgehog	that	had	furnished	a	repast	,
烘焙	刺猬	那	有	提供	一个	餐饮	,

他曾有一次不小心踩进了烤刺猬的洞里，那只刺猬刚刚吃了一顿美餐。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌkjələns] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .

not	without	succulence	,	to	some	shepherd	of	the	downs	.
不是	没有	多肉植物	,	到	一些	牧羊人	的	这	下坡	.

对于一些丘陵地带的牧羊人来说，这并非毫无滋味。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ri'kəːd] ;

Such	a	case	might	have	recurred	;
这样的	一个	案件	可能	有	复发	;

此类事件可能再次发生；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ˌʌp'set] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] :

it	was	more	likely	to	cause	an	upset	at	a	walk	than	at	a	gallop	:
它	曾是	更多的	可能	到	原因	一个	沮丧的	在	一个	走	比	在	一个	驰骋	:

它更容易在步行时引起骚动，而不是在疾驰时引起骚动：

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [ʃuː] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [breɪk] [noʊ] [boʊnz] [æt; ət][ə; eɪ]

or	perhaps	a	shoe	had	been	cast	;	and	young	people	break	no	bones	at	a
或者	也许	一个	鞋	有	到过	投掷	;	和	年轻的	人们	休息	不	骨头	在	一个

['wɔːkɪŋ] [fɔːl] ;

walking	fall	;
步行	落下	;

或许是鞋子摔倒了；年轻人走路摔倒也不会骨折；

[ten] [tuː; tə][wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ðer; ðər][tɑːp] [spiːd] .

ten	to	one	if	they	do	at	their	top	speed	.
十	到	一	如果	他们	做	在	他们的	顶部	速度	.

如果他们以最高速度做到，赔率是十比一。

['hɔːrsɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] ['sinjər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] : [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm]

Horses	manage	to	kill	their	seniors	for	them	:	the	young	are	exempt	from
马匹	管理	到	杀	他们的	老年人	为了	他们	:	这	年轻的	是	豁免	从

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

马匹会替它们杀死年长的同伴：年轻的同伴则不会发生意外。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [said] : - [aɪ] ['deə'sei] [ðeə(r)] [seɪf] .

Colonel	Halkett	nodded	and	sighed	:	'	-	I	daresay	they're	safe	.
上校	哈尔克特	点头	和	叹了口气	:	-		我	敢说	它们是	安全的	.

哈尔凯特上校点点头，叹了口气："我敢说他们安全了。"

[its] [ðæt] [mæn] - ['letər] — [ðæt] ['letər] , - !

It's	that	man	Shrapnel's	letter	—	that	letter	,	Romfrey	!
它是	那	男人	-	信	一	那	信	,	-	!

是那个叫施拉普内尔的人的信——就是那封信，罗姆弗雷！

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [neɪ'viːl] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	private	letter	,	I	know	;	but	I've	not	heard	Nevil	disown	the	opinions	expressed	in	it	.
一个	私人的	信	,	我	知道	;	但	我已经	不是	听到	内维尔	断绝关系	这	意见	表达	在	它	.

我知道这是一封私人信件；但我没有听说内维尔否认信中表达的观点。

[aɪ] [səb'mɪt] .

I	submit	.
我	提交	.

我同意。

[its] [noʊ] [juːz] [rɪ'zɪstɪŋ] .

It's	no	use	resisting	.
它是	不	使用	抵抗	.

抵抗是没用的。

[aɪ] [triːt] [maɪ] ['dɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

I	treat	my	daughter	as	a	woman	capable	of	judging	for	herself	.
我	对待	我的	女儿	作为	一个	女士	有能力的	的	评判	为了	她自己	.

我把女儿当作一个有能力自己判断的成年女性来对待。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] [səb'mɪt] .

I	repeat	,	I	submit	.
我	重复	,	我	提交	.

我重申，我服从。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [neɪ'viːl] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] .

I	haven't	a	word	against	Nevil	except	on	the	score	of	his	politics	.
我	还没有	一个	单词	反对	内维尔	除了	在	这	分数	的	他的	政治	.

除了政治立场之外，我对内维尔没有任何不满。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I	like	him	.
我	喜欢	他	.

我喜欢他。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

All	I	have	to	say	is	,
全部	我	有	到	说	是	,

我只想说，

[aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeptɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

I	don't	approve	of	a	republican	and	a	sceptic	for	my	son	-	in	-	law	.
我	不	批准	的	一个	共和党人	和	一个	怀疑论者	为了	我的	儿子	-	在	-	法律	.

我不赞成我娶一个共和党人兼怀疑论者为女婿。

[aɪ] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] . . . ! -

I	yield	to	you	,	and	my	daughter	,	if	she	.	.	.	!	'
我	屈服	到	你	,	和	我的	女儿	,	如果	她	.	.	.	!	-

我向你屈服，也向我的女儿屈服，如果她……！

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['kɜːrn(ə)l] .
' I think she does , colonel .
- 我 思考 她 做 , 上校 .

“我认为她确实会这么做，上校。”

['mærɪdʒ] - [əl] [kjʊr] [ðə; ði] ['feloʊ] .
Marriage ' ll cure the fellow .
婚姻 - 二 治愈 这 同伴 .

婚姻能治好他的病。

[neɪ'viːl] [wɪl] [slaʊ] [hɪz; ɪz] [kreɪz] .
Nevil will slough his craze .
内维尔 将要 泥沼 他的 狂热 .

内维尔终将摆脱他的疯狂。

[ɔːf] ! [oʊld] [koʊt] .
Off ! old coat .
离开 ！ 老的 外套 .

脱掉！旧外套。

['sɪsi] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [strɪŋz] .
Cissy will drive him in strings .
茜茜 将要 驾驶 他 在 字符串 .

茜茜会用绳子把他拉走。

" [maɪ] [waɪf] !
" My wife !
" 我的 妻子 ！

“我的妻子！

" [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] . -
" I hear him . '
" 我 听到 他 . -

“我听到他说话了。”

['mɪstər] . - [læft] ['kwaɪətli] .
Mr . Romfrey laughed quietly .
先生 . - 笑了 悄悄 .

罗姆弗雷先生轻轻地笑了。

- [ɪts] [ɔːl] " [maɪ] ['kʌntri] , " [naʊ] .
' It's all " my country , " now .
- 它是 全部 " 我的 国家 , " 现在 .

现在，这里都是“我的国家”了。

[ðə; ði] - [biː; bi] [ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs] .
The dog'll be uxorious .
这 - 是 妻子 .

这只狗会很爱老婆。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['fɪksɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] . -
He wants fixing ; nothing worse . '
他 想要 定影 ; 没有什么 更糟 . -

他想要的是解决问题，仅此而已。

- [haʊ] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ə'baʊt] ['ʃræpnəl] ! -
' How he goes on about Shrapnel ! '
- 如何 他 去 在 关于 弹片 ！ -

“他老是念叨弹片！”

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] . -
' I shouldn't think much of him if he didn't . '
- 我 不应该 思考 很多 的 他 如果 他 没有 . -

“如果他没这么做，我也不该太看得起他。”

- [jʊə(r)] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , - .
' You're one in a thousand , Romfrey .
- 你是 一 在 一个 千 , - .

“你是万里挑一的人才，罗姆弗雷。”

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['wəːʃɪp] . -
I object to seeing a man worshipped . '
我 目的 到 看到 一个 男人 崇拜 . -

我反对看到有人崇拜男人。

- [its] - [griːn] - ['sɪknəs] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' It's Nevil's green - sickness , and Shrapnel's the god of it . '
- 它是 - 绿色的 - 疾病 , 和 - 这 上帝 的 它 . -

“这是内维尔的绿色病，而弹片则是这种病的神。”

- [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [jʊə(r)] [raɪt] .
' I trust to heaven you're right .
- 我 相信 到 天堂 你是 正确的 .

我向上帝发誓，你是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] . -
It seems to me young fellows ought to be out of it earlier . '
它 似乎 到 我 年轻的 伙伴们 应该 到 是 出去 的 它 早些时候 . -

我觉得年轻人应该早点退出这个行业。

- [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] . -
' They generally are . '
- 他们 一般来说 是 . -

“通常情况下确实如此。”

['mɪstər] . - [neɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]
Mr . Romfrey named some of the processes by which they are relieved of
先生 . - 命名 一些 的 这 流程 经过 哪个 他们 是 松了口气 的
[breɪn] - ['flaɪtɪnɪs] ,
brain - flightiness ,
脑 - 轻浮 ,

罗姆弗雷先生列举了一些缓解他们精神恍惚状态的过程，

['ædɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , - [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] . -
adding philosophically , ' This way or that . '
添加 从哲学角度来看 , - 这 方式 或者 那 . -

略带哲理地补充道：“要么这样，要么那样。”

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] ['kæntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ɑːn][ðə; ði]
His quick ear caught a sound of hoofs cantering down the avenue on the
他的 快的 耳朵 捕捉 一个 声音 的 蹄子 慢跑 向下 这 大街 在 这

他敏锐的耳朵捕捉到马蹄声沿着大道奔跑而来。

['nɔːrðərn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Northern front of the house .
北方 正面 的 这 房子 .

房屋北侧正面。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He consulted his watch .
他 咨询 他的 手表 .

他看了看手表。

- [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .
' Ten minutes to eight .
- 十 分钟 到 八 .

差十分钟八点。

[seɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [pæst] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Say	a	quarter	-	past	for	dinner	.
说	一个	四分之一	-	过去的	为了	晚餐	.

晚餐时间定在15分。

[ðeə(r)] [hɪr] , ['kɜːrn(ə)l] . -

They're	here	,	colonel	.	'
它们是	这里	,	上校	.	-

他们来了，上校。

['mɪstər] . - [met] [neɪ'viːl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steiblz] .

Mr	.	Romfrey	met	Nevil	returning	from	the	stables	.
先生	.	-	遇见	内维尔	返回	从	这	马厩	.

罗姆弗雷先生遇到了从马厩回来的内维尔。

[sə'siːliə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Cecilia	had	disappeared	.
塞西莉亚	有	消失	.

塞西莉亚失踪了。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ? - [sed] ['mɪstər] . - .

'	Had	a	good	day	?	'	said	Mr	.	Romfrey	.
-	有	一个	好的	天	?	-	说	先生	.	-	.

“今天过得愉快吗？”罗姆弗雷先生问道。

['boʊʃɑːmp] [rɪ'plaɪd] : - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] ['dɪnər] , - [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

Beauchamp	replied	:	'	I'll	tell	you	of	it	after	dinner	,	'	and	passed	by	him	.
博尚	回复	:	-	患病的	告诉	你	的	它	后	晚餐	,	-	和	通过了	经过	他	.

博尚回答说：“晚饭后我会告诉你。”然后从他身边走过。

['mɪstər] . - [edʒd] [raʊnd] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , [kən'dʒektʃərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : [ðeɪ]

Mr	.	Romfrey	edged	round	to	Colonel	Halkett	,	conjecturing	in	his	mind	:	They
先生	.	-	边缘	圆形的	到	上校	哈尔克特	,	推测	在	他的	头脑	:	他们

[hæv; həv] [nɑːt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

have	not	hit	it	;
有	不是	打	它	;

罗姆弗雷先生绕到哈尔凯特上校身边，心里想着：他们还没有击中目标；

[æz; əz] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] : - ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['deɪz]

as	he	remarked	:	'	Breakfast	and	luncheon	have	been	omitted	in	this	day's
作为	他	评论	:	-	早餐	和	午餐	有	到过	省略	在	这	天

[fer] ,

fare	,
票价	,

正如他所说：“今天的餐食中不包括早餐和午餐。”

- [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] ,

'	which	appeared	to	the	colonel	a	confirmation	of	his	worst	fears	,
-	哪个	出现	到	这	上校	一个	确认	的	他的	最差	恐惧	,

这似乎证实了上校最担心的事。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [spɑːrk] [ʌv; əv] [hoʊp] .

or	rather	the	extinction	of	his	last	spark	of	hope	.
或者	相当	这	灭绝	的	他的	最后的	火花	的	希望	.

或者更确切地说，是他最后一丝希望的破灭。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [dɔːr] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [dres] .

He	knocked	at	his	daughter's	door	in	going	upstairs	to	dress	.
他	敲门	在	他的	女儿的	门	在	去	楼上	到	裙子	.

他上楼换衣服时，敲了敲女儿的门。

[sə'si:liə] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

Cecilia	presented	herself	and	kissed	him	.
塞西莉亚	呈现	她自己	和	亲吻	他	.

塞西莉亚走上前去，吻了他。

- [wel] ? - [sed] [hi:; hi] .

'	Well	?	'	said	he	.
-	出色地	?	-	说	他	.

“怎么样？”他问道。

- [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['pɑ:pə] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

'	By	-	and	-	by	,	papa	,	'	she	answered	.
-	经过	-	和	-	经过	,	爸爸	,	-	她	回答	.

“过段时间吧，爸爸，”她回答道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

'	I	have	a	headache	.
-	我	有	一个	头痛	.

'我头疼。

[beg]['mɪstər] . - [tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] . -

Beg	Mr	.	Romfrey	to	excuse	me	.	'
求	先生	.	-	到	原谅	我	.	-

请罗姆弗雷先生原谅我。

- [noʊ] [nu:z] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? -

'	No	news	for	me	?	'
-	不	消息	为了	我	?	-

“没有消息给我吗？”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [nu:z] .

She	had	no	news	.
她	有	不	消息	.

她没有任何消息。

['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Mrs	.	Culling	was	with	her	.
太太	.	淘汰	曾是	和	她	.

卡林夫人当时和她在一起。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [stept] [ɑ:n] ['mɪstəˌfaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

The	colonel	stepped	on	mystified	to	his	room	.
这	上校	步	在	困惑	到	他的	房间	.

上校困惑地走进了自己的房间。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [sə'si:liə] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['rəjzəmənd,'rɔ-][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

When	the	door	had	closed	Cecilia	turned	to	Rosamund	and	burst	into	tears	.
什么时候	这	门	有	关闭	塞西莉亚	转向	到	罗莎蒙德	和	爆裂	进入	眼泪	.

门关上后，塞西莉亚转向罗莎蒙德，嚎啕大哭起来。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [greɪv] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ]

Rosamund	felt	that	it	must	be	something	grave	indeed	for	the	proud	young
罗莎蒙德	毛毡	那	它	必须	是	某物	严重	的确	为了	这	自豪的	年轻的

['leɪdi][soʊ][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['spɪrɪt] .

lady	so	to	betray	a	troubled	spirit	.
女士	所以	到	背叛	一个	麻烦	精神	.

罗莎蒙德觉得，这位骄傲的年轻女子竟然会背叛一个饱受折磨的灵魂，这一定是一件非常严重的事情。

- [hi:; hi][ɪz] [ɪl] — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃræpnəl] [ɪz] ['veri] [ɪl] ,

'	He	is	ill	—	Dr	.	Shrapnel	is	very	ill	,
-	他	是	患病的	—	博士	.	弹片	是	非常	患病的	,

“他病了——施拉普内尔医生病得很重。”

- [sə'si:liə] [ri'spɔndid] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [səb'du:d] [in'kwaiəriz][ɪn][æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
' Cecilia responded to one or two subdued inquiries in as clear a voice as she
- 塞西莉亚 回应 到 一 或者 二 低沉的 查询 在 作为 清除 一个 嗓音 作为 她
[kʊd; kəd] [kə'mænd] .
could command .
可以 命令 .

塞西莉亚用她能发出的最清晰的声音回答了一两个低声的询问。

- [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
' Where have you heard of him ? '
- 在哪里 有 你 听到 的 他 ? -

你从哪里听说过他?

['rəjzəmənd,'rɔ-] [æskt] .
Rosamund asked .
罗莎蒙德 问 .

罗莎蒙德问道。

- [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] . -
' We have been there . '
- 我们 有 到过 那里 . -

“我们去过那里。”

- - ? [tu:; tə] - ? -
' Bevisham ? to Bevisham ? '
- - ? 到 - ? -

“贝维沙姆？到贝维沙姆？”

['rəjzəmənd,'rɔ-][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['mɪstər] .
Rosamund was considering the opinion Mr .
罗莎蒙德 曾是 考虑 这 观点 先生 .

罗莎蒙德正在考虑先生的意见。

- [wʊd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .
Romfrey would form of the matter from the point of view of his horses .
- 会 形式 的 这 事情 从 这 观点 的 看法 的 他的 马匹 .

罗姆弗雷会从他的马的角度来看待这件事。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [wɪʃ] , - [sed] [sə'si:liə] .
' It was Nevil's wish , ' said Cecilia .
- 它 曾是 - 希望 , - 说 塞西莉亚 .

“这是内维尔的愿望，”塞西莉亚说。

- [jes] ?
' Yes ?
- 是的 ?

'是的?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - ['rəjzəmənd,'rɔ-] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [proʊ'si:d] ,
and you went with him , ' Rosamund encouraged her to proceed ,
和 你 去 和 他 , - 罗莎蒙德 鼓励 她 到 继续 ,

“你跟他一起去了，”罗莎蒙德鼓励她继续说下去。

['glædnd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ʌv; əv][neɪ'vi:l][baɪ] [ðæt] [neɪm] ;
gladdened at hearing her speak of Nevil by that name ;
高兴 在 听力 她 说话 的 内维尔 经过 那 姓名 ;

听到她用这个名字称呼内维尔，我很高兴；

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] [æt; ət][ɔ:l] ? -
' you have not been on the downs at all ? '
- 你 有 不是 到过 在 这 下坡 在 全部 ? -

“你一点都没经历过低谷吗？”

[sə'si:liə] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [tu:; tə] ; [ænd; ənd] [ðens] ,

Cecilia	**mentioned**	**a**	**junction**	**railway**	**station**	**they**	**had**	**ridden**	**to**	**;**	**and**	**thence**	**,**
塞西莉亚	提及	一个	交汇处	铁路	车站	他们	有	骑	到	;	和	因此	,

['bɑ:ksɪŋ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

boxing	**the**	**horses**	**,**
拳击	这	马匹	,

塞西莉亚提到他们骑马到过的一个铁路枢纽站；然后，他们把马拴好，

[baɪ] [treɪn] [tu:; tə] - .

by	**train**	**to**	**Bevisham**	**.**
经过	火车	到	-	.

乘火车前往贝维舍姆。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌm; səm] ['hɔ:ntɪŋ] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] ['fretɪd] [neɪ'vi:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Rosamund	**understood**	**that**	**some**	**haunting**	**anxiety**	**had**	**fretted**	**Nevil**	**during**	**the**
罗莎蒙德	理解	那	一些	令人难忘	焦虑	有	有格纹的	内维尔	期间	这

[naɪt] ;

night	**;**
夜晚	;

罗莎蒙德明白，内维尔在夜里一直被某种挥之不去的焦虑所困扰；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['bɛgd] [sə'si:liə][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

in	**the**	**morning**	**he**	**could**	**not**	**withstand**	**it**	**,**	**and**	**he**	**begged**	**Cecilia**	**to**	**change**
在	这	早晨	他	可以	不是	经受	它	,	和	他	乞求	塞西莉亚	到	改变

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

their	**destination**	**,**
他们的	目的地	,

早上他实在忍不住了，恳求塞西莉亚改变他们的目的地。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əməns] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

apparently	**with**	**a**	**vehemence**	**of**	**entreaty**	**that**	**had**	**been**	**irresistible**	**,**
显然	和	一个	激烈	的	恳求	那	有	到过	无法抗拒	,

显然，他恳求得非常强烈，令人无法抗拒。

[ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk]

or	**else**	**it**	**was**	**utter**	**affection**	**for**	**him**	**had**	**reduced**	**her**	**to**	**undertake**
或者	别的	它	曾是	说出	感情	为了	他	有	减少	她	到	承担

[ðə; ði] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['dʒɜ:rni] .

the	**distasteful**	**journey**	**.**
这	令人厌恶的	旅行	.

或者，正是对他的深深爱恋驱使她踏上了这段令人厌恶的旅程。

[ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən] [neɪ'vi:l][kʊd; kəd][hæv; həv]

She	**admitted**	**that**	**she**	**was**	**not**	**the**	**most**	**sympathetic**	**companion**	**Nevil**	**could**	**have**
她	承认	那	她	曾是	不是	这	最多	交感神经	伴侣	内维尔	可以	有

[hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

had	**on**	**the**	**way**	**,**
有	在	这	方式	,

她承认，在旅途中，她并不是内维尔能遇到的最体贴的旅伴。

['i:ðər] ['goʊɪŋ][ɔ:r] ['kʌmɪŋ] .

either	**going**	**or**	**coming**	**.**
任何一个	去	或者	未来	.

去或来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['kɑ:tɪdʒ] .

She	**had**	**not**	**entered**	**Dr**	**.**	**Shrapnel's**	**cottage**	**.**
她	有	不是	进入	博士	.	-	小屋	.

她没有进入施拉普内尔医生的小屋。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [tʃer] .

Remaining	**on**	**horseback**	**she**	**had**	**seen**	**the**	**poor**	**man**	**reclining**	**in**	**his**	**garden**	**chair**	**.**
其余的	在	马背	她	有	已见	这	贫穷的	男人	斜倚	在	他的	花园	椅子	.

她骑在马上，看见那个可怜的男人斜倚在花园的椅子上。

['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][wɔːrd] [mɪs] ['dɛnəm] ,

Mr	**.**	**Lydiard**	**was**	**with**	**him**	**,**	**and**	**also**	**his**	**ward**	**Miss**	**Denham**	**,**
先生	.	利迪亚德	曾是	和	他	,	和	还	他的	病房	错过	丹汉姆	,

莱迪亚德先生和他在一起，还有他的监护人丹纳姆小姐。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgræf] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd]

who	**had**	**been**	**summoned**	**by**	**telegraph**	**by**	**one**	**of**	**the**	**servants**	**from**	**Switzerland**
WHO	有	到过	被召唤	经过	电报	经过	一	的	这	仆人	从	瑞士

.

:

.

他是被瑞士的一名仆人用电报召来的。

[ænd; ənd][sə'siːliə][hæd; həd] [hɜːrd] [neɪ'viːl] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː]

And	**Cecilia**	**had**	**heard**	**Nevil**	**speak**	**of**	**his**	**uncle**	**to**	**her**	**,**	**and**	**too**
和	塞西莉亚	有	听到	内维尔	说话	的	他的	叔叔	到	她	,	和	也

['hʌmbli] , [ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

humbly	**,**	**she**	**hinted**	**.**
谦卑地	,	她	暗示	.

塞西莉亚曾听内维尔提起过他的叔叔，她谦逊地暗示道。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɛnəmz] ['kaʊntənəns] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Nor	**had**	**the**	**expression**	**of**	**Miss**	**Denham's**	**countenance**	**in**	**listening**	**to**	**him**
也不	有	这	表达	的	错过	丹汉姆的	面容	在	聆听	到	他

[pliːzd] [hɜːr; hər] ;

pleased	**her**	**;**
高兴	她	;

丹纳姆小姐听他说话时的表情也让她很不高兴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['bəːdnd] [hɑːrt] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk]

but	**it**	**was**	**true**	**that**	**a**	**heavily**	**burdened**	**heart**	**cannot**	**be**	**expected**	**to**	**look**
但	它	曾是	真的	那	一个	重度	负担	心	不能	是	预期的	到	看

['pliːzɪŋ] .

pleasing	**.**
令人愉悦	.

但一颗背负重担的心，的确不可能看起来赏心悦目。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [sə'siːliə][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['mɪstər] .

On	**the**	**way**	**home**	**Cecilia**	**had**	**been**	**compelled**	**in**	**some**	**degree**	**to**	**defend**	**Mr**	**.**
在	这	方式	家	塞西莉亚	有	到过	被迫	在	一些	程度	到	保卫	先生	.

-

.

Romfrey	**.**
-	.

在回家的路上，塞西莉亚在某种程度上被迫为罗姆弗雷先生辩护。

['blʌʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

Blushing	**through**	**her**	**tears**	**at**	**the**	**remembrance**	**of**	**a**	**past**	**emotion**	**that**	**had**
脸红	通过	她	眼泪	在	这	纪念	的	一个	过去的	情感	那	有

[bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrsaɪt] ,

been	**mixed**	**with**	**foresight**	**,**
到过	混合	和	远见	,

她泪眼婆娑地回想起过去那段既充满预见又夹杂着情感的往事，不禁脸红了。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [tuː; tə]['rəjzəmənd,'rɔ-][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['rʌptʃər]

she	confessed	to	Rosamund	she	thought	it	now	too	late	to	prevent	a	rupture
她	坦白	到	罗莎蒙德	她	想法	它	现在	也	晚的	到	防止	一个	破裂

[bɪ'twiːn] [neɪ'viːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

between	Nevil	and	his	uncle	.
之间	内维尔	和	他的	叔叔	.

她向罗莎蒙德坦白，她认为现在已经太晚了，无法阻止内维尔和他的叔叔之间破裂。

[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [neɪ'viːl] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]['teɪkən]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Had	some	one	whom	Nevil	trusted	and	cared	for	taken	counsel	with	him
有	一些	一	谁	内维尔	可信	和	关心	为了	已采取	法律顾问	和	他

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'hæpi]

and	advised	him	before	uncle	and	nephew	met	to	discuss	this	most	unhappy
和	建议	他	前	叔叔	和	侄子	遇见	到	讨论	这	最多	不开心

['mætər] ,

matter	,
事情	,

如果内维尔信任和关心的人在他叔侄见面讨论这件不幸的事情之前，向他征求意见并给他一些建议，那会怎样?

[ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊp] .

then	there	might	have	been	hope	.
然后	那里	可能	有	到过	希望	.

那样的话，或许还有希望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn]

As	it	was	,	the	fate	of	Dr	.	Shrapnel	had	gained	entire	possession
作为	它	曾是	,	这	命运	的	博士	.	弹片	有	获得	全部的	拥有

[ʌv; əv][neɪ'viːl] .

of	Nevil	.
的	内维尔	.

结果，施拉普内尔博士的命运完全掌控了内维尔。

['evri] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] :

Every	retort	of	his	uncle's	in	reference	to	it	rose	up	in	him	:
每一个	反驳	的	他的	叔叔的	在	参考	到	它	玫瑰	向上	在	他	:

他叔叔就此事说的每一句反驳的话，都在他心中涌起:

[hiː; hi] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'tempt] ['neɪbərɪŋ] [əb'hɔːrəns] :

he	used	language	of	contempt	neighbouring	abhorrence	:
他	用过的	语言	的	鄙视	邻接	厌恶	:

他使用了充满蔑视和厌恶的语言:

[hiː; hi] ['stipjuleit] [fɔːr; fər][wʌn] [soʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ;

he	stipulated	for	one	sole	thing	to	win	back	his	esteem	for	his	uncle	;
他	规定的	为了	一	唯一	事物	到	赢	后退	他的	尊重	为了	他的	叔叔	;

他提出一个条件，要重新赢得叔叔的尊重;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .

and	that	was	,	the	apology	to	Dr	.	Shrapnel	.
和	那	曾是	,	这	道歉	到	博士	.	弹片	.

这就是向施拉普内尔博士的道歉。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , - [sə'siːliə] [kən'kluːdid] , - [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwest] ['mɪstər] . - [tuː; tə]

'	And	to	-	night	,	'	Cecilia	concluded	,	'	he	will	request	Mr	.	Romfrey	to
-	和	到	-	夜晚	,	-	塞西莉亚	结束	,	-	他	将要	要求	先生	.	-	到

[ə'kʌmpəni] .

accompany	.
陪伴	.

“今晚，”塞西莉亚总结道，“他会邀请罗姆弗雷先生陪同。”

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

him	to	Bevisham	to	-	morrow	morning	,	to	make	the	apology	in	person	.
他	到	-	到	-	明天	早晨	,	到	制作	这	道歉	在	人	.

他明天早上要到贝维沙姆去，亲自向他道歉。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

He	will	not	accept	the	slightest	evasion	.
他	将要	不是	接受	这	丝毫	逃避	.

他绝不接受任何含糊其辞的解释。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [meɪ] [daɪ] ,

He	thinks	Dr	.	Shrapnel	may	die	,
他	思考	博士	.	弹片	可能	死	,

他认为施拉普内尔博士可能会死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

and	the	honour	of	the	family	—	what	is	it	he	says	of	it	?	'
和	这	荣誉	的	这	家庭	—	什么	是	它	他	说道	的	它	?	-

还有家族的荣誉——他是怎么说的来着?

[sə'siːliə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [waɪl] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [bliŋkt] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

Cecilia	raised	her	eyes	to	the	ceiling	,	while	Rosamund	blinked	in	impatience
塞西莉亚	提高	她	眼睛	到	这	天花板	,	尽管	罗莎蒙德	眨眼	在	不耐烦

[ænd; ənd] [griːf] ,

and	grief	,
和	悲伤	,

塞西莉亚抬眼望向天花板，而罗莎蒙德则焦躁悲伤地眨了眨眼。

[dʒʌst] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz][maɪnd][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ʌv; əv]

just	apprehending	the	alien	state	of	the	young	lady's	mind	in	her	absence	of
只是	逮捕	这	外星人	状态	的	这	年轻的	女士的	头脑	在	她	缺席	的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

仅仅是领会这位年轻女子在失忆状态下陌生的精神状态，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bɑːndɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['ækjərətli] .

as	well	as	her	bondage	in	the	effort	to	recollect	accurately	.
作为	出色地	作为	她	束缚	在	这	努力	到	追忆	准确	.

以及她在努力准确回忆的过程中所受到的束缚。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['iːtn] ['eni] [fuːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] ? -

'	Have	you	not	eaten	any	food	to	-	day	,	Miss	Halkett	?	'
-	有	你	不是	吃	任何	食物	到	-	天	,	错过	哈尔克特	?	-

“哈尔凯特小姐，您今天没吃东西吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ;

she	said	;
她	说	;

她说：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

for	it	might	be	the	want	of	food	which	had	broken	her	and	changed
为了	它	可能	是	这	想	的	食物	哪个	有	破碎的	她	和	已更改

[hɜːr; hər] ['mænər] .

her	manner	.
她	方式	.

或许正是食物匮乏才使她精神崩溃，改变了她的性情。

[sə'siːliə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] .

Cecilia	replied	that	she	had	ridden	for	an	hour	to	Mount	Laurels	.
塞西莉亚	回复	那	她	有	骑	为了	一个	小时	到	山	月桂树	.

塞西莉亚回答说，她骑马一个小时到达了劳雷尔斯山。

- [ə'loʊn] ?
' Alone ?
- 独自的 ?

'独自的?

['mɪstər] . - [mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .
Mr . Romfrey must not hear of that , ' said Rosamund .
先生 . - 必须 不是 听到 的 那 , - 说 罗莎蒙德 .

“罗姆弗雷先生绝对不能听到这件事,”罗莎蒙德说。

[sə'siːliə] [kən'sentid] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .
Cecilia consented to lie down on her bed .
塞西莉亚 同意 到 说谎 向下 在 她 床 .

塞西莉亚同意躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['deɪntiz] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər] .
She declined the dainties Rosamund pressed on her .
她 拒绝 这 精致小点心 罗莎蒙德 按下 在 她 .

她婉拒了罗莎蒙德极力推荐的美味佳肴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'siːld] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd]
She was feverish with a deep and unconcealed affliction , and behaved
她 曾是 发烧 和 一个 深的 和 未隐藏的 痛苦 , 和 表现
[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [praɪd] [hæd; həd] [gɔːn] .
as if her pride had gone .
作为 如果 她 自豪 有 已消失 .

她发着高烧，显然患有严重的、无法掩饰的疾病，表现得好像尊严荡然无存。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] [praɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [iːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] ['sɔbiŋ]
But if her pride had gone she would have eased her heart by sobbing
但 如果 她 自豪 有 已消失 她 会 有 缓解 她 心 经过 啜泣
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

但如果她的自尊心消失了，她就会放声痛哭，以此来抚慰自己的心灵。

[ə; eɪ]['sɪmələr][dɪ'vɪʒ(ə)n][hə'ræst; 'hærəst][hɜːr; hər][æz; əz] [wen] [hɜːr; hər] [frend] [neɪ'viːl][wʌz; wəz][ðə; ði]
A similar division harassed her as when her friend Nevil was the
一个 相似的 分配 骚扰 她 作为 什么时候 她 朋友 内维尔 曾是 这
['kændɪdət] [fɔːr; fər] - .
candidate for Bevisham .
候选人 为了 - .

她也像她的朋友内维尔竞选贝维沙姆选区议员时一样，受到了类似的歧视和骚扰。

[ʃiː; ʃi] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ræθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
She condemned his extreme wrath with his uncle ,
她 谴责 他的 极端 愤怒 和 他的 叔叔 ,

她谴责了他叔叔对他的极端愤怒，

[jet] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [ɛn'tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['pæʃənət] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ]
yet was attracted and enchained by the fire of passionate attachment which
然而 曾是 吸引 和 被束缚的 经过 这 火 的 热情的 依恋 哪个
[ə'raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] :
aroused it :
被唤醒 它 :

然而，他却被那燃起的炽热爱恋之火所吸引和束缚:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ʃoʊn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]

and	she	was	conscious	that	she	had	but	shown	obedience	to	his	wishes
和	她	曾是	有意识的	那	她	有	但	所示	服从	到	他的	愿望

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

throughout	the	day	,
自始至终	这	天	,

她意识到自己一整天都只是顺从了他的意愿。

[nɑ:t] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

not	sympathy	with	his	feelings	.
不是	同情	和	他的	情怀	.

对他的感受没有丝毫同情。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nə:st] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Under	cover	of	a	patient	desire	to	please	she	had	nursed	irritation	and
在下面	覆盖	的	一个	病人	欲望	到	请	她	有	护理	刺激	和

['dʒeləsi] ;

jealousy	;
妒忌	;

在竭力取悦他人的外表下，她一直积压着烦躁和嫉妒；

[ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	degradation	of	the	sense	of	jealousy	increasing	the	irritation	.
这	降解	的	这	感觉	的	妒忌	增加	这	刺激	.

嫉妒感的减弱加剧了烦躁情绪。

['hævɪŋ] [kən'sentid] [tu:; tə][ðə; ði][raɪd][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃræpnəl] , [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] , [tu:; tə][bi:; bi]

Having	consented	to	the	ride	to	Dr	.	Shrapnel	,	should	she	not	,	to	be
拥有	同意	到	这	骑	到	博士	.	弹片	,	应该	她	不是	,	到	是

[kən'sɪstənt] , [hæv; həv] [dɪs'maʊntid] [ðer; ðər] ?

consistent	,	have	dismounted	there	?
持续的	,	有	下马	那里	?

既然她同意搭车去见施拉普内尔医生，那么为了前后一致，她难道不应该在那里下马吗?

[oʊ] [hæf] [hɑ:rt] !

O	half	heart	!
哦	一半	心	!

哦，半颗心!

[ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] ,

A	whole	one	,	though	it	be	an	erring	,	like	that	of	the	French	lady	,
一个	所有的	一	,	尽管	它	是	一个	犯错	,	喜欢	那	的	这	法语	女士	,

一个完整的，尽管它像那位法国女士一样犯了错误，

[dʌz] [æt; ət] [li:st] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [meɪks] ['mju:zɪk] :

does	at	least	live	,	and	has	a	history	,	and	makes	music	:
做	在	至少	居住	,	和	有	一个	历史	,	和	制作	音乐	:

它至少还活着，有历史，还会创作音乐:

[bʌt; bət][ðə; ði][feɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪz]['dʒɑ:rd][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['dʒɑ:rd][ɪn] ['meməri] ,

but	the	faint	and	uncertain	is	jarred	in	action	,	jarred	in	memory	,
但	这	头晕的	和	不确定	是	罐装	在	行动	,	罐装	在	记忆	,

但意志薄弱、犹豫不决的人会在行动中受到冲击，会在记忆中受到冲击。

['evər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

ever	behind	the	day	and	in	the	shadow	of	it	!
曾经	在后面	这	天	和	在	这	阴影	的	它	!

永远落后于白昼，永远活在白昼的阴影之下!

[sə'si:liə] [ri:v'ju:d] [hɜ:r'self] : ['dʒeləs] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [vekst] , [ə'ʃeɪmd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ]

Cecilia	reviewed	herself	:	jealous	,	disappointed	,	vexed	,	ashamed	,	she	had	been	all	day
塞西莉亚	已审核	她自己	:	嫉妒的	,	失望的	,	烦恼	,	羞愧	,	她	有	到过	全部	天

[ə; eɪ] ['greɪsləs] [kəm'pænjən] ,

a	graceless	companion	,
一个	毫无风度	伴侣	,

塞西莉亚审视着自己：嫉妒、失望、恼怒、羞愧，她一整天都表现得笨拙无礼。

[ə; eɪ][bæd] ['æktrəs] :

a	bad	actress	:
一个	坏的	演员	:

演技差的人：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [kloʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [neɪ'vi:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd]

and	at	the	day's	close	she	was	loving	Nevil	the	better	for	what	had
和	在	这	天	关闭	她	曾是	爱	内维尔	这	更好的	为了	什么	有

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ,

dissatisfied	,
不满	,

一天结束时，她反而因为之前让她不满意的事情而更加爱内维尔了。

[dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər] .

distressed	,	and	wounded	her	.
苦恼	,	和	受伤	她	.

令她痛苦不堪，并伤害了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] :

She	was	loving	him	in	emulation	of	his	devotedness	to	another	person	:
她	曾是	爱	他	在	仿真	的	他的	奉献	到	其他	人	:

她爱他，是效仿他对另一个人的忠贞：

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['kɑ:mən] ['pi:pəlz] ['dɑ:ktər] !

and	that	other	was	a	revolutionary	common	people's	doctor	!
和	那	其他	曾是	一个	革命性的	常见的	人们的	医生	!

而另一个人则是一位革命性的平民医生！

[æn; ən]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] , [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['dɪrɪst] ['ɪntrəsts] !

an	infidel	,	a	traitor	to	his	country's	dearest	interests	!
一个	异教徒	,	一个	叛徒	到	他的	该国的	亲爱的	兴趣	!

异教徒，背叛国家最宝贵利益的叛徒！

[bʌt; bət][neɪ'vi:l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nɑ:t]

But	Nevil	loved	him	,	and	it	had	become	impossible	for	her	not
但	内维尔	喜爱	他	,	和	它	有	变得	不可能的	为了	她	不是

[tu:; tə] ['kʌvət] [ðə; ði] [lʌv] ,

to	covet	the	love	,
到	贪图	这	爱	,

但内维尔爱着他，她也无法不渴望这份爱。

[ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'fendər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['heɪloʊ][kæst][baɪ] - [ə'tætʃmənt] ['bi:ɪŋ]

or	to	think	of	the	old	offender	without	the	halo	cast	by	Nevil's	attachment	being
或者	到	思考	的	这	老的	罪犯	没有	这	光环	投掷	经过	-	依恋	存在

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

或者想想，如果没有内维尔的庇佑，那个老罪犯会是什么样子。

[soʊ] [ɪn'tensli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪntə'twɪst] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ækses]

So	intensely	was	she	moved	by	her	intertwisting	reflections	that	in	an	access
所以	强烈地	曾是	她	已搬	经过	她	交织	反思	那	在	一个	使用权

[ʌv; əv]['bɑ:dɪli] ['fi:vər] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [mu:vd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] ,

of	bodily	fever	she	stood	up	and	moved	before	the	glass	,
的	身体上的	发烧	她	站立	向上	和	已搬	前	这	玻璃	,

她被自己交织的思绪深深打动，以至于一阵身体发热，她站起身来，走到玻璃前。

[tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃaɪldɪʃ]

to	behold	the	image	of	the	woman	who	could	be	the	victim	of	these	childish
到	看哪	这	图像	的	这	女士	WHO	可以	是	这	受害者	的	这些	幼稚

[i'məuʃənz] :

emotions	:
情绪	:

看到那个可能成为这些幼稚情绪受害者的女人的形象：

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:ntræst] [strʌk] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz] [pʊr]

and	no	wonderful	contrast	struck	her	eyes	;	she	appeared	to	herself	as	poor
和	不	精彩的	对比	击	她	眼睛	;	她	出现	到	她自己	作为	贫穷的

[ænd; ənd] [smɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] .

and	small	as	they	.
和	小的	作为	他们	.

她眼前并没有出现什么奇妙的对比；她觉得自己和他们一样贫穷渺小。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ə'spaɪər][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [neɪ'vi:l] ['boʊʃɑ:mp] ?

How	could	she	aspire	to	a	man	like	Nevil	Beauchamp	?
如何	可以	她	渴望	到	一个	男人	喜欢	内维尔	博尚	?

她怎么会渴望像内维尔·博尚那样的男人呢?

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [baɪ] [wu:] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'dɔrd]

If	he	had	made	her	happy	by	wooing	her	she	would	not	have	adored
如果	他	有	制成	她	快乐的	经过	求爱	她	她	会	不是	有	受人喜爱

[hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [naʊ] .

him	as	she	did	now	.
他	作为	她	做过	现在	.

如果他通过追求让她开心，她就不会像现在这样崇拜他了。

[hi:; hi] [laɪks] [maɪ] [her] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smu:ðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] ,

He	likes	my	hair	,	she	said	,	smoothing	it	out	,	and	then	pressing	her	temples	,
他	点赞	我的	头发	,	她	说	,	平滑	它	出去	,	和	然后	紧迫	她	寺庙	,

[laɪk] [wʌn] [ɪn'seɪn] .

like	one	insane	.
喜欢	一	疯狂的	.

“他喜欢我的头发，”她说着，一边抚平头发，然后像个疯子一样按压着太阳穴。

[tu:] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['rəjzəmənd,'rɔ-][hɜ:r; hər] [hed] [eɪkt] [les] .

Two	minutes	afterward	she	was	telling	Rosamund	her	head	ached	less	.
二	分钟	之后	她	曾是	讲述	罗莎蒙德	她	头	疼痛	较少的	.

两分钟后，她告诉罗莎蒙德她的头痛减轻了。

- [ðɪs] ['terəb(ə)l]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃræpnəl] ! -

'	This	terrible	Dr	.	Shrapnel	!	'
-	这	糟糕的	博士	.	弹片	!	-

“这个可怕的施拉普内尔医生！”

['rəjzəmənd,'rɔ-] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [noʊ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

Rosamund	exclaimed	,	but	reported	that	no	loud	voices	were	raised	in	the	dining	-
罗莎蒙德	惊呼	,	但	据报道	那	不	大声	声音	是	提高	在	这	用餐	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

罗莎蒙德惊呼一声，但表示餐厅里并没有人大声喧哗。

['kɜːrn(ə)l] ['haːlkɪt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Colonel	**Halkett**	**came**	**to**	**see**	**his**	**daughter**	**,**	**full**	**of**	**anxiety**	**and**	**curiosity**	**.**
上校	哈尔克特	来了	到	看	他的	女儿	,	满的	的	焦虑	和	好奇心	.

哈尔凯特上校来看望他的女儿，心中既焦虑又好奇。

['ferz] [hæd; həd] [bɪn] ['piːsf(ə)l] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Affairs	**had**	**been**	**peaceful**	**below**	**,**	**for**	**he**	**was**	**ignorant**	**of**	**the**	**expedition**
事务	有	到过	和平	以下	,	为了	他	曾是	无知	的	这	远征

[tuː; tə] - .

to	**Bevisham**	**.**
到	-	.

下面的事情一直很平静，因为他对前往贝维沙姆的远征一无所知。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fraund] ,

On	**hearing**	**of**	**it**	**he**	**frowned**	**,**
在	听力	的	它	他	皱眉	,

听到这话，他皱起了眉头。

['kwestʃənd] [sə'siːliə] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [fʊt] [ɑːn] [ðæt] ['mænz] [graʊndz] , [ðen]

questioned	**Cecilia**	**as**	**to**	**whether**	**she**	**had**	**set**	**foot**	**on**	**that**	**man's**	**grounds**	**,**	**then**
被质问	塞西莉亚	作为	到	无论	她	有	放	脚	在	那	男人的	理由	,	然后

[sed] : - [ɑː] !

said	**:**	**'**	**Ah**	**!**
说	:	-	啊	!

他质问塞西莉亚是否踏入过那个男人的领地，然后说道："啊！

[wel] , [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [æt; ət] [hoʊm] ; [aɪ]

well	**,**	**we**	**leave**	**to**	**-**	**morrow**	**:**	**I**	**must**	**go**	**,**	**I**	**have**	**business**	**at**	**home**	**;**	**I**
出色地	,	我们	离开	到	-	明天	:	我	必须	去	,	我	有	商业	在	家	;	我

[kɑːnt] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

can't	**delay**	**it**	**.**
不能	延迟	它	.

好了，我们明天就走：我必须走了，家里还有事要办；我不能耽搁。

[aɪ] ['sæŋkʃənd] [noʊ] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	**sanctioned**	**no**	**calling**	**there**	**,**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
我	已制裁	不	呼叫	那里	,	没有什么	的	这	种类	.

我不允许在那里打电话，绝对不允许。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ?

From	**Steynham**	**to**	**Bevisham**	**?**
从	-	到	-	?

从斯泰纳姆到贝维沙姆?

['gʊdnəs] , [its] [ræŋk] ['mædnəs] .

Goodness	**,**	**it's**	**rank**	**madness**	**.**
善良	,	它是	秩	疯狂	.

我的天，简直太疯狂了。

[aɪm][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [jʊə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] . -

I'm	**not**	**astonished**	**you're**	**sick**	**and**	**ill**	**.**	**'**
我是	不是	惊讶	你是	生病的	和	患病的	.	-

你生病了，我一点也不觉得意外。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [sə'siːliə] [hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

He	**waited**	**till**	**he**	**was**	**assured**	**Cecilia**	**had**	**no**	**special**	**matter**	**to**	**relate**	**,**
他	等待	直到	他	曾是	保证	塞西莉亚	有	不	特别的	事情	到	涉及	,

他一直等到确信塞西莉亚没有什么特别的事情要说后才开口。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [tiː] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	recommending	her	to	drink	the	tea	Mrs	.	Culling	had	made	for
和	推荐	她	到	喝	这	茶	太太	.	淘汰	有	制成	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

并建议她喝卡林太太为她泡的茶。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	then	go	to	bed	and	sleep	,	he	went	down	to	the	drawing	-	room	,
和	然后	去	到	床	和	睡觉	,	他	去	向下	到	这	绘画	-	房间	,

然后他就上床睡觉了，他下楼去了客厅。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrst] [fɔːrm][ʌv; əv][hɑ'stɪlətɪ] [tɔːrd] [neɪ'viːl] , [ðə; ðɪ]['pɑːrtlɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] .

charged	with	the	worst	form	of	hostility	toward	Nevil	,	the	partly	diplomatic	.
带电	和	这	最差	形式	的	敌意	朝向	内维尔	,	这	部分	外交	.

被指控对内维尔抱有最恶劣的敌意，这种敌意带有某种外交色彩。

[sə'siːliə] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sliːp] .

Cecilia	smiled	at	her	father's	mention	of	sleep	.
塞西莉亚	微笑	在	她	父亲的	提到	的	睡觉	.

听到父亲提到睡眠，塞西莉亚笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːntest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] , [haʊ'evər] [in'ænɪmətli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ]

She	was	in	the	contest	of	the	two	men	,	however	inanimately	she	might	be	lying
她	曾是	在	这	竞赛	的	这	二	男人	,	然而	无生命地	她	可能	是	说谎

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

即使她无生命地躺在上方，她也身处这两个男人的较量之中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [graʊnd] ,

and	the	assurance	in	her	mind	that	neither	of	them	would	give	ground	,
和	这	保证	在	她	头脑	那	两者都不	的	他们	会	给	地面	,

她心中确信，双方都不会让步。

[soʊ]['sɪmələr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tə'næsətɪ][ʌv; əv] [wɪl] , [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn][ɔːl] [els] ,

so	similar	were	they	in	their	tenacity	of	will	,	dissimilar	in	all	else	,
所以	相似的	是	他们	在	他们的	韧性	的	将要	,	不同的	在	全部	别的	,

他们意志力极其坚韧，却在其他方面截然不同。

['drægd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [swei] ['laɪfləs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

dragged	her	this	way	and	that	till	she	swayed	lifeless	between	them	.
拖拽	她	这	方式	和	那	直到	她	摇摆	无生命	之间	他们	.

他们把她拖来拖去，直到她毫无生气地摇晃在他们之间。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [wiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [waɪl] [wʌnz] [feɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] .

One	may	be	as	a	weed	of	the	sea	while	one's	fate	is	being	decided	.
一	可能	是	作为	一个	杂草	的	这	海	尽管	一个人的	命运	是	存在	决定	.

一个人在命运被决定时，可能就像海里的一株杂草。

[tuː; tə] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] :

To	love	is	to	be	on	the	sea	,	out	of	sight	of	land	:
到	爱	是	到	是	在	这	海	,	出去	的	视线	的	土地	:

爱情就是身处大海，远离陆地：

[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][laɪk][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn] ['tempɪst] .

to	love	a	man	like	Nevil	Beauchamp	is	to	be	on	the	sea	in	tempest	.
到	爱	一个	男人	喜欢	内维尔	博尚	是	到	是	在	这	海	在	暴风雨	.

爱上像内维尔·博尚这样的男人，就像在暴风雨中的大海上航行。

[stɪl] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['noʊb(ə)l] ,
Still **to** **persist** **in** **loving** **would** **be** **noble** **,**
仍然 到 坚持 在 爱 会 是 高贵 ,

依然坚持爱是高尚的。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [æn; ən]['enviəb(ə)l] ['paʊər] .
and **but** **for** **this** **humiliation** **of** **utter** **helplessness** **an** **enviable** **power** **.**
和 但 为了 这 屈辱 的 说出 无助 一个 令人羡慕 力量 .

若非遭受这种彻底无助的羞辱，他本应拥有令人艳羡的力量。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn] [ðʌs] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
Her **thoughts** **ran** **thus** **in** **shame** **and** **yearning** **and** **regret** **,**
她 想法 跑 因此 在 耻辱 和 渴望 和 后悔 ,

她的思绪就这样在羞愧、渴望和悔恨中翻腾。

['dɪmli] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ,
dimly **discerning** **where** **her** **heart** **failed** **in** **the** **strength** **which** **was** **Nevil's** **,**
依稀 有洞察力 在哪里 她 心 失败的 在 这 力量 哪个 曾是 - ,

她隐约感觉到自己的心脏在内维尔的力量面前衰竭了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
though **it** **was** **a** **full** **heart** **,** **faithful** **and** **not** **void** **of** **courage** **.**
尽管 它 曾是 一个 满的 心 , 忠实 和 不是 空白 的 勇气 .

虽然它拥有一颗充满爱、忠诚且不乏勇气的心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [bruːdid] , [hiː; hi] ['nevər] [blʌʃt] [frʌm; frəm] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] - [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ʌv; əv]
But **he** **never** **brooded** **,** **he** **never** **blushed** **from** **insufficiency** **-** **the** **faintness** **of**
[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ,
a **desire** **,**
一个 欲望 ,

但他从不闷闷不乐，也从不因欲望的微弱而羞愧——哪怕只是微弱的欲望。

[ðə; ði] ['kæloʊ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɑːt] [flai][ænd; ənd] [fiːd] [ɪt'self] : [hiː; hi] ['nevər] ['tɔtəd] ;
the **callow** **passion** **that** **cannot** **fly** **and** **feed** **itself** **:** **he** **never** **tottered** **;**
这 卡洛 热情 那 不能 飞 和 喂养 本身 : 他 绝不 摇摇晃晃 ;

那幼稚的激情既不能飞翔也不能自我滋养：他从未摇摇欲坠；

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɑːrk] .
he **walked** **straight** **to** **his** **mark** **.**
他 步行 直的 到 他的 标记 .

他径直走向自己的位置。

[ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [rə'neɪz] ,
She **set** **up** **his** **image** **and** **Renee's** **,**
她 放 向上 他的 图像 和 蕾妮的 ,

她塑造了他和蕾妮的形象。

[ænd; ənd] ['kaʊərd] ['ʌndər] [ðə; ði][hɪ'roʊɪkəl] [ʃeɪps] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'stɪŋkt] .
and **cowered** **under** **the** **heroical** **shapes** **till** **she** **felt** **almost** **extinct** **.**
和 畏缩 在下面 这 英勇的 形状 直到 她 毛毡 几乎 灭绝 .

她蜷缩在英雄的身影下，感觉自己几乎要消亡了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiːk] [lɪmz] [ænd; ənd] [hed] ['wɜːrθləsli] ['peɪnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnfəntaɪl] [aɪ] [wɪ'ðɪn]
With **her** **weak** **limbs** **and** **head** **worthlessly** **paining** **,** **the** **little** **infantile** **I** **within**
和 她 虚弱的 四肢 和 头 无价值地 绘画 , 这 小的 婴儿 我 之内
[hɜːr; hər] ['siːst] [tuː; tə] [weɪl] ,
her **ceased** **to** **wail** **,**
她 停止 到 哀号 ,

她四肢虚弱，头部剧痛，内心深处那个稚嫩的“我”停止了哭泣。

['dwindld] [bɪ'jɑːnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .
dwindled beyond sensation .
减少 超过 感觉 .

感觉消失殆尽。

['rəjzəmənd,'rɔ-] , ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪd] ,
Rosamund , waiting on her in the place of her maid ,
罗莎蒙德 , 等待 在 她 在 这 地方 的 她 女佣 ,

罗莎蒙德代替女仆服侍她，

[sɔː] [tuː] [bɪg][drɑːps] [kʌm] [θruː] [hɜːr; hər] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] ,
saw two big drops come through her closed eyelids ,
锯 二 大的 滴 来 通过 她 关闭 眼睑 ,

我看到两滴大水珠从她紧闭的眼睑滑落，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][neɪ'viːl][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and thought that if it could be granted to Nevil to look for a
和 想法 那 如果 它 可以 是 的确 到 内维尔 到 看 为了 一个
['moʊmənt][ɑːn] [ðɪs] [fer] [ænd; ənd] [praʊd] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['lʌvlinəs] [ɪn] [ə'bændənmənt] ,
moment on this fair and proud young lady's loveliness in abandonment ,
片刻 在 这 公平的 和 自豪的 年轻的 女士的 可爱 在 放弃 ,

他心想，如果能让内维尔有机会欣赏一下这位美丽而骄傲的年轻女子在被遗弃时的风采，那该多好啊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪm] , [melt] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
it would tame , melt , and save him .
它 会 驯服 , 熔化 , 和 节省 他 .

它会驯服他、融化他、拯救他。

[ðə; ðɪ][gɔdz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər] ['kʌstəm] [duː][nɑːt] [pər'mɪt] [sʌtʃ] ['renəveɪtɪŋ] [saɪts] [tuː; tə] [men] .
The Gods presiding over custom do not permit such renovating sights to men .
这 神 主持 超过 风俗 做 不是 允许 这样的 翻新 景点 到 男人 .

主宰习俗的神灵不允许人类看到如此令人神魂颠倒的景象。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːlədʒi] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
PURSUIT OF THE APOLOGY OF Mr . ROMFREY TO DR .
追逐 的 这 道歉 的 先生 . - 到 博士 .

追究罗姆弗雷先生向博士道歉的责任。

['ʃræpnəl]
SHRAPNEL
弹片

弹片

[ðə; ðɪ]['kɑːntest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][hɑːrd] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd][kloʊz] ['reslɪŋ] ,
The contest , which was an alternation of hard hitting and close wrestling ,
这 竞赛 , 哪个 曾是 一个 交替 的 难的 击中 和 关闭 摔角 ,

这场比赛是激烈拳击和近身缠斗交替进行的。

[hæd; həd] ['riːkə'menst] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
had recommenced when Colonel Halkett stepped into the drawing - room .
有 重新开始 什么时候 上校 哈尔克特 步 进入 这 绘画 - 房间 .

当哈尔凯特上校走进客厅时，谈话又重新开始了。

- ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ][faɪnd] [ðeɪv] [bɪn] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] , - [sed] ['mɪstər] .
' Colonel , I find they've been galloping to Bevisham and back , ' said Mr .
- 上校 , 我 寻找 他们有 到过 疾驰 到 - 和 后退 , - 说 先生 .

“上校，我发现他们一直在贝维沙姆附近来回奔波，”先生说道。

- .
Romfrey .
- .

罗姆弗雷。

- [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
' I've heard of it , ' the colonel replied .
- 我已经 听到 的 它 , - 这 上校 回复 .

“我听说过，”上校回答道。

[nɑːt] [pɝˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : : -
Not perceiving a sign of dissatisfaction on his friend's face , he continued : : '
不是 感知 一个 符号 的 不满 在 他的 朋友们 脸 , 他 持续 : : -
[tuː; tə] [ðæt] [mæn] ['ʃræpnəl] . -
To that man Shrapnel . '
到 那 男人 弹片 . -

他没有在朋友脸上看到一丝不满，便继续说道：“致那个人，弹片。”

- [səˈsiːliə] [dɪd] [nɑːt] [dɪsˈmaʊnt] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .
' Cecilia did not dismount , ' said Beauchamp .
- 塞西莉亚 做过 不是 下马 , - 说 博尚 .

“塞西莉亚没有下马，”博尚说。

- [juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðæt] ['mænz] [geɪt] .
' You took her to that man's gate .
- 你 采取 她 到 那 男人的 门 .

你把她带到了那个男人的门口。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sæŋkʃ(ə)n] .
It was not with my sanction .
它 曾是 不是 和 我的 制裁 .

这并非经我批准。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] . -
You know my ideas of the man . '
你 知道 我的 想法 的 这 男人 . -

你知道我对这个人的看法。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] ['hɑːrʃli]
' If you were to see him now , colonel , I don't think you would speak harshly
- 如果 你 是 到 看 他 现在 , 上校 , 我 不 思考 你 会 说话 严厉地
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . -
of him . '
的 他 . -

“上校，如果您现在见到他，我想您不会再说他的坏话了。”

- [wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] [nɑːt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [men] [huː] [hæv; həv] , [hæd; həd] [ðer; ðər]
' We ' re not obliged to go and look on men who have , had their
- 我们 - 关于 不是 有义务 到 去 和 看 在 男人 WHO 有 , 有 他们的
['meʒər] [delt] [ðem; ðəm] . -
measure dealt them . '
措施 已处理 他们 . -

“我们没有义务去旁观那些遭受报应的人。”

- ['bɑːrbərəsli] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .
' Barbarously , ' said Beauchamp .
- 野蛮地 , - 说 博尚 .

“野蛮地，”博尚说道。

['mɪstər] . - [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['plæsɪd] ['mænər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] .
Mr . Romfrey in the most placid manner took a chair .
先生 . - 在 这 最多 平静 方式 采取 一个 椅子 .

罗姆弗雷先生以极其平静的姿态坐了下来。

- ['wɪndi] [tɔːk] , [ðæt] ! -
' Windy talk , that ! '
- 风 讲话 , 那 ! -

“真是空谈！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
Colonel Halkett seated himself .
上校 哈尔克特 坐着 他自己 .

哈尔凯特上校坐了下来。

[stuːkli] - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
Stukely Culbrett turned a sheet of manuscript he was reading .
斯图克利 - 转向 一个 床单 的 手稿 他 曾是 阅读 .

斯图克利·库尔布雷特翻开了他正在阅读的一张手稿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第五卷(Beauchamp's Career — Volume 5)

['boʊʃɑːmp] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['laɪənz] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
Beauchamp began a caged lion's walk on the rug under the mantelpiece .
博尚 开始 一个 笼中 狮子的 走 在 这 小地毯 在下面 这 壁炉架 .

博尚开始在壁炉架下的地毯上像被囚禁的狮子一样踱步。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [sper] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . -
' I shall not spare you from hearing what I think of it , sir . '
- 我 将 不是 空闲的 你 从 听力 什么 我 思考 的 它 , 先生 . -

“先生，我不会让您不听到我对这件事的看法。”

- [wiː; wi] - ['viː] [hæd; həd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['oʊvər] , - [sed] ['mɪstər] . - .
' We ' ve had what you think of it twice over , ' said Mr . Romfrey .
- 我们 - ve 有 什么 你 思考 的 它 两次 超过 , - 说 先生 . - .

“我们已经经历过你想象的那种情况两次了，”罗姆弗雷先生说。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [fɔːr; fər]
' I suppose it was the first time for information , the second time for
- 我 认为 它 曾是 这 第一的 时间 为了 信息 , 这 第二 时间 为了
['emfəsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,

我想第一次是为了提供信息，第二次是为了强调。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [kaʊnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . -
and the rest counts to keep it alive in your recollection . '
和 这 休息 计数 到 保持 它 活 在 你的 回忆 . -

其余的则是为了让它在你的记忆中鲜活起来。

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] , [sɜːr] ; [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ɪz] [naʊ]
' This is what you have to take to heart , sir ; that Dr . Shrapnel is now
- 这 是 什么 你 有 到 拿 到 心 , 先生 ; 那 博士 . 弹片 是 现在
['sɪriəsli] [ɪl] . -
seriously ill . '
严重地 患病的 . -

“先生，您必须牢记这一点：施拉普内尔医生现在病情非常严重。”

- [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪl] . -
' I'm sorry for it , and I'll pay the doctor's bill . '
- 我是 对不起 为了 它 , 和 患病的 支付 这 医生的 账单 . -

“我很抱歉，我会支付医生的账单。”

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] . -
' You make it hard for me to treat you with respect . '
- 你 制作 它 难的 为了 我 到 对待 你 和 尊重 . -

“你让我很难对你表示尊重。”

- ['faɪər] [ə'weɪ] .
' Fire away .
- 火 离开 .

放手开火吧。

[ðoʊz] ['rædɪk(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
Those Radical friends of yours have to learn a lesson ,
那些 激进的 朋友们 的 你的 有 到 学习 一个 课 ,

你那些激进的朋友必须吸取教训。

[ænd; ənd] [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

and	it's	worth	a	purse	to	teach	them	that	a	lady	,
和	它是	值得	一个	钱包	到	教	他们	那	一个	女士	,

用一个钱包来教导他们，一位女士该如何做人，是值得的。

[haʊ'evər] ['fiːb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

however	feeble	she	may	seem	to	them	,
然而	微弱	她	可能	似乎	到	他们	,

然而，无论她在他们眼中看起来多么柔弱，

[ɪz][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] . -

is	exactly	of	the	strength	of	the	best	man	of	her	acquaintance	.	'
是	确切地	的	这	力量	的	这	最好的	男人	的	她	熟人	.	-

她的体格与她认识的最强壮的男人不相上下。

- [ðæts] [wel] [sed] ! - [keɪm] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .

'	That's	well	said	!	'	came	from	Colonel	Halkett	.
-	那就是	出色地	说	!	-	来了	从	上校	哈尔克特	.

“说得好！”哈尔凯特上校说道。

['boʊʃɑːmp] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] ['empti] ['læŋgwɪdʒ] .

Beauchamp	stared	at	him	,	amazed	by	the	commendation	of	empty	language	.
博尚	凝视	在	他	,	惊叹	经过	这	表彰	的	空的	语言	.

博尚盯着他，对这空洞的赞美感到惊讶。

- [juː; jʊ]['æktɪd][ɪn] ['erər] ; ['bɑːrbərəsli] , [bʌt; bət][ɪn] ['erər] , - [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

'	You	acted	in	error	;	barbarously	,	but	in	error	,	'	he	addressed	his	uncle	.
-	你	行动	在	错误	;	野蛮地	,	但	在	错误	,	-	他	已解决	他的	叔叔	.

“你的做法是错误的；虽然野蛮，但却是错误的，”他对叔叔说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['tɑːpɪk][fɔːr; fər] ['maʊðɪŋ] , - ['mɪstər] . - [rɪ'dʒɔɪnd] .

'	And	you	have	got	a	fine	topic	for	mouthing	,	'	Mr	.	Romfrey	rejoined	.
-	和	你	有	得到	一个	美好的	话题	为了	嘴巴	,	-	先生	.	-	重新加入	.

“你这倒是个不错的话题，”罗姆弗雷先生回答道。

- [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [fər'gɪvnəs] ? -

'	You	mean	to	sit	still	under	Dr	.	Shrapnel's	forgiveness	?	'
-	你	意思是	到	坐	仍然	在下面	博士	.	-	饶恕	?	-

“你是说，就等着接受施拉普内尔博士的原谅吗？”

- ['hiːz] ['teɪkən][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [hæz; həz][hiː; hi] ? -

'	He's	taken	to	copy	the	Christian	religion	,	has	he	?	'
-	他是	已采取	到	复制	这	基督教	宗教	,	有	他	?	-

他开始效仿基督教了，是吗?

- [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'luːdɪd] [wen] [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] . -

'	You	know	you	were	deluded	when	you	struck	him	.	'
-	你	知道	你	是	妄想	什么时候	你	击	他	.	-

“你知道你打他的时候是被蒙蔽了。”

- [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] . -

'	Not	a	whit	.	'
-	不是	一个	白色	.	-

“一点儿也没有。”

- [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] : ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] — -

'	Yes	,	you	know	it	now	:	Mrs	.	Culling	—	'
-	是的	,	你	知道	它	现在	:	太太	.	淘汰	—	-

“是的，你现在知道了：卡林夫人——”

- [dræg][ɪn][noʊ] ['wʊmən] , [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] ! -

'	Drag	in	no	woman	,	Nevil	Beauchamp	!	'
-	拖	在	不	女士	,	内维尔	博尚	!	-

“别把女人拖进来，内维尔·博尚！”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kənˈfest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ['niːðər] [inˈsʌltid] [hɜːr; hər][nɔːr]
' She has confessed to you that Dr . Shrapnel neither insulted her nor
- 她 有 坦白 到 你 那 博士 . 弹片 两者都不 受辱 她 也不
[ment] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [hɜːr; hər] . -
meant to ruffle her . '
意思是 到 褶边 她 . -

“她已经向你坦白，施拉普内尔医生既没有侮辱她，也没有故意惹她生气。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] . -
' She has done no such nonsense . '
- 她 有 完毕 不 这样的 废话 . -

“她根本没做过这种蠢事。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ! — [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . -
' If she has not ! — but I trust her to have done it . '
- 如果 她 有 不是 ! — 但 我 相信 她 到 有 完毕 它 . -

“如果她没有做的话！——但我相信她已经做了。”

- [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] , [juː; jʊ] ['terəraɪz] [hɜːr; hər] . -
' You play the trumpeter , you terrorize her . '
- 你 玩 这 小号手 , 你 恐吓 她 . -

“你扮演小号手，你吓唬她。”

- ['ɪntuː] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ['waɪdər] ; ['nʌθɪŋ] [els] .
' Into opening her lips wider ; nothing else .
- 进入 开幕 她 嘴唇 更广泛 ; 没有什么 别的 .

“让她张开嘴唇；仅此而已。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ] ['mɪnsɪŋ] : [ænd; ənd][frʌm; frəm]['sesl, 'sisl]
I'll have the truth from her , and no mincing : and from Cecil
患病的 有 这 真相 从 她 , 和 不 绞碎 : 和 从 塞西尔
- [ænd; ənd] - . -
Baskelett and Palmet . '
- 和 - . -

我要从她那里得到真相，不许拐弯抹角；还要从塞西尔·巴斯克莱特和帕尔梅特那里得到真相。

- [gɪv] ['sesl, 'sisl][ə; eɪ] ['sekənd] ['lɪkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə]
' Give Cecil a second licking , if you can , and have him off to
- 给 塞西尔 一个 第二 舔舐 , 如果 你 能 , 和 有 他 离开 到
['ʃræpnəl] . -
Shrapnel . '
弹片 . -

“如果可以的话，再狠狠地揍塞西尔一顿，然后把他送到弹片那里去。”

- [juː; jʊ] ! - [kraɪd] ['boʊʃaːmp] .
' You ! ' cried Beauchamp .
- 你 ! - 哭 博尚 .

“你！”博尚喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [stuːkli] - [kloʊzd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]
At this juncture Stukely Culbrett closed the manuscript in his hands , and holding
在 这 契机 斯图克利 - 关闭 这 手稿 在 他的 双手 , 和 保持
[ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['boʊʃaːmp] ,
it out to Beauchamp ,
它 出去 到 博尚 ,

这时，斯图克利·库尔布雷特合上了手中的手稿，并将其递给了博尚。

[sed] :
said :
说 :

说：

- [hɪəz] [jʊr; jər] ['letər] , [neɪ'viːl] .
' **Here's your letter , Nevil .**
- 这里是 你的 信 , 内维尔 .

“这是你的信，内维尔。”

[its] ['tɑːlərəbli] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] .
It's tolerably hard to decipher .
它是 勉强可以接受 难的 到 解码 .

勉强能看懂。

[its] [maɪld] [ɪ'nʌf] ; [its] ['mɪdlɪŋ] [gʊd] ['pʊlpɪt] .
It's mild enough ; it's middling good pulpit .
它是 温和的 足够的 ; 它是 中等 好的 讲坛 .

它还算温和；这是一个中等水平的讲坛。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
I like it . '
我 喜欢 它 . -

我喜欢它。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? -
' **What have you got there ? '**
- 什么 有 你 得到 那里 ? -

你手里拿的是什么?

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [æskt] [hɪm; ɪm] .
Colonel Halkett asked him .
上校 哈尔克特 问 他 .

哈尔凯特上校问他。

- [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .
' **A letter of his friend Dr . Shrapnel on the Country .**
- 一个 信 的 他的 朋友 博士 . 弹片 在 这 国家 .

“他的朋友施拉普内尔博士关于乡村的一封信。”

[riːd] [ə; eɪ][bɪt] , ['kɜːrn(ə)l] . -
Read a bit , colonel . '
读 一个 少量 , 上校 . -

上校，请读点书。

- [aɪ] ?
' **I ?**
- 我 ?

'我?

[ðæt] ['letər] !
That letter !
那 信 !

那封信!

[maɪld] , [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? -
Mild , do you call it ? '
温和的 , 做 你 称呼 它 ? -

你管这叫温和?

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrtɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['letər] .
The colonel started back his chair in declining to touch the letter .
这 上校 开始 后退 他的 椅子 在 下降 到 触碰 这 信 .

上校向后靠了靠椅子，拒绝碰那封信。

- [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [stuːkli] .
' **Try it , ' said Stukely .**
- 尝试 它 , - 说 斯图克利 .

“试试看，”斯图克利说。

- [its] [ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] .
' It's the letter they have been making the noise about .
- 它是 这 信 他们 有 到过 制作 这 噪音 关于 .

“这就是他们一直大肆宣传的那封信。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
It ought to be printed .
它 应该 到 是 打印 .

应该把它印出来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɪt][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn][prɪnt] .
There's a hit or two at the middle - class that I should like to see in print .
有 一个 打 或者 二 在 这 中间 - 班级 那 我 应该 喜欢 到 看 在 打印 .

我希望看到一些能引起中产阶级共鸣的作品被出版。

[its] ['riːəli] [nɑːt][bæd]['pʊlpɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ,
It's really not bad pulpit ; and I suspect that what you object to ,
它是 真的 不是 坏的 讲坛 ; 和 我 怀疑 那 什么 你 目的 到 ,

这讲坛其实还不错；而且我怀疑你所反对的是，

['kɜːrn(ə)l] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [θʌmpt] ['kʊʃ(ə)n] .
colonel , is only the dust of a well - thumped cushion .
上校 , 是 仅有的 这 灰尘 的 一个 出色地 - 猛击 软垫 .

上校，不过是被拍打得稀烂的垫子上的尘埃而已。

['ʃræpnəl] [θʌmps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
Shrapnel thumps with his fist .
弹片 咚咚 和 他的 拳头 .

弹片重重地击打在他的拳头上。

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [ðæts] [nuː] .
He doesn't say much that's new .
他 不 说 很多 那就是 新的 .

他说的没什么新意。

[ɪf] [ðə; ði]['pɑːrsənz][wɜːr; wər] [men] [ðeid] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌndeɪ] .
If the parsons were men they'd be saying it every Sunday .
如果 这 牧师 是 男人 他们会 是 说 它 每一个 星期日 .

如果牧师是人，他们每个星期天都会这么说。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [eɪ'menˌɑː'men] . -
If they did , colonel , I should hear you saying , amen . '
如果 他们 做过 , 上校 , 我 应该 听到 你 说 , 阿门 . -

如果他们真的这么做了，上校，我应该会听到您说“阿门”。

- [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Wait till they do say it . '
- 等待 直到 他们 做 说 它 . -

“等他们亲口说出来就知道了。”

- [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] .
' That's a long stretch .
- 那就是 一个 长的 拉紧 .

“那可真是一段很长的路要走。”

[ðeə(r)] [tɜːrn] - [kɑːks] [ʌv; əv][wʌn] ['wɔːtər] - ['kʌmpəni] — [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['griːsi] ['sɪtəznz] ! -
They're turn - cocks of one Water - company — to wash the greasy citizens ! '
它们是 转动 - 公鸡 的 一 水 - 公司 — 到 洗 这 腻 公民 ! -

他们是某家自来水公司的阀门——用来清洗油腻腻的市民！

- [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [neɪ'viːl][ɑːn][ðə; ði] [geɪp] ; - [sed] ['mɪstər] . - ,
' You're keeping Nevil on the gape ; ' said Mr . Romfrey ,
- 你是 保持 内维尔 在 这 张开 ; - 说 先生 . - ,

“你让内维尔一直盯着屏幕，”罗姆弗雷先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ʃru:d] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] ['boʊʃɑ:mp] , [hu:] [stʊd] [ə'lɜ:rt][nɑ:t]

with	a	whimsical	shrewd	cast	of	the	eye	at	Beauchamp	,	who	stood	alert	not
和	一个	异想天开	精明	投掷	的	这	眼睛	在	博尚	,	WHO	站立	警报	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔɪld] ,

to	be	foiled	,
到	是	挫败	,

她带着一丝狡黠而精明的目光打量着博尚，博尚则保持警惕，以免被挫败。

['æroʊ] - [laɪk] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] ['redinəs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - [ʃɑ:t] .

arrow	-	like	in	look	and	readiness	to	repeat	his	home	-	shot	.
箭	-	喜欢	在	看	和	准备就绪	到	重复	他的	家	-	射击	.

他的身形像箭一样，随时准备再次投篮得分。

['mɪstər] . - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] - [ju:; jʊ] ! -

Mr	.	Romfrey	wanted	to	hear	more	of	that	unintelligible	'	You	!	'
先生	.	-	通缉	到	听到	更多的	的	那	无法理解	-	你	!	-

罗姆弗雷先生还想再听到那含糊不清的“你！”声。

[ʌv; əv] ['boʊʃæmps] .

of	Beauchamp's	.
的	博尚的	.

博尚的。

[bʌt; bət] [stu:kli] - [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔɪld] ,

But	Stukely	Culbrett	intended	that	the	latter	should	be	foiled	,
但	斯图克利	-	故意的	那	这	后者	应该	是	挫败	,

但斯图克利·库尔布雷特却打算挫败后者的计划。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri]['sʌbdʒekt] .

and	he	continued	his	diversion	from	the	angry	subject	.
和	他	持续	他的	导流	从	这	生气的	主题	.

他继续转移话题，避开这个令人愤怒的话题。

- [wi:l] [drɑ:p][ðə; ði] - , - [hi:; hi] [sed] .

'	We'll	drop	the	sacerdotals	,	'	he	said	.
-	出色地	降低	这	-	,	-	他	说	.

“我们会废除神职人员制度，”他说。

- [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][veɪl][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

'	They're	behind	a	veil	for	us	,	and	so	are	we	for	them	.
-	它们是	在后面	一个	面纱	为了	我们	,	和	所以	是	我们	为了	他们	.

“他们对我们来说就像隔着一层面纱，我们对他们来说也是如此。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] ; [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['pə:sikju:tid] ; [ðeɪ] [stɪŋ] ['fɪrfəli]

I'm	with	you	,	colonel	;	I	wouldn't	have	them	persecuted	;	they	sting	fearfully
我是	和	你	,	上校	;	我	不会	有	他们	受迫害	;	他们	蜇	恐惧地

[wen] [wɪpt] .

when	whipped	.
什么时候	鞭打	.

我同意你的看法，上校；我不会让他们遭受迫害；鞭打会让他们痛苦不堪。

[noʊ][wʌn] ['lisnz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [goʊz][tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

No	one	listens	to	them	now	except	the	class	that	goes	to	sleep	under	them	,
不	一	听着	到	他们	现在	除了	这	班级	那	去	到	睡觉	在下面	他们	,

现在除了那些在他们面前睡觉的学生之外，没有人会听他们的。

[tu:; tə] " [set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] " [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

to	"	set	an	example	"	to	the	class	that	can't	understand	them	.
到	"	放	一个	例子	"	到	这	班级	那	不能	理解	他们	.

给那些听不懂他们说话的同学“树立榜样”。

['ʃræpnəl] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [briːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrf] - [græs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːz] ; [ə; eɪ]
Shrapnel is like the breeze shaking the turf - grass outside the church - doors ; a
弹片 是 喜欢 这 微风 摇晃 这 草皮 - 草 外部 这 教会 - 门 ; 一个
['traɪf(ə)l] ['freʃər] .
trifle fresher .
琐事 更清新 .

弹片就像教堂门外吹拂草坪的微风，感觉更清新一些。

[hiː; hi] [nɔks] ['nʌθɪŋ] [daʊn] . -
He knocks nothing down . '
他 敲门声 没有什么 向下 . -

他什么也没撞倒。

- [hiː; hi] [kɑːnt] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
' He can't ! ' ejaculated the colonel .
- 他 不能 ! - 射精 这 上校 .

“他做不到！”上校脱口而出。

- [hiː; hi] ['sɜːməˌnaɪziz] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [ðæts] [ɔːl] .
' He sermonizes to shake , that's all .
- 他 布道 到 摇 , 那就是 全部 .

“他只是布道让人振作起来，仅此而已。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] . -
I know the kind of man . '
我 知道 这 种类 的 男人 . -

我知道他是什么样的人。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] , [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ! -
' Thank heaven , it's not a common species in England ! '
- 感谢 天堂 , 它是 不是 一个 常见的 物种 在 英格兰 ! -

“谢天谢地，这种动物在英国并不常见！”

- ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['klæst] . -
' Common enough to be classed . '
- 常见的 足够的 到 是 分类 . -

“常见到足以归类。”

['boʊʃɑːmp] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] : - [kæn; kən] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'loʊn]
Beauchamp struck through the conversation of the pair : ' Can I see you alone
博尚 击 通过 这 对话 的 这 一对 : - 能 我 看 你 独自的
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

博尚打断了两人的谈话：“今晚我可以单独见你吗？”

[sɜːr] , [ɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? -
sir , or to - morrow morning ? '
先生 , 或者 到 - 明天 早晨 ? -

先生，还是明天早上?

- [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] , - [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - ['ænsər] .
' You may catch me where you can , ' was Mr . Romfrey's answer .
- 你 可能 抓住 我 在哪里 你 能 , - 曾是 先生 . - 回答 .

“你总有机会找到我，”罗姆弗雷先生回答道。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ?
' Where's that ?
- 在哪里? 那 ?

那在哪儿?

[its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] , [nɑːt][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

It's	for	your	sake	and	mine	,	not	for	Dr	.	Shrapnel's	.
它是	为了	你的	清酒	和	矿	,	不是	为了	博士	.	-	.

这是为了你我好，不是为了施拉普内尔博士好。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] .

I	have	to	speak	to	you	,	and	must	.
我	有	到	说话	到	你	,	和	必须	.

我必须跟你谈谈，而且必须这么做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][wɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

You	have	done	your	worst	with	him	;
你	有	完毕	你的	最差	和	他	;

你对他做了最坏的事；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

you	can't	undo	it	.
你	不能	撤销	它	.

你无法撤销它。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

You	have	to	think	of	your	honour	as	a	gentleman	.
你	有	到	思考	的	你的	荣誉	作为	一个	绅士	.

你必须像个绅士一样顾及自己的荣誉。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [wʊlf] [ɪz][ðə; ðiˌ]['taɪt(ə)l] [naʊ] , ['weðər]

I	intend	to	treat	you	with	respect	,	but	wolf	is	the	title	now	,	whether
我	打算	到	对待	你	和	尊重	,	但	狼	是	这	标题	现在	,	无论

我本打算尊重你，但现在狼才是你的称号，无论

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . -

I	say	it	or	not	.	'
我	说	它	或者	不是	.	-

我爱说，不说也罢。

- - [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] - [legd] [ʃiːp] ? -

'	Shrapnel's	a	rather	long	-	legged	sheep	?	'
-	-	一个	相当	长的	-	腿	羊	?	-

“弹片是一只腿很长的羊吗？”

- [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -

'	He	asks	for	nothing	from	you	.	'
-	他	问	为了	没有什么	从	你	.	-

“他不会向你索取任何东西。”

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peˈkɑːviː] ! -

'	He	would	have	got	nothing	,	at	a	cry	of	peccavi	!	'
-	他	会	有	得到	没有什么	,	在	一个	哭	的	佩卡维	!	-

“他要是喊一声‘罪孽深重！’，什么也得不到！”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['pɜːrfɪktli] ['bleɪmləs] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

'	He	was	innocent	,	perfectly	blameless	;	he	would	not	lie	to	save	himself	.
-	他	曾是	清白的	,	完美	无责	;	他	会	不是	说谎	到	节省	他自己	.

“他是无辜的，完全没有过错；他不会为了自保而撒谎。”

[juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['endʒɪn] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][reɪlz]

You	mistook	that	for	—	but	you	were	an	engine	shot	along	a	line	of	rails
你	误	那	为了	—	但	你	是	一个	引擎	射击	沿着	一个	线	的	铁轨

.

:
.

你误以为那是——但你是一辆沿着铁轨疾驰的火车。

[hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ][juː; jʊ]['æktɪd][ɪn]['erər] . -

He	does	you	the	justice	to	say	you	acted	in	error	.	'
他	做	你	这	正义	到	说	你	行动	在	错误	.	-

他说你犯了错误，这才是对你公正的评价。

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz]['pærət] . -

'	And	you're	his	parrot	.	'
-	和	你是	他的	鹦鹉	.	-

“而你就是他的鹦鹉。”

- [hiː; hi]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] . -

'	He	pardons	you	.	'
-	他	赦免	你	.	-

他赦免你。

- [hɑː] ! [tiː] - ['lʌðər] [tʃiːk] ! -

'	Ha	!	t	'	other	cheek	!	'
-	哈	!	t	-	其他	脸颊	!	-

“哈！另一边脸颊！”

- [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [ðæt] [bruːts] ['erənd] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

'	You	went	on	that	brute's	errand	in	ignorance	.
-	你	去	在	那	蛮力的	差事	在	无知	.

你当时对那个恶棍的所作所为一无所知。

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?

Will	you	keep	to	the	character	now	you	know	the	truth	?
将要	你	保持	到	这	特点	现在	你	知道	这	真相	?

既然你已经知道了真相，你还会继续扮演之前的角色吗?

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbəlz] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] .

Hesitation	about	it	doubles	the	infamy	.
犹豫	关于	它	双打	这	骂名	.

犹豫不决只会加倍恶名。

[æn; ən][oʊld][mæn] !

An	old	man	!
一个	老的	男人	!

一位老人!

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] !

the	best	of	men	!
这	最好的	的	男人	!

最优秀的人!

[ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ænd; ənd] ['truːɪst] !

the	kindest	and	truest	!
这	最善良的	和	最真实的	!

最善良、最真诚的!

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] ! -

the	most	unselfish	!	'
这	最多	无私	!	-

最无私的人!

- [hiː; hi][tɑːps][ˌem 'iː][baɪ][hæf][ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd]['hiːz][maɪ]['dʒuːniər] . -

'	He	tops	me	by	half	a	head	,	and	he's	my	junior	.	'
-	他	最高额	我	经过	一半	一个	头	,	和	他是	我的	初级	.	-

“他比我高半个头，而且他还是我的学弟。”

['boʊʃɑːmp] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [sɪk] [dɪ'rɪʒn] : - [ɑː] ! -

Beauchamp	suffered	himself	to	give	out	a	groan	of	sick	derision	:	'	Ah	!	'
博尚	遭受	他自己	到	给	出去	一个	呻吟	的	生病的	嘲笑	:	-	啊	!	-

博尚忍不住发出了一声令人作呕的嘲讽呻吟：“啊！”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [taɪt] , - [sed]['mɪstər] . - ,

'	And	it	was	no	joke	holding	him	tight	,	'	said	Mr	.	Romfrey	,
-	和	它	曾是	不	开玩笑	保持	他	紧的	,	-	说	先生	.	-	,

“紧紧抱着他可不是闹着玩的，”罗姆弗雷先生说。

- [aɪ] - [diː][æz; əz] [liːf] [snæp][æn; ən] [æʃ] .

'	I	'	d	as	lief	snap	an	ash	.
-	我	-	d	作为	利夫	折断	一个	灰	.

我真想掰断一根灰烬。

[ðə; ði] ['feloʊ] ([hiː; hi] [liːnd] [raʊnd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt]) [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	fellow	(	he	leaned	round	to	Colonel	Halkett	)	must	be	a	fellow	of	a
这	同伴	(	他	倾斜	圆形的	到	上校	哈尔克特	)	必须	是	一个	同伴	的	一个

[faɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

fine	constitution	.
美好的	宪法	.

这家伙（他凑到哈尔凯特上校跟前）一定身体很健康。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

And	he	took	his	punishment	like	a	man	.
和	他	采取	他的	惩罚	喜欢	一个	男人	.

他像个男人一样接受了惩罚。

[aɪv] [noʊn] [wɜːrs] : [ænd; ənd][fɑːr] [wɜːrs] : ['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ] .

I've	known	worse	:	and	far	worse	:	gentlemen	by	birth	.
我已经	已知	更糟	:	和	远的	更糟	:	先生们	经过	出生	.

我见过更糟糕的，甚至更糟糕的：出身绅士。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːzl]

There's	the	choice	of	taking	it	upright	or	fighting	like	a	rabbit	with	a	weasel
有	这	选择	的	采取	它	直立	或者	斗争	喜欢	一个	兔子	和	一个	黄鼠狼

[ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] .

in	his	hole	.
在	他的	洞	.

你可以选择坦然面对，也可以像兔子对付洞里的黄鼠狼一样奋力反抗。

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['hiːl] [kʌm] [raɪt] .

Leave	him	to	think	it	over	,	he'll	come	right	.
离开	他	到	思考	它	超过	,	地狱	来	正确的	.

让他好好想想，他会想通的。

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ][hɑːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪv] [noʊ]['ænɪməs] .

I	think	no	harm	of	him	,	I've	no	animus	.
我	思考	不	伤害	的	他	,	我已经	不	灵魂	.

我认为他没有恶意，我对他没有任何敌意。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]['les(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ʌv; əv][laɪf] .

A	man	must	have	his	lesson	at	some	time	of	life	.
一个	男人	必须	有	他的	课	在	一些	时间	的	生活	.

人的一生中总会经历一些教训。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] . -

I	did	what	I	had	to	do	.	'
我	做过	什么	我	有	到	做	.	-

我做了我必须做的事。

- [lʊk] [hɪr] , [neɪ'viːl] , - [stuːkli] - [tʃekt] ['boʊʃɑːmp] [ɪn] ['siːz(ə)n] :

'	Look	here	,	Nevil	,	'	Stukely	Culbrett	checked	Beauchamp	in	season	:
-	看	这里	,	内维尔	,	-	斯图克利	-	已检查	博尚	在	季节	:

“听着，内维尔，”斯图克利·库尔布雷特在赛季中检查了博尚：

- [aɪ] [beg] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [miːnz] [baɪ] " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
' I beg to inquire what Dr . Shrapnel means by " the people .
- 我 求 到 查询 什么 博士 . 弹片 方法 经过 " 这 人们 .

我想请问施拉普内尔博士所说的“人民”是什么意思。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwaɪəz] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðem; ðəm]
" We have in our country the nobles and the squires , and after them
" 我们 有 在 我们的 国家 这 贵族 和 这 乡绅 , 和 后 他们
,
,
'

“我们国家有贵族和乡绅，在他们之后，

[æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
as I understand it , the people : that's to say , the middle - class and the
作为 我 理解 它 , 这 人们 : 那就是 到 说 , 这 中间 - 班级 和 这
['wɜːrkɪŋ] - [klæs] — [fæt] [ænd; ənd] [liːn] .
working - class — fat and lean .
在职的 - 班级 — 胖的 和 倾斜 .

据我所知，这些人指的是：中产阶级和工人阶级——无论胖瘦。

[aɪm] [kwaɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] [wen] [hiː; hi] ['læʃɪz] [ðə; ði] ['fleʃpɑːts] .
I'm quite with Shrapnel when he lashes the fleshpots .
我是 相当 和 弹片 什么时候 他 睫毛 这 肉锅 .

当Shrapnel鞭打那些肉体贱民时，我完全同意他的观点。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] " [ðer; ðər] ['ɔːrgən] , " [ðə; ði] [pres] .
They want it , and they don't get it from " their organ , " the Press .
他们 想 它 , 和 他们 不 得到 它 从 " 他们的 器官 , " 这 按 .

他们想要它，但他们无法从“他们的喉舌”——媒体那里得到它。

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ]
I fancy you
我 想要 你

我喜欢你

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɔːrgən] ;
and I agree about their organ ;
和 我 同意 关于 他们的 器官 ;

我同意他们关于器官的说法；

[ðə; ði] ['dɪzm(ə)l] ['ɔːrgən] [ðæt] ['evər] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hæknid] [set] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [hɪmz] [tuː; tə]
the dismallest organ that ever ground a hackneyed set of songs and hymns to
这 最差 器官 那 曾经 地面 一个 老套的 放 的 歌曲 和 赞美诗 到
['mædn] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] . -
madden the thoroughfares . '
麦登 这 干道 . -

那台最小的管风琴，却能把一堆老掉牙的歌曲和赞美诗反复演奏，吵得大街小巷人心惶惶。

- [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ! - [ˌɪntə'dʒektid] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ɪn] ['məʊnɪŋ] [pə'renθəsɪs] .
' The Press of our country ! ' interjected Colonel Halkett in moaning parenthesis .
- 这 按 的 我们的 国家 ! - 插话 上校 哈尔克特 在 呻吟 插入语 .

“我们国家的媒体！”哈尔凯特上校用哀叹的语气插嘴道。

- [its] [ðə; ði] [wiːk] - [deɪ] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] , ['kɜːrn(ə)l] .
' It's the week - day Parson of the middle - class , colonel .
- 它是 这 星期 - 天 牧师 的 这 中间 - 班级 , 上校 .

“他是中产阶级的平日牧师，上校。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [hæv; həv][ðer; ðər]

They	have	their	thinking	done	for	them	as	the	Chinese	have	their
他们	有	他们的	思维	完毕	为了	他们	作为	这	中国人	有	他们的

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

他们的思考方式就像中国人的舞蹈一样，有人替他们完成。

[bʌt; bət] , [neɪ'viːl] ,

But	,	Nevil	,
但	,	内维尔	,

但是，内维尔，

[jʊr; jər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [siːmz] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['treɪdərz][æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

your	Dr	.	Shrapnel	seems	to	treat	the	traders	as	identical	with	the
你的	博士	.	弹片	似乎	到	对待	这	交易员	作为	完全相同的	和	这

[ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['piːp(ə)l] .

aristocracy	in	opposition	to	his	"	people	.
贵族	在	反对	到	他的	"	人们	.

你的施拉普内尔医生似乎把商人与贵族等同起来，与他的“人民”对立起来。

" [ðə; ði]['treɪdərz][ɑːr; ər][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['midlmen] , [bæd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['piːp(ə)l] ,

"	The	traders	are	the	cursed	middlemen	,	bad	friends	of	the	"	people	,
"	这	交易员	是	这	被诅咒的	中间人	,	坏的	朋友们	的	这	"	人们	,

“商人是可恶的中间商，是人民的坏朋友。”

" [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrnəli] ['tretʃərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublz] [tɪl] ['mʌni] [hɔɪsts] [ðem; ðəm] .

"	and	infernally	treacherous	to	the	nobles	till	money	hoists	them	.
"	和	地狱般地	奸诈	到	这	贵族	直到	钱	起重机	他们	.

“对贵族来说，他们极其奸诈，直到金钱将他们抬举。”

[its] [ðeɪ] [huː] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

It's	they	who	pull	down	the	country	.
它是	他们	WHO	拉	向下	这	国家	.

是他们把国家拖垮了。

[ðeɪ] [hoʊld][ʌp][ðə; ði]['nəublz][tuː; tə][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

They	hold	up	the	nobles	to	the	hatred	of	the	democracy	,
他们	抓住	向上	这	贵族	到	这	仇恨	的	这	民主	,

他们把贵族阶层描绘成民主制度的眼中钉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði]['nəublz] .

and	the	democracy	to	scare	the	nobles	.
和	这	民主	到	吓	这	贵族	.

而民主制度是为了震慑贵族。

[wʌnz] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

One's	when	they	want	to	swallow	a	privilege	,
一个人的什么时候		他们	想	到	吞	一个	特权	,

当他们想要吞下特权的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɝz] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪŋ] - [fens] [ðer; ðər] [geɪnz] .

and	the	other's	when	they	want	to	ring	-	fence	their	gains	.
和	这	其他的	什么时候	他们	想	到	戒指	-	栅栏	他们的	收益	.

而其他人则希望保护自己的收益。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃræpnəl] ['dʌznt] [ɪk'spoʊz][ðə; ði] [trɪk] ?

How	is	it	Shrapnel	doesn't	expose	the	trick	?
如何	是	它	弹片	不	暴露	这	诡计	?

为什么《弹片》没有揭露这个伎俩?

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	see	through	it	.
他	必须	看	通过	它	.

他一定能看穿这一切。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

I	like	that	letter	of	his	.
我	喜欢	那	信	的	他的	.

我喜欢他那封信。

['piːp(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['rædɪk(ə)l][bɪg] [wɜːrdz] [ðæt] [bɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪri] .

People	is	one	of	your	Radical	big	words	that	burst	at	a	query	.
人们	是	一	的	你的	激进的	大的	字	那	爆裂	在	一个	询问	.

“人”是你在提问时会突然冒出来的一个非常重要的词汇。

[hiː; hi] [kɑːnt] [miːn] [kwɪns] , [ænd; ənd] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['stɑːrvlɪŋ] , ['krɪstəfər] [slaɪ] , [dʒæk] [keɪd] , ['kælɪˌbæn] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [hɔdʒ] ?

He	can't	mean	Quince	,	and	Bottom	,	and	Starveling	,	Christopher	Sly	,	Jack	Cade	,	Caliban	,	and	poor	old	Hodge	?
他	不能	意思是	榜	,	和	底部	,	和	饥饿	,	克里斯托弗	狡猾	,	杰克	凯德	,	卡利班	,	和	贫穷的	老的	霍奇	?

他说的不会是昆斯、波顿、斯塔弗林、克里斯托弗·斯莱、杰克·凯德、卡利班，还有可怜的老霍奇吧?

[noʊ] , [noʊ] , [neɪ'viːl] .

No	,	no	,	Nevil	.
不	,	不	,	内维尔	.

不，不，内维尔。

['aʊər; ɑːr] [klaʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stuːpɪdəst] [ɪn] ['jʊrəp] .

Our	clowns	are	the	stupidest	in	Europe	.
我们的	小丑	是	这	最愚蠢的	在	欧洲	.

我们的小丑是全欧洲最愚蠢的。

[ðeɪ] [kɑːnt] [kʊk] [ðer; ðər] [miːlz] .

They	can't	cook	their	meals	.
他们	不能	厨师	他们的	餐	.

他们不会做饭。

[ðeɪ] [kɑːnt] [spel] ; [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [spiːk] .

They	can't	spell	;	they	can	scarcely	speak	.
他们	不能	拼写	;	他们	能	几乎	说话	.

他们不会拼写，也几乎不会说话。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][dʒɪg][ɪn][ðer; ðər][legz] .

They	haven't	a	jig	in	their	legs	.
他们	还没有	一个	夹具	在	他们的	腿	.

他们腿脚发软，一点儿也跳不动舞。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər][grɪn] !

And	I	believe	they're	losing	their	grin	!
和	我	相信	它们是	输	他们的	咧嘴笑	!

我觉得他们正在失去笑容!

[ðeə(r)] ['næsti] [wen] [ðer; ðər] ['blʌdz] [ʌp] .

They're	nasty	when	their	blood's	up	.
它们是	可恶的	什么时候	他们的	血液	向上	.

他们怒火中烧的时候会很凶狠。

['ʃeɪkˌspiːrz] [keɪd] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rædikəlaizɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Shakespeare's	Cade	tells	you	what	he	thought	of	Radicalizing	the	people	.
莎士比亚的	凯德	讲述	你	什么	他	想法	的	激进化	这	人们	.

莎士比亚的凯德告诉你他对激进化人民的看法。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] - [əl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [duːk] " ; [ðæt] - [es][wʌn][ʌv; əv]

"	And	as	for	your	mother	,	I	'	ll	make	her	a	duke	"	;	that	'	s	one	of
"	和	作为	为了	你的	母亲	,	我	-	三	制作	她	一个	公爵	"	;	那	-	s	一	的

[ðer; ðər] ['sɔŋz] .

their	songs	.
他们的	歌曲	.

“至于你母亲，我会让她成为公爵”；这是他们的一首歌。

[ðə; ði][wɜːrd] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	word	people	,	in	England	,
这	单词	人们	,	在	英格兰	,

在英国，“people”这个词

[ɪz][ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] ['ædʒɪˌteɪtərz] [driːm] [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [red] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

is	a	dyspeptic	agitator's	dream	when	he	falls	nodding	over	the	red	chapter	of
是	一个	消化不良	煽动者的	梦	什么时候	他	瀑布	点头	超过	这	红色的	章	的

[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

French	history	.
法语	历史	.

当他昏昏欲睡地读着法国历史上的红色篇章时，这简直就是一个心怀不满的煽动者的梦想。

[huː] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['libətiz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ?

Who	won	the	great	liberties	for	England	?
WHO	韩元	这	伟大的	自由	为了	英格兰	?

谁为英国赢得了伟大的自由?

[maɪ] [bʊk] [sez] , [ðə; ði] ['nəublz] .

My	book	says	,	the	nobles	.
我的	书	说道	,	这	贵族	.

我的书上说，贵族们。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [stænd]['leɪtər] ? — [ðə; ði][skwaɪəz] .

And	who	made	the	great	stand	later	?	—	the	squires	.
和	WHO	制成	这	伟大的	站立	之后	?	—	这	乡绅	.

后来挺身而出进行伟大抵抗的又是谁呢？——是侍从们。

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] ['midlmen] [dʌn] [bʌt; bət][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [fɪr]

What	have	the	middlemen	done	but	bid	for	the	people	they	despise	and	fear
什么	有	这	中间人	完毕	但	出价	为了	这	人们	他们	鄙视	和	害怕

,

,

,

这些中间商除了竞相出价收购他们鄙视和恐惧的人之外，还做了什么?

[dɪsˈɑːnər] [juː 'es] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət] [hoʊm] ?

dishonour	us	abroad	and	make	a	hash	of	us	at	home	?
羞辱	我们	国外	和	制作	一个	哈希	的	我们	在	家	?

让他们在国外蒙羞，在国内让我们颜面扫地?

['ʃræpnəl] [siːz] [ðæt] .

Shrapnel	sees	that	.
弹片	看到	那	.

弹片看到了这一点。

['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][wɜːrd] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Only	he	has	got	the	word	people	in	his	mouth	.
仅有的	他	有	得到	这	单词	人们	在	他的	嘴	.

只有他嘴里念叨着“人民”这个词。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wɑːnt] ['hedɪŋ] .

The	people	of	England	,	my	dear	fellow	,	want	heading	.
这	人们	的	英格兰	,	我的	亲爱的	同伴	,	想	标题	.

亲爱的朋友，英格兰人民需要领导。

[sɪns] [ðə; ði]['treɪdərz] [əb'teɪnd] ['paʊər] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .

Since	the	traders	obtained	power	we	have	been	a	country	on	all	fours	.
自从	这	交易员	获得	力量	我们	有	到过	一个	国家	在	全部	四	.

自从商人掌握权力以来，我们这个国家就一直处于四肢着地的状态。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ʃræpnəl] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] : [aɪ] [seɪ] [soʊ] .

Of	course	Shrapnel	sees	it	:	I	say	so	.
的	课程	弹片	看到	它	:	我	说	所以	.

当然，弹片肯定看到了：我说的没错。

[bʌt; bət] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reskju:] . -

But	talk	to	him	and	teach	him	where	to	look	for	the	rescue	.	'
但	讲话	到	他	和	教	他	在哪里	到	看	为了	这	救援	.	-

但要跟他谈谈，告诉他去哪里寻求救援。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lkɪt] [sed] [tu:; tə] [stu:kli] :

Colonel	Halkett	said	to	Stukely	:
上校	哈尔克特	说	到	斯图克利	:

哈尔凯特上校对斯图克利说：

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən] ,

'	If	you	have	had	a	clear	idea	in	what	you	have	just	spoken	,
-	如果	你	有	有	一个	清除	主意	在	什么	你	有	只是	说	,

如果你刚才所说的话思路清晰，

[maɪ] ['hɛdz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ! -

my	head's	no	place	for	it	!	'
我的	头部	不	地方	为了	它	!	-

我的脑子里容不下这些！

- [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['leŋθi] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['hi:tɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Stukely's	unusually	lengthy	observations	had	somewhat	heated	him	,	and
-	异常地	冗长	观察	有	有些	加热	他	,	和

[hi:; hi][prəu'testid][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪstnəs] :

he	protested	with	earnestness	:
他	抗议	和	认真	:

斯图克利的冗长评论让他有些恼火，他郑重地提出抗议：

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pjʊr] ['tɔ:ri] , [maɪ] [dɪr] ['kɜ:rn(ə)l] . -

'	It	was	pure	Tory	,	my	dear	colonel	.	'
-	它	曾是	纯的	保守党	,	我的	亲爱的	上校	.	-

“这完全是保守党的作风，我亲爱的上校。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəli] [ænd; ənd] [prə'festli] ['sɪnɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] [æt; ət]

But	the	habitually	and	professedly	cynical	should	not	deliver	themselves	at
但	这	习惯性地	和	公开地	愤世嫉俗	应该	不是	递送	他们自己	在

[leŋkθ; leŋθ] :

length	:
长度	:

但那些习惯性且自称愤世嫉俗的人不应该就此彻底放弃：

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [mɪs] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ept]

for	as	soon	as	they	miss	their	customary	incision	of	speech	they	are	apt
为了	作为	很快	作为	他们	错过	他们的	习惯	切口	的	演讲	他们	是	易于

[tu:; tə][eɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [lə'kwæsəti] ,

to	aim	to	recover	it	in	loquacity	,
到	目的	到	恢复	它	在	健谈	,

一旦他们错过了惯常的简短言语，他们往往会试图通过滔滔不绝来弥补。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'di:əz] [bɪ'kʌmz] [dɪs'ɔ:rdərd] .

and	thus	it	may	be	that	the	survey	of	their	ideas	becomes	disordered	.
和	因此	它	可能	是	那	这	民意调查	的	他们的	想法	变成	混乱	.

因此，对他们思想的调查可能会变得混乱。

['mɪstər] . - [ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['epɪgræm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

Mr	**.**	**Culbrett**	**endangered**	**his**	**reputation**	**for**	**epigram**	**in**	**a**	**good**	**cause**	**,**	**it**	**shall**
先生	.	-	濒危	他的	名声	为了	警句	在	一个	好的	原因	,	它	将

[biː; bi] [sed] .

be	**said**	**.**
是	说	.

必须指出的是，库尔布雷特先生为了正义的事业而冒着损害自己讽刺作品声誉的风险。

[ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] .

These	**interruptions**	**were**	**torture**	**to**	**Beauchamp**	**.**
这些	中断	是	酷刑	到	博尚	.

这些打断对博尚来说是一种折磨。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [geɪnd] .

Nevertheless	**the**	**end**	**was**	**gained**	**.**
尽管如此	这	结尾	曾是	获得	.

然而，最终目标还是达成了。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ['saɪlənt] .

He	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**silent**	**.**
他	沉没	进入	一个	椅子	沉默的	.

他沉默地瘫坐在椅子上。

['mɪstər] . - [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

Mr	**.**	**Romfrey**	**wished**	**to**	**have**	**it**	**out**	**with**	**his**	**nephew**	**,**
先生	.	-	希望	到	有	它	出去	和	他的	侄子	,

罗姆弗雷先生想和他的侄子好好谈谈。

[ʌv; əv] [huːz] ['kɑːmɪk] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

of	**whose**	**comic**	**appearance**	**as**	**a**	**man**	**full**	**of**	**thunder**	**,**	**and**	**occasionally**
的	谁	漫画	外貌	作为	一个	男人	满的	的	雷	,	和	偶尔

['rætlɪŋ] ,

rattling	**,**
嘎嘎作响	,

他滑稽的外表是一个充满雷霆之气、偶尔发出嘎嘎声的人，

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dekərəs] [ænd; ənd]['pɑːlətɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd] .

yet	**all**	**the**	**while**	**trying**	**to**	**be**	**decorous**	**and**	**politic**	**,**	**he**	**was**	**getting**	**tired**	**.**
然而	全部	这	尽管	尝试	到	是	得体	和	政治	,	他	曾是	获得	疲劳的	.

尽管他一直努力保持礼貌和圆滑，但他已经感到疲惫不堪。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['praɪvət] [wʊd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [tuː] [hɑːt]

He	**foresaw**	**that**	**a**	**tussle**	**between**	**them**	**in**	**private**	**would**	**possibly**	**be**	**too**	**hot**
他	预见	那	一个	争执	之间	他们	在	私人的	会	可能	是	也	热的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tempər] ,

for	**his**	**temper**	**,**
为了	他的	脾气	,

他预感到，如果他们私下发生争执，他的脾气可能会过于暴躁。

['ædmərəbli] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

admirably	**under**	**control**	**though**	**it**	**was**	**.**
令人钦佩地	在下面	控制	尽管	它	曾是	.

虽然控制得很好，但还是令人钦佩的。

- [waɪ] [nɑːt][dræg]['sesl, 'sisl][tuː; tə] ['ʃræpnəl] ? -

'	**Why**	**not**	**drag**	**Cecil**	**to**	**Shrapnel**	**?**	**'**
-	为什么	不是	拖	塞西尔	到	弹片	?	-

“为什么不把塞西尔拖到弹片那里去呢？”

[hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

he	**said**	**,**	**for**	**a**	**provocation**	**.**
他	说	,	为了	一个	挑衅	.

他说，这是出于挑衅。

['boʊʃɑːmp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gəʊdid] .

Beauchamp	would	not	be	goaded	.
博尚	会	不是	是	被激怒	.

博尚不会被激怒。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Colonel	Halkett	remarked	that	he	would	have	to	leave	Steynham	the	next	day	.
上校	哈尔克特	评论	那	他	会	有	到	离开	-	这	下一个	天	.

哈尔凯特上校表示，他第二天就得离开斯泰纳姆了。

[hɪz; ɪz][hoʊst] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	host	remonstrated	with	him	.
他的	主持人	抗议	和	他	.

他的主人对他进行了责备。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] : - ['ɜːrli] . -

The	colonel	said	:	'	Early	.	'
这	上校	说	:	-	早期的	.	-

上校说：“早。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [pərˈtɪkjələr] ['bɪznəs] [æt; ət] [hoʊm] .

He	had	very	particular	business	at	home	.
他	有	非常	特别的	商业	在	家	.

他家里有件非常特殊的事情要处理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [steɪ] .

He	was	positive	,	and	declined	every	inducement	to	stay	.
他	曾是	积极的	,	和	拒绝	每一个	诱导	到	停留	.

他态度积极，拒绝了所有让他留下的诱惑。

['mɪstər] . - [glɑːnst] [æt; ət][neɪ'viːl] , ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [pʊr] [fuːl] !

Mr	.	Romfrey	glanced	at	Nevil	,	thinking	,	You	poor	fool	!
先生	.	-	瞥了一眼	在	内维尔	,	思维	,	你	贫穷的	傻子	!

罗姆弗雷先生瞥了内维尔一眼，心想：你这个可怜的傻瓜！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['feloʊ] [hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

And	then	he	determined	to	let	the	fellow	have	five	minutes	alone	with	him	.
和	然后	他	决定	到	让	这	同伴	有	五	分钟	独自的	和	他	.

然后他决定让这个人单独和他待五分钟。

[ðɪs] [əˈkɜːrd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn] [ðæt] [hæf] - ['ɑːrməri] , [hæf] - ['laɪbreri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .

This	occurred	at	midnight	,	in	that	half	-	armoury	,	half	-	library	,	which	was	his	private	room	.
这	发生	在	午夜	,	在	那	一半	-	军械库	,	一半	-	图书馆	,	哪个	曾是	他的	私人的	房间	.

这件事发生在午夜，地点是他那半军械库半图书馆的私人房间。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [bɪ'loʊ] .

Rosamund	heard	their	voices	below	.
罗莎蒙德	听到	他们的	声音	以下	.

罗莎蒙德听到了楼下他们的声音。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

She	cried	out	to	herself	that	it	was	her	doing	,	and	blamed	her	beloved
她	哭	出去	到	她自己	那	它	曾是	她	正在做	,	和	被指责	她	心爱

,

,

,

她暗自哭诉这一切都是她造成的，并责怪她心爱的人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mæstər] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃræpnəl] , [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] -
and her master , and Dr . Shrapnel , in the breath of her self -
和 她 掌握 , 和 博士 . 弹片 , 在 这 气息 的 她 自己 -
[rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .
recrimination .
相互指责 .

在她自我谴责的喘息声中，她提到了她的主人和施拉普内尔医生。

[ðə; ði] ['deməgɑ:g] , [ðə; ði]['oʊvər] - [pʌŋk'tɪliəs] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [feɪnt] ['lʌvər] ,
The demagogue , the over - punctilious gentleman , the faint lover ,
这 煽动者 , 这 超过 - 一丝不苟 绅士 , 这 头晕的 情人 ,

煽动家、过于讲究的绅士、轻浮的情人

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ri:z(ə)n] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn]
surely it must be reason wanting in the three for each of them in turn
一定 它 必须 是 原因 想要 在 这 三 为了 每个 的 他们 在 转动
[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
to lead the other ,
到 带领 这 其他 ,

这三人之间必然缺乏理性，才会轮流领导其他人。

[baɪ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðer; ðər][menz] ['neɪtʃɚz] ,
by an excess of some sort of the quality constituting their men's natures ,
经过 一个 过量的 的 一些 种类 的 这 质量 构成 他们的 男士 自然 ,

由于他们身上某种特质的过剩，构成了他们的人性。

[tu:; tə] [rek] [ə; eɪ][kɑ:m] [laɪf][ænd; ənd][stænd][ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] !
to wreck a calm life and stand in contention !
到 破坏 一个 冷静的 生活 和 站立 在 争论 !

破坏平静的生活，卷入纷争！

[hæd; həd] ['ʃræpnəl] [bɪn] ['kɑ:mənli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə]['mɪstər] .
Had Shrapnel been commonly reasonable he would have apologized to Mr .
有 弹片 到过 通常 合理的 他 会 有 道歉 到 先生 .
- , [ɔ:r][hæd; həd]['mɪstər] . - ,
Romfrey , or had Mr . Romfrey ,
- , 或者 有 先生 . - ,

如果施拉普内尔先生通情达理，他就会向罗姆弗雷先生道歉；或者，如果罗姆弗雷先生……

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'fendər] , [ɔ:r]
he would not have resorted to force to punish the supposed offender , or
他 会 不是 有 复原 到 力量 到 惩治 这 据称 罪犯 , 或者
[hæd; həd][neɪ'vi:l] ,
had Nevil ,
有 内维尔 ,

他不会诉诸武力来惩罚所谓的罪犯，或者说，内维尔不会。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
he would have held his peace until he had gained his bride .
他 会 有 握住 他的 和平 直到 他 有 获得 他的 新娘 .

他原本打算在娶到新娘之前保持沉默。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [nɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
As it was ; the folly of the three knocked at her heart ,
作为 它 曾是 ; 这 蠢事 的 这 三 敲门 在 她 心 ,

事实的确如此；这三人的愚蠢深深刺痛了她的心。

[ˌju'naitiŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [wʌn] [pʊr] ['wʊmən] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ]

uniting	to	bring	the	heavy	accusation	against	one	poor	woman	,	quite	in	the	old	way
联合	到	带来	这	重的	指控	反对	一	贫穷的	女士	,	相当	在	这	老的	方式

:
:
:

他们联合起来，用老一套的方式，对一位可怜的妇女提出严重的指控：

[ðə; ði] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['spænjərd] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

the	Who	is	she	?	of	the	mocking	Spaniard	at	mention	of	a	social	catastrophe	.
这	WHO	是	她	?	的	这	嘲讽	西班牙人	在	提到	的	一个	社会的	灾难	.

当提到社会灾难时，一位嘲讽的西班牙人问道："她是谁？"

['rəjzəmənd,'rɔ-][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

Rosamund	had	a	great	deal	of	the	pride	of	her	sex	,
罗莎蒙德	有	一个	伟大的	交易	的	这	自豪	的	她	性别	,

罗莎蒙德拥有女性特有的那种自尊心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzentid] ['eni] [slɜːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	resented	any	slur	on	it	.
和	她	怨恨	任何	污点	在	它	.

她对任何诋毁之词都感到愤慨。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [tɔːrd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][neɪ'viːl][fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt]

She	felt	almost	superciliously	toward	Mr	.	Romfrey	and	Nevil	for	their	not
她	毛毡	几乎	傲慢地	朝向	先生	.	-	和	内维尔	为了	他们的	不是

['teɪkɪŋ] [hændz][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['plɑːtər] ,

taking	hands	to	denounce	the	plotter	,
采取	双手	到	声讨	这	绘图仪	,

她对罗姆弗雷先生和内维尔感到近乎傲慢，因为他们没有联手谴责阴谋者。

['sesl, 'sisl] - .

Cecil	Baskelett	.
塞西尔	-	.

塞西尔·巴斯克莱特。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['vɪktəms][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði]

They	seemed	a	pair	of	victims	to	him	,	nearly	as	much	so	as	the
他们	似乎	一个	一对	的	受害者	到	他	,	几乎	作为	很多	所以	作为	这

['retʃɪd] [mæn] ['ʃræpnəl] .

wretched	man	Shrapnel	.
可怜	男人	弹片	.

在他看来，他们就像两个受害者，几乎和可怜的弹片一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sɛnsləsnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['gɪlti] !

It	was	their	senselessness	which	made	her	guilty	!
它	曾是	他们的	无意义	哪个	制成	她	有罪的	!

正是他们的愚昧无知让她感到内疚！

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]

And	simply	because	she	had	uttered	two	or	three	exclamations	of	dislike	of
和	简单地	因为	她	有	说出	二	或者	三	感叹词	的	不喜欢	的

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [groʊn] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

a	revolutionary	and	infidel	she	was	compelled	to	groan	under	her
一个	革命性的	和	异教徒	她	曾是	被迫	到	呻吟	在下面	她

['prez(ə)nt] [ə'preʃn] !

present	oppression	!
展示	压迫	!

仅仅因为她曾两三次表达了对革命者和异教徒的厌恶，她就被迫在当前的压迫下呻吟！

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ʌv; əv][men] ?
Is there anything to be hoped of men ?
是 那里 任何事物 到 是 希望 的 男人 ?

男人还有什么值得期待的吗?

['rəjzəmənd,'rɔ-] [θɔːt] ['bɪtərli] [ʌv; əv] - [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] .
Rosamund thought bitterly of Nevil's idea of their progress .
罗莎蒙德 想法 苦涩地 的 - 主意 的 他们的 进步 .

罗莎蒙德对内维尔关于他们进步的看法感到愤愤不平。

['hev(ə)n] [help][ðem; ðəm] !
Heaven help them !
天堂 帮助 他们 !

老天保佑他们!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][help] .
But the unhappy creatures have ceased to look to a heaven for help .
但 这 不开心 生物 有 停止 到 看 到 一个 天堂 为了 帮助 .

但这些不幸的生灵已经不再向上帝寻求帮助了。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ʃræpnəl] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
We see the consequence of it in this Shrapnel complication .
我们 看 这 结果 的 它 在 这 弹片 并发症 .

我们从这起弹片并发症中就能看到它的后果。

[θriː] [men] : [ænd; ənd][wʌn] [strʌk] [daʊn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃən] ;
Three men : and one struck down ; the other defeated in his benevolent intentions ;
三 男人 : 和 一 击 向下 ; 这 其他 战败 在 他的 仁慈 意图 ;

三个男人：一个被打倒；另一个的善意之举也以失败告终；

[ðə; ði][θɜːrd] ['sækrifaisɪŋ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['hæpinəs] :
the third sacrificing fortune and happiness :
这 第三 牺牲 财富 和 幸福 :

第三种牺牲财富和幸福:

[ɔːl] [θriː] ['oʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɪs'tʃæns] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [aɪ'diːəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
all three owing their mischance to one or other of the vague ideas disturbing
全部 三 欠款 他们的 灾难 到 一 或者 其他 的 这 模糊的 想法 令人不安
[menz] ['hedz] !
men's heads !
男士 头部 !

这三人的不幸都源于萦绕在人们脑海中的某种模糊想法!

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [wɪt] ? — [ɔːr][seɪ] , ['kɑːmən] - ['ɪnstɪŋkt] ?
Where shall we look for mother wit ? — or say , common suckling's instinct ?
在哪里 将 我们 看 为了 母亲 有 ? — 或者 说 , 常见的 - 本能 ?

我们应该去哪里寻找母亲的智慧? ——或者说，普通婴儿哺乳时的本能?

[nɑːt][tuː; tə][men] , [θɔːt] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .
Not to men , thought Rosamund .
不是 到 男人 , 想法 罗莎蒙德 .

“对男人来说并非如此,”罗莎蒙德心想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [ɪn][ə; eɪ]
She was listening to the voices of Mr . Romfrey and Beauchamp in a
她 曾是 聆听 到 这 声音 的 先生 . - 和 博尚 在 一个
['fiːvər] .
fever .
发烧 .

她发烧的时候，还能听到罗姆弗雷先生和博尚先生的声音。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed]['leɪtər][ðæn; ðən] [twelv]

Ordinarily	**the**	**lord**	**of**	**Steynham**	**was**	**not**	**out**	**of**	**his**	**bed**	**later**	**than**	**twelve**
按说	这	主	的	-	曾是	不是	出去	的	他的	床	之后	比	十二

[ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

o'clock	**at**	**night**	**.**
点钟	在	夜晚	.

通常情况下，斯泰纳姆领主晚上十二点之前都不会起床。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpənd][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] .

His	**door**	**opened**	**at**	**half**	**-**	**past**	**one**	**.**
他的	门	打开	在	一半	-	过去的	一	.

一点半的时候，他的门开了。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Not	**a**	**syllable**	**was**	**exchanged**	**by**	**the**	**couple**	**in**	**the**	**hall**	**.**
不是	一个	音节	曾是	交换	经过	这	夫妻	在	这	大厅	.

大厅里，这对夫妇一句话也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

They	**had**	**fought**	**it**	**out**	**.**
他们	有	战斗	它	出去	.

他们已经打过了。

['mɪstər] . - [keɪm] [ˌʌp'sterz] [ə'loʊn] ,

Mr	**.**	**Romfrey**	**came**	**upstairs**	**alone**	**,**
先生	.	-	来了	楼上	独自的	,

罗姆弗雷先生独自一人上楼了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] ['boʊʃɑːmp]

and	**on**	**the**	**closing**	**of**	**his**	**chamber**	**-**	**door**	**she**	**slipped**	**down**	**to**	**Beauchamp**
和	在	这	结束	的	他的	房间	-	门	她	滑倒了	向下	到	博尚

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæt] [səb'duːd] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt]

and	**had**	**a**	**dreadful**	**hour**	**with**	**him**	**that**	**subdued**	**her**	**disposition**	**to**	**sit**
和	有	一个	可怕	小时	和	他	那	低沉的	她	处置	到	坐

[ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn][men] .

in	**judgement**	**upon**	**men**	**.**
在	判断	之上	男人	.

关上他的房门后，她悄悄溜到博尚那里，和他度过了可怕的一个小时，这让她不再喜欢评判男人。

[ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [rɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]

The	**unavailing**	**attempt**	**to**	**move**	**his**	**uncle**	**had**	**wrought**	**him**	**to**	**the**	**state**	**in**
这	徒劳无功	试图	到	移动	他的	叔叔	有	锻	他	到	这	状态	在

[wɪtʃ] ['pæʃənət] [θɔːts] [pæs] ['ɪntuː] [spiːtʃ] [laɪk] [hiːt] [tuː; tə] [fleɪm] .

which	**passionate**	**thoughts**	**pass**	**into**	**speech**	**like**	**heat**	**to**	**flame**	**.**
哪个	热情的	想法	经过	进入	演讲	喜欢	热	到	火焰	.

劝说叔叔失败后，他激动得语无伦次，就像热气化作火焰一样，把满腔热情化作言语。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [streɪnd] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs]

Rosamund	**strained**	**her**	**mental**	**sight**	**to**	**gain**	**a**	**conception**	**of**	**his**	**prodigious**
罗莎蒙德	紧张	她	精神的	视线	到	获得	一个	概念	的	他的	惊人

['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [seɪn] :

horror	**of**	**the**	**treatment**	**of**	**Dr**	**.**	**Shrapnel**	**that**	**she**	**might**	**think**	**him**	**sane**	**:**
恐怖	的	这	治疗	的	博士	.	弹片	那	她	可能	思考	他	理智	:

罗莎蒙德竭力想象他对于施拉普内尔医生所遭受的待遇感到多么恐惧，以便让她认为他神志清醒：

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['mɑːdərət]

and	**to**	**retain**	**a**	**vestige**	**of**	**comfort**	**in**	**her**	**bosom**	**she**	**tried**	**to**	**moderate**
和	到	保持	一个	痕迹	的	舒适	在	她	怀	她	尝试	到	缓和

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'siːv] .

and	**make**	**light**	**of**	**as**	**much**	**as**	**she**	**could**	**conceive**	**.**
和	制作	光	的	作为	很多	作为	她	可以	构想	.

为了在心中保留一丝慰藉，她尽量克制自己，并尽可能地淡化和轻视一切。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['efərts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sens] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .

Between	**the**	**two**	**efforts**	**she**	**had**	**no**	**sense**	**but**	**that**	**of**	**helplessness**	**.**
之间	这	二	努力	她	有	不	感觉	但	那	的	无助	.

在两次努力之间，她除了无助之外，没有任何其他感觉。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [tuː; tə]

Once	**more**	**she**	**was**	**reduced**	**to**	**promise**	**that**	**she**	**would**	**speak**	**the**	**whole**	**truth**	**to**
一次	更多的	她	曾是	减少	到	承诺	那	她	会	说话	这	所有的	真相	到

['mɪstər] . - ,

Mr	**.**	**Romfrey**	**,**
先生	.	-	,

她再次被迫向罗姆弗雷先生保证，她会把所有真相都告诉罗姆弗雷先生。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wʊmənz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

even	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**experienced**	**a**	**common**	**woman's**	**jealousy**	**of**
甚至	到	这	事实	那	她	有	经验丰富的	一个	常见的	女性的	妒忌	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ɪnfluəns] ,

Dr	**.**	**Shrapnel's**	**influence**	**,**
博士	.	-	影响	,

甚至包括她像普通女人一样，对施拉普内尔医生的影响力产生的嫉妒之情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʒeləsli] , ['spaɪtfəli] , [ænd; ənd] ['fɔːlsli] .

and	**had**	**alluded**	**to**	**him**	**jealously**	**,**	**spitefully**	**,**	**and**	**falsely**	**.**
和	有	暗示	到	他	嫉妒	,	恶意地	,	和	错误地	.

并出于嫉妒、恶意和虚假的目的对他进行过影射。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜːrsi] [ɪn] ['boʊʃɑːmp] .

There	**was**	**no**	**mercy**	**in**	**Beauchamp**	**.**
那里	曾是	不	怜悯	在	博尚	.

在博尚，没有人会手下留情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] ,

He	**was**	**for**	**action**	**at**	**any**	**cost**	**,**	**with**	**all**	**the**	**forces**	**he**	**could**	**gather**	**,**
他	曾是	为了	行动	在	任何	成本	,	和	全部	这	力量	他	可以	收集	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [di'leiz] .

and	**without**	**delays**	**.**
和	没有	延误	.

他主张不惜一切代价采取行动，调集所有能调动的力量，毫不拖延。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][sə'siːliə][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [braɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**talked**	**of**	**Cecilia**	**as**	**his**	**uncle's**	**bride**	**to**	**him**	**.**
他	谈话	的	塞西莉亚	作为	他的	叔叔的	新娘	到	他	.

他向叔叔提起塞西莉亚，说她是叔叔的新娘。

['rəjzəmənd,'rɔ-][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [trʌst] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld]

Rosamund	**could**	**hardly**	**trust**	**her**	**ears**	**when**	**he**	**informed**	**her**	**he**	**had**	**told**
罗莎蒙德	可以	几乎	相信	她	耳朵	什么时候	他	知情的	她	他	有	讲述

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

his	**uncle**	**of**	**his**	**determination**	**to**	**compel**	**him**	**to**	**accomplish**	**the**	**act**	**of**
他的	叔叔	的	他的	决心	到	迫使	他	到	完成	这	行为	的

['penɪtəns] .

penitence	**.**
忏悔	.

当他告诉罗莎蒙德，他已经告诉他的叔叔，他决心要强迫他完成忏悔之举时，罗莎蒙德几乎不敢相信自己的耳朵。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪ'viːl] ? -

'	**Was**	**it**	**prudent**	**to**	**say**	**it**	**,**	**Nevil**	**?**	**'**
-	曾是	它	谨慎	到	说	它	,	内维尔	?	-

“内维尔，你当时那样说合适吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she **asked** **.**
她 问 .

她问道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] , [hiː; hi] [dis'deind] ['pruːd(ə)ns] .
But **,** **as** **in** **his** **politics** **,** **he** **disdained** **prudence** **.**
但 , 作为 在 他的 政治 , 他 轻蔑 谨慎 .

但是，就像他在政治上一样，他鄙视谨慎。

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
A **monstrous** **crime** **had** **been** **committed** **,** **involving** **the** **honour** **of** **the** **family** **.**
一个 滔天 犯罪 有 到过 坚定的 , 涉及 这 荣誉 的 这 家庭 .

发生了一起骇人听闻的罪行，玷污了家族的荣誉。

[noʊ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
No **subtlety** **of** **insinuation** **,** **no** **suggestion** **,**
不 微妙之处 的 暗示 , 不 建议 ,

没有丝毫暗示，没有丝毫影射，

[kʊd; kəd] [wiːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl]
could **wean** **him** **from** **the** **fixed** **idea** **that** **the** **apology** **to** **Dr** **.** **Shrapnel**
可以 断奶 他 从 这 固定的 主意 那 这 道歉 到 博士 . 弹片
[mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
must **be** **spoken** **by** **his** **uncle** **in** **person** **.**
必须 是 说 经过 他的 叔叔 在 人 .

可以让他摆脱“必须由他的叔叔亲自向施拉普内尔博士道歉”这种根深蒂固的想法。

- [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . - ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' **If** **one** **could** **only** **imagine** **Mr** **.** **Romfrey** **doing** **it** **!** **'**
- 如果 一 可以 仅有的 想象 先生 . - 正在做 它 ! -

“要是能想象罗姆弗雷先生做这件事该多好啊！”

['rəjzəmənd,'rɔ-] [groʊn] .
Rosamund **groaned** **.**
罗莎蒙德 呻吟 .

罗莎蒙德呻吟了一声。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['boʊʃaːmp] .
' **He** **shall** **:** **and** **you** **will** **help** **him** **,** **'** **said** **Beauchamp** **.**
- 他 将 : 和 你 将要 帮助 他 , - 说 博尚 .

“他会的，而你会帮助他，”博尚说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] [mæn] ! -
' **If** **you** **loved** **a** **woman** **half** **as** **much** **as** **you** **do** **that** **man** **!** **'**
- 如果 你 喜爱 一个 女士 一半 作为 很多 作为 你 做 那 男人 ! -

“如果你爱一个女人的程度能有你爱那个男人的一半就好了！”

- [ɪf] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] [waɪz] , [æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ! -
' **If** **I** **knew** **a** **woman** **as** **good** **,** **as** **wise** **,** **as** **noble** **as** **he** **!** **'**
- 如果 我 知道 一个 女士 作为 好的 , 作为 明智的 , 作为 高贵 作为 他 ! -

“如果我能遇到一位像他一样善良、睿智、高尚的女子就好了！”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] . -
' **You** **are** **losing** **her** **.** **'**
- 你 是 输 她 . -

“你正在失去她。”

- [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] !
' **You** **expect** **me** **to** **go** **through** **ceremonies** **of** **courtship** **at** **a** **time** **like** **this** **!**
- 你 预计 我 到 去 通过 仪式 的 求爱 在 一个 时间 喜欢 这 !

你竟然指望我在这种时候经历求爱仪式！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

If	she	cares	for	me	she	will	feel	with	me	.
如果	她	关心	为了	我	她	将要	感觉	和	我	.

如果她关心我，她就会感同身受。

['sɪmp(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] — [bʌt; bət][let]

Simple	compassion	—	but	let
简单的	同情	—	但	让

简单的同情——但要让

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [biː; bi] .

Miss	Halkett	be	.
错过	哈尔克特	是	.

哈尔凯特小姐。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ˌoʊvər'tæsk] [hɜːr; hər][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - .

I'm	afraid	I	overtasked	her	in	taking	her	to	Bevisham	.
我是	害怕的	我	任务过重	她	在	采取	她	到	-	.

恐怕我带她去贝维舍姆的任务太重了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

She	remained	outside	the	garden	.
她	剩余	外部	这	花园	.

她一直待在花园外面。

[mæm, mɑːm, məm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'sʌlid] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

Ma'am	,	she	is	unsullied	by	contact	with
女士	,	她	是	纯洁无瑕的	经过	接触	和

夫人，她未曾与任何人接触，因此未被玷污。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃrʌb] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['terətɔːri] . -

a	single	shrub	of	Dr	.	Shrapnel's	territory	.	'
一个	单身的	灌木	的	博士	.	-	领土	.	-

施拉普内尔博士领地里的一棵小灌木。

- [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['bɪtərli] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] , [neɪ'viːl] .

'	Do	not	be	so	bitterly	ironical	,	Nevil	.
-	做	不是	是	所以	苦涩地	讽刺	,	内维尔	.

“别这么尖刻讽刺，内维尔。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] . -

You	have	not	seen	her	as	I	have	.	'
你	有	不是	已见	她	作为	我	有	.	-

你没有像我一样见过她。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] ['tendər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Rosamund	essayed	a	tender	sketch	of	the	fair	young	lady	,
罗莎蒙德	尝试	一个	投标	草图	的	这	公平的	年轻的	女士	,

罗莎蒙德为这位美丽的年轻女子描绘了一幅温柔的素描。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [saɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌlərd] [ðə; ði] [sketʃ] ,

and	fancied	that	she	drew	forth	a	sigh	;	she	would	have	coloured	the	sketch	,
和	幻想	那	她	画	前进	一个	叹	;	她	会	有	有色	这	草图	,

她想象着自己画出了一声叹息；她本想给这幅素描上色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	he	commanded	her	to	hurry	off	to	bed	,	and	think	of	her
但	他	命令	她	到	匆忙	离开	到	床	,	和	思考	的	她

['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

morning's	work	.
早晨	工作	.

但他命令她赶紧上床睡觉，好好想想她早上的工作。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][kæn; kən] ['ækjərətli] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl]

A	commission	of	which	we	feel	we	can	accurately	forecast	the	unsuccessful
一个	委员会	的	哪个	我们	感觉	我们	能	准确	预报	这	不成功

[end][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər] [ðæt] [maɪt] [pər'hæps] [ə'staʊnd]

end	is	not	likely	to	be	undertaken	with	an	ardour	that	might	perhaps	astound
结尾	是	不是	可能	到	是	已	和	一个	热情	那	可能	也许	震惊

[ðə; ði] - [maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪʃuːz] .

the	presageing	mind	with	unexpected	issues	.
这	-	头脑	和	意外	问题	.

我们认为可以准确预测会以失败告终的委托，不太可能以热情投入其中，从而避免出现意想不到的问题，让预见未来的人感到惊讶。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [fʊl'fɪld] [hɜːrz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɜːrnt] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

Rosamund	fulfilled	hers	in	the	style	of	one	who	has	learnt	a	lesson	,
罗莎蒙德	已完成	她的	在	这	风格	的	一	WHO	有	学会了	一个	课	,

罗莎蒙德以一种吸取了教训的姿态完成了她的使命。

[ænd; ənd] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

and	,	exactly	as	she	had	anticipated	,
和	,	确切地	作为	她	有	预期	,

正如她预料的那样，

['mɪstər] . - [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Mr	.	Romfrey	accused	her	of	coming	to	him	from	a	conversation	with
先生	.	-	被告	她	的	未来	到	他	从	一个	对话	和

[ðæt] ['feloʊ] [neɪ'viːl] [ˌoʊvər'naɪt] .

that	fellow	Nevil	overnight	.
那	同伴	内维尔	过夜	.

罗姆弗雷先生指责她是在前一天晚上和那个叫内维尔的人谈话后才来找他的。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

He	shrugged	and	left	the	house	for	his	morning's	walk	across	the	fields	.
他	耸了耸肩	和	左边	这	房子	为了	他的	早晨	走	穿过	这	字段	.

他耸了耸肩，离开家去田野里晨练。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Colonel	Halkett	and	Cecilia	beheld	him	from	the	breakfast	-	room	returning
上校	哈尔克特	和	塞西莉亚	观看	他	从	这	早餐	-	房间	返回

[wɪð; wɪθ] ['boʊʃɑːmp] ,

with	Beauchamp	,
和	博尚	,

哈尔凯特上校和塞西莉亚在早餐室里看着他和博尚一起回来。

[huː] [hæd; həd] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['endləs]

who	had	waylaid	him	and	was	hammering	his	part	in	the	now	endless
WHO	有	伏击	他	和	曾是	锤击	他的	部分	在	这	现在	无尽的

[ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

altercation	.
争吵	.

有人伏击了他，并不断指责他在这场无休止的争吵中所扮演的角色。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪd] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] [wʌz; wəz]['mɪstər] . -

It	could	be	descried	at	any	distance	;	and	how	fine	was	Mr	.	Romfrey's
它	可以	是	描述	在	任何	距离	;	和	如何	美好的	曾是	先生	.	-

['berɪŋ] !

bearing	!
轴承	!

即使远在千里之外也能辨认出来；罗姆弗雷先生的仪态真是太好了！

— ['truːli]['noʊb(ə)l][baɪ]['kɑːntræst] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [bɪg][dɔːg] ['wɜːrid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːkiŋ]

—	truly	noble	by	contrast	,	as	of	a	grave	big	dog	worried	by	a	small	barking
—	真的	高贵	经过	对比	,	作为	的	一个	严重	大的	狗	担心	经过	一个	小的	叫声

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

——与此形成鲜明对比，就像一只严肃的大狗被一只吠叫的小狗吓到一样。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [əb'zɜːrvər] [æn; ən] [ɪn'tens] [vɛk'seɪʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

There	is	to	an	unsympathetic	observer	an	intense	vexatiousness	in	the	exhibition
那里	是	到	一个	冷漠无情	观察员	一个	激烈的	烦扰	在	这	展览

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɜːrtn'æsəti] .

of	such	pertinacity	.
的	这样的	坚韧	.

对于不善解人意的观察者来说，这种顽固不化的行为令人十分恼火。

[tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'kʌstəmd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ə'tæk]

To	a	soldier	accustomed	at	a	glance	to	estimate	powers	of	attack
到	一个	士兵	习惯	在	一个	瞥一眼	到	估计	权力	的	攻击

[ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

and	defence	,
和	防御	,

对于一个习惯于一眼就能判断攻防能力的士兵来说，

[ðɪs] [rɪ'piːtɪd] ['pjuːni] [ə'seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] , ['fɔːrtrəs] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [siːdʒ] [wʌz; wəz][ɪn]

this	repeated	puny	assailing	of	a	,	fortress	that	required	years	of	siege	was	in
这	重复	弱小	攻击	的	一个	,	堡垒	那	必需的	年	的	围城	曾是	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] .

addition	ridiculous	.
添加	荒谬的	.

对一座需要多年围攻才能攻克的堡垒进行反复的微弱攻击，更是荒谬至极。

['mɪstər] . - [ə'pɪrd] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [mæd] .

Mr	.	Romfrey	appeared	impregnable	,	and	Beauchamp	mad	.
先生	.	-	出现	坚不可摧	,	和	博尚	疯狂的	.

罗姆弗雷先生似乎坚不可摧，而博尚则疯了。

- ['hiːz] ['foʊmɪŋ] [ə'gen] ! -

'	He's	foaming	again	!	'
-	他是	起泡	再次	!	-

他又开始口吐白沫了！

[sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʌltrə] - [pɪk'tɔːriəl] .

said	the	colonel	,	and	was	only	ultra	-	pictorial	.
说	这	上校	,	和	曾是	仅有的	极端主义者	-	画报	.

上校说道，而且只是极富画面感而已。

- [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ! - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [slɜːr][ɑːn] ['boʊʃɑːmp] .

'	Before	breakfast	!	'	was	a	further	slur	on	Beauchamp	.
-	前	早餐	!	-	曾是	一个	更远	污点	在	博尚	.

“早餐前！”是对博尚的又一次侮辱。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɔmi'kæliti][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

Mr	.	Romfrey	was	elevated	by	the	extraordinary	comicality	of	the	notion	of
先生	.	-	曾是	升高	经过	这	非凡的	滑稽	的	这	概念	的

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [bɪ'jɑːnd] ['læftər] ,

the	proposed	apology	to	heights	of	humour	beyond	laughter	,
这	建议的	道歉	到	高度	的	幽默	超过	笑声	,

罗姆弗雷先生被拟议道歉方案的非凡滑稽性提升到了超越笑声的幽默高度。

[wens] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [mæn] [fɔːr; fər] ['fɑːli] ,

whence	we	see	the	unbounded	capacity	of	the	general	man	for	folly	,
何处	我们	看	这	无界	容量	的	这	一般的	男人	为了	蠢事	,

由此可见，普通人犯愚蠢的潜力是无穷无尽的。

[ænd; ənd] ['ræðər] [kə'mɪzəreɪt] [ðæn; ðən] [dɪ'raɪd] [hɪm; ɪm] .

and	rather	commiserate	than	deride	him	.
和	相当	怜悯	比	嘲笑	他	.

与其嘲笑他，不如同情他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'trʌbld] .

He	was	quite	untroubled	.
他	曾是	相当	平静无波	.

他显得十分平静。

[ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['stedi] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ʌv; əv]

It	demanded	a	steady	view	of	the	other	side	of	the	case	to	suppose	of
它	要求	一个	稳定的	看法	的	这	其他	边	的	这	案件	到	认为	的

[wʌn] [huːz] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

one	whose	control	of	his	temper	was	perfect	,
一	谁	控制	的	他的	脾气	曾是	完美的	,

要设想一个能完美控制自己脾气的人，就需要对事情的另一面有冷静的认识。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

that	he	could	be	in	the	wrong	.
那	他	可以	是	在	这	错误的	.

他可能错了。

[hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] .

He	at	least	did	not	think	so	,	and	Colonel	Halkett	relied	on	his	common	sense	.
他	在	至少	做过	不是	思考	所以	,	和	上校	哈尔克特	依赖	在	他的	常见的	感觉	.

他至少不这么认为，哈尔凯特上校依靠的是他的常识。

['boʊʃæmps] [braʊz] [wɜːr; wər] ['smoʊldərɪŋ] ['hevɪli] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] .

Beauchamp's	brows	were	smouldering	heavily	,	except	when	he	had	to	talk	.
博尚的	眉毛	是	闷烧	重度	,	除了	什么时候	他	有	到	讲话	.

博尚的眉头总是浓重地皱着，只有当他不得不说话的时候才会放松下来。

[hiː; hi] [lʊkt] - [ænd; ənd] [wɔːrn] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['ɜːrli] .

He	looked	paleish	and	worn	,	and	said	he	had	been	up	early	.
他	看起来	-	和	磨损	,	和	说	他	有	到过	向上	早期的	.

他脸色苍白，神情疲惫，说自己很早就起床了。

[sə'siːliə] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [bed] .

Cecilia	guessed	that	he	had	not	been	to	bed	.
塞西莉亚	猜对了	那	他	有	不是	到过	到	床	.

塞西莉亚猜测他还没上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dekstrəsli] [kən'traɪvd] [baɪ] [hɜːr; hər] [hoʊst] ,

It	was	dexterously	contrived	by	her	host	,
它	曾是	灵巧地	人为的	经过	她	主持人	,

这是她的主人精心策划的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['mænɪfest] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] ,

in	spite	of	the	colonel's	manifest	anxiety	to	keep	them	asunder	,
在	尽管如此	的	这	上校的	显现	焦虑	到	保持	他们	分离	,

尽管上校明显急于让他们分开，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['boʊʃɑːmp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

that	she	should	have	some	minutes	with	Beauchamp	out	in	the	gardens	.
那	她	应该	有	一些	分钟	和	博尚	出去	在	这	花园	.

她应该和博尚在花园里待一会儿。

['mɪstər] . - [led][ðem; ðəm][aʊt] ,

Mr	.	Romfrey	led	them	out	,
先生	.	-	引领	他们	出去	,

罗姆弗雷先生领着他们走了出去，

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pʌps] [ʌv; əv] [rer] [briːd]

and	then	led	the	colonel	away	to	offer	him	a	choice	of	pups	of	rare	breed
和	然后	引领	这	上校	离开	到	提供	他	一个	选择	的	幼犬	的	稀有的	品种

.

:

.

然后把上校带走，让他挑选一些珍稀品种的小狗。

- [neɪ'viːl] , - [sed] [sə'siːliə] , - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

'	Nevil	,	'	said	Cecilia	,	'	you	will	not	think	it	presumption	in	me	to	give	you
-	内维尔	,	-	说	塞西莉亚	,	-	你	将要	不是	思考	它	假定	在	我	到	给	你

[əd'vaɪs] ? -

advice	?	'
建议	?	-

“内维尔，”塞西莉亚说，“你不会觉得我给你提建议是冒昧吧？”

[hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] - [ɪ'miːdiətli] ,

Her	counsel	to	him	was	,	that	he	should	leave	Steynham	immediately	,
她	法律顾问	到	他	曾是	,	那	他	应该	离开	-	立即地	,

她给他的建议是，他应该立即离开斯泰纳姆。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	trust	to	time	for	his	uncle	to	reconsider	his	conduct	.
和	相信	到	时间	为了	他的	叔叔	到	重新考虑	他的	执行	.

他相信时间会给他的叔叔重新考虑自己的行为。

['boʊʃɑːmp] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['kaʊntər] - ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] ['ɑːnər] .

Beauchamp	urged	the	counter	-	argument	of	the	stain	on	the	family	honour	.
博尚	敦促	这	柜台	-	争论	的	这	弄脏	在	这	家庭	荣誉	.

博尚则提出了相反的论点，认为这会玷污家族的荣誉。

[ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ɪk'spiːdiənsi] ; [hiː; hi] ['fræŋkli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ˌaɪ 'tiː] .

She	hinted	at	expediency	;	he	frankly	repudiated	it	.
她	暗示	在	权宜之计	;	他	坦率地说	被否认	它	.

她暗示此举是权宜之计；他却断然否认。

[ðə; ði] [daʊnz] [feɪst] [ðem; ðəm] ,

The	downs	faced	them	,
这	下坡	面对	他们	,

他们面临的困境，

[wer] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [væst] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] - [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ['wɔndəd] ['θɪnər] [ðæn; ðən]

where	the	heavenly	vast	'	might	have	been	'	of	yesterday	wandered	thinner	than
在哪里	这	天上	广阔的	-	可能	有	到过	-	的	昨天	漫步	更薄	比

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;

a	shadow	of	to	-	day	;
一个	阴影	的	到	-	天	;

昨日浩瀚无垠的天地，如今却比今日的影子还要渺小；

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['kraɪsɪs] , [ɔːr][kən'kluːʒ(ə)n] , ['flaʊərlɪs] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ,

weaving	a	story	without	beginning	,	crisis	,	or	conclusion	,	flowerless	and	fruitless	,
编织	一个	故事	没有	开始	,	危机	,	或者	结论	,	无花	和	徒劳无功	,

编织一个没有开头、没有危机、也没有结尾的故事，既没有花朵也没有果实。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [swiːtər] [tuː; tə] [bruːd] [ɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði]['fjuːtʃər]

but	with	something	of	infinite	in	it	sweeter	to	brood	on	than	the	future
但	和	某物	的	无限	在	它	更甜	到	幼虫	在	比	这	未来

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][sə'siːliə] .

of	her	life	to	Cecilia	.
的	她	生活	到	塞西莉亚	.

但其中蕴含着无限的美好，比塞西莉亚对她未来的人生更加值得回味。

- [ɪf] ['miːnwaɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [kʌmz] [tuː] [leɪt] ! -

'	If	meanwhile	Dr	.	Shrapnel	should	die	,	and	repentance	comes	too	late	!	'
-	如果	同时	博士	.	弹片	应该	死	,	和	悔改	来	也	晚的	!	-

[sed] ['boʊʃɑːmp] .

said	Beauchamp	.
说	博尚	.

“如果施拉普内尔博士在此期间去世，而悔改来得太晚了！”博尚说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , [seɪv] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'faʊndɪd]

She	had	no	clear	answer	to	that	,	save	the	hope	of	its	being	an	unfounded
她	有	不	清除	回答	到	那	,	节省	这	希望	的	它是	存在	一个	毫无根据

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

她对此没有明确的答案，只是希望这只是杞人忧天。

- [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [neɪ'viːl] ,

'	As	far	as	it	is	in	my	power	,	Nevil	,
-	作为	远的	作为	它	是	在	我的	力量	,	内维尔	,

“只要我有能力，内维尔，

[aɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [θɔːts] . -

I	will	avoid	injustice	to	him	in	my	thoughts	.	'
我	将要	避免	不公正	到	他	在	我的	想法	.	-

我会在思想上避免对他产生不公。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θæŋkfəli] . -

He	gazed	at	her	thankfully	.	'
他	凝视	在	她	谢天谢地	.	-

他感激地望着她。

[wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæts] [laɪk] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .

Well	,	'	said	he	,	'	that's	like	sighting	the	cliffs	.
出色地	,	-	说	他	,	-	那就是	喜欢	目击	这	悬崖	.

“嗯，”他说，“那就像眺望悬崖一样。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [hoʊm] [raʊnd] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][soʊ] ['streɪndʒli] [ˌpriːpə'zest] .

But	I	don't	feel	home	round	me	while	the	colonel	is	so	strangely	prepossessed	.
但	我	不	感觉	家	圆形的	我	尽管	这	上校	是	所以	奇怪的	预先拥有	.

但上校如此异乎寻常地沉着冷静，让我感觉很不自在。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'pruːv] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ək'sept] ,

For	a	high	-	spirited	gentleman	like	your	father	to	approve	,	or	at	least	accept	,
为了	一个	高的	-	精神抖擞	绅士	喜欢	你的	父亲	到	批准	,	或者	在	至少	接受	,

对于像你父亲这样一位性情高尚的绅士来说，要同意，或者至少接受，

[æn; ən][ækt][soʊ] ['bɑːrbərəs] [ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

an	act	so	barbarous	is	incomprehensible	.
一个	行为	所以	野蛮	是	难以理解	.

这种野蛮行径令人无法理解。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sə'siːliə] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Speak	to	him	,	Cecilia	,	will	you	?
说话	到	他	,	塞西莉亚	,	将要	你	?

塞西莉亚，你去跟他谈谈好吗?

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] . -

Let	him	know	your	ideas	.	'
让	他	知道	你的	想法	.	-

把你的想法告诉他。

[ʃiː; ʃi] [ə'sentid] .

She	assented	.
她	同意	.

她同意了。

[hiː; hi] [sed] ['ɪnstəntli] , - [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

He	said	instantly	,	'	Persuade	him	to	speak	to	my	uncle
他	说	即刻	,	-	说服	他	到	说话	到	我的	叔叔

他立刻说道："劝他跟我叔叔谈谈。"

['evərɑːd] . -

Everard	.	'
埃弗拉德	.	-

埃弗拉德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

She	was	tempted	to	smile	.
她	曾是	受诱惑	到	微笑	.

她差点笑了。

- [aɪ][mʌst; məst][duː]['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [waɪz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [neɪ'viːl] . -

'	I	must	do	only	what	I	think	wise	,	if	I	am	to	be	of	service	,	Nevil	.	'
-	我	必须	做	仅有的	什么	我	思考	明智的	,	如果	我	是	到	是	的	服务	,	内维尔	.	-

"如果我想为你效力，就必须只做我认为明智的事，内维尔。"

- [truː] , [bʌt; bət] [peɪnt] [ðæt] [siːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	True	,	but	paint	that	scene	to	him	.
-	真的	,	但	画	那	场景	到	他	.

"没错，但你要把那场景描述给他听。"

[æn; ən][oʊld][mæn] , ['ʌtərli] [dɪ'fensləs] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [dɪ'fens] !

An	old	man	,	utterly	defenceless	,	making	no	defence	!
一个	老的	男人	,	完全地	毫无防备	,	制作	不	防御	!

一位毫无防备的老人，竟然没有进行任何防御！

[ə; eɪ]['kruːəl] ['erər] .

a	cruel	error	.
一个	残忍的	错误	.

一个残酷的错误。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kɑːnt] , [ɔːr][hiː; hi] ['dʌznt] , ['klɪrli] [get] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

The	colonel	can't	,	or	he	doesn't	,	clearly	get	it	inside	him	,
这	上校	不能	,	或者	他	不	,	清楚地	得到	它	里面	他	,

上校显然无法或不愿将它吞入腹中。

['ʌðərwaɪz] [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'voʊlt][hɪm; ɪm] :

otherwise	I'm	certain	it	would	revolt	him	:
否则	我是	肯定	它	会	反叛	他	:

否则我确信他会对此感到反感：

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [stoʊn] - [blaɪnd][mæn] .

just	as	I	am	certain	my	uncle	Everard	is	at	this	moment	a	stone	-	blind	man	.
只是	作为	我	是	肯定	我的	叔叔	埃弗拉德	是	在	这	片刻	一个	石头	-	瞎的	男人	.

正如我确信我的叔叔埃弗拉德此刻已经完全失明一样。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [kɑːnt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	has	done	a	thing	,	he	can't	question	it	,	won't	examine	it	.
如果	他	有	完毕	一个	事物	,	他	不能	问题	它	,	惯于	检查	它	.

如果他做了某件事，他既不能质疑，也不会去调查。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ɔːr][hɪz; ɪz] [hed] .

The	thing	becomes	a	part	of	him	,	as	much	as	his	hand	or	his	head	.
这	事物	变成	一个	部分	的	他	,	作为	很多	作为	他的	手	或者	他的	头	.

这东西成了他身体的一部分，就像他的手或头一样。

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

He	'	s	a	man	of	the	twelfth	century	.
他	-	s	一个	男人	的	这	第十二	世纪	.

他是十二世纪的人。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] . -

Your	father	might	be	helped	to	understand	him	first	.	'
你的	父亲	可能	是	帮助	到	理解	他	第一的	.	-

或许应该先帮助你父亲理解他。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] ['veri] ['wɔːrmli] , [ðoʊ] ['sædli] .

'	Yes	,	'	she	said	,	not	very	warmly	,	though	sadly	.
-	是的	,	-	她	说	,	不是	非常	热情地	,	尽管	令人遗憾的是	.

“是的，”她说道，语气并不热情，但带着一丝悲伤。

- [tel] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] .

'	Tell	the	colonel	how	it	must	have	been	brought	about	.
-	告诉	这	上校	如何	它	必须	有	到过	带来	关于	.

“告诉上校这件事是怎么发生的。”

[fɔːr; fər]['sesl, 'sisl] - [kɔːld] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . -

For	Cecil	Baskelett	called	on	Dr	.	Shrapnel	two	days	before	Mr	.	Romfrey
为了	塞西尔	-	称为	在	博士	.	弹片	二	天	前	先生	.	-

[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] . -

stood	at	his	gate	.	'
站立	在	他的	门	.	-

因为塞西尔·巴斯克莱特在罗姆弗雷先生站在他家门口的两天前就拜访了施拉普内尔医生。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] -

The	name	of	Cecil	caused	her	to	draw	in	her	shoulders	in	a	half	-
这	姓名	的	塞西尔	导致	她	到	画	在	她	肩膀	在	一个	一半	-

['ʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

听到塞西尔这个名字，她不由自主地耸了耸肩，浑身一颤。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['kæptɪn] - [huː] [set] [ðɪs] ['kruːəl] [θɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ! -

'	It	may	indeed	be	Captain	Baskelett	who	set	this	cruel	thing	in	motion	!	'
-	它	可能	的确	是	队长	-	WHO	放	这	残忍的	事物	在	运动	!	-

“或许正是巴斯克莱特船长一手策划了这起残忍的事件！”

- [ðen] [pɔɪnt] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [sed] [hiː; hi] ,

'	Then	point	that	out	to	your	father	,	said	he	,
-	然后	观点	那	出去	到	你的	父亲	,	说	他	,

“那就把这一点指出来，”他说。

[pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['ɑːbdʒekt]

perceiving	a	chance	of	winning	her	to	his	views	through	a	concrete	object
感知	一个	机会	的	获胜	她	到	他的	浏览	通过	一个	具体的	目的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] ,

of	her	dislike	,
的	她	不喜欢	,

他意识到有机会通过她厌恶的具体事物来赢得她的认同，

[ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	cooling	toward	the	woman	who	betrayed	a	vulgar	characteristic	of	her
和	冷却	朝向	这	女士	WHO	背叛	一个	庸俗	特征	的	她

[seks] ; [huː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['wʊmən] ,

sex	;	who	was	merely	woman	,
性别	;	WHO	曾是	仅仅	女士	,

对那个流露出女性庸俗特质的女人，态度变得冷淡；她只不过是个女人而已。

[ʌn'eɪb(ə)l] ['stɜːrnli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

unable	sternly	to	recognize	the	doing	of	a	foul	wrong	because	of	her
无法	严厉地	到	认出	这	正在做	的	一个	犯规	错误的	因为	的	她

[æn'tɪpəθi] ,

antipathy	,
反感	,

由于厌恶，她无法严厉地认识到自己犯下的滔天罪行。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [æn'tɪpəθi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

until	another	antipathy	enlightened	her	.
直到	其他	反感	开明	她	.

直到另一种厌恶感让她幡然醒悟。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn][fækt][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['herəʊɪn] ,

He	wanted	in	fact	a	ready	-	made	heroine	,
他	通缉	在	事实	一个	准备好	-	制成	女英雄	,

他其实想要的是一个现成的女主角。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] ,

and	did	not	give	her	credit	for	the	absence	of	fire	in	her	blood	,
和	做过	不是	给	她	信用	为了	这	缺席	的	火	在	她	血	,

并没有因为她血液里没有激情而对她表示赞赏。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌ'neksəsaɪzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iks'kluːdz] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

as	well	as	for	the	unexercised	imagination	which	excludes	young	women
作为	出色地	作为	为了	这	未锻炼的	想像力	哪个	不包括	年轻的	女性

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ʌn'woʊntɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

from	the	power	to	realize	unwonted	circumstances	.
从	这	力量	到	意识到	不寻常的	情况	.

以及想象力的匮乏，这使得年轻女性无法实现意想不到的境遇。

[wiː; wi] [men] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [pər'hæps] [noʊ] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætərz]

We	men	walking	about	the	world	have	perhaps	no	more	imagination	of	matters
我们	男人	步行	关于	这	世界	有	也许	不	更多的	想像力	的	事情

[nɑːt] [də'mestɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

not	domestic	than	they	;
不是	国内的	比	他们	;

我们这些在世间游荡的男人，对非家庭事务的想象力或许并不比他们丰富；

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪrɪəns] : [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]

but	what	we	have	is	quick	with	experience	:	we	see	the	thing	we	hear	of
但	什么	我们	有	是	快的	和	经验	:	我们	看	这	事物	我们	听到	的

:

:

:

但我们经验丰富，反应迅速：我们听到什么，就会看到什么。

['wɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] .

women	come	to	it	how	they	can	.
女性	来	到	它	如何	他们	能	.

女性以她们自己的方式参与其中。

[sə'si:liə] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]

Cecilia	was	recommended	to	weave	a	narrative	for	her	father	,	and
塞西莉亚	曾是	受到推崇的	到	编织	一个	叙述	为了	她	父亲	,	和

['ʌltɪmətli] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] ,

ultimately	induce	him	,
最终	诱导	他	,

有人建议塞西莉亚为她父亲编造一个故事，最终目的是让他相信她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] ['mɪstər] .

if	she	could	,	to	give	a	gentleman's	opinion	of	the	case	to	Mr	.
如果	她	可以	,	到	给	一个	绅士的	观点	的	这	案件	到	先生	.

- .

Romfrey	.
-	.

如果可以的话，她想以绅士的身份向罗姆弗雷先生提供关于此案的意见。

[hɜ:r; hər] ['sensətɪv] [ɪr] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] .

Her	sensitive	ear	caught	a	change	of	tone	in	the	directions	she	received	.
她	敏感的	耳朵	捕捉	一个	改变	的	语气	在	这	方向	她	已收到	.

她敏锐的耳朵察觉到收到的指示语气发生了变化。

- [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [seɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] : ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] . -

'	Your	father	will	say	so	and	so	:	answer	him	with	this	and	that	.	'
-	你的	父亲	将要	说	所以	和	所以	:	回答	他	和	这	和	那	.	-

“你父亲会说这样这样的话：你就这样回答他。”

['boʊʃɑ:mp] [sə'plaɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] .

Beauchamp	supplied	her	with	phrases	.
博尚	供应	她	和	短语	.

博尚为她提供了一些短语。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [ə'tæk] ; ['hæmər] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .

She	was	to	renew	and	renew	the	attack	;	hammer	as	he	did	.
她	曾是	到	更新	和	更新	这	攻击	;	锤	作为	他	做过	.

她要像他一样，一次又一次地发起进攻，如同重锤一般。

['jestərdeɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] : [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

Yesterday	she	had	followed	him	:	to	-	day	she	was	to	march	beside	him
昨天	她	有	随后	他	:	到	-	天	她	曾是	到	行进	旁	他

— ['hɑ:rdli] [æz; əz] [æn; ən] ['i:kwəl] .

—	hardly	as	an	equal	.
—	几乎	作为	一个	平等的	.

昨天她跟随他；今天她要与他并肩而行——这显然不是平等的关系。

['peɪʃ(ə)ns] !

Patience	!
耐心	!

耐心！

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['freɪlti] [ɪn]

was	the	word	she	would	have	uttered	in	her	detection	of	the	one	frailty	in
曾是	这	单词	她	会	有	说出	在	她	检测	的	这	一	虚弱	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hʌrɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə]

his	nature	which	this	hurrying	of	her	off	her	feet	opened	her	eyes	to
他的	自然	哪个	这	匆忙	的	她	离开	她	脚	打开	她	眼睛	到

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˌpɜ:rspɪ'kæsəti] .

with	unusual	perspicacity	.
和	异常	洞察力	.

如果她当时察觉到他性格中唯一的弱点，她一定会脱口而出这个词。而他这番催促让她迅速起身离开，也让她以非同寻常的敏锐目光看清了这一点。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [graʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Still	she	leaned	to	him	sufficiently	to	admit	that	he	had	grounds	for	a
仍然	她	倾斜	到	他	足够	到	承认	那	他	有	理由	为了	一个

[diːp] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

deep	disturbance	of	his	feelings	.
深的	干扰	的	他的	情怀	.

但她还是向他倾身，承认他有理由感到内心深处的不安。

[hiː; hi] [sed] : - [aɪ][goʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['kɑːtɪdʒ] ,

He	said	:	'	I	go	to	Dr	.	Shrapnel's	cottage	,
他	说	:	-	我	去	到	博士	.	-	小屋	,

他说："我去施拉普内尔医生的小屋，

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [bɪˈfɔːr] [mɪs] ['dɛnəm] .

and	don't	know	how	to	hold	up	my	head	before	Miss	Denham	.
和	不	知道	如何	到	抓住	向上	我的	头	前	错过	丹汉姆	.

我不知道该如何在丹汉姆小姐面前抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfaidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər] ['swɪtsərlənd] ! -

She	confided	him	to	me	when	she	left	for	Switzerland	!	'
她	坦白	他	到	我	什么时候	她	左边	为了	瑞士	!	-

她去瑞士的时候向我透露了他的秘密！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , ['sɜːrt(ə)nli] .

There	was	that	to	be	thought	of	,	certainly	.
那里	曾是	那	到	是	想法	的	,	当然	.

当然，这一点需要考虑。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ][bɑːks] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ['peɪsɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

Colonel	Halkett	came	round	a	box	-	bush	and	discovered	them	pacing	together	in
上校	哈尔克特	来了	圆形的	一个	盒子	-	衬套	和	发现	他们	踱步	一起	在

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['skruːtəni] .

a	fashion	to	satisfy	his	paternal	scrutiny	.
一个	时尚	到	满足	他的	父系	审查	.

哈尔凯特上校绕过一丛黄杨树丛，发现它们正一起踱步，以满足他作为父亲的审视。

- [aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , [maɪ] [dɪr] , - [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

'	I've	been	calling	you	several	times	,	my	dear	,	'	he	complained	.
-	我已经	到过	呼叫	你	一些	时代	,	我的	亲爱的	,	-	他	抱怨	.

"亲爱的，我已经给你打过好几次电话了，"他抱怨道。

- [wiː; wi][stɑːrt][ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

'	We	start	in	seven	minutes	.
-	我们	开始	在	七	分钟	.

"我们七分钟后开始。"

['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [æt; ət] [wʌns] .

Bustle	,	and	bonnet	at	once	.
忙碌	,	和	引擎盖	在	一次	.

立刻穿上裙撑，戴上帽子。

[neɪ'viːl] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Nevil	,	I'm	sorry	for	this	business	.
内维尔	,	我是	对不起	为了	这	商业	.

内维尔，很抱歉发生这种事。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [neɪ'viːl] , - [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ˊkaindˊhaːtidli] ,

Be	a	good	boy	,	Nevil	,	'	he	murmured	kindheartedly	,
是	一个	好的	男生	,	内维尔	,	-	他	低声说道	仁慈地	,

“乖孩子，内维尔，”他慈祥地低声说道。

[ænd; ənd] [ʃʊk] ['boʊʃæmps] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'ælәti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [rɪ'liːf] [ɪn]

and	shook	Beauchamp's	hand	with	the	cordiality	of	an	extreme	relief	in
和	摇晃	博尚的	手	和	这	亲切	的	一个	极端	宽慰	在

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .

leaving	him	behind	.
离开	他	在后面	.

他热情地和博尚握手，语气中充满了离开他的如释重负之感。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] -

The	colonel	and	Mr	.	Romfrey	and	Beauchamp	were	standing	on	the	hall	-
这	上校	和	先生	.	-	和	博尚	是	常设	在	这	大厅	-

[steps] [wen] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ['bekənd] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ðæt]

steps	when	Rosamund	beckoned	the	latter	and	whispered	a	request	for	that
步骤	什么时候	罗莎蒙德	招手	这	后者	和	低声说道	一个	要求	为了	那

['letər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .

letter	of	Dr	.	Shrapnel's	.
信	的	博士	.	-	.

上校、罗姆弗雷先生和博尚先生正站在大厅的台阶上，这时罗莎蒙德向博尚招了招手，低声请求他提供施拉普内尔医生的那封信。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [mɪs] ['hɑːlkɪt] , [neɪ'viːl] . -

'	It	is	for	Miss	Halkett	,	Nevil	.	'
-	它	是	为了	错过	哈尔克特	,	内维尔	.	-

“这是给哈尔凯特小姐的，内维尔。”

[hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑːkɪtbʊk] ,

He	plucked	the	famous	epistle	from	his	bulging	pocketbook	,
他	拨弦	这	著名的	书信	从	他的	凸起	袖珍书	,

他从鼓鼓囊囊的钱包里掏出那封著名的书信，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] .

and	added	a	couple	of	others	in	the	same	handwriting	.
和	额外	一个	夫妻	的	其他的	在	这	相同的	手写	.

并用同样的笔迹又加了几条。

- [tel] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][fɜːrst] ['riːdɪŋ] — [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][fɜːrst] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Tell	her	,	a	first	reading	—	it's	difficult	to	read	at	first	,	'	he	said	,
-	告诉	她	,	一个	第一的	阅读	—	它是	难的	到	读	在	第一的	,	-	他	说	,

“告诉她，第一次阅读——一开始阅读会比较困难，”他说。

[ænd; ənd] [bəːnd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sə'siːliə] [hɪm'self] :

and	burned	to	read	it	to	Cecilia	himself	:
和	烧伤	到	读	它	到	塞西莉亚	他自己	:

他迫切地想亲自把这封信读给塞西莉亚听：

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ə'pɪrd]

to	read	it	to	her	with	his	comments	and	explanations	appeared
到	读	它	到	她	和	他的	评论	和	解释	出现

[ɪm'perətɪv] .

imperative	.
至关重要的	.

把他的话读给她听，并加以评论和解释，似乎势在必行。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [sɪ'siːliəz] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kwɪt] - [fɔːr; fər]

It	struck	him	in	a	flash	that	Cecilia's	counsel	to	him	to	quit	Steynham	for
它	击	他	在	一个	闪光	那	塞西莉亚的	法律顾问	到	他	到	辞职	-	为了

[ə'waɪl] [wʌz; wəz] [gʊd] .

awhile	was	good	.
一会儿	曾是	好的	.

他突然意识到，塞西莉亚建议他暂时离开斯泰纳姆是明智之举。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . -

And	if	he	went	to	Bevisham	he	would	be	assured	of	Dr	.	Shrapnel's
和	如果	他	去	到	-	他	会	是	保证	的	博士	.	-

[kən'dɪʃ(ə)n] :

condition	:
状况	:

如果他去贝维沙姆，就能确切地知道施拉普内尔医生的病情：

[noʊts] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['tempərd] [tuː; tə] [kən'soʊl]

notes	and	telegrams	from	the	cottage	were	too	much	tempered	to	console
笔记	和	电报	从	这	小屋	是	也	很多	淬火	到	安慰

[ænd; ənd] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

and	deceive	him	.
和	欺骗	他	.

来自小屋的纸条和电报语气过于温和，无法安慰和欺骗他。

- [send] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd][bæg]['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə] - , - [hiː; hi] [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ,

'	Send	my	portmanteau	and	bag	after	me	to	Bevisham	,	'	he	said	Rosamund	,
-	发送	我的	合成词	和	包	后	我	到	-	,	-	他	说	罗莎蒙德	,

“把我的旅行箱和行李袋送到贝维舍姆去，”他对罗莎蒙德说。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['woʊfəli] [ə'stɑːnɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

and	announced	to	the	woefully	astonish	colonel	that	he	would	have	the
和	宣布	到	这	可悲地	震惊	上校	那	他	会	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] .

pleasure	of	journeying	in	his	company	as	far	as	the	town	.
乐趣	的	旅程	在	他的	公司	作为	远的	作为	这	镇	.

他向惊愕不已的上校宣布，他将有幸与上校一同前往镇上。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

'	Are	you	ready	?
-	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

[noʊ] ['pækɪŋ] ? - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

No	packing	?	'	said	the	colonel	.
不	包装	?	-	说	这	上校	.

“没有行李吗？”上校问道。

- [its] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ! - [sed]

'	It's	better	to	have	your	impediments	in	the	rear	of	you	,	and	march	!	'	said
-	它是	更好的	到	有	你的	障碍	在	这	后部	的	你	,	和	行进	!	-	说

['mɪstər] . - .

Mr	.	Romfrey	.
先生	.	-	.

“把障碍物留在身后，然后前进，岂不更好吗？”罗姆弗雷先生说道。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

Colonel	Halkett	declined	to	wait	for	anybody	.
上校	哈尔克特	拒绝	到	等待	为了	任何人	.

哈尔凯特上校拒绝等待任何人。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

He	shouted	for	his	daughter	.
他	喊叫	为了	他的	女儿	.

他大声呼喊着女儿的名字。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [meɪd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'siːliə][wɪð; wɪθ]['rəjzəmənd,'rɔ-] .

The	lady's	maid	appeared	,	and	then	Cecilia	with	Rosamund	.
这	女士的	女佣	出现	,	和	然后	塞西莉亚	和	罗莎蒙德	.

女仆出现了，然后塞西莉亚和罗莎蒙德也出现了。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] , [neɪ'viːl] ; [wɪə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] : [aɪm] ['sɑːri] , - [sed] [ðə; ði]

'	We	can't	entertain	you	,	Nevil	;	we're	away	to	the	island	:	I'm	sorry	,	'	said	the
-	我们	不能	招待	你	,	内维尔	;	是	离开	到	这	岛	:	我是	对不起	,	-	说	这

['kɜːrn(ə)l] ;

colonel	;
上校	;

“我们不能招待你，内维尔；我们要去岛上了：很抱歉，”上校说；

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [sɪ'siːliəz] [feɪs] [ɪn] [fʊl] ['krɪmz(ə)n] ,

and	observing	Cecilia's	face	in	full	crimson	,
和	观察	塞西莉亚的	脸	在	满的	赤红	,

看着塞西莉亚通红的脸，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents]

he	looked	at	her	as	if	he	had	lost	a	battle	by	the	turn	of	events
他	看起来	在	她	作为	如果	他	有	丢失的	一个	战斗	经过	这	转动	的	活动

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt] .

at	the	final	moment	.
在	这	最终的	片刻	.

他看着她，仿佛在最后一刻因事态逆转而输掉了一场战斗。

['mɪstər] . - ['hændɪd] [sə'siːliə]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Mr	.	Romfrey	handed	Cecilia	into	the	carriage	.
先生	.	-	递交	塞西莉亚	进入	这	运输	.

罗姆弗雷先生把塞西莉亚递进了马车。

[hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['frendli] [skwiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

He	exchanged	a	friendly	squeeze	with	the	colonel	,	and	offered	his	hand	to
他	交换	一个	友好的	挤	和	这	上校	,	和	提供	他的	手	到

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

his	nephew	.
他的	侄子	.

他友好地和上校碰了碰手，并向他的侄子伸出了手。

['boʊʃɑːmp] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd] - [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] . -

Beauchamp	passed	him	with	a	nod	and	'	Good	-	bye	,	sir	.	'
博尚	通过了	他	和	一个	点头	和	-	好的	-	再见	,	先生	.	-

博尚朝他点点头，说道：“再见，先生。”

- [hæv; həv] ['redi] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , - [sed] ['mɪstər] .

'	Have	ready	at	Holdesbury	for	the	middle	of	the	month	,	'	said	Mr	.
-	有	准备好	在	-	为了	这	中间	的	这	月	,	-	说	先生	.

- ,

Romfrey	,
-	,

“请于月中前在霍尔兹伯里做好准备，”罗姆弗雷先生说道。

[ʌn'rʌfld] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][sə'siːliə] .

unruffled	,	and	bowed	to	Cecilia	.
镇定自若	,	和	鞠躬	到	塞西莉亚	.

他镇定自若地向塞西莉亚鞠躬。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] - , [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , - [kraɪd]
' If you think of bringing my cousin Baskelett , give me warning , sir , ' cried
- 如果 你 思考 的 带来 我的 表哥 - , 给 我 警告 , 先生 , - 哭
['boʊʃɑːmp] .
Beauchamp .
博尚 .

“先生，如果您打算带我表弟巴斯克莱特来，请提前通知我。”博尚喊道。

- [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['ʃræpnəl] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
' Give me warning , if you want the house for Shrapnel , ' replied his uncle ,
- 给 我 警告 , 如果 你 想 这 房子 为了 弹片 , - 回复 他的 叔叔 ,

“如果你想把房子给弹片，就提前通知我，”他叔叔回答说。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə]['rəjzəmənd,'rɔ-] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːld] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊndɪd]
and remarked to Rosamund , as the carriage wheeled round the mounded
和 评论 到 罗莎蒙德 , 作为 这 运输 带轮子的 圆形的 这 隆起的
['lɔrəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævənuː] ,
laurels to the avenue ,
月桂树 到 这 大街 ,

马车绕过成堆的月桂树，驶向林荫大道时，他对罗莎蒙德说道：

- [hiː; hi] [meɪnt] [biː; bi] [kwaɪt] [krækt] .
' He mayn't be quite cracked .
- 他 可能不会 是 相当 裂纹 .

他可能还没完全崩溃。

[ðə; ði] ['feloʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .
The fellow seems to have a turn for catching his opportunity by the tail .
这 同伴 似乎 到 有 一个 转动 为了 捕捉 他的 机会 经过 这 尾巴 .

这家伙似乎很擅长抓住机会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hoʊld][fæst] , [fɔːr; fər] [its] [hɪz; ɪz][læst] . -
He had better hold fast , for it's his last . '
他 有 更好的 抓住 快速地 , 为了 它是 他的 最后的 . -

他最好坚持住，因为这是他最后一次机会了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[sə'siːliə] ['kɔŋkəd]
CECILIA CONQUERED
塞西莉亚 征服

塞西莉亚征服了

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ,
The carriage rolled out of the avenue and through the park ,
这 运输 滚动 出去 的 这 大街 和 通过 这 公园 ,

马车驶出大道，穿过公园。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvi] [daʊnz] .
for some time parallel with the wavy downs .
为了 一些 时间 平行线 和 这 波浪状 下坡 .

与波浪状的丘陵平行一段时间。

[wʌns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [briːðd] ['friːli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Once away from Steynham Colonel Halkett breathed freely , as if he had
一次 离开 从 - 上校 哈尔克特 呼吸 自由 , 作为 如果 他 有
[drɑːpt] [ə; eɪ][loʊd] :
dropped a load :
掉落 一个 加载 :

离开斯泰纳姆之后，哈尔凯特上校如释重负，呼吸顺畅起来：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːnd][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

he	was	free	of	his	bond	to	Mr	.	Romfrey	,
他	曾是	自由的	的	他的	纽带	到	先生	.	-	,

他已摆脱了与罗姆弗雷先生的契约关系。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː]

and	so	great	was	the	sense	of	relief	in	him	that	he	resolved	to	do
和	所以	伟大的	曾是	这	感觉	的	宽慰	在	他	那	他	已解决	到	做

['bæt(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

battle	against	his	daughter	,
战斗	反对	他的	女儿	,

他如释重负，决心与女儿决一死战。

[sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] ['laɪvli] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [flæg][rʌn] [ʌp][ɑːn]

supposing	her	still	lively	blush	to	be	the	sign	of	the	enemy's	flag	run	up	on
假如	她	仍然	热闹	脸红	到	是	这	符号	的	这	敌人的	旗帜	跑步	向上	在

[ə; eɪ] [sə'rendərd] ['sɪtədel] .

a	surrendered	citadel	.
一个	投降	堡垒	.

假设她脸上依然鲜艳的红晕是敌军旗帜插在已投降的城堡上的标志。

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] : [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['sæŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]

His	authority	was	now	to	be	thought	of	:	his	paternal	sanction	was	in
他的	权威	曾是	现在	到	是	想法	的	:	他的	父系	制裁	曾是	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kiːpɪŋ] .

his	own	keeping	.
他的	自己的	保持	.

现在人们开始考虑他的权威了：他作为父亲的认可掌握在他自己手中。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

Beautiful	as	she	looked	,
美丽的	作为	她	看起来	,

她外表美丽动人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv]

it	was	hardly	credible	that	a	fellow	in	possession	of	his	reason	could	have
它	曾是	几乎	可信的	那	一个	同伴	在	拥有	的	他的	原因	可以	有

[let] [slɪp][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] ;

let	slip	his	chance	of	such	a	prize	;
让	滑	他的	机会	的	这样的	一个	奖	;

一个头脑清醒的人，很难相信会错失如此难得的奖赏机会；

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt] ,

but	whether	he	had	or	had	not	,
但	无论	他	有	或者	有	不是	,

但无论他有没有，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [aʊt] -

the	colonel	felt	that	he	occupied	a	position	enabling	him	either	to	out	-
这	上校	毛毡	那	他	占领	一个	位置	使能	他	任何一个	到	出去	-

[mə'nuːvər] ,

manoeuvre	,
演习	,

上校认为他所处的位置使他能够采取策略，要么胜过对方，要么……

[ɔːr] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] , [ˌɪntər'poʊz] ['fɔːrsəbli][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæf] -

or	,	if	need	were	,	interpose	forcibly	and	punish	him	for	his	half	-
或者	,	如果	需要	是	,	插入	强制	和	惩治	他	为了	他的	一半	-

['hɑːrtɪdnəs] .

heartedness	.
真心	.

或者，如有必要，可采取强制措施，惩罚他的三心二意。

[səˈsiːliə] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈboʊʃæmps] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌʃ] ,

Cecilia	looked	the	loveliest	of	women	to	Beauchamp's	eyes	,	with	her	blush	,
塞西莉亚	看起来	这	最可爱的	的	女性	到	博尚的	眼睛	,	和	她	脸红	,

在博尚眼中，塞西莉亚是世上最美丽的女人，她脸颊泛红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈʃræpnəl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌstədi] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪkˈspres]

and	the	letters	of	Dr	.	Shrapnel	in	her	custody	,	at	her	express
和	这	信件	的	博士	.	弹片	在	她	保管	,	在	她	表达

[dɪˈzaɪər] .

desire	.
欲望	.

以及她本人明确要求保管的施拉普内尔博士的信件。

[ˈsɜːrt(ə)n] [tɜːrmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈletərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈʌnˈswiːt] [tuː; tə] [ˈleɪdiz] , [bɪˈgæn][tuː; tə]

Certain	terms	in	the	letters	here	and	there	,	unsweet	to	ladies	,	began	to
肯定	条款	在	这	信件	这里	和	那里	,	不甜	到	女士们	,	开始	到

[ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

trouble	his	mind	.
麻烦	他的	头脑	.

信件中偶尔出现的一些词语，对女士来说不太雅观，开始让他感到不安。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	By	the	way	,	colonel	,	'	he	said	,
-	经过	这	方式	,	上校	,	-	他	说	,

“对了，上校，”他说。

- [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ˈkæptɪn] -

'	you	had	a	letter	of	Dr	.	Shrapnel's	read	to	you	by	Captain	Baskelett
-	你	有	一个	信	的	博士	.	-	读	到	你	经过	队长	-

. -

' -

. -

“你让巴斯克莱特上尉给你读了施拉普内尔医生的一封信。”

- [ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈrʌbɪʃ] ! -

'	Iniquitous	rubbish	!	'
-	不义的	垃圾	!	-

“简直是无耻的垃圾！”

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

'	With	his	comments	on	it	,	I	dare	say	you	thought	it	so	.
-	和	他的	评论	在	它	,	我	敢	说	你	想法	它	所以	.

“从他的评论来看，我敢说你也是这么想的。”

[aɪ][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪk] .

I	won't	speak	of	his	right	to	make	it	public	.
我	惯于	说话	的	他的	正确的	到	制作	它	民众	.

我不会评论他是否有权公开此事。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

He	wanted	to	produce	his	impressions	of	it	and	me	,
他	通缉	到	生产	他的	印象	的	它	和	我	,

他想表达他对这件事和我的看法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

and	that	is	a	matter	between	him	and	me	.
和	那	是	一个	事情	之间	他	和	我	.

那是他和我之间的事。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈʃræpnəl] [meɪks] [juːz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Dr	.	Shrapnel	makes	use	of	strong	words	now	and	then	,
博士	.	弹片	制作	使用	的	强的	字	现在	和	然后	,

施拉普内尔博士偶尔会使用一些措辞强烈的词语。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

but	I	undertake	to	produce	a	totally	different	impression	on	you	by	reading	the
但	我	承担	到	生产	一个	完全	不同的	印象	在	你	经过	阅读	这

['letər] [maɪ'self] — ['sperɪŋ] [juː; jʊ] - ([hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sə'siːliə]) - [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,

letter	myself	—	sparing	you	'	(	he	turned	to	Cecilia	)	'	a	word	or	two	,
信	我	—	节省	你	-	(	他	转向	到	塞西莉亚	)	-	一个	单词	或者	二	,

但我保证亲自朗读这封信，会给你留下完全不同的印象——（他转向塞西莉亚）“省去你一两个字，

['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [men] [huː] [raɪt] [ɪn] [blæk] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][hæv; həv] ['hjuːmər] . -

common	enough	to	men	who	write	in	black	earnest	and	have	humour	.	'
常见的	足够的	到	男人	WHO	写	在	黑色的	认真	和	有	幽默	.	-

对于那些文笔严肃认真、又富有幽默感的作家来说，这很常见。

[hiː; hi]['saɪtɪd][hɪz; ɪz][oʊld] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [braɪt] ['lektʃərər] [ɑːn] ['hɪroʊz] .

He	cited	his	old	favourite	,	the	black	and	bright	lecturer	on	Heroes	.
他	引用	他的	老的	最喜欢的	,	这	黑色的	和	明亮的	讲师	在	英雄	.

他引用了他以前最喜欢的，那位黑白相间的英雄讲师的话。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] , [sə'siːliə] .

'	You	have	read	him	,	I	know	,	Cecilia	.
-	你	有	读	他	,	我	知道	,	塞西莉亚	.

“我知道你读过他的作品，塞西莉亚。”

[wel] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ɪz] [ə'nʌðər] , [huː] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [staɪl] ,

Well	,	Dr	.	Shrapnel	is	another	,	who	writes	in	his	own	style	,
出色地	,	博士	.	弹片	是	其他	,	WHO	写	在	他的	自己的	风格	,

还有一位，名叫施拉普内尔博士，他以自己独特的风格写作。

[nɑːt][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - ['ɑːrtɪk(ə)l] [staɪl] [ɔːr]['mɑːdərn] ['pʊlpɪt] [stʌf] .

not	the	leading	-	article	style	or	modern	pulpit	stuff	.
不是	这	领导	-	文章	风格	或者	现代的	讲坛	东西	.

不是社论风格，也不是现代布道式的文章。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [raʊz] . -

He	writes	to	rouse	.	'
他	写	到	唤醒	.	-

他写作是为了唤醒人们。

- [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['tempər] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

'	He	does	that	to	my	temper	,	'	said	the	colonel	.
-	他	做	那	到	我的	脾气	,	-	说	这	上校	.

“他让我脾气很暴躁，”上校说。

- [pər'hæps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [ə'fend] [sɪ'siːliəz] [teɪst] , - ['boʊʃɑːmp] [pər'suːd]

'	Perhaps	here	and	there	he	might	offend	Cecilia's	taste	,	'	Beauchamp	pursued
-	也许	这里	和	那里	他	可能	得罪	塞西莉亚的	品尝	,	-	博尚	追击

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bi'huːf] .

for	her	behoof	.
为了	她	裨	.

“或许他偶尔会冒犯塞西莉亚的品味，”博尚替她继续说道。

- ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊθpiːs] .

'	Everything	depends	on	the	mouthpiece	.
-	一切	取决于	在	这	喉舌	.

一切都取决于吹嘴。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [baɪ] ;

I	should	not	like	the	letter	to	be	read	without	my	being	by	;
我	应该	不是	喜欢	这	信	到	是	读	没有	我的	存在	经过	;

我不希望这封信未经我允许就被别人阅读；

— [ɪk'sept] [baɪ] [men] : ['eni] [dʒʌst] - ['maɪndɪd] [mæn] [meɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] : ['si:mɔ:] ['ɔ:stən] , [fɔ:r; fər]

—	except	by	men	:	any	just	-	minded	man	may	read	it	:	Seymour	Austin	,	for
—	除了	经过	男人	:	任何	只是	-	有思想	男人	可能	读	它	:	西摩	奥斯汀	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

——但男性除外：任何有良知的男性都可以阅读它：例如西摩·奥斯汀。

['evri] [laɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [tekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] .

Every	line	is	a	text	to	the	mind	of	the	writer	.
每一个	线	是	一个	文本	到	这	头脑	的	这	作家	.

每一行文字对作者而言都是一段文字。

[let] [ˌem 'i:] [kɔ:l] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -

Let	me	call	on	you	to	-	morrow	.	'
让	我	称呼	在	你	到	-	明天	.	-

我明天会去拜访你。

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? -

'	To	-	morrow	?	'
-	到	-	明天	?	-

'明天？ '

['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lkɪt] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [er] .

Colonel	Halkett	put	on	a	thoughtful	air	.
上校	哈尔克特	放	在	一个	周到	空气	.

哈尔凯特上校摆出一副若有所思的样子。

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪə(r)] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz]

'	To	-	morrow	we're	off	to	the	island	for	a	couple	of	days	;	and	there's
-	到	-	明天	是	离开	到	这	岛	为了	一个	夫妻	的	天	;	和	有

[lɔ:rd] - ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti] ,

Lord	Croyston's	garden	party	,
主	-	花园	派对	,

“明天我们要去岛上待两天；还要参加克罗伊斯顿勋爵的花园派对。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑ:t] [bɔ:l] .

and	the	Yacht	Ball	.
和	这	游艇	球	.

还有游艇舞会。

[kʌm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] - [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

Come	this	evening	-	dine	with	us	.
来	这	晚上	-	用餐	和	我们	.

今晚来和我们一起用餐吧。

[noʊ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] , [pli:z] .

No	reading	of	letters	,	please	.
不	阅读	的	信件	,	请	.

请勿阅读信件。

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [neɪ'vi:l] . -

I	can't	stand	it	,	Nevil	.	'
我	不能	站立	它	,	内维尔	.	-

“我受不了了，内维尔。”

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'klaɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə]

The	invitation	was	necessarily	declined	by	a	gentleman	who	could	not	expect	to
这	邀请	曾是	一定	拒绝	经过	一个	绅士	WHO	可以	不是	预计	到

[bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [fɔ:r; fər] ['i:vnɪŋ] [wer] [ðæt] [deɪ] .

be	followed	by	supplies	of	clothes	and	linen	for	evening	wear	that	day	.
是	随后	经过	补给品	的	衣服	和	亚麻布	为了	晚上	穿	那	天	.

这位先生不得不婉拒了邀请，因为他无法指望当天就能收到晚礼服和床单等物品。

- [ɑː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

'	Ah	,	we	shall	see	you	some	day	or	other	,	'	said	the	colonel	.
-	啊	,	我们	将	看	你	一些	天	或者	其他	,	-	说	这	上校	.

“啊，我们迟早会再见面的，”上校说道。

[sə'siːliə] [wʌz; wəz] [les] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['boʊʃæmps] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

Cecilia	was	less	alive	to	Beauchamp's	endeavour	to	prepare	her	for	the
塞西莉亚	曾是	较少的	活	到	博尚的	努力	到	准备	她	为了	这

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌɪnsɪn'serəti] .

harsh	words	in	the	letter	than	to	her	father's	insincerity	.
残酷的	字	在	这	信	比	到	她	父亲的	虚伪	.

塞西莉亚对博尚试图让她做好面对信中严厉言辞的心理准备的努力，并没有表现出多大程度的在意，反而更在意父亲的虚伪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nekst] [deɪ] ,

She	would	have	asked	her	friend	to	come	in	the	morning	next	day	,
她	会	有	问	她	朋友	到	来	在	这	早晨	下一个	天	,

她本会请朋友第二天早上过来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['diːpənɪŋ] [hɜːr; hər] [blʌʃ] .

but	for	the	dread	of	deepening	her	blush	.
但	为了	这	恐惧	的	加深	她	脸红	.

但她害怕脸颊会更加绯红。

- [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːrt][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['pɑːpə] ? -

'	Do	you	intend	to	start	so	early	in	the	morning	,	papa	?	'
-	做	你	打算	到	开始	所以	早期的	在	这	早晨	,	爸爸	?	-

“爸爸，您打算这么早开始吗？”

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

she	ventured	to	say	;	and	he	replied	,	'	As	early	as	possible	.	'
她	冒险	到	说	;	和	他	回复	,	-	作为	早期的	作为	可能的	.	-

她试探性地说道；他回答说：“越早越好。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [nuːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] - ,

'	I	don't	know	what	news	I	shall	have	in	Bevisham	,
-	我	不	知道	什么	消息	我	将	有	在	-	,

我不知道在贝维舍姆会有什么消息，

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] ,

or	I	would	engage	to	run	over	to	the	island	,	'	said	Beauchamp	,
或者	我	会	从事	到	跑步	超过	到	这	岛	,	-	说	博尚	,

“否则我就得跑到岛上去，”博尚说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [pə'sɪstənsi] [ɔːr]['sɪŋgjələr] [əb'tuːsnəs] .

with	a	flattering	persistency	or	singular	obtuseness	.
和	一个	奉承	持久性	或者	单数	迟钝	.

带着一种讨好式的坚持或一种奇特的迟钝。

- [juː; jʊ] [wɪl] [dæns] , - [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][sə'siːliə] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

'	You	will	dance	,	'	he	subsequently	observed	to	Cecilia	,	out	of	the	heart	of
-	你	将要	舞蹈	,	-	他	随后	观察到	到	塞西莉亚	,	出去	的	这	心	的

[sʌm; səm] ['revəri] .

some	reverie	.
一些	遐想	.

“你会跳舞的，”他随后从沉思中回过神来，对塞西莉亚说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ]['pɑːrtnər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm]

He	had	been	her	admiring	partner	on	the	night	before	the	drive	from
他	有	到过	她	钦佩	伙伴	在	这	夜晚	前	这	驾驶	从

- ['ɪntuː] - ,

Itchincope	into	Bevisham	,
-	进入	-	,

在从伊钦科普开车前往贝维沙姆的前一晚，他一直是她仰慕的伴侣。

[ænd; ənd][pər'hæps] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] [bɔːl] ,

and	perhaps	thought	of	her	graceful	dancing	at	the	Yacht	Ball	,
和	也许	想法	的	她	优美	跳舞	在	这	游艇	球	,

或许她想起了她在游艇舞会上优雅的舞姿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] - [strʌk]

and	the	contrast	it	would	present	to	his	watch	beside	a	sick	man	-	struck
和	这	对比	它	会	展示	到	他的	手表	旁	一个	生病的	男人	-	击

[daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

down	by	one	of	his	own	family	.
向下	经过	一	的	他的	自己的	家庭	.

这与他放在病榻旁的手表形成了鲜明的对比——病榻旁躺着的是一位被自己家人击倒的病人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] , - [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] - ;

She	could	have	answered	,	'	Not	if	you	wish	me	not	to	'	;
她	可以	有	回答	,	-	不是	如果	你	希望	我	不是	到	-	;

她本可以回答："如果你不希望我这样做，我就不会这样做。"

[waɪl] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] ['sɔːroʊfəlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] .

while	smiling	at	the	quaint	sorrowfulness	of	his	tone	.
尽管	微笑	在	这	古雅	悲伤	的	他的	语气	.

他一边微笑，一边听着他语气中那份古朴的悲伤。

- [dæns] ! -

'	Dance	!	'
-	舞蹈	!	-

'舞蹈！ '

[kwoʊθ] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , [huːz] ['prez(ə)nt] ['tempər] [di'səːnd] [ə; eɪ] ['helθi] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə]

quoth	Colonel	Halkett	,	whose	present	temper	discerned	a	healthy	antagonism	to
引用	上校	哈尔克特	,	谁	展示	脾气	辨别	一个	健康	对抗	到

[ˌmɪsən'θrɑːpɪk] ['rædɪklz] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

misanthropic	Radicals	in	the	performance	,
厌世的	自由基	在	这	表现	,

哈尔凯特上校说道，他当时的性情使他从这场表演中察觉到对厌世激进分子的强烈反感。

- [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dæns] .

'	all	young	people	dance	.
-	全部	年轻的	人们	舞蹈	.

所有年轻人都会跳舞。

[hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n]['oʊvər] ['dænsɪŋ] ? -

Have	you	given	over	dancing	?	'
有	你	给定	超过	跳舞	?	-

你放弃跳舞了吗?

- [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , ['kɜːrn(ə)l] . -

'	Not	entirely	,	colonel	.	'
-	不是	完全	,	上校	.	-

"不完全是，上校。"

[sə'siːliə] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] [bɔːl] ,

Cecilia	danced	with	Mr	.	Tuckham	at	the	Yacht	Ball	,
塞西莉亚	跳舞	和	先生	.	-	在	这	游艇	球	,

在游艇舞会上，塞西莉亚和塔克汉姆先生跳了舞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['evri] [slaɪt] ['ɪnsɪdənt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd]

and	was	vividly	mindful	of	every	slight	incident	leading	to	and
和	曾是	生动地	正念	的	每一个	轻微	事件	领导	到	和

[sək'siːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ə'brʌpt] ,

succeeding	her	lover's	abrupt	,
成功	她	恋人的	突然	,

她清楚地记得导致和导致她爱人突然离开的每一个细微事件，

- [juː; jʊ] [wɪl] [dæns] - [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər] [driːm] - [laɪk] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['aʊər]

'	You	will	dance	'	which	had	all	passed	by	her	dream	-	like	up	to	that	hour
-	你	将要	舞蹈	-	哪个	有	全部	通过了	经过	她	梦	-	喜欢	向上	到	那	小时

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːr'wɔːrn] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [diːm] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn]

his	attempt	to	forewarn	her	of	the	phrases	she	would	deem	objectionable	in
他的	试图	到	警告	她	的	这	短语	她	会	认为	令人反感的	在

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['letər] ;

Dr	.	Shrapnel's	letter	;
博士	.	-	信	;

“你会跳舞”，这句话在她梦中一直萦绕，直到那一刻，他试图预先警告她，施拉普内尔医生的信中哪些措辞她会觉得不妥；

[hɪz; ɪz][maɪld] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hɑː'stɪləti] ; [hɪz; ɪz] [ə'duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

his	mild	acceptation	of	her	father's	hostility	;	his	adieu	to	her	,
他的	温和的	接受	的	她	父亲的	敌意	;	他的	再见	到	她	,

他对她父亲的敌意表现得十分宽容；他对她的告别，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	his	melancholy	departure	on	foot	from	the	station	,
和	他的	忧郁	离开	在	脚	从	这	车站	,

他忧郁地步行离开车站。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['geɪəti] .

as	she	drove	away	to	Mount	Laurels	and	gaiety	.
作为	她	驾驶	离开	到	山	月桂树	和	欢乐	.

她驾车前往劳雷尔斯山，享受着欢乐。

[waɪ] [duː][aɪ] [dæns] ?

Why	do	I	dance	?
为什么	做	我	舞蹈	?

我为什么跳舞?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

she	asked	herself	.
她	问	她自己	.

她问自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

It	was	not	in	the	spirit	of	happiness	.
它	曾是	不是	在	这	精神	的	幸福	.

这并非出于快乐的本意。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] , [bʌt; bət] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Her	heart	was	not	with	Dr	.	Shrapnel	,	but	very	near	him	,
她	心	曾是	不是	和	博士	.	弹片	,	但	非常	靠近	他	,

她的心虽然不在施拉普内尔医生身上，但却与他非常接近。

[ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

and	heavy	as	a	chamber	of	the	sick	.
和	重的	作为	一个	房间	的	这	生病的	.

沉重得像一间病房。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɝːnəlz]

She	was	afraid	of	her	father's	favourite	,	imagining	,	from	the	colonel's
她	曾是	害怕的	的	她	父亲的	最喜欢的	,	想象	,	从	这	上校的

[ˌʌnkənˈsiːld] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] ,

unconcealed	opposition	to	Beauchamp	,
未隐藏的	反对	到	博尚	,

她害怕父亲最宠爱的上校，从上校毫不掩饰地反对博尚的言行中，她猜想：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

that	he	had	designs	in	the	interests	of	Mr	.	Tuckham	.
那	他	有	设计	在	这	兴趣	的	先生	.	-	.

他另有图谋，是为了塔克汉姆先生的利益。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɑːrti] ['dʒent(ə)lmən] ['skætərd] [hɜːr; hər]['siːkrət] ['tɛrərz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['blʌfnis] [ænd; ənd]

But	the	hearty	gentleman	scattered	her	secret	terrors	by	his	bluffness	and
但	这	爽朗	绅士	疏散	她	秘密	恐怖	经过	他的	虚张声势	和

['oʊpənnəs] .

openness	.
开放性	.

但这位热情奔放的绅士用他的坦率和直率驱散了她内心深处的恐惧。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

He	asked	her	to	remember	that	she	had	recommended	him	to	listen	to
他	问	她	到	记住	那	她	有	受到推崇的	他	到	听	到

['siːmɔː] ['ɔːstən] ,

Seymour	Austin	,
西摩	奥斯汀	,

他请她记住，是她推荐他去听西摩·奥斯汀的演讲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [sed] .

and	he	had	done	so	,	he	said	.
和	他	有	完毕	所以	,	他	说	.

他说，他确实这么做了。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] , [mʌtʃ] [les] [ˌoʊvərˈberɪŋ] .

Undoubtedly	he	was	much	improved	,	much	less	overbearing	.
无疑	他	曾是	很多	改进	,	很多	较少的	霸道	.

毫无疑问，他进步了很多，不再那么盛气凌人了。

[hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

He	won	her	confidence	by	praising	and	loving	her	father	,
他	韩元	她	信心	经过	赞扬	和	爱	她	父亲	,

他通过赞扬和爱戴她的父亲赢得了她的信任。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	when	she	alluded	to	the	wonderful	services	he	had	rendered	on	the
和	什么时候	她	暗示	到	这	精彩的	服务	他	有	渲染	在	这

[welʃ] [ɪˈsteɪt] ,

Welsh	estate	,
威尔士语	财产	,

当她提及他在威尔士庄园所做的出色贡献时，

[hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [θæŋks] [rɪˈpeɪd] [hɪm; ɪm] .

he	said	simply	that	her	father's	thanks	repaid	him	.
他	说	简单地	那	她	父亲的	谢谢	已偿还	他	.

他只是简单地说，她父亲的感谢让他感到欣慰。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈdaʊnˈraɪtnɪs] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

He	recalled	his	former	downrightness	only	in	speaking	of	the	case	of	Dr	.
他	召回	他的	以前的	正直	仅有的	在	请讲	的	这	案件	的	博士	.

[ˈʃræpnəl] ,

Shrapnel	,
弹片	,

他只有在谈到施拉普内尔医生的案子时，才想起自己以前为人正直。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈzɜːrvɪdli]

upon	which	,	both	with	the	colonel	and	with	her	,	he	was	unreservedly
之上	哪个	,	两个都	和	这	上校	和	和	她	,	他	曾是	毫无保留

[kənˈdemnətəri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .

condemnatory	of	Mr	.	Romfrey	.
谴责	的	先生	.	-	.

对此，他与上校和她都毫不保留地谴责了罗姆弗雷先生。

[ˈkɜːrn(ə)l] - [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Colonel	Halkett's	defence	of	the	true	knight	and	guardian	of	the	reputation	of
上校	-	防御	的	这	真的	骑士	和	监护人	的	这	名声	的

[ˈleɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

哈尔凯特上校捍卫真正的骑士和女士名誉的守护者

[fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .

fell	to	pieces	in	the	presence	of	Mr	.	Tuckham	.
跌倒	到	件	在	这	在场	的	先生	.	-	.

在塔克汉姆先生面前，他彻底崩溃了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈʃræpnəl] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlɪdiɑːrd] ,

He	had	seen	Dr	.	Shrapnel	,	on	a	visit	to	Mr	.	Lydiard	,
他	有	已见	博士	.	弹片	,	在	一个	访问	到	先生	.	利迪亚德	,

他在拜访莱迪亚德先生期间见过施拉普内尔医生。

[huːm] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] - , [fɪˈlændərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærɪd] [mæn]

whom	he	described	as	hanging	about	Bevisham	,	philandering	as	a	married	man
谁	他	描述	作为	绞刑	关于	-	,	拈花惹草	作为	一个	已婚	男人

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ,

should	not	,
应该	不是	,

他形容那人游荡在贝维沙姆，像一个已婚男人不应该做的那样到处拈花惹草。

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkreɪzi]

though	in	truth	he	might	soon	expect	to	be	released	by	the	death	of	his	crazy
尽管	在	真相	他	可能	很快	预计	到	是	发布	经过	这	死亡	的	他的	疯狂的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

但事实上，他或许很快就能因他那疯癫的妻子去世而获得解脱。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [əˈsɔːlt] [meɪd] [ɑːn]

The	doctor	,	he	said	,	had	been	severely	shaken	by	the	monstrous	assault	made	on
这	医生	,	他	说	,	有	到过	严重	摇晃	经过	这	滔天	突击	制成	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他说，医生因遭受的骇人听闻的袭击而受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌnˈraɪtʃəsli] [ˈhændəld] .

and	had	been	most	unrighteously	handled	.
和	有	到过	最多	不义地	处理	.

他们受到了极其不公正的对待。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] , [dɪ'testəbl] [ænd; ənd]

The	doctor	was	an	inoffensive	man	in	his	private	life	,	detestable	and
这	医生	曾是	一个	无害的	男人	在	他的	私人的	生活	,	可恨	和

['deɪndʒərəs] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [wɜːr; wər] .

dangerous	though	his	teachings	were	.
危险的	尽管	他的	教义	是	.

这位医生私下里是个和善的人，尽管他的教义令人憎恶且危险。

[ˌaʊt'saɪd] ['pɑːlətɪks]['mɪstər] . - [went] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['boʊʃɑːmp] .

Outside	politics	Mr	.	Tuckham	went	altogether	with	Beauchamp	.
外部	政治	先生	.	-	去	共	和	博尚	.

在政治之外，塔克汉姆先生完全与博尚走上了同一条路。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ækjərətli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	promised	also	that	old	Mrs	.	Beauchamp	should	be	accurately	informed	of	the
他	承诺	还	那	老的	太太	.	博尚	应该	是	准确	知情的	的	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .

state	of	matters	between	Captain	Beauchamp	and	Mr	.	Romfrey	.
状态	的	事情	之间	队长	博尚	和	先生	.	-	.

他还承诺，会将博尚上尉和罗姆弗雷先生之间的事情真相如实告知博尚老太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第五卷(Beauchamp's Career — Volume 5)

[hiː; hi] [left] [maʊnt] ['lɔrəlz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdi] ,
He **left** **Mount** **Laurels** **to** **go** **back** **in** **attendance** **on** **the** **venerable** **lady** **,**
他 左边 山 月桂树 到 去 后退 在 出席 在 这 可敬 女士 ,

他离开芒特劳雷尔斯，回去侍奉那位德高望重的女士。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [ə'flɪktɪŋ] [sə'siːliə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [wel] - ['faʊndɪd] [ˌæprɪ'henʃn] ,
without **once** **afflicting** **Cecilia** **with** **a** **shiver** **of** **well** **-** **founded** **apprehension** **,**
没有 一次 折磨 塞西莉亚 和 一个 颤抖 的 出色地 - 创立 忧虑 ,

没有让塞西莉亚产生一丝合理的担忧，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['frendli] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]
and **she** **was** **grateful** **to** **him** **almost** **to** **friendly** **affection** **in** **the** **vanishing**
和 她 曾是 感激的 到 他 几乎 到 友好的 感情 在 这 消失
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
of **her** **unjust** **suspicion** **,**
的 她 不公正 怀疑 ,

她对他感激涕零，几乎到了友好的程度，因为他消除了她不公正的怀疑。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
until **her** **father** **hinted** **that** **there** **was** **the** **man** **of** **his** **heart** **.**
直到 她 父亲 暗示 那 那里 曾是 这 男人 的 他的 心 .

直到她父亲暗示说，她有心仪之人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ɔːl] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
Then **she** **closed** **all** **avenues** **to** **her** **own** **.**
然后 她 关闭 全部 途径 到 她 自己的 .

然后她切断了所有通往自己道路的途径。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['meɪdənli] [dɪ'stres] [nɑːt] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [in'sjuːd] .
A **period** **of** **maidenly** **distress** **not** **previously** **unknown** **to** **her** **ensued** **.**
一个 时期 的 少女 痛苦 不是 之前 未知 到 她 随后 .

随后，她经历了一段前所未有的少女烦恼时期。

[prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [tuː] [ʌn'taɪtld] ['dʒent(ə)lmən] ,
Proposals **of** **marriage** **were** **addressed** **to** **her** **by** **two** **untitled** **gentlemen** **,**
提案 的 婚姻 是 已解决 到 她 经过 二 无题 先生们 ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - :
and **by** **the** **Earl** **of** **Lockrace** **:**
和 经过 这 伯爵 的 - :

曾有两位无爵位的绅士和洛克雷斯伯爵向她求婚：

[θriː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
three **within** **a** **fortnight** **.**
三 之内 一个 两星期 .

两周内发生三起。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛrɪsɪz] ['bjuːti] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] [bɔːl][wʌz; wəz] [ə'kaʊntəbl]
The **recognition** **of** **the** **young** **heiress's** **beauty** **at** **the** **Yacht** **Ball** **was** **accountable**
这 认出 的 这 年轻的 女继承人的 美丽 在 这 游艇 球 曾是 问责制
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [fairz] .
for **the** **bursting** **out** **of** **these** **fires** **.**
为了 这 爆发 出去 的 这些 火灾 .

在游艇舞会上，这位年轻女继承人的美貌引起了人们的注意，而这正是引发这些火灾的原因。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [di'plɔːd] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

Her	father	would	not	have	deplored	her	acceptance	of	the	title	of
她	父亲	会	不是	有	令人遗憾	她	验收	的	这	标题	的

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - .

Countess	of	Lockrace	.
伯爵夫人	的	-	.

她的父亲不会对她接受洛克雷斯伯爵夫人的头衔感到惋惜。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪd'ʒekʃnz] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] ,

In	the	matter	of	rejections	,	however	,	her	will	was	paramount	,
在	这	事情	的	拒绝	,	然而	,	她	将要	曾是	派拉蒙	,

然而，在被拒绝这件事上，她的意志力至高无上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [ə'genst] ['relətɪvz] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [di'beitid]

and	he	was	on	her	side	against	relatives	when	the	subject	was	debated
和	他	曾是	在	她	边	反对	亲属	什么时候	这	主题	曾是	辩论

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

当亲戚们就此事展开辩论时，他站在她这边，反对亲戚们的观点。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ɪm'presɪvli] ,

He	called	her	attention	to	the	fact	impressively	,
他	称为	她	注意力	到	这	事实	令人印象深刻	,

他以令人印象深刻的方式让她注意到了这一点。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər]

telling	her	that	she	should	not	hear	a	syllable	from	him	to	persuade	her
讲述	她	那	她	应该	不是	听到	一个	音节	从	他	到	说服	她

[tuː; tə] ['mæri] :

to	marry	:
到	结婚	:

他告诉她，不要听他任何劝她结婚的话：

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] :

the	emphasis	of	which	struck	the	unspoken	warning	on	her	intelligence	:
这	强调	的	哪个	击	这	未说出口的	警告	在	她	智力	:

其中最引人注目的是那句未言明的警告，它暗示了她的智力不足：

[brɪŋ] [noʊ][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] !

Bring	no	man	to	me	of	whom	I	do	not	approve	!
带来	不	男人	到	我	的	谁	我	做	不是	批准	!

不要带我不认可的人来见我！

- ['wəːðiə] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , - ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd] [sed] .

'	Worthier	of	you	,	as	I	hope	to	become	,	'	Beauchamp	had	said	.
-	更值得	的	你	,	作为	我	希望	到	变得	,	-	博尚	有	说	.

“我希望自己能成为比你更配得上你的人，”博尚曾这样说过。

[sə'siːliə] [lɪt] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['letər] [wer] - [faɪt] [ðɪs] [aʊt] [wɪ'ðɪn]

Cecilia	lit	on	that	part	of	Dr	.	Shrapnel's	letter	where	'	Fight	this	out	within
塞西莉亚	点燃	在	那	部分	的	博士	.	-	信	在哪里	-	斗争	这	出去	之内

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

塞西莉亚注意到施拉普内尔医生信中的那句话：“在内心深处与这种情绪作斗争”，

- [dɪ'stɪŋktli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'hoʊli] [lʌv] .

'	distinctly	alluded	to	the	unholy	love	.
-	明显地	暗示	到	这	不圣洁的	爱	.

明显暗示了不洁之爱。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ðʌs] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ?

Could	she	think	ill	of	the	man	who	thus	advised	him	?
可以	她	思考	患病的	的	这	男人	WHO	因此	建议	他	?

她会不会对给他提出这样建议的人心怀恶意呢?

[ʃi:; ʃi] [ʃerd] ['boʊʃæmps] ['peɪnf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [trɛmɔr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	shared	Beauchamp's	painful	feeling	for	him	in	a	sudden	tremour	of	her
她	共享	博尚的	痛苦	感觉	为了	他	在	一个	突然	颤抖	的	她

[freɪm] ;

frame	;
框架	;

她身体突然颤抖，仿佛也感受到了博尚对他的痛苦感情;

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

as	it	were	through	his	touch	.
作为	它	是	通过	他的	触碰	.

仿佛是通过他的触摸。

[tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hɜ:r; hər] ['dʒʌdʒmənt] [stʊd] [ə'poʊzd] ,

To	the	rest	of	the	letter	her	judgement	stood	opposed	,
到	这	休息	的	这	信	她	判断	站立	反对	,

对于信的其余部分，她的判断则截然相反。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] ['sentəns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['kæptɪn] -

save	when	a	sentence	here	and	there	reminded	her	of	Captain	Baskelett's
节省	什么时候	一个	句子	这里	和	那里	提醒	她	的	队长	-

['ɪnsələnt] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [ˌdekla'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

insolent	sing	-	song	declamation	of	it	:
傲慢的	唱歌	-	歌曲	朗诵	的	它	:

只是偶尔会听到一些句子，让她想起巴斯克莱特船长那傲慢的、抑扬顿挫的朗诵方式:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [əb'sɜ:rdəti] .

and	that	would	have	turned	Sacred	Writing	to	absurdity	.
和	那	会	有	转向	神圣	写作	到	荒谬	.

那样一来，神圣的经文就沦为荒谬之物了。

['boʊʃɑ:mp] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['si:mɔ:] ['ɔ:stən] [æz; əz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli]

Beauchamp	had	mentioned	Seymour	Austin	as	one	to	whom	he	would	willingly
博尚	有	提及	西摩	奥斯汀	作为	一	到	谁	他	会	心甘情愿

[grænt][ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

grant	a	perusal	of	the	letter	.
授予	一个	仔细阅读	的	这	信	.

博尚曾提到西摩·奥斯汀，他很乐意让奥斯汀阅读这封信。

['mɪstər] . ['ɔ:stən] [keɪm] [tu:; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:tɪŋ] ['si:z(ə)n] ,

Mr	.	Austin	came	to	Mount	Laurels	about	the	close	of	the	yachting	season	,
先生	.	奥斯汀	来了	到	山	月桂树	关于	这	关闭	的	这	游艇	季节	,

奥斯汀先生在游艇季末时来到芒特劳雷尔斯。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lkɪt] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['ʃu:tɪŋ]

shortly	after	Colonel	Halkett	had	spent	his	customary	days	of	September	shooting
不久	后	上校	哈尔克特	有	花费	他的	习惯	天	的	九月	射击

[æt; ət] - .

at	Steynham	.
在	-	.

不久之后，哈尔凯特上校像往常一样在九月于斯坦纳姆进行了射击训练。

['boʊʃæmps] ['fɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [θiːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['drægd] [lɔːrd]

Beauchamp's	folly	was	the	colonel's	theme	,	for	the	fellow	had	dragged	Lord
博尚的	蠢事	曾是	这	上校的	主题	,	为了	这	同伴	有	拖拽	主

- [ðer; ðər] ,

Palmet	there	,
-	那里	,

博尚的愚蠢行为成了上校的主题，因为是他把帕尔梅勋爵拖到了那里。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	driven	his	uncle	out	of	patience	.
和	驱动	他的	叔叔	出去	的	耐心	.

最终，他把叔叔逼得失去了耐心。

['mɪstər] . - [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Romfrey's	monumental	patience	had	been	exhausted	by	him	.
先生	.	-	宏伟的	耐心	有	到过	筋疲力尽的	经过	他	.

罗姆弗雷先生惊人的耐心已经被他耗尽了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bɔɪld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['boʊʃæmps] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

The	colonel	boiled	over	with	accounts	of	Beauchamp's	behaviour	toward	his	uncle	,
这	上校	煮沸	超过	和	账户	的	博尚的	行为	朝向	他的	叔叔	,

[ænd; ənd] - ,

and	Palmet	,
和	-	,

上校怒气冲冲地讲述了博尚对待他叔叔和帕尔梅的行为，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] :

and	Baskelett	,	and	Mrs	.	Culling	:
和	-	,	和	太太	.	淘汰	:

还有巴斯克莱特和卡林夫人：

[haʊ] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ænd; ənd] ['wɜːrid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

how	he	flew	at	and	worried	everybody	who	seemed	to	him	to	have
如何	他	飞翔	在	和	担心	大家	WHO	似乎	到	他	到	有

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ['ʃræpnəl] .

had	a	hand	in	the	proper	chastisement	of	that	man	Shrapnel	.
有	一个	手	在	这	恰当的	惩罚	的	那	男人	弹片	.

他如何怒斥并困扰着所有在他看来参与了对那个叫Shrapnel的人进行适当惩罚的人。

[ðæt] [pes'tɪfərəs] ['letər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˌænəmæd'vɜːtid] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] ,

That	pestiferous	letter	of	Shrapnel's	was	animadverted	on	,	of	course	;	and	,
那	害虫	信	的	-	曾是	动画	在	,	的	课程	;	和	,

当然，施拉普内尔那封令人厌烦的信引起了人们的注意；而且，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːstən] , - [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ,

'	I	should	like	you	to	have	heard	it	,	Austin	,	'	the	colonel	said	,
-	我	应该	喜欢	你	到	有	听到	它	,	奥斯汀	,	-	这	上校	说	,

“我希望你已经听到了，奥斯汀，”上校说道。

- [dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bloʊ] - [ʌp]

'	just	for	you	to	have	a	notion	of	the	kind	of	universal	blow	-	up
-	只是	为了	你	到	有	一个	概念	的	这	种类	的	普遍的	吹	-	向上

[ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['skiːmɪŋ] ,

those	men	are	scheming	,
那些	男人	是	心计	,

“只是想让你了解一下那些人正在策划的那种全球性的爆炸事件，

[ænd; ənd] [wʊd] [hɔɪst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ,

and	would	hoist	us	with	,
和	会	提升	我们	和	,

并会把我们举起来，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['blæstɪŋ] - ['paʊdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [mɪl] [ɪn] [ðer; ðər] ['luːnətɪk]
if **they** **could** **get** **a** **little** **more** **blasting** **-** **powder** **than** **they** **mill** **in** **their** **lunatic**
如果 他们 可以 得到 一个 小的 更多的 爆破 - 粉末 比 他们 磨 在 他们的 疯子
['hedz] . -
heads **.** **'**
头部 . -

如果他们能弄到比他们那疯子脑袋里装的更多的炸药就好了。

[naʊ] [sə'siːliə] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['ɔstənz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ;
Now **Cecilia** **wished** **for** **Mr** **.** **Austin's** **opinion** **of** **Dr** **.** **Shrapnel** **;**
现在 塞西莉亚 希望 为了 先生 . 奥斯汀的 观点 的 博士 . 弹片 ;

现在塞西莉亚想知道奥斯汀先生对施拉普内尔医生的看法；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['delɪkət] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪnkleɪ'neɪʃənz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [tuː; tə]
and **as** **the** **delicate** **state** **of** **her** **inclinations** **made** **her** **conscious** **that** **to**
和 作为 这 精美的 状态 的 她 倾向 制成 她 有意识的 那 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['letər] ['koʊvɜːrtli] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
give **him** **the** **letter** **covertly** **would** **be** **to** **betray** **them** **to** **him** **,**
给 他 这 信 隐蔽 会 是 到 背叛 他们 到 他 ,

她内心深处的情感让她意识到，偷偷把信交给他就等于出卖了他们。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
who **had** **once** **,** **not** **knowing** **it** **,**
WHO 有 一次 , 不是 会心 它 ,

曾经拥有过，却不自知的人

[muːvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['mʌstəd]
moved **her** **to** **think** **of** **a** **possible** **great** **change** **in** **her** **life** **,** **she** **mustered**
已搬 她 到 思考 的 一个 可能的 伟大的 改变 在 她 生活 , 她 集结
['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
courage **to** **say** **,**
勇气 到 说 ,

这让她开始思考自己的人生可能会发生巨大的变化，她鼓起勇气说道：

- ['kæptɪn] ['boʊʃɑːmp] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] [lent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [riːd] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **Captain** **Beauchamp** **at** **my** **request** **lent** **me** **the** **letter** **to** **read** **;** **I** **have** **it** **,**
- 队长 博尚 在 我的 要求 借出的 我 这 信 到 读 ; 我 有 它 ,

“应我的请求，博尚上尉把信借给我阅读；我这里有这封信。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] . -
and **others** **written** **by** **Dr** **.** **Shrapnel** **.** **'**
和 其他的 书面 经过 博士 . 弹片 . -

以及其他由施拉普内尔博士撰写的文章。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hʌmd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Her **father** **hummed** **to** **himself** **,**
她 父亲 哼唱 到 他自己 ,

她父亲哼着歌，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['bɛgd] ['siːmɔː] ['ɔːstən] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌf] ,
and **immediately** **begged** **Seymour** **Austin** **not** **to** **waste** **his** **time** **on** **the** **stuff** **,**
和 立即地 乞求 西摩 奥斯汀 不是 到 浪费 他的 时间 在 这 东西 ,

他立刻恳求西摩·奥斯汀不要把时间浪费在这种事情上。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ə'weɪkən] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
though **he** **had** **no** **idea** **that** **a** **perusal** **of** **it** **could** **awaken** **other** **than**
尽管 他 有 不 主意 那 一个 仔细阅读 的 它 可以 觉醒 其他 比
[ðə; ði] ['grævəst] [ˌreprɪ'henʃn] [ɪn] [soʊ] ['ræʃ(ə)nəl] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['dʒent(ə)lmən] .
the **gravest** **reprehension** **in** **so** **rational** **a** **Tory** **gentleman** **.**
这 最严重的 非难 在 所以 合理的 一个 保守党 绅士 .

但他万万没想到，仔细阅读此文竟会让如此理性的托利党绅士感到无比愤慨。

['mɪstər] . ['ɔːstən] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] .

Mr	.	Austin	read	the	letter	through	.
先生	.	奥斯汀	读	这	信	通过	.

奥斯汀先生通读了这封信。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [sə'siːliə] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ['kɑːmli]

He	asked	to	see	the	other	letters	mentioned	by	Cecilia	,	and	read	them	calmly
他	问	到	看	这	其他	信件	提及	经过	塞西莉亚	,	和	读	他们	平静地

,

,

,

他要求查看塞西莉亚提到的其他信件，并平静地读了起来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɔːr] [æn; ən] [ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] .

without	a	frown	or	an	interjection	.
没有	一个	皱眉	或者	一个	欹	.

面无表情，没有皱眉，也没有插话。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['sketʃɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ['kɑːləmz] .

She	sat	sketching	,	her	father	devouring	newspaper	columns	.
她	卫星	素描	,	她	父亲	吞噬	报纸	列	.

她坐在那里画素描，她的父亲则在津津有味地阅读报纸专栏。

- [its] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [miːnz] [wel] , - ['mɪstər] . ['ɔːstən] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

'	It's	the	writing	of	a	man	who	means	well	,	'	Mr	.	Austin	delivered	his	opinion	.
-	它是	这	写作	的	一个	男人	WHO	方法	出色地	,	-	先生	.	奥斯汀	发表	他的	观点	.

“这是出自一位好心人之手的作品，”奥斯汀先生发表了他的看法。

- [waɪ] , [ðə; ði] ['mænz] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl¦ɪnfɪdel] ! -

'	Why	,	the	man's	an	infidel	!	'
-	为什么	,	这	男人的	一个	异教徒	!	-

“哎呀，这个人是个异教徒！”

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ɪk'skleɪmd] .

Colonel	Halkett	exclaimed	.
上校	哈尔克特	惊呼	.

哈尔凯特上校惊呼道。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nʌmbərz] . -

'	There	are	numbers	.	'
-	那里	是	数字	.	-

“有数据可查。”

- [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðen] . -

'	They	have	the	grace	not	to	confess	,	then	.	'
-	他们	有	这	优雅	不是	到	承认	,	然后	.	-

“那么，他们还有点宽容，没有坦白。”

- [its] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [meɪd] [ʌv; əv] , ['kɜːrn(ə)l] .

'	It's	as	well	to	know	what	the	world's	made	of	,	colonel	.
-	它是	作为	出色地	到	知道	什么	这	世界的	制成	的	,	上校	.

“了解这个世界是由什么构成的，上校，是很有必要的。”

[ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] .

The	clergy	shut	their	eyes	.
这	牧师	关闭	他们的	眼睛	.

神职人员闭上了眼睛。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

There's	no	treating	a	disease	without	reading	it	;	and	if	we	are	to
有	不	治疗	一个	疾病	没有	阅读	它	;	和	如果	我们	是	到

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] " [vaɪs] ,

acknowledge	a	"	vice	,
承认	一个	"	副	,

不了解疾病就无法治疗疾病；如果我们承认某种“恶习”，

" [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ,

"	as	Dr	.	Shrapnel	would	say	of	the	so	-	called	middle	-	class	,
"	作为	博士	.	弹片	会	说	的	这	所以	-	称为	中间	-	班级	,

正如施拉普内尔博士对所谓的中产阶级所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['smɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɔːr][ðer; ðər][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

it	is	the	smirking	over	what	they	think	,	or	their	not	caring	to	think	at	all	.
它	是	这	冷笑	超过	什么	他们	思考	,	或者	他们的	不是	关怀	到	思考	在	全部	.

要么是他们对自己的想法嗤之以鼻，要么是他们根本不在乎。

[tuː] ['meni] [taɪm] - ['səːrvərs][rɑːt][ðə; ði] [steɪt] .

Too	many	time	-	servers	rot	the	State	.
也	许多	时间	-	服务器	腐烂	这	状态	.

太多只会浪费时间的人会腐蚀国家。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps]

I	can	understand	the	effect	of	such	writing	on	a	mind	like	Captain	Beauchamp's
我	能	理解	这	影响	的	这样的	写作	在	一个	头脑	喜欢	队长	博尚的

.

:

.

我能理解这种写作方式对像博尚上尉这样的人的思想会产生怎样的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['letərz] [riːd] ['pʌblɪkli]

It	would	do	no	harm	to	our	young	men	to	have	those	letters	read	publicly
它	会	做	不	伤害	到	我们的	年轻的	男人	到	有	那些	信件	读	公开

[ænd; ənd] ['lektʃərd] [ɑːn] - [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɝːsənz] .

and	lectured	on	-	by	competent	persons	.
和	讲课	在	-	经过	胜任的	人	.

将这些信件公开朗读，并由有能力的人进行讲解，对我们的年轻人并无害处。

[hæf] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wɜːrld] [meɪ] [θɪŋk] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [æz; əz]

Half	the	thinking	world	may	think	pretty	much	the	same	on	some	points	as
一半	这	思维	世界	可能	思考	漂亮的	很多	这	相同的	在	一些	积分	作为

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ;

Dr	.	Shrapnel	;
博士	.	弹片	;

世界上有一半的思考者在某些方面可能与施拉普内尔博士的想法非常相似；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [ɔːr] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

they	are	too	wise	or	too	indolent	to	say	it	:	and	of	the	other	half	,
他们	是	也	明智的	或者	也	懒惰的	到	说	它	:	和	的	这	其他	一半	,

他们要么太聪明，要么太懒惰，所以不会说出口；而另一半人，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['membər] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

about	a	dozen	members	would	be	competent	to	reply	to	him	.
关于	一个	打	成员	会	是	胜任的	到	回复	到	他	.

大约有十几名成员能够回答他的问题。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [flaɪz] [æt; ət]['pɑːlətɪks][æz; əz] [ʌn'iːzi] [jʌŋ] [breɪnz] [flaɪ][tuː; tə]

He	is	the	earnest	man	,	and	flies	at	politics	as	uneasy	young	brains	fly	to
他	是	这	认真	男人	,	和	苍蝇	在	政治	作为	不安	年轻的	大脑	飞	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

他是个认真的人，投身政治就像懵懂的年轻人投身文学一样。

['fænsiɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] .

fancying	they	can	write	because	they	can	write	with	a	pen	.
幻想	他们	能	写	因为	他们	能	写	和	一个	笔	.

他们以为自己会写字，因为他们会用笔写字。

[hiː; hi] [pə'siːvz] [ə; eɪ][bæd] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] : [wɪtʃ] [ɪz] [kə'rekt] .

He	perceives	a	bad	adjustment	of	things	:	which	is	correct	.
他	感知	一个	坏的	调整	的	事物	:	哪个	是	正确的	.

他认为事情安排得很糟糕：这是正确的。

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] :

He	is	honest	,	and	takes	his	honesty	for	a	virtue	:
他	是	诚实的	,	和	需要	他的	诚实	为了	一个	美德	:

他为人诚实，并将诚实视为一种美德：

[ænd; ənd] [ðæt] [in'taitlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm'self] :

and	that	entitles	him	to	believe	in	himself	:
和	那	有权	他	到	相信	在	他自己	:

这使他有资格相信自己：

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'liːf] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi]

and	that	belief	causes	him	to	see	in	all	opposition	to	him	the	wrong	he
和	那	信仰	原因	他	到	看	在	全部	反对	到	他	这	错误的	他

[hæz; həz] [pər'siːvd] [ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] :

has	perceived	in	existing	circumstances	:
有	感知	在	现存的	情况	:

这种信念使他将所有与他反对的人都视为他在现有环境中感知到的错误：

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['paʊər] [hiː; hi] [ɪn'voʊks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [duː]

and	so	in	a	dream	of	power	he	invokes	the	people	:	and	as	they	do
和	所以	在	一个	梦	的	力量	他	调用	这	人们	:	和	作为	他们	做

[nɑːt][stɜːr] ,

not	stir	,
不是	搅拌	,

于是，在权力的梦想中，他呼唤人民；而人民却无动于衷，

[hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] ['prɑːfəsi] .

he	takes	to	prophecy	.
他	需要	到	预言	.

他开始研究预言。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

This	is	the	round	of	the	politics	of	impatience	.
这	是	这	圆形的	的	这	政治	的	不耐烦	.

这是急躁政治的一轮较量。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [laɪt] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ,

The	study	of	politics	should	be	guided	by	some	light	of	statesmanship	,
这	学习	的	政治	应该	是	引导	经过	一些	光	的	政治家风范	,

政治学的研究应当以政治家的智慧为指导。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] ['priːtʃɪŋ] .

otherwise	it	comes	to	this	wild	preaching	.
否则	它	来	到	这	荒野	布道	.

否则就会变成这种胡言乱语。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['θiːəri] - ['teiləz] , [nɑːt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

These	men	are	theory	-	tailors	,	not	politicians	.
这些	男人	是	理论	-	裁缝	,	不是	政治家	.

这些人是理论制定者，而不是政治家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪk] [ðə; ði] " [streɪt] - ['weskət; 'weɪskoʊt] [fɔːr; fər] [hjuː'mænəti] .

They	are	the	men	who	make	the	"	strait	-	waistcoat	for	humanity	.
他们	是	这	男人	WHO	制作	这	"	海峡	-	马甲	为了	人类	.

他们是为人类制造“束缚衣”的人。

" [ðeɪ] [wʊd] [fɪks] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] [laɪk] ['teðəd] [ʃiːp] [ɔːr] ['hɔbəld] ['hɔːrsɪz] .

"	They	would	fix	us	to	first	principles	like	tethered	sheep	or	hobbled	horses	.
"	他们	会	使固定	我们	到	第一的	原则	喜欢	系绳	羊	或者	跛行	马匹	.

“他们会像拴住绵羊或束缚马匹一样，把我们束缚在最基本的原则上。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] .

I	should	enjoy	replying	to	him	,	if	I	had	time	.
我	应该	享受	回复	到	他	,	如果	我	有	时间	.

如果我有时间，我应该会很乐意回复他。

[ðə; ði] [hoʊl] ['letər] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌveəriː'eiʃənz] [ə'pɑːn] [wʌn] [aɪ'diːə] .

The	whole	letter	is	composed	of	variations	upon	one	idea	.
这	所有的	信	是	由	的	变体	之上	一	主意	.

整封信都是围绕一个主题展开的各种变化。

[stɪl] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [mæn] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . -

Still	I	must	say	the	man	interests	me	;	I	should	like	to	talk	to	him	.	'
仍然	我	必须	说	这	男人	兴趣	我	;	我	应该	喜欢	到	讲话	到	他	.	-

不过我必须说，我对这个人很感兴趣；我很想和他谈谈。

['mɪstər] . ['ɔːstən] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] - [dɪr] [ˌem 'iː] !

Mr	.	Austin	paid	no	heed	to	the	colonel's	'	Dear	me	!
先生	.	奥斯汀	有薪酬的	不	注意	到	这	上校的	-	亲爱的	我	!

奥斯汀先生对上校的“哎呀！”置之不理。

[dɪr] [ˌem 'iː] ! - [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

dear	me	!	'	of	amazement	.
亲爱的	我	!	-	的	惊愕	.

我的天哪！惊叹道。

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

He	said	of	the	style	of	the	letters	,	that	it	was	the	puffing	of	a	giant
他	说	的	这	风格	的	这	信件	,	那	它	曾是	这	抽气	的	一个	巨大的

:

:
:

他评价这些字体的风格时说，那是巨人的吹嘘：

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] :

a	strong	wind	rather	than	speech	:
一个	强的	风	相当	比	演讲	:

强风而非言语：

[ænd; ənd] ['bɛgd] [sə'siːliə] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [men] [huː] ['leɪbər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [driːmz] [ɑːn]

and	begged	Cecilia	to	note	that	men	who	labour	to	force	their	dreams	on
和	乞求	塞西莉亚	到	笔记	那	男人	WHO	劳动	到	力量	他们的	梦境	在

[mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['veɪpər] ['ɪntuː] [fækt] ,

mankind	and	turn	vapour	into	fact	,
人类	和	转动	汽	进入	事实	,

并恳求塞西莉亚注意那些努力将自己的梦想强加于人类，并将虚幻变为现实的人。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'dɑːpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] .

usually	adopt	such	a	style	.
通常	采纳	这样的	一个	风格	.

通常采用这种风格。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['praɪvət] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [riːd] [θruː] [baɪ]['mɪstər] . - ,

Hearing	that	this	private	letter	had	been	deliberately	read	through	by	Mr	.	Romfrey	,
听力	那	这	私人的	信	有	到过	故意地	读	通过	经过	先生	.	-	,

得知罗姆弗雷先生故意通读了这封私人信件后，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæptɪn] - , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

and	handed	by	him	to	Captain	Baskelett	,	who	had	read	it	out	in	various	places	,
和	递交	经过	他	到	队长	-	,	WHO	有	读	它	出去	在	各种各样的	地方	,

他把信交给了巴斯克莱特上尉，巴斯克莱特上尉曾在不同的地方朗读过这封信。

['mɪstər] . ['ɔːstən] [sed] :

Mr	.	Austin	said	:
先生	.	奥斯汀	说	:

奥斯汀先生说：

- [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] ! -

'	A	strange	couple	!	'
-	一个	奇怪的	夫妻	!	-

“一对奇怪的夫妇！”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [pər'plekst] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	appeared	perplexed	by	his	old	friend's	approval	of	them	.
他	出现	困惑	经过	他的	老的	朋友们	赞同	的	他们	.

他似乎对老朋友对他们的赞许感到困惑。

- [ðer; ðər][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfər] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	There	we	decidedly	differ	,	'	said	he	,
-	那里	我们	绝对地	不同	,	-	说	他	,

“在这点上，我们意见截然不同，”他说。

[wen] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ,

when	the	case	of	Dr	.	Shrapnel	was	related	by	the	colonel	,
什么时候	这	案件	的	博士	.	弹片	曾是	有关的	经过	这	上校	,

当上校讲述施拉普内尔医生的病例时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kən'dem] ['mɪstər] . - .

with	a	refusal	to	condemn	Mr	.	Romfrey	.
和	一个	拒绝	到	谴责	先生	.	-	.

但拒绝谴责罗姆弗雷先生。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] ['mɪstər] . - ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] , ['teɪkən][ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

He	pronounced	Mr	.	Romfrey's	charges	against	Dr	.	Shrapnel	,	taken	in	conjunction	with	his	conduct	,
他	发音	先生	.	-	收费	反对	博士	.	弹片	,	已采取	在	连词	和	他的	执行	,

他宣布了罗姆弗雷先生对施拉普内尔医生的指控，这些指控与其行为一并考虑。

[tuː; tə][biː; bi] ['beɪsləs] , ['tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd]['wɑːntən] .

to	be	baseless	,	childish	,	and	wanton	.
到	是	无根据的	,	幼稚	,	和	放肆	.

毫无根据、幼稚且放荡。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ; [bʌt; bət] [sə'siːliə] [dɪd] .

The	colonel	would	not	see	the	case	in	that	light	;	but	Cecilia	did	.
这	上校	会	不是	看	这	案件	在	那	光	;	但	塞西莉亚	做过	.

上校不认同这种观点；但塞西莉亚却认同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər][hæv; həv] [bɪn]

It	was	a	justification	of	Beauchamp	;	and	how	could	she	ever	have	been
它	曾是	一个	理由	的	博尚	;	和	如何	可以	她	曾经	有	到过

[blaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

blind	to	it	?
瞎的	到	它	?

这是对博尚的辩解；她怎么可能对此视而不见呢?

— ['skersli] [blaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] ['sensətɪvli] ['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə][dɪ'strækt]

—	scarcely	blind	,	she	remembered	,	but	sensitively	blinking	her	eyelids	to	distract
—	几乎	瞎的	,	她	记得	,	但	敏感地	眨眼	她	眼睑	到	转移

[hɜːr; hər] [saɪt] [ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	sight	in	contemplating	it	,
她	视线	在	沉思	它	,

她记得自己几乎失明，但为了集中注意力思考，她会不自觉地眨眨眼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] .

and	to	preserve	her	repose	.
和	到	保存	她	休息	.

为了让她安息。

[æz; əz][tuː; tə] ['boʊʃæmps] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] ,

As	to	Beauchamp's	demand	of	the	apology	,
作为	到	博尚的	要求	的	这	道歉	,

至于博尚要求道歉一事，

['mɪstər] . ['ɔːstən] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv]

Mr	.	Austin	considered	that	it	might	be	an	instance	of	his	want	of
先生	.	奥斯汀	经过考虑的	那	它	可能	是	一个	实例	的	他的	想	的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] ,

knowledge	of	men	,
知识	的	男人	,

奥斯汀先生认为这或许是他对男性缺乏了解的表现。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['sɪli] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'seɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['retərɪk] [ʌv; əv]

yet	could	not	be	called	silly	,	and	to	call	it	insane	was	the	rhetoric	of
然而	可以	不是	是	称为	愚蠢的	,	和	到	称呼	它	疯狂的	曾是	这	修辞	的

[æn; ən] ['ædvərseri] .

an	adversary	.
一个	对手	.

但这不能称之为愚蠢，称其为疯狂是对手的言论。

- [aɪ][duː][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'seɪn] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

'	I	do	call	it	insane	,	'	said	the	colonel	.
-	我	做	称呼	它	疯狂的	,	-	说	这	上校	.

“我称之为疯狂之举，”上校说道。

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

He	separated	himself	from	his	daughter	by	a	sharp	division	.
他	分开	他自己	从	他的	女儿	经过	一个	锋利的	分配	.

他与女儿之间划清了界限。

[hæd; həd] ['boʊʃɑ:mp] [ə'pɪrd] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] , [sə'si:liə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə]

Had	Beauchamp	appeared	at	Mount	Laurels	,	Cecilia	would	have	been	ready	to
有	博尚	出现	在	山	月桂树	,	塞西莉亚	会	有	到过	准备好	到

[sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] , ['boʊldli] .

support	and	encourage	him	,	boldly	.
支持	和	鼓励	他	,	大胆地	.

如果博尚出现在芒特劳雷尔斯，塞西莉亚一定会大胆地支持和鼓励他。

[bækt] [baɪ]['mɪstər] . ['ɔ:stən] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['raɪtɪŋ] , [mʌtʃ]

Backed	by	Mr	.	Austin	,	she	saw	some	good	in	Dr	.	Shrapnel's	writing	,	much
支持的	经过	先生	.	奥斯汀	,	她	锯	一些	好的	在	博士	.	-	写作	,	很多

[ɪn] ['boʊʃæmps] [dɪ'voʊtɪdnəs] .

in	Beauchamp's	devotedness	.
在	博尚的	奉献	.

在奥斯汀先生的支持下，她看到了施拉普内尔博士的文章中一些可取之处，也看到了博尚的奉献精神。

[hi:; hi] [ʃoʊn] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] , [æt; ət][læst] :

He	shone	clear	to	her	reason	,	at	last	:
他	闪耀	清除	到	她	原因	,	在	最后的	:

她终于明白了他的意思：

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑ:n]

partly	because	her	father	in	his	opposition	to	him	did	not	,	but	was	on
部分	因为	她	父亲	在	他的	反对	到	他	做过	不是	,	但	曾是	在

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

the	contrary	unreasonable	,
这	相反	不合理	,

部分原因是她父亲反对他时，不仅没有理解他的意思，反而显得不讲道理。

[keɪst] [ɪn] [meɪl] , ['mentəli] ['klaʊdɪd] .

cased	in	mail	,	mentally	clouded	.
有壳	在	邮件	,	精神上	阴天	.

被包裹在邮件中，精神恍惚。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɔ:stən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['traɪɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]

She	sat	with	Mr	.	Austin	and	her	father	,	trying	repeatedly	,	in	obedience	to
她	卫星	和	先生	.	奥斯汀	和	她	父亲	,	尝试	反复	,	在	服从	到

['boʊʃæmps] [kə'mændz] ,

Beauchamp's	commands	,
博尚的	命令	,

她和奥斯汀先生以及她的父亲坐在一起，反复尝试，服从博尚的命令，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [keɪs] ;

to	bring	the	latter	to	a	just	contemplation	of	the	unhappy	case	;
到	带来	这	后者	到	一个	只是	沉思	的	这	不开心	案件	;

使后者能够公正地思考这起不幸事件；

[bɪ'heɪvjər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ɪn'vetərət] .

behaviour	on	her	part	which	rendered	the	colonel	inveterate	.
行为	在	她	部分	哪个	渲染	这	上校	根深蒂固	.

她的行为使上校变得顽固不化。

['boʊʃɑ:mp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['sɛkrəˌtɛri:z] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Beauchamp	at	this	moment	was	occupied	in	doing	secretary's	work	for	Dr	.
博尚	在	这	片刻	曾是	占领	在	正在做	秘书的	工作	为了	博士	.

['ʃræpnəl] .

Shrapnel	.
弹片	.

此时，博尚正在为施拉普内尔博士做秘书工作。

[soʊ][sə'siːliə] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] ,

So	Cecilia	learnt	from	Mr	.	Lydiard	,
所以	塞西莉亚	学会了	从	先生	.	利迪亚德	,

于是塞西莉亚从利迪亚德先生那里学到了这些。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː]

who	came	to	pay	his	respects	to	Mrs	.	Wardour	-	Devereux
WHO	来了	到	支付	他的	尊重	到	太太	.	沃德	-	德弗罗

[æt; ət] [maʊnt] ['lɔrəlz] .

at	Mount	Laurels	.
在	山	月桂树	.

他前来芒特劳雷尔斯向沃杜尔-德弗罗夫人致以敬意。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

The	pursuit	of	the	apology	was	continued	in	letters	to	his	uncle	and
这	追逐	的	这	道歉	曾是	持续	在	信件	到	他的	叔叔	和

[ə'keɪʒən(ə)l] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

occasional	interviews	with	him	,
偶然	访谈	和	他	,

他继续通过写信给他的叔叔以及偶尔与他面谈的方式来寻求道歉。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] , ['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]

which	were	by	no	means	instigated	by	the	doctor	,	Mr	.	Lydiard	informed	the
哪个	是	经过	不	方法	煽动	经过	这	医生	,	先生	.	利迪亚德	知情的	这

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

莱迪亚德先生告诉女士们，这些事绝不是医生挑起的。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['boʊʃɑːmp] [æz; əz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][swɔːrn]

He	described	Beauchamp	as	acting	in	the	spirit	of	a	man	who	has	sworn
他	描述	博尚	作为	表演	在	这	精神	的	一个	男人	WHO	有	宣誓

[æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][ə'bændən] ['evri] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] ,

an	oath	to	abandon	every	pleasure	in	life	,
一个	誓言	到	放弃	每一个	乐趣	在	生活	,

他形容博尚的行为就像一个发誓放弃生活中一切享乐的人一样。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

that	he	may	,	as	far	as	it	lies	in	his	power	,
那	他	可能	,	作为	远的	作为	它	谎言	在	他的	力量	,

让他尽其所能，

[ɪn'demnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

indemnify	his	friend	for	the	wrong	done	to	him	.
赔偿	他的	朋友	为了	这	错误的	完毕	到	他	.

赔偿他朋友因他所受的伤害。

- [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['devəruː] .

'	Such	men	are	too	terrible	for	me	,	'	said	Mrs	.	Devereux	.
-	这样的	男人	是	也	糟糕的	为了	我	,	-	说	太太	.	德弗罗	.

“这样的男人我实在受不了，”德弗罗太太说。

[sə'siːliə] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] : [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Cecilia	thought	the	reverse	:	Not	for	me	!
塞西莉亚	想法	这	撤销	:	不是	为了	我	!

塞西莉亚的想法恰恰相反：我才不要！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

But	she	felt	a	strain	upon	her	nature	,
但	她	毛毡	一个	拉紧	之上	她	自然	,

但她感到自己的本性受到了考验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	she	was	miserable	in	her	alienation	from	her	father	.
和	她	曾是	悲惨的	在	她	异化	从	她	父亲	.

与父亲疏远让她感到痛苦不堪。

['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .

Kissing	him	one	night	,	she	laid	her	head	on	his	breast	,	and	begged	his	forgiveness	.
接吻	他	一	夜晚	,	她	铺设	她	头	在	他的	胸部	,	和	乞求	他的	饶恕	.

一天晚上，她吻了他，把头靠在他的胸膛上，恳求他的原谅。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

He	embraced	her	tenderly	.
他	拥抱	她	温柔地	.

他温柔地拥抱了她。

- [weɪt] , ['oʊnli][weɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pruːdntli] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

-	Wait	,	only	wait	;	you	will	see	I	am	right	,	-	he	said	,	and	prudently	said	no	more	,
-	等待	,	仅有的	等待	;	你	将要	看	我	是	正确的	,	-	他	说	,	和	谨慎地	说	不	更多的	,

“等等，等等；你会发现我是对的，”他说，然后谨慎地不再说话。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

and	did	not	ask	her	to	speak	.
和	做过	不是	问	她	到	说话	.

而且没有让她说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['nætʃ(ə)rəl] [wɔːrmθ] ,

She	was	glad	that	she	had	sought	the	reconciliation	from	her	heart's	natural	warmth	,
她	曾是	高兴的	那	她	有	寻求	这	和解	从	她	心脏的	自然的	温暖	,

她很高兴自己出于内心深处的温暖寻求了和解。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðæt] [em] . [diː] - [wʌz; wəz] [ded] ,

on	hearing	some	time	later	that	M	.	de	Croisnel	was	dead	,
在	听力	一些	时间	之后	那	M	.	德	-	曾是	死的	,

过了一段时间，得知德·克罗瓦内尔先生去世的消息后，

[ænd; ənd] [ðæt] ['boʊʃɑːmp] ['medɪˌteɪtɪd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [fræns] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] [rə'neɪ] .

and	that	Beauchamp	meditated	starting	for	France	to	console	his	Renee	.
和	那	博尚	冥想	开始	为了	法国	到	安慰	他的	蕾妮	.

博尚开始沉思，准备前往法国安慰他的蕾妮。

[hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəl] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] :

Her	continual	agitations	made	her	doubtful	of	her	human	feelings	:
她	持续的	骚动	制成	她	疑	的	她	人类	情怀	:

她持续的焦虑不安让她开始怀疑自己的人类情感：

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪliəl] ['stedfəst; fɑːst; -fæst] .

she	clung	to	that	instance	of	her	filial	stedfastness	.
她	紧紧抓住	到	那	实例	的	她	孝	坚定不移	.

她牢记自己那次孝顺的表现。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [səˈsiːliə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [left] [maʊnt] [ˈlɔrəlz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn]

The	day	before	Cecilia	and	her	father	left	Mount	Laurels	for	their	season	in
这	天	前	塞西莉亚	和	她	父亲	左边	山	月桂树	为了	他们的	季节	在

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

塞西莉亚和她父亲离开劳雷尔斯山前往威尔士参加季节性活动的前一天，

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [ˈboʊʃɑːmp] [keɪm] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

Mr	.	Tuckham	and	Beauchamp	came	together	to	the	house	,	and	were
先生	.	-	和	博尚	来了	一起	到	这	房子	,	和	是

[ˈklɔzitid] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

closeted	an	hour	with	her	father	.
隐秘的	一个	小时	和	她	父亲	.

塔克汉姆先生和博尚一起来到房子里，和她的父亲单独待了一个小时。

[səˈsiːliə] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [weɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

Cecilia	sat	in	the	drawing	-	room	,	thinking	that	she	did	indeed	wait	,	and	had
塞西莉亚	卫星	在	这	绘画	-	房间	,	思维	那	她	做过	的确	等待	,	和	有

[greɪt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

great	patience	.
伟大的	耐心	.

塞西莉亚坐在客厅里，心想她确实一直在等待，而且很有耐心。

[ˈboʊʃɑːmp] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [əˈloʊn] .

Beauchamp	entered	the	room	alone	.
博尚	进入	这	房间	独自的	.

博尚独自一人走进房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrn] [ænd; ənd] [θɪn] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈledn] [ˈkʌlər] , [laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [berz] [ðə; ði]

He	looked	worn	and	thin	,	of	a	leaden	colour	,	like	the	cloud	that	bears	the
他	看起来	磨损	和	薄的	,	的	一个	铅灰色	颜色	,	喜欢	这	云	那	熊	这

[boʊlt] .

bolt	.
螺栓	.

他面容憔悴消瘦，脸色苍白，像一团压着闪电的云。

[nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] ,

News	had	reached	him	of	the	death	of	Lord	Avonley	in	the	hunting	-	field	,
消息	有	达到	他	的	这	死亡	的	主	-	在	这	打猎	-	场地	,

他得知了艾文利勋爵在狩猎场去世的消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]

and	he	was	going	on	to	Steynham	to	persuade	his	uncle	to	accompany
和	他	曾是	去	在	到	-	到	说服	他的	叔叔	到	陪伴

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr]

him	to	Bevisham	and	wash	the	guilt	of	his	wrong	-	doing	off	him	before
他	到	-	和	洗	这	有罪	的	他的	错误的	-	正在做	离开	他	前

[əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] .

applying	for	the	title	.
申请	为了	这	标题	.

然后他前往斯泰纳姆，说服他的叔叔陪他去贝维沙姆，洗清他所犯下的罪行的罪孽，然后再申请爵位。

- [juː; jʊ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ? -

'	You	would	advise	me	not	to	go	?	'
-	你	会	建议	我	不是	到	去	?	-

“你的建议是不要去吗？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [aɪ][mʌst; məst] .
' I must .
- 我 必须 .

我必须这么做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dis'ɔnəd] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][let][ə; eɪ] [tʃæns] [pæs] .
I should be dishonoured myself if I let a chance pass .
我 应该 是 蒙羞 我 如果 我 让 一个 机会 经过 .

如果我错失良机，那将是我自己的耻辱。

[aɪ][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['begər] : [aɪm][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [naʊ] . -
I run the risk of being a beggar : I'm all but one now . '
我 跑步 这 风险 的 存在 一个 乞丐 : 我是 全部 但 一 现在 . -

我快要沦为乞丐了：我现在几乎一无所有了。

[sə'siːliə] ['fɔːltəd] : - [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] ? -
Cecilia faltered : ' Do you see a chance ? '
塞西莉亚 犹豫不决 : - 做 你 看 一个 机会 ? -

塞西莉亚犹豫了一下："你觉得有机会吗？"

- ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Hardly more than an excuse for trying it , ' he replied .
- 几乎 更多的 比 一个 原谅 为了 尝试 它 , - 他 回复 .

"这不过是想尝试一下的借口罢了，"他回答道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['letərz] .
She gave him back Dr . Shrapnel's letters .
她 给予 他 后退 博士 . - 信件 .

她把施拉普内尔医生的信件还给了他。

- [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] , - [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
' I have read them , ' was all she said .
- 我 有 读 他们 , - 曾是 全部 她 说 .

"我看过了。"她只说了这么一句。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [fræns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [rə'neɪ]
For he might have just returned from France , with the breath of Renee
为了 他 可能 有 只是 返回 从 法国 , 和 这 气息 的 蕾妮
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他或许刚从法国回来，身上还带着蕾妮的气息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [melt] [hɪm; ɪm][ɪn]['raɪv(ə)lri][baɪ] ['seɪɪŋ] [wʌt]
and her pride would not suffer her to melt him in rivalry by saying what
和 她 自豪 会 不是 遭受 她 到 熔化 他 在 对抗 经过 说 什么
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .
she had been led to think of the letters .
她 有 到过 引领 到 思考 的 这 信件 .

她的自尊心不允许她因为说出她从信中得到的想法而让他在竞争中崩溃。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi]['saɪləntli] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Hearing nothing from her , he silently put them in his pocket .
听力 没有什么 从 她 , 他 默默 放 他们 在 他的 口袋 .

他见她没有回应，便默默地把它们放进口袋里。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sauərɪŋ][hɪm; ɪm][ɔːr] ['dednɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The struggle with his uncle seemed to be souring him or deadening him .
这 斗争 和 他的 叔叔 似乎 到 是 酸 他 或者 麻木 他 .

与叔叔的争执似乎让他变得愤世嫉俗或麻木不仁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈloʊn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

They	were	not	alone	for	long	.
他们	是	不是	独自的	为了	长的	.

他们并没有孤单太久。

['mɪstər] . - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Mr	.	Tuckham	presented	himself	to	take	his	leave	of	her	.
先生	.	-	呈现	他自己	到	拿	他的	离开	的	她	.

塔克汉姆先生上前向她告别。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz]

Old	Mrs	.	Beauchamp	was	dying	,	and	he	had	only	come	to	Mount	Laurels
老的	太太	.	博尚	曾是	垂死	,	和	他	有	仅有的	来	到	山	月桂树

[ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] .

on	special	business	.
在	特别的	商业	.

老博尚太太病危，他此次来到芒特劳雷尔斯只是有特殊事务要办。

['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] .

Beauchamp	was	just	as	anxious	to	hurry	away	.
博尚	曾是	只是	作为	焦虑的	到	匆忙	离开	.

博尚也同样急于离开。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,

Her	father	found	her	sitting	in	the	solitude	of	a	drawing	-	room	at	midday	,
她	父亲	成立	她	坐着	在	这	孤独	的	一个	绘画	-	房间	在	正午	,

中午时分，她父亲发现她独自一人坐在客厅里。

[peɪl] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['fɪŋgərz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

pale	-	faced	,	with	unoccupied	fingers	,	not	even	a	book	in	her	lap	.
苍白	-	面对	,	和	空置	手指	,	不是	甚至	一个	书	在	她	膝	.

她脸色苍白，双手空空，膝上连一本书都没有。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [sə'siːliə] , [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [sed] :

He	walked	up	and	down	the	room	until	Cecilia	,	to	say	something	,	said	:
他	步行	向上	和	向下	这	房间	直到	塞西莉亚	,	到	说	某物	,	说	:

他在房间里来回踱步，直到塞西莉亚开口说话：

- ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] . -

'	Mr	.	Tuckham	could	not	stay	.	'
-	先生	.	-	可以	不是	停留	.	-

“塔克汉姆先生不能留下来。”

- [noʊ] , - [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

'	No	,	'	said	her	father	;	'	he	could	not	.
-	不	,	-	说	她	父亲	;	-	他	可以	不是	.

“不，”她父亲说，“他做不到。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['legəsi] [ɪn] [hævz]

He	has	to	be	back	as	quick	as	he	can	to	cut	his	legacy	in	halves
他	有	到	是	后退	作为	快的	作为	他	能	到	切	他的	遗产	在	一半

! -

!	'
-	-

他必须尽快回来，把他的辉煌成就砍掉一半！

[sə'siːliə] [lʊkt] [pər'plekst] .

Cecilia	looked	perplexed	.
塞西莉亚	看起来	困惑	.

塞西莉亚一脸困惑。

- [aɪl] [spiːk] ['pleɪnli] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . -

'	I'll	speak	plainly	,	'	said	the	colonel	.	'
-	患病的	说话	显然	,	-	说	这	上校	.	-

“我会直截了当地说，”上校说道。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [neɪ'viːl][hæz; həz] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	sees	that	Nevil	has	ruined	himself	with	his	uncle	.
他	看到	那	内维尔	有	毁坏	他自己	和	他的	叔叔	.

他看出内维尔和他叔叔闹翻了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wəʊnt] [ə'laʊ] [neɪ'viːl][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ;

The	old	lady	won't	allow	Nevil	to	visit	her	;
这	老的	女士	惯于	允许	内维尔	到	访问	她	;

老太太不允许内维尔去看望她;

[ɪn][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] .

in	her	condition	it	would	be	an	excitement	beyond	her	strength	to	bear	.
在	她	状况	它	会	是	一个	激动	超过	她	力量	到	熊	.

以她现在的状况，这会是她无法承受的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['blækbɜːrn] [tuː; tə] [brɪŋ] [neɪ'viːl] [hɪr] ,

She	sent	Blackburn	to	bring	Nevil	here	,
她	发送	布莱克本	到	带来	内维尔	这里	,

她派布莱克本把内维尔带到这里来。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	give	him	the	option	of	stating	before	me	whether	those	reports	about	his
和	给	他	这	选项	的	声明	前	我	无论	那些	报告	关于	他的

[ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ɪn] [fræns] [wɜːr; wər] [truː] [ɔːr][nɑːt] .

misconduct	in	France	were	true	or	not	.
不当行为	在	法国	是	真的	或者	不是	.

并让他有机会在我面前说明那些关于他在法国行为不端的报道是否属实。

[hiː; hi] [dɪ'mɜːd] [æt; ət][fɜːrst] : [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] .

He	demurred	at	first	:	however	,	he	says	they	are	not	true	.
他	拒绝	在	第一的	:	然而	,	他	说道	他们	是	不是	真的	.

他起初有所保留，但他表示这些说法并不属实。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

He	would	have	run	away	with	the	Frenchwoman	,	and	he	would	have
他	会	有	跑步	离开	和	这	法国女人	,	和	他	会	有

[fɔːt] [ðə; ði]['duːəl] :

fought	the	duel	:
战斗	这	决斗	:

他本会带着那个法国女人私奔，而且他本会参加决斗:

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['niːðər] .

but	he	did	neither	.
但	他	做过	两者都不	.

但他两样都没做。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [soʊ][hiː; hi] [di'klɛəz]

Her	brother	ran	ahead	of	him	and	fought	for	him	:	so	he	declares
她	兄弟	跑	前方	的	他	和	战斗	为了	他	:	所以	他	声明

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [rʌn] .

and	she	wouldn't	run	.
和	她	不会	跑步	.

他宣称，她的哥哥跑到他前面为他而战，而她却不愿逃跑。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [fɔːls] .

So	the	reports	are	false	.
所以	这	报告	是	错误的	.

所以这些报道是假的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] ['blækbɜːrn] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi]

We	shall	know	what	Blackburn	makes	of	the	story	when	we	hear	of	the	legacy
我们	将	知道	什么	布莱克本	制作	的	这	故事	什么时候	我们	听到	的	这	遗产

.

:

.

我们只有在听到有关布莱克本遗产的消息后，才会知道他对这个故事的看法。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [neɪ'viːl][tuː; tə]

I	have	been	obliged	to	write	word	to	Mrs	.	Beauchamp	that	I	believe	Nevil	to
我	有	到过	有义务	到	写	单词	到	太太	.	博尚	那	我	相信	内维尔	到

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

have	made	a	true	statement	of	the	facts	.
有	制成	一个	真的	陈述	的	这	事实	.

我不得不写信告诉博尚夫人，我相信内维尔所陈述的事实属实。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld] ['blækbɜːrn] ,

But	I	distinctly	say	,	and	so	I	told	Blackburn	,
但	我	明显地	说	,	和	所以	我	讲述	布莱克本	,

但我明确地说，所以我告诉了布莱克本：

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mʌni] [wɪl] [duː][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊd] .

I	don't	think	money	will	do	Nevil	Beauchamp	a	farthing's	worth	of	good	.
我	不	思考	钱	将要	做	内维尔	博尚	一个	四分之一便士	值得	的	好的	.

我觉得钱对内维尔·博尚一点用处都没有。

['blækbɜːrn] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

Blackburn	follows	his	own	counsel	.
布莱克本	跟随	他的	自己的	法律顾问	.

布莱克本听从了自己的建议。

[hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ;

He	induced	the	old	lady	to	send	him	;
他	诱导	这	老的	女士	到	发送	他	;

他哄骗老太太把他送了过来；

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ʃer] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	I	suppose	he	intends	to	let	her	share	the	money	between	them	.
所以	我	认为	他	意图	到	让	她	分享	这	钱	之间	他们	.

所以我认为他打算让她和她平分这笔钱。

[aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['waɪzər][mæn] . -

I	thought	better	of	him	;	I	thought	him	a	wiser	man	.	'
我	想法	更好的	的	他	;	我	想法	他	一个	更明智	男人	.	-

我之前对他印象更好了；我觉得他是个更睿智的人。

['grætɪtuːd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɑːn] ['boʊʃæmps] [bɪ'hæf] [kɔːzd] [sə'siːliə][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] ,

Gratitude	to	Mr	.	Tuckham	on	Beauchamp's	behalf	caused	Cecilia	to	praise	him	,
感激	到	先生	.	-	在	博尚的	代表	导致	塞西莉亚	到	称赞	他	,

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] .

in	the	tone	of	compliments	.
在	这	语气	的	赞美	.

塞西莉亚代表博尚向塔克汉姆先生表达了谢意，并用恭维的语气称赞了他。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] [əd'maɪərɪŋ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [wʌns] [ɪz][ə; eɪ] ['femənɪn] [dɪ'lemə] ,

The	difficulty	of	seriously	admiring	two	gentlemen	at	once	is	a	feminine	dilemma	,
这	困难	的	严重地	钦佩	二	先生们	在	一次	是	一个	女性	困境	,

同时认真欣赏两位男士的难处，是女性的一大难题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪdənli] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

with	the	maidenly	among	women	.
和	这	少女	之中	女性	.

与少女般的女性在一起。

- [hiː; hi][hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] , - [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .
' He has disappointed me , ' said Colonel Halkett .
- 他 有 失望的 我 , - 说 上校 哈尔克特 .

“他让我失望了，”哈尔凯特上校说。

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ruːɪn]
' Would you have had him allow a falsehood to enrich him and ruin
- 会 你 有 有 他 允许 一个 谬误 到 丰富 他 和 废墟
[neɪ'viːl] , ['pɑːpə] ? -
Nevil , papa ? '
内维尔 , 爸爸 ? -

“爸爸，您会让他用谎言来发财致富，却毁了内维尔吗？”

- [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['fɛloʊz] .
' My dear child , I'm sick to death of romantic fellows .
- 我的 亲爱的 孩子 , 我是 生病的 到 死亡 的 浪漫的 伙伴们 .

“我亲爱的孩子，我真是受够了那些浪漫的男人。”

[aɪ] [tʊk] ['blækbɜːrn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɑːlɪd] [jʌŋ] [men] .
I took Blackburn for one of our solid young men .
我 采取 布莱克本 为了 一 的 我们的 坚硬的 年轻的 男人 .

我把布莱克本选为我们队里最优秀的年轻人之一。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ʃer] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['fɔːrtʃən] ? -
Why should he share his aunt's fortune ? '
为什么 应该 他 分享 他的 姑姑的 财富 ? -

他为什么要继承姑姑的遗产?

- [juː; jʊ] [miːn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][neɪ'viːl][hæv; həv] ['mʌni] ? -
' You mean , why should Nevil have money ? '
- 你 意思是 , 为什么 应该 内维尔 有 钱 ? -

你的意思是，为什么内维尔应该有钱?

- [wel] , [aɪ][duː] [miːn] [ðæt] .
' Well , I do mean that .
- 出色地 , 我 做 意思是 那 .

嗯，我的确是这个意思。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ]['stɔːri][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːls] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [went] : [hiː; hi] [kən'fest]
Besides , the story was not false as far as his intentions went : he confessed
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

此外，就他的意图而言，这个故事并非虚假：他承认了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] .
and I ought to have put it in a postscript .
和 我 应该 到 有 放 它 在 一个 后记 .

我应该把它放在附言里的。

[ɪf] [neɪ'viːl]['wɒnts] ['mʌni] , [let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət]
If Nevil wants money , let him learn to behave himself like a gentleman at
如果 内维尔 想要 钱 , 让 他 学习 到 表现 他自己 喜欢 一个 绅士 在
- . -
Steynham . '
- . -

如果内维尔想要钱，那就让他去斯坦汉姆学学怎么举止得体，像个绅士一样。

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [feɪld] . -
' He has not failed . '
- 他 有 不是 失败的 . -

“他没有失败。”

- [aɪl] [seɪ] , [ðen] , [bɪ'heɪv] [hɪm'self] , ['sɪmpli] .
' I'll say , then , behave himself , simply .
- 患病的 说 , 然后 , 表现 他自己 , 简单地 .

那么，我就简单地说，让他安分守己吧。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn]
He considers it a point of honour to get his uncle Everard to go down on
他 考虑 它 一个 观点 的 荣誉 到 得到 他的 叔叔 埃弗拉德 到 去 向下 在
[hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['ʃræpnəl] .
his knees to Shrapnel .
他的 膝盖 到 弹片 .

他认为让叔叔埃弗拉德跪在弹片下是一种荣誉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['mɔːrəl] [sens] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] : [nʌn] : [hiː; hi]
But he has no moral sense where I should like to see it : none : he
但 他 有 不 道德 感觉 在哪里 我 应该 喜欢 到 看 它 : 没有任何 : 他
[kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] . -
confessed it . '
坦白 它 . -

但他毫无道德感，这一点我倒希望他有：一点也没有：他自己也承认了。

- [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['pɑːpə] ? -
' What were his words , papa ? '
- 什么 是 他的 字 , 爸爸 ? -

“爸爸，他说了什么？”

- [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wɜːrdz] .
' I don't remember words .
- 我 不 记住 字 .

“我不记得词语了。”

[hiː; hi] [rʌnz] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] . . . -
He runs over to France , whenever it suits him , to carry on there . . . '
他 跑步 超过 到 法国 , 每当 它 西装 他 , 到 携带 在 那里 . . . -

他只要觉得合适，就会跑到法国去继续他的活动……

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] .
The colonel ended in a hum and buzz .
这 上校 结束 在 一个 哼 和 嗡嗡声 .

上校的声音以嗡嗡声结束。

- [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə] [fræns] ['leɪtli] ? - [æskt] [sə'siːliə] .
' Has he been to France lately ? ' asked Cecilia .
- 有 他 到过 到 法国 最近 ? - 问 塞西莉亚 .

“他最近去过法国吗？”塞西莉亚问道。

[hɜːr; hər] [breθ] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ænsər] , [sɪ'deɪtli] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] .
Her breath hung for the answer , sedately though she sat .
她 气息 悬挂 为了 这 回答 , 平静地 尽管 她 卫星 .

她屏住呼吸等待答案，尽管她端坐着，姿态依然平静。

- [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [aɪ] [hɪr] , - ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [rɪ'mɑːkt] .
' The woman's father is dead , I hear , ' Colonel Halkett remarked .
- 这 女性的 父亲 是 死的 , 我 听到 , - 上校 哈尔克特 评论 .

“我听说，这名女子的父亲已经去世了，”哈尔凯特上校说道。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ? -
' But he has not been there ? '
- 但 他 有 不是 到过 那里 ? -

但他并没有去过那里?

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
' **How** **can** **I** **tell** **?**
- 如何 能 我 告诉 ?

我怎么才能知道?

['hiːz] ['eniwer] , [wer'evər] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɪsk] [hɪm; ɪm] . -
He's **anywhere** **,** **wherever** **his** **passions** **whisk** **him** **.** **'**
他是 任何地方 , 无论 他的 激情 拂 他 . -

他无处不在，他的激情驱使他去任何地方。

- [noʊ] ! -
' **No** **!** **'**
- 不 ! -

'不！ '

- [aɪ] [seɪ] , [jes] .
' **I** **say** **,** **yes** **.**
- 我 说 , 是的 .

我说，是的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][skaɪ] - [haɪ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ]
And **if** **he** **has** **money** **,** **we** **shall** **see** **him** **going** **sky** **-** **high** **and** **scattering**
和 如果 他 有 钱 , 我们 将 看 他 去 天空 - 高的 和 散射
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][spɑːrks] ,
it **in** **sparks** **,**
它 在 火花 ,

如果他有钱，我们就会看到他飞上天，把钱挥霍得火花四溅。

[nɑːt] ['mɪrli] ['spendɪŋ] ; [aɪ] [miːn] ['lɪvɪŋ] [ɪ'mɔːrəli] , , [riːpʌbləkənaɪzɪŋ] , ['skændlˌaɪzɪŋ]
not **merely** **spending** **;** **I** **mean** **living** **immorally** **,** **infidelizing** **,** **republicanizing** **,** **scandalizing**
不是 仅仅 开支 ; 我 意思是 活的 不道德地 , 不忠 , 共和化 , 令人震惊的
[hɪz; ɪz] [klæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . -
his **class** **and** **his** **country** **.** **'**
他的 班级 和 他的 国家 . -

不仅仅是挥霍；我的意思是生活方式不道德，背弃信仰，宣扬共和主义，败坏他所在阶级和国家的名声。

- [oʊ][noʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] ,
' **Oh** **no** **!** **'** **exclaimed** **Cecilia** **,**
- 哦 不 ! - 惊呼 塞西莉亚 ,

“哦，不！”塞西莉亚惊呼道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [fiːst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] ,
rising **and** **moving** **to** **the** **window** **to** **feast** **her** **eyes** **on** **driving** **clouds** **,**
上升 和 移动 到 这 窗户 到 盛宴 她 眼睛 在 驾驶 云 ,

她起身走到窗边，欣赏着飘动的云朵。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ,
in **a** **strange** **exaltation** **of** **mind** **,**
在 一个 奇怪的 提高 的 头脑 ,

在一种奇异的精神升华中，

['siːkrətli] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [wʌz; wəz]
secretly **sure** **now** **that** **her** **idea** **of** **Nevil's** **having** **gone** **over** **to** **France** **was**
偷偷 当然 现在 那 她 主意 的 - 拥有 已消失 超过 到 法国 曾是
['graʊndləs] ;
groundless **;**
无根据的 ;

她现在暗自确信，自己之前认为内维尔去了法国的想法毫无根据；

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [stroʊv] [tu:; tə][bi:; bi] -
and **feeling** **that** **she** **had** **been** **unworthy** **of** **him** **who** **strove** **to** **be** **'**
和 感觉 那 她 有 到过 不配 的 他 WHO 努力 到 是 -
['wə:ðiə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
worthier **of** **her** **,**
更值得 的 她 ,

她觉得自己配不上他，而他却努力让自己“配得上她”。

[æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] . -
as **he** **hoped** **to** **become** **.** **'**
作为 他 希望 到 变得 . -

正如他希望成为的那样。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lkɪt] [skɔft] [æt; ət][hɜ:r; hər] - [oʊ][noʊ] , - [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊmənz] ['lɑ:dʒɪk] .
Colonel **Halkett** **scoffed** **at** **her** **'** **Oh** **no** **,** **'** **and** **called** **it** **woman's** **logic** **.**
上校 哈尔克特 嘲笑 在 她 - 哦 不 , - 和 称为 它 女性的 逻辑 .

哈尔凯特上校对她的“哦，不”嗤之以鼻，称之为女人的逻辑。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self] .
She **could** **not** **restrain** **herself** **.**
她 可以 不是 抑制 她自己 .

她无法控制自己。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] ['mɪstər] . ['ɔ:stən] , ['pɑ:pə] ?
' **Have** **you** **forgotten** **Mr** **.** **Austin** **,** **papa** **?**
- 有 你 被遗忘的 先生 . 奥斯汀 , 爸爸 ?

爸爸，你忘了奥斯汀先生了吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - ['pɜ:rfɪkt] ['tru:θflnəs] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [wɜ:rs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][men]
It **is** **Nevil's** **perfect** **truthfulness** **that** **makes** **him** **appear** **worse** **to** **you** **than** **men**
它 是 - 完美的 真实性 那 制作 他 出现 更糟 到 你 比 男人
[hu:] [ɑ:r; ər] ['taɪm,sɜ:və] .
who **are** **timeservers** **.**
WHO 是 时间服务器 .

正是内维尔的绝对诚实，才让他看起来比那些虚度光阴的人更糟糕。

[tu:] ['meni] [taɪm] - ['sə:rvərs][rɑ:t][ðə; ði] [steɪt] , ['mɪstər] . ['ɔ:stən] [sed] .
Too **many** **time** **-** **servers** **rot** **the** **State** **,** **Mr** **.** **Austin** **said** **.**
也 许多 时间 - 服务器 腐烂 这 状态 , 先生 . 奥斯汀 说 .

奥斯汀先生说，太多只会混日子的人会腐蚀国家。

[neɪ'vi:l][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Nevil **is** **not** **one** **of** **them** **.**
内维尔 是 不是 一 的 他们 .

内维尔不属于他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɔ:r] ['spekjuleɪt] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] [ɔ:r][ɪz]
I **am** **not** **able** **to** **judge** **or** **speculate** **whether** **he** **has** **a** **great** **brain** **or** **is**
我 是 不是 有能力的 到 法官 或者 推测 无论 他 有 一个 伟大的 脑 或者 是
['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] :
likely **to** **distinguish** **himself** **out** **of** **his** **profession** **:**
可能 到 区分 他自己 出去 的 他的 职业 :

我无法判断或推测他是否才智出众，或者是否有可能在业内脱颖而出:

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ə'bændən][ˌaɪ 'ti:] :
I **would** **rather** **he** **did** **not** **abandon** **it** **:**
我 会 相当 他 做过 不是 放弃 它 :

我宁愿他不要放弃它:

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɔ:stən] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . -
but **Mr** **.** **Austin** **said** **to** **me** **in** **talking** **of** **him** **.** **.** **.** **'**
但 先生 . 奥斯汀 说 到 我 在 说 的 他 . . . -

但奥斯汀先生在谈到他时对我说.....

- [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔstənz] [ʌv; əv] ['skruːɪŋ] ['wɪmənz] [maɪndz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][menz] !
' That notion of Austin's of screwing women's minds up to the pitch of men's !
- 那 概念 的 奥斯汀的 的 拧螺丝 女性的 思想 向上 到 这 沥青 的 男士 !

“奥斯汀那种把女人的思想扭曲到和男人一样的程度的想法！

- [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
' interjected the colonel with a despairing flap of his arm .
- 插话 这 上校 和 一个 绝望 瓣膜 的 他的 手臂 .

“上校绝望地挥了挥手臂，打断了我们的话。”

- [hiː; hi] [sed] , ['pɑːpə] , [ðæt] ['ɑːnɪstli] ['æktɪv] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] , [huː] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['præktɪs]
' He said , papa , that honestly active men in a country , who decline to practise
- 他 说 , 爸爸 , 那 诚实地 积极的 男人 在 一个 国家 , WHO 衰退 到 实践
[hɪ'pɑːkrəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ,

“爸爸，他说，在一个国家里，诚实、积极向上的人，那些拒绝虚伪的人，

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [helθ] . -
show that the blood runs , and are a sign of health . '
展示 那 这 血 跑步 , 和 是 一个 符号 的 健康 . -

这表明血液在流动，是健康的标志。

- [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] . -
' You misunderstood him , my dear . '
- 你 被误解 他 , 我的 亲爱的 . -

“亲爱的，你误会他了。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
' I think I thoroughly understood him .
- 我 思考 我 彻底 理解 他 .

“我想我完全了解他了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm][waɪz] .
He did not call them wise .
他 做过 不是 称呼 他们 明智的 .

他并没有称他们为智者。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][met][ɪn] [dɪ'beɪt] .
He said they might be dangerous if they were not met in debate .
他 说 他们 可能 是 危险的 如果 他们 是 不是 遇见 在 辩论 .

他说，如果这些问题得不到辩论的解决，它们可能会很危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['truːli] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
But he said , and I presume to think truly , that the reason why they are
但 他 说 , 和 我 怙 到 思考 真的 , 那 这 原因 为什么 他们 是
[dɪ'kraɪd] [ɪz] ,
decried is ,
谴责 是 ,

但他说（而且我认为他说的是实话），他们受到谴责的原因是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪzi] [wɜːrld][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
that it is too great a trouble for a lazy world to meet them .
那 它 是 也 伟大的 一个 麻烦 为了 一个 懒惰的 世界 到 见面 他们 .

对于一个懒惰的世界来说，满足他们的要求实在太麻烦了。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [sed] ,
And , he said ,
和 , 他 说 ,

他说，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['fækʃnz] ['ædʒɪteɪt][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [sniəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

the	reason	why	the	honest	factions	agitate	is	because	they	encounter	sneers	until	they
这	原因	为什么	这	诚实的	派系	激荡	是	因为	他们	遇到	冷笑	直到	他们

[ə'pɪr] [ɪn] [fɔ:rs] .

appear	in	force	.
出现	在	力量	.

正直派之所以奋起抗争，是因为他们屡遭嘲笑，直到他们团结起来才有所行动。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] ['ɜ:rliər] , [ænd; ənd] ['ferli] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [kwoʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [wʊd]

If	they	were	met	earlier	,	and	fairly	—	I	am	only	quoting	him	—	they	would
如果	他们	是	遇见	早些时候	,	和	相当	—	我	是	仅有的	引用	他	—	他们	会

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

如果他们早些时候就被公平对待——我只是引用他的话——他们就不会这样了。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] , [ɔ:r] [wʊd] ['hɑ:rdli] , [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] , [fɔ:l]['ɪntu:] [prə'feʃən(ə)l]

I	think	he	said	,	or	would	hardly	,	or	would	not	generally	,	fall	into	professional
我	思考	他	说	,	或者	会	几乎	,	或者	会	不是	一般来说	,	落下	进入	专业的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] . -

agitation	.	'
搅动	.	-

我认为他曾说过，或者几乎不会，或者通常不会卷入职业煽动之中。

- ['ɔstənz] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['tɔ:ri] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]

'	Austin's	a	speculative	Tory	,	I	know	;	and	that's	his	weakness	,	'	observed	the
-	奥斯汀的	一个	推测性的	保守党	,	我	知道	;	和	那就是	他的	弱点	,	-	观察到	这

['kɜ:rn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“我知道奥斯汀是个投机取巧的保守党人；而这正是他的弱点，”上校评论道。

- [bʌt; bət][aɪm]['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

'	But	I'm	certain	you	misunderstood	him	.
-	但	我是	肯定	你	被误解	他	.

但我确信你误解了他。

[hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['leɪzi] ['pi:p(ə)l] . -

He	never	would	have	called	us	a	lazy	people	.	'
他	绝不	会	有	称为	我们	一个	懒惰的	人们	.	-

他绝不会称我们为懒惰的民族。

- [nɑ:t][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] : [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [θɔ:t] . -

'	Not	in	matters	of	business	:	in	matters	of	thought	.	'
-	不是	在	事情	的	商业	:	在	事情	的	想法	.	-

“不是在商业事务上，而是在思想事务上。”

- [maɪ] [dɪr] [sə'si:liə] !

'	My	dear	Cecilia	!
-	我的	亲爱的	塞西莉亚	!

“我亲爱的塞西莉亚！”

[ju:v] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ! ... .

You've	got	hold	of	a	language	!	...	.
你已经	得到	抓住	的	一个	语言	!	...	.

你掌握了一门语言！.....

[ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ! ... .

a	way	of	speaking	!	...	.
一个	方式	的	请讲	!	...	.

一种说话方式！.....

[huː] [set] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ? -
Who set you thinking on these things ? '
WHO 放 你 思维 在 这些 事物 ? -

是谁让你产生这些想法的?

- [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [neɪˈviːl] [ˈboʊʃɑːmp] !
' That I owe to Nevil Beauchamp !
- 那 我 欠 到 内维尔 博尚 !

“这都要感谢内维尔·博尚！”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑːlkɪt] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɔːr] [tuː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Colonel Halkett indulged in a turn or two up and down the room .
上校 哈尔克特 沉溺其中 在 一个 转动 或者 二 向上 和 向下 这 房间 .

哈尔凯特上校在房间里来回踱步了一两圈。

[hiː; hi] [θruː] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [snɪft] [ðə; ði] [mɔɪst] [er] ,
He threw open a window , sniffed the moist air ,
他 扔 打开 一个 窗户 , 嗅了嗅 这 潮湿 空气 ,

他猛地打开窗户，嗅了嗅潮湿的空气。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈrezəluːtli] .
and went to his daughter to speak to her resolutely .
和 去 到 他的 女儿 到 说话 到 她 坚决地 .

他走到女儿面前，坚定地和她谈话。

- [biˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈrædɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɔːri] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [hed] [hæz; həz] [bɪn]
' Between a Radical and a Tory , I don't know where your head has been
- 之间 一个 激进的 和 一个 保守党 , 我 不 知道 在哪里 你的 头 有 到过
[wɜːrl] [tuː; tə] ,
whirled to ,
旋转 到 ,

“你一会儿是激进派，一会儿又是保守派，我真不知道你脑子里都冒出哪儿去了。”

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] : [mɔːr] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] !
Your heart seems to be gone : more sorrow for us !
你的 心 似乎 到 是 已消失 : 更多的 悲哀 为了 我们 !

你的心似乎已经不在了：我们更加悲伤了!

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [neɪˈviːl] [ˈboʊʃɑːmp] [tuː; tə] [biː; bi] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [waɪl] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn]
And for Nevil Beauchamp to be pretending to love you while carrying on
和 为了 内维尔 博尚 到 是 假装 到 爱 你 尽管 携带 在
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfrentʃwʊmən] ! -
with this Frenchwoman ! '
和 这 法国女人 ! -

而内维尔·博尚竟然一边假装爱你，一边又和那个法国女人鬼混!

- [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnevər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] . -
' He has never said that he loved me . '
- 他 有 绝不 说 那 他 喜爱 我 . -

“他从来没说过他爱我。”

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ɪn] [hjuːˈmɪləti] [flæʃt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
The splendour of her beauty in humility flashed on her father , and he
这 辉煌 的 她 美丽 在 谦逊 闪光灯 在 她 父亲 , 和 他
[kraɪd] [aʊt] :
cried out :
哭 出去 :

她谦逊中透出的绝世美貌惊艳了她的父亲，他不禁惊呼：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] !
' You are too good for any man on earth !
- 你 是 也 好的 为了 任何 男人 在 地球 !

你太好了，世上没有哪个男人配得上你!

[wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
We won't talk in the dark , my darling .
我们 惯于 讲话 在 这 黑暗的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我们不会在黑暗中交谈。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
You tell me he has never , as they say , made love to you ? '
你 告诉 我 他 有 绝不 , 作为 他们 说 , 制成 爱 到 你 ? -

你说他从来没有，像他们说的那样，和你做过爱?

- ['nevər] , ['pɑːpə] . -
' Never , papa . '
- 绝不 , 爸爸 . -

“绝不，爸爸。”

- [wel] , [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [frentʃ] ['stɔːri] .
' Well , that proves the French story .
- 出色地 , 那 证明 这 法语 故事 .

“嗯，这证明了法国的故事。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] - [es][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
At any rate , he ' s a man of honour .
在 任何 速度 , 他 - s 一个 男人 的 荣誉 .

总之，他是个有荣誉感的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? -
But you love him ? '
但 你 爱 他 ? -

但你爱他?

- [ðə; ði] [frentʃ] ['stɔːri] [ɪz] [ʌn'truː] , ['pɑːpə] . -
' The French story is untrue , papa . '
- 这 法语 故事 是 不属实 , 爸爸 . -

“爸爸，法国人的说法是假的。”

[sə'siːliə] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [blʌʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] . -
Cecilia stood in a blush like the burning cloud of the sunset . '
塞西莉亚 站立 在 一个 脸红 喜欢 这 燃烧 云 的 这 日落 . -

塞西莉亚羞红了脸，像落日余晖中燃烧的云朵一样。

- [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] : [aɪm][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [jʊr; jər][oʊld]['dɑːdɑː] , [jʊr; jər] [frend] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
' Tell me frankly : I'm your father , your old dada , your friend , my dear girl !
- 告诉 我 坦率地说 : 我是 你的 父亲 , 你的 老的 达达 , 你的 朋友 , 我的 亲爱的 女孩 !

坦白告诉我：我是你的父亲，你的老爸，你的朋友，我亲爱的女孩!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lʌvz] [juː; jʊ] ? -
do you think the man cares for you , loves you ? '
做 你 思考 这 男人 关心 为了 你 , 爱 你 ? -

你觉得他关心你、爱你吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ] [noʊ] , ['pɑːpə] , [ðə; ði] [frentʃ] ['stɔːri] [ɪz] [ʌn'truː] . -
She replied : ' I know , papa , the French story is untrue . '
她 回复 : - 我 知道 , 爸爸 , 这 法语 故事 是 不属实 . -

她回答说：“我知道，爸爸，法国人的故事是假的。”

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪli] ['wʊmən] , [hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
' But when I tell you , silly woman , he confessed it to me out of his
- 但 什么时候 我 告诉 你 , 愚蠢的 女士 , 他 坦白 它 到 我 出去 的 他的
[oʊn] [maʊθ] ! -
own mouth ! '
自己的 嘴 ! -

“但我告诉你，傻女人，这是他亲口告诉我的！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [naʊ] . -
' It is not true now . '
- 它 是 不是 真的 现在 . -

“现在情况并非如此。”

- [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn] , [juː; jʊ] [miːn] ?
' It's not going on , you mean ?
- 它是 不是 去 在 , 你 意思是 ?

你的意思是说，这件事没在进行吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -
How do you know ? '
如何 做 你 知道 ? -

你怎么知道? '

- [aɪ] [noʊ] . -
' I know . '
- 我 知道 . -

'我知道。'

- [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['swerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Has he been swearing it ? '
- 有 他 到过 咒骂 它 ? -

他是不是发誓说了?

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' He has not spoken of it to me . '
- 他 有 不是 说 的 它 到 我 . -

“他没有跟我提起过这件事。”

- [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [web] ! -
' Here I am in a woman's web ! '
- 这里 我 是 在 一个 女性的 网站 ! -

“我竟然落入了女人的圈套！”

[kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
cried the colonel .
哭 这 上校 .

“上校喊道。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [juː; jʊ] [its] [nɑːt] [truː] ?
' Is it your instinct tells you it's not true ?
- 是 它 你的 本能 讲述 你 它是 不是 真的 ?

“你的直觉告诉你这不是真的吗？”

[ɔːr] [wʌt] ?
or what ?
或者 什么 ?

不然呢?

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'naɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][mæn] . -

You	**have**	**not**	**denied**	**that**	**you**	**love**	**the**	**man**	**.**	**'**
你	有	不是	否认	那	你	爱	这	男人	.	-

你没有否认你爱他。

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪ'mɔːrəl] . -

'	**I**	**know**	**he**	**is**	**not**	**immoral**	**.**	**'**
-	我	知道	他	是	不是	不道德	.	-

我知道他并非不道德的人。

- [ðer; ðər][juː; jʊ] [ʃuːt] [ə'gen] !

'	**There**	**you**	**shoot**	**again**	**!**
-	那里	你	射击	再次	!

你又开枪了!

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jes] [ɔːr][ə; eɪ][noʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? -

Haven't	**you**	**a**	**yes**	**or**	**a**	**no**	**for**	**your**	**father**	**?**	**'**
还没有	你	一个	是的	或者	一个	不	为了	你的	父亲	?	-

你难道没有对你父亲的意愿做出肯定或否定的回答吗?

[sə'siːliə] [kæst][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['sɒbd] .

Cecilia	**cast**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**sobbed**	**.**
塞西莉亚	投掷	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	啜泣	.

塞西莉亚搂住他的脖子，呜咽起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [seɪ] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌnd] [ðə; ði]

She	**could**	**not**	**bring**	**it**	**to**	**her**	**lips**	**to**	**say**	**(**	**she**	**would**	**have**	**shunned**	**the**
她	可以	不是	带来	它	到	她	嘴唇	到	说	(	她	会	有	被排斥	这

['hɪrɪŋ]) [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] ,

hearing	**)**	**that**	**her**	**defence**	**of**	**Beauchamp**	**,**
听力	)	那	她	防御	的	博尚	,

她最终还是没能开口说（她会回避听证会），她为博尚辩护的内容是.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

which	**was**	**a**	**shadowed**	**avowal**	**of**	**the**	**state**	**of**	**her**	**heart**	**,**
哪个	曾是	一个	阴影	承认	的	这	状态	的	她	心	,

这其实是她内心状态的一种隐晦的表白。

[wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

was	**based**	**on**	**his**	**desire**	**to**	**read**	**to**	**her**	**the**	**conclusion**	**of**	**Dr**	**.**
曾是	基于	在	他的	欲望	到	读	到	她	这	结论	的	博士	.

- ['letər] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ;

Shrapnel's	**letter**	**touching**	**a**	**passion**	**to**	**be**	**overcome**	**;**
-	信	接触	一个	热情	到	是	克服	;

他之所以这么做，是因为他想把施拉普内尔医生信的结尾部分读给她听，信中谈到了一种需要克服的激情；

[ˌnesə'serəli] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] ,

necessarily	**therefore**	**a**	**passion**	**that**	**was**	**vanquished**	**,**
一定	所以	一个	热情	那	曾是	战败者	,

因此，必然是一种被战胜的激情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd]['breɪvəst][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪftɪŋ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**the**	**fullest**	**and**	**bravest**	**explanation**	**of**	**his**	**shifting**	**treatment**	**of**	**her**
和	这	最	和	最勇敢的	解释	的	他的	转变	治疗	的	她

:

:

:

以及他对她态度转变的最全面、最勇敢的解释：

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [lʌvd]

nor	would	she	condescend	to	urge	that	her	lover	would	have	said	he	loved
也不	会	她	屈尊	到	敦促	那	她	情人	会	有	说	他	喜爱

[hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] - ,

her	when	they	were	at	Steynham	,
她	什么时候	他们	是	在	-	,

她也不会屈尊去劝说，当她们在斯泰纳姆的时候，她的情人一定会对她说他爱她。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [tuː] ['noʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd]

but	for	the	misery	and	despair	of	a	soul	too	noble	to	be	diverted
但	为了	这	苦难	和	绝望	的	一个	灵魂	也	高贵	到	是	改道

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

from	his	grief	and	sense	of	duty	,
从	他的	悲伤	和	感觉	的	责任	,

但对于一个过于高尚、无法被悲伤和责任感所分散的灵魂而言，他所承受的痛苦和绝望，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl]

and	,	as	she	believed	,	unwilling	to	speak	to	win	her	while	his	material
和	,	作为	她	相信	,	不情愿	到	说话	到	赢	她	尽管	他的	材料

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ɪn] ['dʒepərdi] .

fortune	was	in	jeopardy	.
财富	曾是	在	危险边缘	.

而且，在她看来，当他的物质财富岌岌可危时，他不愿意通过言语赢得她的芳心。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['regjələrli] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər]

The	colonel	cherished	her	on	his	breast	,	with	one	hand	regularly	patting	her
这	上校	珍爱	她	在	他的	胸部	,	和	一	手	经常	轻拍	她

['ʃoʊldər] :

shoulder	:
肩膀	:

上校把她抱在怀里，一只手不时轻轻拍着她的肩膀：

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kjʊrz] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

a	form	of	consolation	that	cures	the	disposition	to	sob	as	quickly	as
一个	形式	的	安慰	那	治愈	这	处置	到	哭泣	作为	迅速地	作为

[wʊd] [ðə; ði][drɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

would	the	drip	of	water	.
会	这	滴	的	水	.

一种安慰方式，能像滴水一样迅速治愈想哭的情绪。

[səˈsiːliə] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , - [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːrtɪd] , ['pɑːpə] , ['evər]

Cecilia	looked	up	into	his	eyes	,	and	said	,	'	We	will	not	be	parted	,	papa	,	ever
塞西莉亚	看起来	向上	进入	他的	眼睛	,	和	说	,	-	我们	将要	不是	是	分手了	,	爸爸	,	曾经

. -

.	'
.	-

塞西莉亚抬起头，望着他的眼睛说："爸爸，我们永远不会分开。"

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['æbsəntli] : - [noʊ] - ; [ænd; ənd] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [hɪmˈself] , ['ædɪd] : - [noʊ] ,

The	colonel	said	absently	:	'	No	'	;	and	,	surprised	at	himself	,	added	:	'	No	,
这	上校	说	心不在焉地	:	-	不	-	;	和	,	惊讶	在	他自己	,	额外	:	-	不	,

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

certainly	not	.
当然	不是	.

上校心不在焉地说："不"；然后，他自己也感到惊讶，又补充道："不，当然不是。"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['pɑːrtɪd] ?

How	can	we	be	parted	?
如何	能	我们	是	分手了	?

我们怎能分离?

[juː; jʊ][wəʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?

You	won't	run	away	from	me	?
你	惯于	跑步	离开	从	我	?

你不会逃离我吧?

[noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [wel] [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈzɪst] [juː; jʊ] .

No	,	you	know	too	well	I	can't	resist	you	.
不	,	你	知道	也	出色地	我	不能	抵抗	你	.

不，你太清楚我无法抗拒你了。

[aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [əkˈsept] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] .

I	appeal	to	your	judgement	,	and	I	must	accept	what	you	decide	.
我	上诉	到	你的	判断	,	和	我	必须	接受	什么	你	决定	.

我听从您的判断，我必须接受您的决定。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪˈmɔːrəl] .

But	he	is	immoral	.
但	他	是	不道德	.

但他道德败坏。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] .

I	repeat	that	.
我	重复	那	.

我再说一遍。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ruːts] .

He	has	no	roots	.
他	有	不	根	.

他没有根。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [its] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [hoʊp] . -

We	shall	discover	it	before	it's	too	late	,	I	hope	.	'
我们	将	发现	它	前	它是	也	晚的	,	我	希望	.	-

我希望我们能在为时已晚之前发现真相。

[səˈsiːliə] [geɪzd] [əˈweɪ] , [ˈbriːðɪŋ] [θruː] [ˈtremjələs] [daɪˈleɪtɪŋ] [ˈnɒstrəlz] .

Cecilia	gazed	away	,	breathing	through	tremulous	dilating	nostrils	.
塞西莉亚	凝视	离开	,	呼吸	通过	颤抖的	扩张	鼻孔	.

塞西莉亚目光移开，颤抖着张开鼻孔呼吸。

- [wʌn] [naɪt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [æt; ət] - , - [pərˈsuːd] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , - [neɪˈviːl][wʌz; wəz] [ˈrætlɪŋ]

'	One	night	after	dinner	at	Steynham	,	'	pursued	the	colonel	,	'	Nevil	was	rattling
-	一	夜晚	后	晚餐	在	-	,	-	追击	这	上校	,	-	内维尔	曾是	嘎嘎作响

[əˈgenst] [ðə; ðɪ] [pres] ,

against	the	Press	,
反对	这	按	,

“一天晚上在斯坦汉姆吃过晚饭后，”上校继续说道，“内维尔向媒体大肆抨击。”

[wɪð; wɪθ] [stuːkli] - [tuː; tə] [praɪm] [hɪm; ɪm] :

with	Stukely	Culbrett	to	prime	him	:
和	斯图克利	-	到	主要的	他	:

由斯图克利·库尔布雷特为他做准备：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈeditəz] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [priːsts] , [ænd; ənd]

and	he	said	editors	of	papers	were	growing	to	be	like	priests	,	and
和	他	说	编辑	的	文件	是	生长	到	是	喜欢	神父	,	和

[æz; əz][ˈtɪmɪd][æz; əz] [priːsts] ,

as	timid	as	priests	,
作为	胆小	作为	神父	,

他说，报纸编辑越来越像牧师，而且像牧师一样胆怯。

[ænd; ənd] ['ærəgənt] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

and	arrogant	:	and	for	one	thing	,
和	傲慢的	:	和	为了	一	事物	,

而且傲慢自大：首先，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	because	they	supposed	themselves	to	be	guardians	of	the
它	曾是	因为	他们	据称	他们自己	到	是	守护者	的	这

['næʃ(ə)nəl] [mə'rælətɪ] .

national	morality	.
国家的	道德	.

这是因为他们自认为是国家道德的守护者。

[aɪ] [fər'get] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [sniəd] [æt; ət] [priːsts] [ænd; ənd]

I	forget	exactly	what	the	matter	was	:	but	he	sneered	at	priests	and
我	忘记	确切地	什么	这	事情	曾是	:	但	他	冷笑	在	神父	和

[mə'rælətɪ] . -

morality	.	'
道德	.	-

我记不清具体是什么事了，但他对神父和道德嗤之以鼻。

[ə; eɪ] [smaɪl] [woʊv] [raʊnd] [sɪ'siːliəz] [lɪps] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['taʊərɪŋ] [suːˌpɪrɪ'ɔːrətɪ] [tuː; tə][wʌn] [huː]

A	smile	wove	round	Cecilia's	lips	,	and	in	her	towering	superiority	to	one	who
一个	微笑	编织	圆形的	塞西莉亚的	嘴唇	,	和	在	她	参天	优势	到	一	WHO

[tɔːkt] ['nɑːnsens] ,

talked	nonsense	,
谈话	废话	,

塞西莉亚嘴角勾起一抹微笑，她高高在上，一副高高在上的样子，仿佛在嘲笑一个胡说八道的人。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sed] :

she	slipped	out	of	maiden	shame	and	said	:
她	滑倒了	出去	的	少女	耻辱	和	说	:

她摆脱了少女的羞涩，说道：

- [ə'tæk] [neɪ'viːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['herɪsiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər]

'	Attack	Nevil	for	his	political	heresies	and	his	wrath	with	the	Press	for
-	攻击	内维尔	为了	他的	政治的	异端	和	他的	愤怒	和	这	按	为了

[nɑːt] ['prɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

not	printing	him	.
不是	印刷	他	.

“抨击内维尔的政治异端邪说，以及他对媒体不刊登他的文章而产生的愤怒。”

[ðə; ði] [rest] [kən'sɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [huː] [trʌst]

The	rest	concerns	his	honour	,	where	he	is	quite	safe	,	and	all	are	who	trust
这	休息	担忧	他的	荣誉	,	在哪里	他	是	相当	安全的	,	和	全部	是	WHO	相信

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

其余的都关乎他的荣誉，在这方面他很安全，所有信任他的人也很安全。

- [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [jʊə(r)] [rɔːŋ] ? -

'	If	you	find	out	you're	wrong	?	'
-	如果	你	寻找	出去	你是	错误的	?	-

“如果你发现自己错了呢？”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['pɪtiəsli] ,

'	But	if	you	find	out	you're	wrong	about	him	,	'	her	father	reiterated	piteously	,
-	但	如果	你	寻找	出去	你是	错误的	关于	他	,	-	她	父亲	重申	可怜地	,

“但如果你发现自己对他的看法错了，”她父亲可怜兮兮地重复道，

- [juː; jʊ][wəʊnt][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][tuː; tə] [strɪps] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	you	won't	tear	me	to	strips	to	have	him	in	spite	of	it	?	'
-	你	惯于	撕	我	到	条状物	到	有	他	在	尽管如此	的	它	?	-

“你不会为了得到他而把我撕成碎片吧？”

- [noʊ] , ['pɑːpə] , [nɑːt][aɪ] . [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . -

'	No	,	papa	,	not	I	.	I	will	not	.	'
-	不	,	爸爸	,	不是	我	.	我	将要	不是	.	-

“不，爸爸，我不会。我不会。”

- [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə] , - [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , ['saɪɪŋ] .

'	Well	,	that's	something	for	me	to	hold	fast	to	,	'	said	Colonel	Halkett	,	sighing	.
-	出色地	,	那就是	某物	为了	我	到	抓住	快速地	到	,	-	说	上校	哈尔克特	,	叹息	.

“嗯，这是我需要坚持下去的信念，”哈尔凯特上校叹了口气说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

[lɔːrd] -

LORD	AVONLEY
主	-

阿文利勋爵

['mɪstər] . ['evərɑːd] - [wʌz; wəz] [naʊ] , [baɪ] [kən'sent] , [lɔːrd] - ,

Mr	.	Everard	Romfrey	was	now	,	by	consent	,	Lord	Avonley	,
先生	.	埃弗拉德	-	曾是	现在	,	经过	同意	,	主	-	,

埃弗拉德·罗姆弗雷先生现在经双方同意，成为了艾文利勋爵。

['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][də'rekt] ['erʃɪp] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrldəm] .

mounted	on	his	direct	heirship	and	riding	hard	at	the	earldom	.
安装	在	他的	直接的	继承权	和	骑术	难的	在	这	伯爵	.

他凭借直系继承人的身份，全力以赴地争夺伯爵领地。

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

His	elevation	occurred	at	a	period	of	life	that	would	have	been	a	season	of
他的	海拔	发生	在	一个	时期	的	生活	那	会	有	到过	一个	季节	的

[dɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][moʊst] [men] ;

decay	with	most	men	;
衰变	和	最多	男人	;

他的晋升正值人生中大多数人走向衰落的时期；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['lʌsti] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [tʊk] [nuː] [fairz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	the	prolonged	and	lusty	Autumn	of	the	veteran	took	new	fires	from	a
但	这	延长	和	好色的	秋天	的	这	老将	采取	新的	火灾	从	一个

['tændʒəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

tangible	object	to	live	for	.
有形	目的	到	居住	为了	.

但这位老兵漫长而充满活力的秋季，让他从某个具体的事物中重新燃起了生活的热情。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kreɪvənz] [deθ] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['stjuːpifaid] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [griːvd]

His	brother	Craven's	death	had	slightly	stupefied	,	and	it	had	grieved
他的	兄弟	克雷文的	死亡	有	轻微地	目瞪口呆	,	和	它	有	伤心

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他的兄弟克雷文的死让他有些茫然，也让他感到悲痛：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pɪ'kjuːliərli] [pə'θetɪk] ;
it **seemed** **to** **him** **peculiarly** **pathetic** **;**
它 似乎 到 他 奇特地 可怜的 ;

在他看来，这尤其令人同情；

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi]['nevər]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['æksədənts][tuː; tə][men]
for **as** **he** **never** **calculated** **on** **the** **happening** **of** **mortal** **accidents** **to** **men**
为了 作为 他 绝不 计算 在 这 发生 的 凡人 事故 到 男人
[ʌv; əv] [saʊnd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
of **sound** **constitution** **,**
的 声音 宪法 ,

因为他从未预料到身体健康的人会遭遇致命的意外，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [im'paːtid] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃeɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'lɪdəti] .
the **circumstance** **imparted** **a** **curious** **shake** **to** **his** **own** **solidity** **.**
这 环境 传授 一个 好奇的 摇 到 他的 自己的 固体 .

这种情况让他原本的沉稳感到一丝动摇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [traɪz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **like** **the** **quaking** **of** **earth** **,** **which** **tries** **the** **balance** **of** **the**
它 曾是 喜欢 这 震动 的 地球 , 哪个 尝试 这 平衡 的 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
strongest **.**
最强 .

这就像地震一样，考验着最强者的平衡。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrld] ,
If **he** **had** **not** **been** **raised** **to** **so** **splendid** **a** **survey** **of** **the** **actual** **world** **,**
如果 他 有 不是 到过 提高 到 所以 灿烂 一个 民意调查 的 这 实际的 世界 ,

如果他没有接受过如此精彩的现实世界考察，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ,
he **might** **have** **been** **led** **to** **think** **of** **the** **imaginary** **,**
他 可能 有 到过 引领 到 思考 的 这 假想 ,

他或许因此想到了虚构的事物。

[wer] [pər'tʃæns] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [miːt] [hɪz; ɪz][oʊld][dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['feɪvərits] ,
where **perchance** **a** **man** **may** **meet** **his** **old** **dogs** **and** **a** **few** **other** **favourites** **,**
在哪里 或许 一个 男人 可能 见面 他的 老的 狗 和 一个 很少 其他 收藏夹 ,

或许在那里，他会遇到他以前的爱犬和其他一些心爱的动物。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [pər'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] .
in **a** **dim** **perpetual** **twilight** **.**
在 一个 暗淡 永久 暮 .

在昏暗永恒的暮光中。

['ðɪðər] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['kreɪv(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Thither **at** **all** **events** **Craven** **had** **gone** **,** **and** **goodnight** **to** **him** **!**
那里 在 全部 活动 懦夫 有 已消失 , 和 晚安 到 他 !

总之，克雷文已经去了那里，晚安！

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [læpsɪŋ] [ɪn'vælɪd] .
The **earl** **was** **a** **rapidly** **lapsing** **invalid** **.**
这 伯爵 曾是 一个 快速 失效 无效的 .

伯爵的身体状况迅速恶化。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['evərɑːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
There **could** **be** **no** **doubt** **that** **Everard** **was** **to** **be** **the** **head** **of** **his** **House** **.**
那里 可以 是 不 怀疑 那 埃弗拉德 曾是 到 是 这 头 的 他的 房子 .

毫无疑问，埃弗拉德将成为他家族的族长。

['aʊtwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['tɑːlərənt]['dʒent(ə)lmən] [huː] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [pʊr] [fuːlz] [ʌv; əv]

Outwardly	**he**	**was**	**the**	**same**	**tolerant**	**gentleman**	**who**	**put**	**aside**	**the**	**poor**	**fools**	**of**
向外	他	曾是	这	相同的	宽容	绅士	WHO	放	旁边	这	贫穷的	傻瓜	的

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][wɔːk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] :

the	**world**	**to**	**walk**	**undisturbed**	**by**	**them**	**in**	**the**	**paths**	**he**	**had**	**chosen**	**:**
这	世界	到	走	未受干扰	经过	他们	在	这	路径	他	有	选定	:

表面上，他依然是那位宽容的绅士，对世间的愚昧之人置之不理，独自走在他选择的道路上，不受他们的干扰：

[ɪn] [ðɪs] ['æspekt][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] :

in	**this**	**aspect**	**he**	**knew**	**himself**	**:**
在	这	方面	他	知道	他自己	:

在这方面，他对自己很了解：

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [greɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv]

nor	**was**	**the**	**change**	**so**	**great**	**within**	**him**	**as**	**to**	**make**	**him**	**cognizant**	**of**
也不	曾是	这	改变	所以	伟大的	之内	他	作为	到	制作	他	认知	的

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

a	**change**	**.**
一个	改变	.

他内心的变化也不足以让他意识到这种变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['siːkrət][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][bent][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

It	**was**	**only**	**a**	**secret**	**turn**	**in**	**the**	**bent**	**of**	**the**	**mind**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	秘密	转动	在	这	弯曲	的	这	头脑	,

这只是心思倾向的一种隐秘转变而已。

[ˌɪmpər'septəbl] [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [brʌʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt]

imperceptible	**as**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**cunning**	**artist's**	**brush**	**on**	**a**	**finished**
难以察觉的	作为	这	触碰	的	这	狡猾	艺术家的	刷子	在	一个	完成的

['pɔːrtrət] ,

portrait	**,**
肖像	,

就像技艺精湛的艺术家在完成的肖像画上轻轻一抹，几乎难以察觉。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːltər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪskəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] ,

which	**will**	**alter**	**the**	**expression**	**without**	**discomposing**	**a**	**feature**	**,**
哪个	将要	改变	这	表达	没有	令人不安	一个	特征	,

这将改变表达式，而不会分解特征。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [feɪs] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['fɔːrmər] [wʌn] .

so	**that**	**you**	**cannot**	**say**	**it**	**is**	**another**	**face**	**,**	**yet**	**it**	**is**	**not**	**the**	**former**	**one**	**.**
所以	那	你	不能	说	它	是	其他	脸	,	然而	它	是	不是	这	以前的	一	.

所以你不能说这是另一张面孔，但它也不是以前的那张面孔。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜːr; wər][ɪn'veriəb(ə)l] , [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

His	**habits**	**were**	**invariable**	**,**	**as**	**were**	**his**	**meditations**	**.**
他的	习惯	是	不变的	,	作为	是	他的	冥想	.

他的习惯一成不变，他的冥想也是如此。

[hiː; hi] [θɔːt] [les] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər]

He	**thought**	**less**	**of**	**Romfrey**	**Castle**	**than**	**of**	**his**	**dogs**	**and**	**his**	**devices**	**for**
他	想法	较少的	的	-	城堡	比	的	他的	狗	和	他的	设备	为了

['træpɪŋ] ['vɜːrmɪn] ;

trapping	**vermin**	**;**
诱捕	害虫	;

他看重的不是罗姆弗雷城堡，而是他的狗和他用来捕捉害虫的装置；

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] [hɜːrb] , - [wʌt] ['niniz] [kɔːl] ['neɪtʃər] [ɪn] [bʊks] ,

his	**interest**	**in**	**birds**	**and**	**beasts**	**and**	**herbs**	**,**	**'**	**what**	**ninnies**	**call**	**Nature**	**in**	**books**	**,**
他的	兴趣	在	鸟类	和	野兽	和	草药	,	-	什么	傻瓜	称呼	自然	在	图书	,

他对鸟兽草本植物的兴趣，也就是“那些傻瓜在书里称之为自然的东西”。

- [tuː; tə] [kwoʊt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ;

'	to	quote	him	,	was	undiminished	;
-	到	引用	他	,	曾是	未减损	;

用他的话说，丝毫未减；

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [klæp] [wɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

imagination	he	had	none	to	clap	wings	to	his	head	and	be	off	with
想像力	他	有	没有任何	到	拍	翅膀	到	他的	头	和	是	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他缺乏想象力，无法拍拍脑袋长出翅膀飞走。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

He	betrayed	as	little	as	he	felt	that	the	coming	Earl	of	Romfrey	was
他	背叛	作为	小的	作为	他	毛毡	那	这	未来	伯爵	的	-	曾是

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'det] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

different	from	the	cadet	of	the	family	.
不同的	从	这	学员	的	这	家庭	.

他几乎没有背叛，因为他觉得即将继承的罗姆弗雷伯爵与家族中的旁系子弟有所不同。

[ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ['ʃɑːrpnəs] [ɪn] [ðə; ði] - [stɑːp] [ðæt] ,

A	novel	sharpness	in	the	'	Stop	that	,
一个	小说	锐利度	在	这	-	停止	那	,

“停止那样做”这句话中蕴含着一种新颖的尖锐性。

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krʌʃt] ['boʊʃæmps] [ə'fektɪdli] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəli ʌn'juːʒəli]

'	with	which	he	crushed	Beauchamp's	affectedly	gentle	and	unusually
-	和	哪个	他	碎	博尚的	装腔作势	温和的	和	异常地

['raʊndəbaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vekst] ['ʃræpnəl] ['kwestʃən] ,

roundabout	opening	of	the	vexed	Shrapnel	question	,
迂回	开幕	的	这	烦恼	弹片	问题	,

他以此驳斥了博尚故作温和、异常迂回地提出的棘手的“弹片”问题。

[ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] - ,

rang	like	a	shot	in	the	room	at	Steynham	,
响铃	喜欢	一个	射击	在	这	房间	在	-	,

在斯坦汉姆的房间里，声音像枪响一样响起。

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['iːzi] [pʌg'næsəti] [ðæt]

and	breathed	a	different	spirit	from	his	customary	easy	pugnacity	that
和	呼吸	一个	不同的	精神	从	他的	习惯	简单的	好斗	那

['welkəmd] [ænd; ənd] ['lʊrd] [ɑːn] [æn; ən] ['ædvərseri] [tuː; tə] [waɪld] [ˌaʊt'hɪtɪŋ] .

welcomed	and	lured	on	an	adversary	to	wild	outhitting	.
欢迎	和	诱饵	在	一个	对手	到	荒野	击球出局	.

与他惯常轻松好斗的作风不同，他展现出一种截然不同的精神，这种作风会引诱对手进行疯狂的猛攻。

[sʌm; səm] ['sɑːroʊfl] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [huː]

Some	sorrowful	preoccupation	is	,	however	,	to	be	expected	in	the	man	who
一些	悲伤	专注	是	,	然而	,	到	是	预期的	在	这	男人	WHO

[hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

has	lost	a	brother	,
有	丢失的	一个	兄弟	,

然而，对于一个失去兄弟的人来说，出现一些悲伤的情绪也是可以理解的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pæst] [dis'pjuːts] .

and	some	degree	of	irritability	at	the	intrusion	of	past	disputes	.
和	一些	程度	的	易怒	在	这	入侵	的	过去的	争议	.

并且对过去的纠纷再次出现感到有些烦躁。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [briːf] [fər'bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

He	chose	to	repeat	a	similar	brief	forbidding	of	the	subject	before	they	started
他	选择	到	重复	一个	相似的	简短的	禁止	的	这	主题	前	他们	开始

[tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] - ['kæs(ə)l] .

together	for	the	scene	of	the	accident	and	Romfrey	Castle	.
一起	为了	这	场景	的	这	事故	和	-	城堡	.

在他们一起前往事故现场和罗姆弗雷城堡之前，他选择再次简要地禁止谈论这个话题。

[noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] ['boʊʃæmps] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ] [ðoʊ]

No	notice	was	taken	of	Beauchamp's	remark	,	that	he	consented	to	go	though
不	注意	曾是	已采取	的	博尚的	评论	,	那	他	同意	到	去	尽管

[hɪz; ɪz]['duːti] [leɪ] ['elsˌwer] .

his	duty	lay	elsewhere	.
他的	责任	躺	别处	.

博尚表示，尽管他的职责在别处，但他还是同意前往，但这句话并未引起重视。

['boʊʃɑːmp] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [men] ,

Beauchamp	had	not	the	faculty	of	reading	inside	men	,
博尚	有	不是	这	学院	的	阅读	里面	男人	,

博尚没有读懂人心的能力。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æprɪ'hend] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['saɪləntli] ['hiːpɪŋ]

or	he	would	have	apprehended	that	his	uncle	was	engaged	in	silently	heaping
或者	他	会	有	被捕	那	他的	叔叔	曾是	已订婚的	在	默默	堆积

[ˌægrə'veɪʃənz] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːrθ] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

aggravations	to	shoot	forth	one	fine	day	a	thundering	and	astonishing
加重	到	射击	前进	一	美好的	天	一个	雷鸣	和	惊人

['kaʊntərˌstroʊk] .

counterstroke	.
反击	.

否则他就会意识到，他的叔叔正在默默地积攒怨气，以便在某个时候发动惊天动地的反击。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] ['betər] .

He	should	have	known	his	uncle	Everard	better	.
他	应该	有	已知	他的	叔叔	埃弗拉德	更好的	.

他应该更了解他的叔叔埃弗拉德。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['meməri] .

In	this	respect	he	seemed	to	have	no	memory	.
在	这	尊重	他	似乎	到	有	不	记忆	.

在这方面，他似乎完全没有记忆。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	who	has	much	that	has	given	up	his	brains	for	a	lodging	to	a
但	WHO	有	很多	那	有	给定	向上	他的	大脑	为了	一个	住宿	到	一个

['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] ?

single	idea	?
单身的	主意	?

但又有谁会为了忠于某个单一理念而放弃自己的智慧呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['drægən] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'træktəb(ə)l] - ;

It	is	at	once	a	devouring	dragon	,	and	an	intractable	steamforce	;
它	是	在	一次	一个	吞噬	龙	,	和	一个	难以驾驭的	-	;

它既是一条吞噬一切的巨龙，又是一股难以驾驭的蒸汽力量;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] [ðæt] [hæz; həz] ['iːtn] [ʌp][ə; eɪ] ['senət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	is	a	tyrant	that	has	eaten	up	a	senate	,	and	a	prophet	with	a
它	是	一个	暴君	那	有	吃	向上	一个	参议院	,	和	一个	先知	和	一个

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

他既是吞并了议会的暴君，也是带着讯息的先知。

[ɪn'spaɪərd][ʌv; əv] ['sɑːlətərinəs] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .

Inspired	**of**	**solitariness**	**and**	**gigantic**	**size**	**,**	**it**	**claims**	**divine**	**origin**	**.**
灵感	的	孤独	和	巨大	尺寸	,	它	索赔	神圣的	起源	.

它以孤寂和庞大的体型为灵感，声称起源于神圣。

[ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	**world**	**can**	**have**	**no**	**peace**	**for**	**it**	**.**
这	世界	能	有	不	和平	为了	它	.

世界不会因此而享有和平。

[sə'siːliə] [hæd; həd][nɑːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ; [nʌn] [hæd; həd] .

Cecilia	**had**	**not**	**pleased**	**him**	**;**	**none**	**had**	**.**
塞西莉亚	有	不是	高兴	他	; 没有任何		有	.

塞西莉亚没能让他满意；事实上，没有一个人能让他满意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] ,

He	**did**	**not**	**bear**	**in**	**mind**	**that**	**the**	**sight**	**of**	**Dr**	**.**	**Shrapnel**	**sick**	**and**	**weak**	**,**
他	做过	不是	熊	在	头脑	那	这	视线	的	博士	.	弹片	生病的	和	虚弱的	,

他没有考虑到施拉普内尔医生病弱不堪的样子。

[wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [riː'ænimeitid] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ræθ] ,

which	**constantly**	**reanimated**	**his**	**feelings**	**of**	**pity**	**and**	**of**	**wrath**	**,**
哪个	不断地	复活	他的	情怀	的	遗憾	和	的	愤怒	,

这不断地唤起他怜悯和愤怒的情绪。

[wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['enərdʒi]

was	**not**	**given**	**to**	**the**	**others**	**of**	**whom**	**he**	**demanded**	**a**	**corresponding**	**energy**
曾是	不是	给定	到	这	其他的	的	谁	他	要求	一个	相应的	活力

[ʌv; əv][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

of	**just**	**indignation**	**and**	**sympathy**	**.**
的	只是	愤慨	和	同情	.

他并没有给予其他人同样的义愤填膺和同情。

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ʌn'eɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌf] ['ʌŋk(ə)l] ,

The	**sense**	**that**	**he**	**was**	**left**	**unaided**	**to**	**the**	**task**	**of**	**bending**	**his**	**tough**	**uncle**	**,**
这	感觉	那	他	曾是	左边	未受帮助	到	这	任务	的	弯曲	他的	艰难的	叔叔	,

他觉得自己孤立无援，无法独自去驯服他那强硬的叔叔。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [ɪm'bɪtər]

combined	**with**	**his**	**appreciation**	**of**	**the**	**righteousness**	**of**	**the**	**task**	**to**	**embitter**
合并	和	他的	欣赏	的	这	义	的	这	任务	到	苦涩

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,

him	**and**	**set**	**him**	**on**	**a**	**pedestal**	**,**
他	和	放	他	在	一个	座	,

再加上他对这项任务正义性的理解，使他变得愤世嫉俗，并将他捧上了神坛。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] ,

from	**which**	**he**	**descended**	**at**	**every**	**sign**	**of**	**an**	**opportunity**	**for**	**striking**	**,**
从	哪个	他	下降	在	每一个	符号	的	一个	机会	为了	引人注目	,

他一有机会就俯冲下来发动攻击。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] [kən'tɪnjuəli] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['ræθfl] , [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

and	**to**	**which**	**he**	**retired**	**continually**	**baffled**	**and**	**wrathful**	**,**	**in**	**isolation**	**.**
和	到	哪个	他	退休	持续	困惑	和	愤怒的	,	在	隔离	.

于是他总是感到困惑和愤怒，独自一人退隐到那里。

[ðen] [in'sjuːd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] :

Then	**ensued**	**the**	**dreadful**	**division**	**in**	**his**	**conception**	**of**	**his**	**powers**	**:**
然后	随后	这	可怕	分配	在	他的	概念	的	他的	权力	:

随后，他对自身能力的认知出现了可怕的分裂：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [əˈloʊn] [sɔː] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

for	he	who	alone	saw	the	just	and	right	thing	to	do	,
为了	他	WHO	独自的	锯	这	只是	和	正确的	事物	到	做	,

因为只有他看到了公正和正确的做法，

[wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

was	incapable	of	compelling	it	to	be	done	.
曾是	无法	的	引人注目的	它	到	是	完毕	.

但他无力强迫对方这样做。

[leɪ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ðæt] [ˈreslər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

Lay	on	to	his	uncle	as	he	would	,	that	wrestler	shook	him	off	.
莱	在	到	他的	叔叔	作为	他	会	,	那	摔跤手	摇晃	他	离开	.

他像往常一样扑向他的叔叔，但那个摔跤手把他甩开了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] !

And	here	was	one	man	whom	he	could	not	move	!
和	这里	曾是	一	男人	谁	他	可以	不是	移动	!

而这个人，他却怎么也搬不动!

[haʊ] [muːv] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] ?

How	move	a	nation	?
如何	移动	一个	国家	?

如何推动一个国家前进?

[ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [həˈræŋɪŋ] [ʌv; əv] [kraʊdz] .

There	came	on	him	a	thirst	for	the	haranguing	of	crowds	.
那里	来了	在	他	一个	口渴	为了	这	长篇大论	的	人群	.

他突然渴望向群众慷慨激昂地发表演讲。

[ðeɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈgriː] ; [ɪkˈsaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ækˈtɪvəti][ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] .

They	agree	with	you	or	they	disagree	;	exciting	you	to	activity	in	either	case	.
他们	同意	和	你	或者	他们	不同意	;	激动人心	你	到	活动	在	任何一个	案件	.

他们要么同意你的观点，要么不同意你的观点；无论哪种情况，都能激发你的行动。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌɪntərˈpoʊz] [koʊld] [ˈtɔːri] [ɪkˈskluːsɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnækˌsesəˈbɪləti] .

They	do	not	interpose	cold	Tory	exclusiveness	and	inaccessibility	.
他们	做	不是	插入	寒冷的	保守党	独家性	和	无障碍设施	.

他们不会强加冷漠的保守党排外性和难以接近性。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðem; ðəm] ,

You	have	them	in	the	rough	;	you	have	nature	in	them	,
你	有	他们	在	这	粗糙的	;	你	有	自然	在	他们	,

它们未经雕琢，保留着自然的气息。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈhoʊpf(ə)l][ɪn] [ˈneɪtʃər] .

and	all	that	is	hopeful	in	nature	.
和	全部	那	是	充满希望	在	自然	.

以及自然界中所有充满希望的事物。

[juː; jʊ] [draɪv] [æt; ət] , [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ; [juː; jʊ] [plaʊ] [ðem; ðəm] .

You	drive	at	,	over	,	and	through	them	,	for	their	good	;	you	plough	them	.
你	驾驶	在	,	超过	,	和	通过	他们	,	为了	他们的	好的	;	你	犁	他们	.

你驱车驶过、碾过、穿过它们，为了它们的利益；你耕耘它们。

[juː; jʊ] [soʊ] [ðem; ðəm] [tuː] .

You	sow	them	too	.
你	母猪	他们	也	.

你也播种它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pər'si:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi]

Some	of	them	perceive	that	it	is	for	their	good	,	and	what	if	they	be
一些	的	他们	感知	那	它	是	为了	他们的	好的	,	和	什么	如果	他们	是

[ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti] ?

a	minority	?
一个	少数民族	?

他们中的一些人认为这有利于他们，但如果他们是少数群体呢?

['gæstli] [æz; əz][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪflɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ]

Ghastly	as	a	minority	is	in	an	Election	,	in	a	lifelong	struggle	it	is	refreshing
阴森	作为	一个	少数民族	是	在	一个	选举	,	在	一个	终身	斗争	它	是	令人耳目一新

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

and	encouraging	.
和	鼓励	.

在选举中处于少数地位固然令人沮丧，但在终身奋斗中却令人耳目一新，倍受鼓舞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] ['traɪʌmf] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] .

The	young	world	and	its	triumph	is	with	the	minority	.
这	年轻的	世界	和	它是	胜利	是	和	这	少数民族	.

年轻的世界及其胜利属于少数人。

[oʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] !

Oh	to	be	speaking	!
哦	到	是	请讲	!

真想开口说话!

[kən'demd] [tu:; tə] ['saɪləns] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Condemned	to	silence	beside	his	uncle	,
谴责	到	沉默	旁	他的	叔叔	,

与叔叔一起被判处沉默，

['boʊʃɑ:mp] [tʃeɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lu:st] [tʌŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:diəns] ['tɔ:sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wel] -

Beauchamp	chafed	for	a	loosed	tongue	and	an	audience	tossing	like	the	well	-
博尚	擦伤	为了	一个	松开	舌头	和	一个	观众	抛掷	喜欢	这	出色地	-

[wɪpt] ['oʊʃ(ə)n] ,

whipped	ocean	,
鞭打	海洋	,

博尚因口无遮拦而恼怒，观众们像被鞭打过的海浪一样翻腾。

[ɔ:r]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [smu:ð] [si:] - ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] .

or	open	as	the	smooth	sea	-	surface	to	the	marks	of	the	breeze	.
或者	打开	作为	这	光滑的	海	-	表面	到	这	标记	的	这	微风	.

或者像平静的海面一样，展现出微风的痕迹。

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi]['hɑ:st(ə)l][ɔ:r]['æmɪkəb(ə)l] ,

Let	them	be	hostile	or	amicable	,
让	他们	是	敌对的	或者	友好的	,

任由他们敌对或友好，

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [æz; əz] ['hɑ:tli] [æz; əz][ðə; ði] [hʌmpt] ['ritʃəd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

he	wanted	an	audience	as	hotly	as	the	humped	Richard	a	horse	.
他	通缉	一个	观众	作为	热	作为	这	驼背	理查德	一个	马	.

他渴望得到观众，就像驼背的理查德渴望得到一匹马一样。

[æt; ət] - ['kæs(ə)l][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ðæt] [bɪ'keɪm] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]

At	Romfrey	Castle	he	fell	upon	an	audience	that	became	transformed	into	a
在	-	城堡	他	跌倒	之上	一个	观众	那	成为	转变	进入	一个

[swɔ:rm] [ʌv; əv] ['tʃætərərz] ,

swarm	of	chatterers	,
蜂群	的	喋喋不休的人	,

在罗姆弗雷城堡，他遇到的听众变成了一群喋喋不休的议论者。

[əd'vaɪzəz] , [ænd; ənd] [rɪ'pruːvərz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] .

advisers	,	and	reprovers	the	instant	his	lips	were	parted	.
顾问	,	和	责备者	这	立即的	他的	嘴唇	是	分手了	.

他嘴唇一张开，顾问和责备者就蜂拥而至。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrs]

The	ladies	of	the	family	declared	his	pursuit	of	the	Apology	to	be	worse
这	女士们	的	这	家庭	声明	他的	追逐	的	这	道歉	到	是	更糟

[ænd; ənd] ['veɪnər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['pɑːlətɪks] .

and	vainer	than	his	politics	.
和	虚荣的	比	他的	政治	.

家里的女士们宣称，他追求道歉的行为比他的政治活动更糟糕、更虚荣。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [aʊt'spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

The	gentlemen	said	the	same	,	but	they	were	not	so	outspoken	to	him
这	先生们	说	这	相同的	,	但	他们	是	不是	所以	直言不讳	到	他

['pɜːrsənəli] ,

personally	,
亲自	,

那几位先生也说了同样的话，但他们并没有当面直接指责他。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə'saidz] , [wɪð; wɪθ] [kwoʊ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɛvɝdz]

and	indulged	in	asides	,	with	quotations	of	some	of	his	uncle	Everard's
和	沉溺其中	在	旁白	,	和	引文	的	一些	的	他的	叔叔	埃弗拉德

['riːs(ə)nt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] :

recent	observations	concerning	him	:
最近的	观察	有关	他	:

他还时不时地插话，引用了他叔叔埃弗拉德最近对他的一些看法：

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

as	for	example	,
作为	为了	例子	,

例如，

- [pə'lɪtɪkli] ['hiːz] [ə; eɪ] [mæd] ['hɑːrləkwɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪts] [ænd; ənd] ['spæŋglz] [wen] ['noʊbɑːdi]

'	Politically	he's	a	mad	harlequin	jumping	his	tights	and	spangles	when	nobody
-	政治上	他是	一个	疯狂的	小丑	跳	他的	紧身裤	和	亮片	什么时候	无人

[æsks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] ;

asks	him	to	jump	;
问	他	到	跳	;

“从政治角度来看，他就像一个疯狂的小丑，即使没人要求他跳，他也会穿着紧身衣和亮片跳来跳去；

[ænd; ənd] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [mæd] ['dentɪst] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɑːŋz] [æt; ət] [maɪ] [saʊnd] [tuːθ] :

and	in	private	life	he's	a	mad	dentist	poking	his	tongs	at	my	sound	tooth	:
和	在	私人的	生活	他是	一个	疯狂的	牙医	戳	他的	钳	在	我的	声音	齿	:

而在私下里，他却像个疯牙医，用牙钳戳我的健康牙齿：

- [ə; eɪ] ['haɪli] ['luːdɪkrəs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv]

'	a	highly	ludicrous	image	of	the	persistent	fellow	,	and	a	reminder	of
-	一个	高度	荒谬	图像	的	这	执着的	同伴	,	和	一个	提醒	的

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [moʊl'jɛr] ,

situations	in	Moliere	,
情况	在	莫里哀	,

“这幅画面极其滑稽，描绘了一个执着的人，让人想起莫里哀笔下的某些场景。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æktɪd] [baɪ] ['sesl, 'sisl] - [ænd; ənd] [lɔːrd] ['welʃˌpuːl] .

as	it	was	acted	by	Cecil	Baskelett	and	Lord	Welshpool	.
作为	它	曾是	行动	经过	塞西尔	-	和	主	威尔士浦	.

由塞西尔·巴斯克莱特和威尔士浦勋爵主演。

['boʊʃɑ:mp] [hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Beauchamp	**had**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**restored**	**himself**	**to**	**favour**	**with**	**his**
博尚	有	到	一个	肯定	程度	恢复	他自己	到	偏爱	和	他的

['ʌŋk(ə)l] ['evərɑ:d] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑ:n][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [fi:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt]

uncle	**Everard**	**by**	**offering**	**a**	**fair**	**suggestion**	**on**	**the**	**fatal**	**field**	**to**	**account**
叔叔	埃弗拉德	经过	提供	一个	公平的	建议	在	这	致命的	场地	到	帐户

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

for	**the**	**accident**	**,**
为了	这	事故	,

博尚对造成这场致命事故的场地提出了一个合理的解释，从而在一定程度上重新赢得了叔叔埃弗拉德的信任。

['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['teɪkən] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [pər'pleksəti] .

after	**the**	**latter**	**had**	**taken**	**measurements**	**and**	**examined**	**the**	**place**	**in**	**perplexity**	**.**
后	这	后者	有	已采取	测量	和	检查	这	地方	在	困惑	.

在后者测量并困惑地检查了现场之后。

[hɪz; ɪz] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] [lɔ:rd] - [æt; ət] - ,

His	**elucidation**	**of**	**the**	**puzzle**	**was**	**referred**	**to**	**by**	**Lord**	**Avonley**	**at**	**Romfrey**	**,**
他的	阐明	的	这	谜	曾是	指	到	经过	主	-	在	-	,

他在罗姆弗雷的解释被艾文利勋爵提及。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪzeɪkər] [hu:] [went]

and	**finally**	**accepted**	**as**	**possible**	**and**	**this**	**from**	**a**	**wiseacre**	**who**	**went**
和	最后	公认	作为	可能的	和	这	从	一个	聪明人	WHO	去

['kwækɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

quacking	**about**	**the**	**county**	**,**
嘎嘎叫	关于	这	县	,

最后，这番话被接受了，而这竟然出自一个在全县到处招摇撞骗的自作聪明的人之口。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

expecting	**to**	**upset**	**the**	**order**	**of**	**things**	**in**	**England**	**!**
期待	到	沮丧的	这	命令	的	事物	在	英格兰	!

准备颠覆英国的现状！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['nɑ:dl] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r]

Such	**a**	**mixing**	**of**	**sense**	**and**	**nonsense**	**in**	**a**	**fellow's**	**noddle**	**was**	**never**	**before**
这样的	一个	混合	的	感觉	和	废话	在	一个	同伴们	面条	曾是	绝不	前

[met] [wɪð; wɪθ] ,

met	**with**	**,**
遇见	和	,

这种理智与荒谬交织在一个人点头中的情形，前所未见。

[lɔ:rd] - [sed] .

Lord	**Avonley**	**said**	**.**
主	-	说	.

艾文利勋爵说道。

['sesl, 'sisl] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .

Cecil	**took**	**the**	**hint**	**.**
塞西尔	采取	这	暗示	.

塞西尔领会了其中的含义。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɜ:rid] [baɪ] ['boʊʃɑ:mp] : ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃræpnəl] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

He	**had**	**been**	**unworried**	**by**	**Beauchamp**	**:**	**Dr**	**.**	**Shrapnel**	**had**	**not**	**been**
他	有	到过	不担心	经过	博尚	:	博士	.	弹片	有	不是	到过

['menʃ(ə)nd] :

mentioned	**:**
提及	:

他并不担心博尚：施拉普内尔医生的名字也没有被提及：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] ['sesl, 'sisl][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [oʊld][neɪ'viːl]

and	it	delighted	Cecil	to	let	it	be	known	that	he	thought	old	Nevil
和	它	高兴极了	塞西尔	到	让	它	是	已知	那	他	想法	老的	内维尔

[hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['nəʊʃnz] ,

had	some	good	notions	,
有	一些	好的	概念	,

塞西尔很高兴地表示，他认为老内维尔有些好主意。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] — [ðæt][fɜːrst][wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

particularly	as	to	the	duties	of	the	aristocracy	—	that	first	war	-	cry	of	his
特别	作为	到	这	职责	的	这	贵族	—	那	第一的	战争	-	哭	的	他的

[wen] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

when	a	midshipman	.
什么时候	一个	海军学员	.

尤其是关于贵族的职责——这是他作为海军学员时发出的第一声战斗呐喊。

[nuːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] [kən'fɜːrmd] ['siːsəlz] ['haɪər] [ə'pɪnjən]

News	of	another	fatal	accident	in	the	hunting	-	field	confirmed	Cecil's	higher	opinion
消息	的	其他	致命的	事故	在	这	打猎	-	场地	确认的	塞西尔的	更高	观点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

of	his	cousin	.
的	他的	表哥	.

另一起发生在猎场上的致命事故的消息，更加印证了塞西尔对他表弟的评价更高。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['kreɪvənz] ['fjuːnərəl] [ðeɪ] [hɜːrd] [æt; ət] - [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔːrdʊər] -

On	the	day	of	Craven's	funeral	they	heard	at	Romfrey	that	Mr	.	Wardour	-
在	这	天	的	克雷文的	葬礼	他们	听到	在	-	那	先生	.	沃德	-

['devəruː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Devereux	had	been	killed	by	a	fall	from	his	horse	.
德弗罗	有	到过	被杀	经过	一个	落下	从	他的	马	.

在克雷文的葬礼当天，罗姆弗雷传来消息，沃杜尔-德弗罗先生从马上摔下来身亡了。

[tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənsi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] !

Two	English	gentlemen	despatched	by	the	same	agency	within	a	fortnight	!
二	英语	先生们	已派送	经过	这	相同的	机构	之内	一个	两星期	!

两周内，同一家机构派出了两名英国绅士！

- [hiː; hi] [smoʊkt] , - [lɔːrd] - [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

'	He	smoked	,	'	Lord	Avonley	said	of	the	second	departure	,
-	他	熏制	,	-	主	-	说	的	这	第二	离开	,

“他抽烟，”艾文利勋爵在谈到第二次离职时说道。

[tuː; tə] [ə'leɪ] [sʌm; səm] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]

to	allay	some	perturbation	in	the	bosoms	of	the	ladies	who	had	ceased	to
到	巷	一些	扰动	在	这	胸部	的	这	女士们	WHO	有	停止	到

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

为了缓解那些停止骑马的女士们心中的不安，

[baɪ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɪshæp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

by	accounting	for	this	particular	mishap	in	the	most	reassuring	fashion	.
经过	会计	为了	这	特别的	意外	在	这	最多	令人安心	时尚	.

通过以最令人安心的方式解释这一特殊事故。

['siːsəlz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['smoʊkər][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

Cecil's	immediate	reflection	was	that	the	unfortunate	smoker	had	left	a	rich
塞西尔的	即时	反射	曾是	那	这	不幸	吸烟者	有	左边	一个	富有的

['wɪdoʊ] .

widow	.
寡妇	.

塞西尔立刻想到，这个不幸的吸烟者留下了一个富有的寡妇。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [mɪs] ['hɑːlkɪt] ,

Far	behind	in	the	race	for	Miss	Halkett	,
远的	在后面	在	这	种族	为了	错过	哈尔克特	,

在争夺哈尔克特小姐的比赛中远远落后

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setld] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] ['boʊʃɑːmp] ,

and	uncertain	of	a	settled	advantage	in	his	other	rivalry	with	Beauchamp	,
和	不确定	的	一个	定居	优势	在	他的	其他	对抗	和	博尚	,

而且，他在与博尚的另一场竞争中也不确定自己是否占据了绝对优势。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['boʊʃɑːmp] [dɪd][nɑːt][stænd][ɪn][hɪz; ɪz]

he	fixed	his	mind	on	the	widow	,	and	as	Beauchamp	did	not	stand	in	his
他	固定的	他的	头脑	在	这	寡妇	,	和	作为	博尚	做过	不是	站立	在	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

他一心想得到那位寡妇，而博尚又没有阻拦他，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

but	on	the	contrary	might	help	him	—	for	she	,	like	the	generality	of	women
但	在	这	相反	可能	帮助	他	—	为了	她	,	喜欢	这	概论	的	女性

,

,
,

但恰恰相反，她或许能帮到他——因为她，就像大多数女性一样，

[ə'maɪəd] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['femənɪn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪzəm]

admired	Nevil	Beauchamp	in	spite	of	her	feminine	good	sense	and	conservatism
钦佩	内维尔	博尚	在	尽管如此	的	她	女性	好的	感觉	和	保守主义

— ['sesl, 'sisl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [felt] [les] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

—	Cecil	began	to	regard	the	man	he	felt	less	opposed	to	with	some
—	塞西尔	开始	到	看待	这	男人	他	毛毡	较少的	反对	到	和	一些

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] .

recognition	of	his	merits	.
认出	的	他的	优点	.

尽管内维尔·博尚具有女性的良好判断力和保守主义，但塞西尔仍然很欣赏她——他开始对这个他并不那么反感的人有所认可，并承认他的优点。

[ðə; ði] [tuː] ['nefjuːz] [ə'kʌmpənid] [lɔːrd] - [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taʊn] -

The	two	nephews	accompanied	Lord	Avonley	to	London	,	and	slept	at	his	town	-
这	二	侄子们	伴随	主	-	到	伦敦	,	和	睡着了	在	他的	镇	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

两位侄子陪同艾文利勋爵前往伦敦，并在他的城里别墅过夜。

[ðeɪ] ['brekfəstid] [tə'geðər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] .

They	breakfasted	together	the	next	morning	on	friendly	terms	.
他们	早餐	一起	这	下一个	早晨	在	友好的	条款	.

第二天早上，他们友好地一起吃了早餐。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ; ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuːz] [wɜːr; wər]

Half	an	hour	afterward	there	was	an	explosion	;	uncle	and	nephews	were
一半	一个	小时	之后	那里	曾是	一个	爆炸	;	叔叔	和	侄子们	是

['skætərd] ['frægmənts] :

scattered	fragments	:
疏散	片段	:

半小时后发生爆炸；叔侄们化为碎片：

[ænd; ənd] [ɪf] ['sesl, 'sisl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][koʊ'hiːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ənd]

and	if	Cecil	was	the	first	to	return	to	cohesion	with	his	lord	and
和	如果	塞西尔	曾是	这	第一的	到	返回	到	凝聚	和	他的	主	和

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

如果说塞西尔是第一个重新与他的领主和首领和解的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][prəu'testid] [ˌenər'dʒetɪkli] , ['kɑːmən] ['pɑːləsi][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

it	was	,	he	protested	energetically	,	common	policy	in	a	man	in	his	position
它	曾是	,	他	抗议	精力充沛地	,	常见的	政策	在	一个	男人	在	他的	位置

[tuː; tə][duː][soʊ] :

to	do	so	:
到	做	所以	:

他极力抗议说，这对于他这样身份的人来说，是常见的做法：

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['penʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

all	that	he	looked	for	being	a	decent	pension	and	a	share	in	the	use	of
全部	那	他	看起来	为了	存在	一个	体面的	养老金	和	一个	分享	在	这	使用	的

[ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] .

the	town	-	house	.
这	镇	-	房子	.

他所追求的不过是一份体面的养老金和共同使用联排别墅的权利。

[oʊld][neɪ'viːl] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [bɪ'gæn] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [en'tæŋgəlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Old	Nevil	,	he	related	,	began	cross	-	examining	him	and	entangling	him	with
老的	内维尔	,	他	有关的	,	开始	叉	-	检查	他	和	纠缠	他	和

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːs] ,

the	cunning	of	the	deuce	,
这	狡猾	的	这	二	,

他讲述道，老内维尔开始盘问他，并用二号的狡猾手段让他陷入困境。

[ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

in	my	lord's	presence	,	and	having	got	him	to	make	an	admission	,
在	我的	领主的	在场	,	和	拥有	得到	他	到	制作	一个	入学	,

在老爷面前，并且让他承认了罪行之后，

[oʊld][neɪ'viːl] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['bærən] ,

old	Nevil	flung	it	at	the	baron	,
老的	内维尔	扔	它	在	这	男爵	,

老内维尔把它扔向男爵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [krɔːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt]

and	even	crossed	him	and	stood	before	him	when	he	was	walking	out
和	甚至	交叉	他	和	站立	前	他	什么时候	他	曾是	步行	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

甚至在他走出房间时，还故意挡在他面前，站在他前面。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ræŋg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

A	furious	wrangle	took	place	.
一个	狂怒	争吵	采取	地方	.

双方爆发了激烈的争吵。

[neɪ'viːl][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

Nevil	and	the	baron	gave	it	to	one	another	unmercifully	.
内维尔	和	这	男爵	给予	它	到	一	其他	无情地	.

内维尔和男爵毫不留情地把它给了对方。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [fluː] [ə'pɑːrt] , [fɔːr; fər] ['sesl, 'sisl] [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ]

The	end	of	it	was	that	all	three	flew	apart	,	for	Cecil	confessed	to	having
这	结尾	的	它	曾是	那	全部	三	飞翔	除	,	为了	塞西尔	坦白	到	拥有

[ə; eɪ] ['tempər] ,

a	temper	,
一个	脾气	,

最终，三人彻底决裂，因为塞西尔承认自己脾气暴躁。

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [lɔːrd]

and	in	contempt	of	him	for	the	admission	wrung	out	of	him	,	Lord
和	在	鄙视	的	他	为了	这	入学	拧干	出去	的	他	,	主

- [hæd; həd] [prɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Avonley	had	pricked	it	.
-	有	刺痛	它	.

艾文利勋爵对他被迫承认的事实表示蔑视，并刺破了他的伤口。

[maɪ] [lɔːrd] [went] [daʊn] [tuː; tə] - , ['boʊʃɑːmp] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

My	lord	went	down	to	Steynham	,	Beauchamp	to	Holdesbury	,	and	Captain
我的	主	去	向下	到	-	,	博尚	到	-	,	和	队长

- [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ;

Baskelett	to	his	quarters	;
-	到	他的	四分之一	;

我的主人去了斯泰纳姆，博尚去了霍尔兹伯里，巴斯克莱特上尉回了他的营房；

[wens] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'per] ['pɛnɪtəntli] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] — [ðə; ði] [moʊst] ['plækəbl] [ʌv; əv]

whence	in	a	few	days	he	repaired	penitently	to	my	lord	—	the	most	placable	of
何处	在	一个	很少	天	他	已修复	忏悔地	到	我的	主	—	这	最多	可放置的	的

[men] [wen] [ə; eɪ] [fʊl] [səb'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

men	when	a	full	submission	was	offered	to	him	.
男人	什么时候	一个	满的	提交	曾是	提供	到	他	.

几天后，他忏悔地回到我主人面前——我主人是最容易安抚的人，只要有人向他完全臣服。

['boʊʃɑːmp] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

Beauchamp	did	nothing	of	the	kind	.
博尚	做过	没有什么	的	这	种类	.

博尚完全没有做过这种事。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

He	wrote	a	letter	to	Steynham	in	the	form	of	an	ultimatum	.
他	写道	一个	信	到	-	在	这	形式	的	一个	最后通牒	.

他以最后通牒的形式给斯泰纳姆写了一封信。

[ðɪs] [ɪ'griːdʒiəs] ['letər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

This	egregious	letter	was	handed	to	Rosamund	for	a	proof	of	her
这	极其恶劣	信	曾是	递交	到	罗莎蒙德	为了	一个	证明	的	她

['dɑːrlɪŋz] ['luːnəsi] .

darling's	lunacy	.
亲爱的	疯狂	.

这封令人震惊的信被交给了罗莎蒙德，作为她心爱之人精神失常的证据。

[ʃiː; ʃi] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [stuːkli] - [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'kjuːzd] ['sesl, 'sisl] [ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ]

She	in	conversation	with	Stukely	Culbrett	unhesitatingly	accused	Cecil	of	plotting
她	在	对话	和	斯图克利	-	毫不犹豫	被告	塞西尔	的	绘制

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['ruːɪn] .

his	cousin's	ruin	.
他的	表亲	废墟	.

她在与斯图克利·库尔布雷特的谈话中毫不犹豫地指责塞西尔密谋毁掉他的表弟。

['mɪstər] . - [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['sesl, 'sisl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Mr	.	Culbrett	thought	it	possible	that	Cecil	had	been	a	little	more	than
先生	.	-	想法	它	可能的	那	塞西尔	有	到过	一个	小的	更多的	比

['hju:mərəs] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spju:t] ,

humorous	in	the	part	he	had	played	in	the	dispute	,
幽默	在	这	部分	他	有	玩	在	这	争议	,

库尔布雷特先生认为，塞西尔在这场争端中所扮演的角色，可能不仅仅是出于幽默而已。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	spoke	to	him	.
和	辐	到	他	.

然后和他交谈了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [lɔ:rd] - [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tu:; tə]

Then	it	came	out	that	Lord	Avonley	had	also	delivered	an	ultimatum	to
然后	它	来了	出去	那	主	-	有	还	发表	一个	最后通牒	到

随后有消息传出，艾文利勋爵也向……发出了最后通牒。

['boʊʃɑ:mp] .

Beauchamp	.
博尚	.

博尚。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][fɔ:r; fər]['sesl, 'sisl][tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['rʌflɪŋ] ,

Time	enough	had	gone	by	for	Cecil	to	forget	his	ruffling	,
时间	足够的	有	已消失	经过	为了	塞西尔	到	忘记	他的	褶皱	,

时间已经过去很久了，塞西尔也渐渐忘记了刚才的烦躁。

[ænd; ənd] ['relɪʃ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['grændli] ['kɑ:mɪk]['spɪrɪt] [ɪn] [ə'prəʊprɪət] [ðæt] [bɪg] [wɜ:rd]

and	relish	the	baron's	grandly	comic	spirit	in	appropriating	that	big	word
和	尽情享用	这	男爵的	宏伟	漫画	精神	在	挪用	那	大的	单词

[ə'pɑ:lədʒi] ,

Apology	,
道歉	,

尽情欣赏男爵巧妙地借用“道歉”这个意义重大的词语所展现出的滑稽精神吧。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['boʊʃɑ:mp] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['ru:lɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	demanding	it	from	Beauchamp	on	behalf	of	the	lady	ruling	his
和	要求	它	从	博尚	在	代表	的	这	女士	裁决	他的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

并代表博尚的女主人向他提出要求。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fʌni:ɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv] ['boʊʃæmps] ['blʌndərbʌs] [aʊt] [ʌv; əv]

What	could	be	funnier	than	the	knocking	of	Beauchamp's	blunderbuss	out	of
什么	可以	是	更有趣	比	这	敲门	的	博尚的	铳	出去	的

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

还有什么比博尚手中的短管火枪被打掉更滑稽的呢?

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

and	pointing	the	muzzle	at	him	!
和	指向	这	枪口	在	他	!

并用枪口指着他!

['sesl, 'sisl] ['dræmətaɪzd] [ðə; ði] [fʌn] [tu:; tə] [ə'mju:z] ['mɪstər] . - .

Cecil	dramatized	the	fun	to	amuse	Mr	.	Culbrett	.
塞西尔	戏剧化的	这	乐趣	到	娱乐	先生	.	-	.

塞西尔将这件趣事夸张化，以逗乐库尔布雷特先生。

[ə'pærəntli] ['boʊʃɑ:mp] [hæd; həd] [bɪn] ['stægərd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Apparently **Beauchamp** **had** **been** **staggered** **on** **hearing** **himself** **asked** **for** **the**
显然 博尚 有 到过 交错 在 听力 他自己 问 为了 这
['defɪnət] ['ɑ:rtɪk(ə)l][hi:; hi] [kleɪmd] .
definite **article** **he** **claimed** **.**
定 文章 他 声称 .

显然，博尚听到自己被要求使用他声称的定冠词时，感到非常震惊。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi] .
He **had** **made** **a** **point** **of** **speaking** **of** **the** **Apology** **.**
他 有 制成 一个 观点 的 请讲 的 这 道歉 .

他特意谈到了道歉一事。

[lɔ:rd] - [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
Lord **Avonley** **did** **likewise** **.**
主 - 做过 同样地 .

阿文利勋爵也采取了同样的做法。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [prə'fest] [tu:; tə][ɪg'zækt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['di:pli] [ə'gri:vd] ['pɜ:rs(ə)n] :
And **each** **professed** **to** **exact** **it** **for** **a** **deeply** **aggrieved** **person** **:**
和 每个 声称 到 精确的 它 为了 一个 深 受委屈的 人 :

他们都声称要为一位深受委屈的人讨回公道：

[i:tʃ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
each **put** **it** **on** **the** **ground** **that** **it** **involved** **the** **other's** **rightful** **ownership** **of** **the**
每个 放 它 在 这 地面 那 它 涉及 这 其他的 正当的 所有权 的 这
['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .
title **of** **gentleman** **.**
标题 的 绅士 .

双方都以对方拥有“绅士”头衔为由进行争论。

" - [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['mɪstrəs] ['kʌlɪŋ] ? " [sez] [oʊld][neɪ'vi:l] :
" ' An apology to the amiable and virtuous Mistress Culling ? " says old Nevil :
" - 一个 道歉 到 这 可亲 和 有德行的 情妇 淘汰 ? " 说道 老的 内维尔 :
" [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] ?
" an apology ?
" 一个 道歉 ?

“向和蔼可亲、品德高尚的卡林夫人道歉？”老内维尔说：“道歉？”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? " — " [fɔ:r; fər] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [bɪ'heɪvjər]
what for ? " — " For unbecoming and insolent behaviour
什么 为了 ? " — " 为了 不体面 和 傲慢的 行为

为什么？——“因为举止不当和傲慢无礼

, " [sez] [maɪ][lɔ:rd] . -
, " says my lord . '
, " 说道 我的 主 . -

“大人说道。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['leɪdi:z] [frend] , - [stu:kli] [wɔ:rnd] ['kæptɪn] - .
' I am that lady's friend , ' Stukely warned Captain Baskelett .
- 我 是 那 女士的 朋友 , - 斯图克利 警告 队长 - .

“我是那位女士的朋友，”斯图克利警告巴斯克莱特船长。

- [dəunt] [let] [ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ][θɜ:rd][ə'pɑ:lədʒi][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] . -
' Don't let us have a third apology in the field . '
- 不 让 我们 有 一个 第三 道歉 在 这 场地 . -

“别让我们在战场上进行第三次道歉。”

- ['pɜːrfɪktli] [truː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]
' **Perfectly true ; you are her friend , and you know what a friend of mine**
- 完美 真的 ; 你 是 她 朋友 , 和 你 知道 什么 一个 朋友 的 矿
[ʃiː; ʃi][ɪz] ,
she is ,
她 是 ,

"完全正确；你是她的朋友，你也知道她对我有多好。"

- [rɪ'dʒɔɪnd] ['sesl, 'sisl] .
' **rejoined Cecil .**
- 重新加入 塞西尔 .

塞西尔重新加入进来。

- [aɪ][kʊd; kəd] [swer] " [ðæt] ['leɪdi] " [fliŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æt; ət][ˌem 'iː] .
' **I could swear " that lady " flings the whole affair at me .**
- 我 可以 发誓 " 那 女士 " 投掷 这 所有的 事务 在 我 .

我敢肯定，是"那个女人"把整件事都甩给了我。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] ,
I give you my word ,
我 给 你 我的 单词 ,

我向你保证，

[oʊld][neɪ'viːl][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['fʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [broʊk]
old Nevil and I were on a capital footing before he and the baron broke
老的 内维尔 和 我 是 在 一个 首都 立足点 前 他 和 这 男爵 打破
[ʌp] .
up .
向上 .

在老内维尔和男爵决裂之前，我和他关系非常好。

[aɪ] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
I praised him for tickling the aristocracy .
我 赞扬 他 为了 挠痒痒 这 贵族 .

我称赞他戏弄了贵族阶层。

[aɪ] [bækt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] ; [aɪ][duː] [naʊ] ; [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːrləmənt] .
I backed him heartily ; I do now ; I'll do it in Parliament .
我 支持的 他 衷心地 ; 我 做 现在 ; 患病的 做 它 在 议会 .

我曾全力支持他；现在依然支持；将来在议会里我也要支持他。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
I know a case of a noble lord , a General in the army ,
我 知道 一个 案件 的 一个 高贵 主 , 一个 一般的 在 这 军队 ,

我知道一个贵族领主、一位陆军将军的例子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tend] [ðə; ði] ['prʌʃən]
and he received an intimation that he might as well attend the Prussian
和 他 已收到 一个 暗示 那 他 可能 作为 出色地 出席 这 普鲁士
['kæv(ə)lri] [mə'nuːvər] [læst] ['ɔːtəm] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] [ɔːr][ɪn][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] — [noʊ] ['mætər]
cavalry manoeuvres last Autumn on the Lower Rhine or in Silesia — no matter
骑兵 机动 最后的 秋天 在 这 降低 莱茵河 或者 在 西里西亚 — 不 事情
[wer] .
where .
在哪里 .

他得到暗示，他最好去参加去年秋天在莱茵河下游或西里西亚举行的普鲁士骑兵演习——无论在哪里。

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [bɜːrdz] !
He couldn't go : he was engaged to shoot birds !
他 不能 去 : 他 曾是 已订婚的 到 射击 鸟类 !

他去不了：他受雇去打鸟！

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .

I	give	you	my	word	.
我	给	你	我的	单词	.

我向你保证。

[naʊ] [ðer; ðər][aɪ] [siː] [oʊld][neɪ'viːl] - [es] [raɪt] .

Now	there	I	see	old	Nevil	'	s	right	.
现在	那里	我	看	老的	内维尔	-	s	正确的	.

现在我明白了，老内维尔说得对。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][æz; əz] [wel] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] ['ɔːstriən]

It	'	s	as	well	we	should	know	something	about	the	Prussian	and	Austrian
它	-	s	作为	出色地	我们	应该	知道	某物	关于	这	普鲁士	和	奥地利

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

我们最好了解一些关于普鲁士和奥地利骑兵的知识。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [wəʊnt] [goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['kæv(ə)lri] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] ?

and	if	our	aristocracy	won't	go	abroad	to	study	cavalry	,	who	is	to	?
和	如果	我们的	贵族	惯于	去	国外	到	学习	骑兵	,	WHO	是	到	?

如果我们的贵族都不愿意出国学习骑兵，那谁愿意呢?

[noʊ] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ˌʌndə'stændz] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

no	class	in	the	kingdom	understands	horses	as	they	do	.
不	班级	在	这	王国	明白	马匹	作为	他们	做	.

王国中没有任何一个阶层像他们那样了解马。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðeə(r)] [ə'sliːp] .

My	opinion	is	,	they're	asleep	.
我的	观点	是	,	它们是	睡着了	.

我的看法是，他们睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第五卷(Beauchamp's Career — Volume 5)

[neɪ'viːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] ,
Nevil **should** **have** **stuck** **to** **that** **,**
内维尔 应该 有 卡住 到 那 ,

内维尔本该坚持那个做法的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gælvənaɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [klæs] .
instead **of** **trying** **to** **galvanize** **the** **country** **and** **turning** **against** **his** **class** **.**
反而 的 尝试 到 镀锌 这 国家 和 转弯 反对 他的 班级 .

相反，他没有试图团结全国人民，而是转而反对自己的阶级。

[bʌt; bət] ['fænsi] [oʊld] [neɪ'viːl] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi] !
But **fancy** **old** **Nevil** **asked** **for** **the** **Apology** **!**
但 想要 老的 内维尔 问 为了 这 道歉 !

但是，老古板的内维尔却要求道歉!

[ˌaɪ 'tiː] ['petrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
It **petrified** **him** **.**
它 石化 他 .

他吓得魂飞魄散。

" [aɪv] [toʊld] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] , " [sez] [neɪ'viːl] .
" **I've** **told** **her** **nothing** **but** **the** **truth** **,** **"** **says** **Nevil** **.**
" 我已经 讲述 她 没有什么 但 这 真相 , " 说道 内维尔 .

“我告诉她的全是实话，”内维尔说。

" ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] , " [sez] [maɪ] [lɔːrd] .
" **Telling** **the** **truth** **to** **women** **is** **an** **impertinence** **,** **"** **says** **my** **lord** **.**
" 讲述 这 真相 到 女性 是 一个 无礼 , " 说道 我的 主 .

“对女人说真话是一种冒犯，”大人说。

[neɪ'viːl] [swɔːr] ['hiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] . -
Nevil **swore** **he'd** **have** **a** **revolution** **in** **the** **country** **before** **he** **apologized** **.** **'**
内维尔 发誓 他会 有 一个 革命 在 这 国家 前 他 道歉 . -

内维尔发誓，他宁愿发动一场全国革命，也不会道歉。

['mɪstər] . - [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'ziʃənz] [bɪ'twiːn]
Mr **.** **Culbrett** **smiled** **at** **the** **absurdity** **of** **the** **change** **of** **positions** **between**
先生 . - 微笑 在 这 荒谬 的 这 改变 的 职位 之间
['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] ,
Beauchamp **and** **his** **uncle** **Everard** **,**
博尚 和 他的 叔叔 埃弗拉德 ,

库尔布雷特先生对博尚和他的叔叔埃弗拉德之间立场转变的荒谬之处笑了笑。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] ['ɪnkiːpər]
which **reminded** **him** **somewhat** **of** **the** **old** **story** **of** **the** **highwayman** **innkeeper**
哪个 提醒 他 有些 的 这 老的 故事 的 这 强盗 旅店老板
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]
and **the** **market** **farmer** **who** **had** **been** **thoughtful** **enough** **to** **recharge** **his**
和 这 市场 农民 WHO 有 到过 周到 足够的 到 充电 他的
['pistlz] ['æftər] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
pistols **after** **quitting** **the** **inn** **at** **midnight** **.**
手枪 后 辞职 这 客栈 在 午夜 .

这让他想起了一个古老的故事：一个拦路强盗旅店老板和一个体贴的农夫在午夜离开旅店后，为他的手枪重新装弹。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] - [ˌti ju][k'wəʊkwi:] - [ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['læfəbl] ,

A	practical	'	tu	quoque	'	is	astonishingly	laughable	,
一个	实际的	-	tu	也	-	是	令人震惊地	可笑	,

实际应用中的“你也一样”简直荒谬可笑。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['mænər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv]

and	backed	by	a	high	figure	and	manner	it	had	the	flavour	of
和	支持的	经过	一个	高的	数字	和	方式	它	有	这	味道	的

[traɪ'ʌmfənt] [ˌrepɑ:r'ti:] .

triumphant	repartee	.
凯	妙语连珠	.

再加上高大上的姿态和气势，这番话听起来像是凯旋式的妙语。

[lɔ:rd] - [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] [ə'pɑ:n][neɪ'vi:l] ,

Lord	Avonley	did	not	speak	of	it	as	a	retort	upon	Nevil	,
主	-	做过	不是	说话	的	它	作为	一个	反驳	之上	内维尔	,

艾文利勋爵说这话并非是对内维尔的反驳。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][ə'pɑ:lədʒi] [ə'mju:zɪŋli] .

though	he	reiterated	the	word	Apology	amusingly	.
尽管	他	重申	这	单词	道歉	有趣的是	.

虽然他反复强调“道歉”这个词，但语气却很滑稽。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [du:] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] ['gʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	put	it	as	due	to	the	lady	governing	his	household	;	and	his
他	放	它	作为	到期的	到	这	女士	治理	他的	家庭	;	和	他的

[ˌʌltɪ'meɪtəm] [wʌz; wəz] ,

ultimatum	was	,
最后通牒	曾是	,

他声称这笔钱应归于管家夫人；他的最后通牒是：

[ðæt] [ðə; ðɪ][ə'pɑ:lədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [tɜ:rmz] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs]

that	the	Apology	should	be	delivered	in	terms	to	satisfy	him	within	three	months
那	这	道歉	应该	是	发表	在	条款	到	满足	他	之内	三	几个月

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] :

of	the	date	of	the	demand	for	it	:
的	这	日期	的	这	要求	为了	它	:

道歉应在收到要求之日起三个月内以令他满意的方式进行：

['ʌðərwaɪz] [blæŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] ['ɪndeks] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][neɪ'vi:l]

otherwise	blank	;	but	the	shadowy	index	pointed	to	the	destitution	of	Nevil
否则	空白的	;	但	这	阴暗的	指数	尖	到	这	赤贫	的	内维尔

['boʊʃɑ:mp] .

Beauchamp	.
博尚	.

除此之外一片空白；但模糊的索引指向了内维尔·博尚的贫困境地。

[noʊ] [stroʊk] [ʌv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [si'viə] [tu:; tə]['rəjzəmənd,'rɔ-]

No	stroke	of	retributive	misfortune	could	have	been	severer	to	Rosamund
不	中风	的	报复性的	不幸	可以	有	到过	更严重	到	罗莎蒙德

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [θrʌst] ['fɔ:rwərd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][mæn][ʃi:; ʃi]

than	to	be	thrust	forward	as	the	object	of	humiliation	for	the	man	she
比	到	是	推力	向前	作为	这	目的	的	屈辱	为了	这	男人	她

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

对于罗莎蒙德来说，没有什么比成为她所爱之人羞辱的对象更让她感到痛苦的了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ]

She	saw	at	a	glance	how	much	more	likely	it	was	(	remote	as	the	possibility
她	锯	在	一个	瞥一眼	如何	很多	更多的	可能	它	曾是	(	偏僻的	作为	这	可能性

[ə'pɪrd]) [ðæt] [hɜːr; hər][lɔːrd] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['penɪtəns] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

appeared	)	that	her	lord	would	perform	the	act	of	penitence	than	her	beloved
出现	)	那	她	主	会	履行	这	行为	的	忏悔	比	她	心爱

[neɪ'viːl] .

Nevil	.
内维尔	.

她一眼就看出，她的主人忏悔的可能性（尽管这种可能性似乎很小）要比她心爱的内维尔大得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [waɪ] .

And	she	had	no	occasion	to	ask	herself	why	.
和	她	有	不	场合	到	问	她自己	为什么	.

她也没有机会问自己为什么。

[lɔːrd] - [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][neɪ'viːl][hæd; həd][nɑːt] .

Lord	Avonley	had	done	wrong	,	and	Nevil	had	not	.
主	-	有	完毕	错误的	,	和	内维尔	有	不是	.

艾文利勋爵做错了事，而内维尔没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [neɪ'viːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	inconceivable	that	Nevil	should	apologize	to	her	.
它	曾是	不可思议	那	内维尔	应该	道歉	到	她	.

内维尔竟然要向她道歉，这简直是不可想象的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði][ækt][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

It	was	horrible	to	picture	the	act	in	her	mind	.
它	曾是	可怕	到	图片	这	行为	在	她	头脑	.

想象她在脑海中做出那种行为，真是太可怕了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl] ['wʊmən] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	was	a	very	rational	woman	,	quite	a	woman	of	the	world	,
她	曾是	一个	非常	合理的	女士	,	相当	一个	女士	的	这	世界	,

她是个非常理性的女人，也很有世故。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

yet	such	was	her	situation	between	these	two	men	that	the	childish	tale	of	a
然而	这样的	曾是	她	情况	之间	这些	二	男人	那	这	幼稚	故事	的	一个

[kloʊz] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][sɪnz] ,

close	and	consecutive	punishment	for	sins	,
关闭	和	连续的	惩罚	为了	罪孽	,

然而，她在这两个男人之间的处境如此艰难，以至于她不得不讲述一个关于因罪过而遭受连续惩罚的幼稚故事。

[daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['nɔːtinəs] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] , [en'sleɪvd] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns]

down	to	our	little	naughtinesses	and	naturalnesses	,	enslaved	her	intelligence
向下	到	我们的	小的	淘气	和	自然性	,	奴隶	她	智力

,

,

,

连我们那些小小的顽皮和天性都俘获了她的智慧，

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	amazed	her	with	the	example	made	of	her	,
和	惊叹	她	和	这	例子	制成	的	她	,

她所受到的榜样激励令她惊叹不已。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [teɪl] [truː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['ʃʊrli] [hɔːld] [bæk] [laɪk]

as	it	were	to	prove	the	tale	true	of	our	being	surely	hauled	back	like
作为	它	是	到	证明	这	故事	真的	的	我们的	存在	一定	拖拽	后退	喜欢

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

domestic	animals	learning	the	habits	of	good	society	,
国内的	动物	学习	这	习惯	的	好的	社会	,

仿佛是为了证明我们确实像家畜一样被驯化，学习良好社会习惯的故事是真的。

[tuː; tə][ðə; ði]['ruːf(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [diːdz] ,

to	the	rueful	contemplation	of	certain	of	our	deeds	,
到	这	懊悔的	沉思	的	肯定	的	我们的	契约	,

对我们某些行为的懊悔反思，

[haʊ'evər] ['waɪldli][wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

however	wildly	we	appeal	to	nature	to	stand	up	for	them	.
然而	疯狂地	我们	上诉	到	自然	到	站立	向上	为了	他们	.

然而，无论我们如何恳求大自然为他们挺身而出。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

But	is	it	so	with	all	of	us	?
但	是	它	所以	和	全部	的	我们	?

但我们所有人都是如此吗?

[noʊ] , [θɔːt] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ,

No	,	thought	Rosamund	,
不	,	想法	罗莎蒙德	,

“不，”罗莎蒙德心想。

['sɪŋkɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevnlinis] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ]

sinking	dejectedly	from	a	recognition	of	the	heavenliness	of	the	justice	which
下沉	沮丧地	从	一个	认出	的	这	天上的	的	这	正义	哪个

[læʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][neɪ'viːl] ,

lashed	her	and	Nevil	,
鞭打	她	和	内维尔	,

她因意识到惩罚她和内维尔的正义是如此神圣而沮丧地沉入谷底。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [skɜːrdʒ] ['sesl, 'sisl] - .

and	did	not	scourge	Cecil	Baskelett	.
和	做过	不是	祸害	塞西尔	-	.

而且没有惩罚塞西尔·巴斯克莱特。

[ðæt] [faɪn] [aɪ] [fɔːr; fər] [sɪ'lestjəlɪ] [də'rektɪd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪz]['evər] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

That	fine	eye	for	celestially	directed	consequences	is	ever	haunted	by	shadows	of
那	美好的	眼睛	为了	天上的	指导	结果	是	曾经	闹鬼的	经过	阴影	的

[ʌn'feɪθ] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [wen] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪz][nɑːt] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] [ɑːn]

unfaith	likely	to	obscure	it	completely	when	chastisement	is	not	seen	to	fall	on
不信	可能	到	朦胧	它	完全地	什么时候	惩罚	是	不是	已见	到	落下	在

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	person	whose	wickedness	is	evident	to	us	.
这	人	谁	邪恶	是	明显	到	我们	.

这种对天意安排的敏锐洞察力，总是被不信的阴影所笼罩，当惩罚没有降临到我们明明知道其邪恶行径的人身上时，这种阴影很可能会完全遮蔽它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][wæks][də'vaɪnər][baɪ] ['drægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][gɔdz]

It	has	been	established	that	we	do	not	wax	diviner	by	dragging	down	the	Gods
它	有	到过	已确立的	那	我们	做	不是	蜡	占卜师	经过	拖拽	向下	这	神

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['levə(l)] .

to	our	level	.
到	我们的	等级	.

已经证明，把神明拉低到我们的水平并不能使我们变得更有占卜能力。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [nuː] [lɔːrd] - [tuː] [wel] [tuː; tə] [hə'ræs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [pə'tɪʃənz]

Rosamund	**knew**	**Lord**	**Avonley**	**too**	**well**	**to**	**harass**	**him**	**with**	**further**	**petitions**
罗莎蒙德	知道	主	-	也	出色地	到	骚扰	他	和	更远	请愿书

[ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

and	**explanations**	**.**
和	解释	.

罗莎蒙德太了解艾文利勋爵了，所以不愿再用请愿书和解释去骚扰他。

['iːkwəli] [veɪn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['boʊʃɑːmp] .

Equally	**vain**	**was**	**it**	**to**	**attempt**	**to**	**persuade**	**Beauchamp**	**.**
同样地	徒劳	曾是	它	到	试图	到	说服	博尚	.

试图说服博尚也是徒劳的。

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

He	**made**	**use**	**of**	**the**	**house**	**in**	**London**	**,**	**where**	**he**	**met**	**his**	**uncle**	**occasionally**	**,**
他	制成	使用	的	这	房子	在	伦敦	,	在哪里	他	遇见	他的	叔叔	偶尔	,

他利用了伦敦的房子，偶尔会在那里与叔叔见面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] - [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn]

and	**he**	**called**	**at**	**Steynham**	**for**	**money**	**,**	**that**	**he**	**could**	**have**	**obtained**	**upon**
和	他	称为	在	-	为了	钱	,	那	他	可以	有	获得	之上

[ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	**one**	**condition**	**,**
这	一	状况	,

他去斯坦汉姆那里要钱，而他只要满足一个条件就能得到这笔钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['menʃ(ə)nd] [ðæn; ðən]['faɪəri] [wɜːrdz] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	**was**	**no**	**sooner**	**mentioned**	**than**	**fiery**	**words**	**flew**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**the**
哪个	曾是	不	很快	提及	比	火热	字	飞翔	在	这	房间	,	和	这

[tuː] ['sepəreɪtɪd] .

two	**separated**	**.**
二	分开	.

话音刚落，房间里就爆发了激烈的争吵，两人随即分开。

[ðə; ði] ['ledn] [lʊk] [ɪn] ['boʊʃɑːmp] , ['noʊtɪst] [baɪ][sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [ɪn][ðer; ðər]['leɪtɪst] ['ɪntərvjuː] ,

The	**leaden**	**look**	**in**	**Beauchamp**	**,**	**noticed**	**by**	**Cecilia**	**Halkett**	**in**	**their**	**latest**	**interview**	**,**
这	铅灰色	看	在	博尚	,	注意到	经过	塞西莉亚	哈尔克特	在	他们的	最新的	面试	,

塞西莉亚·哈尔克特在最近一次采访中注意到博尚神情黯淡。

[wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ] [dɪs'pleʒər] [tuː; tə][lɔːrd] - , [huː]

was	**deepening**	**,**	**and**	**was**	**of**	**itself**	**a**	**displeasure**	**to**	**Lord**	**Avonley**	**,**	**who**
曾是	加深	,	和	曾是	的	本身	一个	不满	到	主	-	,	WHO

[laɪkt] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['feɪsɪz] ,

liked	**flourishing**	**faces**	**,**
喜欢	茁茁	面孔	,

情况越来越糟，这本身就令喜欢容光焕发的艾文利勋爵感到不悦。

[ænd; ənd] [sed] : - [ðæt] ['fɛloʊz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swetɪŋ] [smɪθ] - :

and	**said**	**:**	**'**	**That**	**fellow's**	**getting**	**the**	**look**	**of**	**a**	**sweating**	**smith**	**'**	**:**
和	说	:	-	那	同伴们	获得	这	看	的	一个	出汗	史密斯	-	:

然后说："那家伙一副汗流浃背的铁匠模样。"

[英 /prɪ'zʌmptɪvlɪ/ 美 /prɪ'zʌmptɪvli/][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊkər][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [tuː; tə]

presumptively	**in**	**the**	**act**	**of**	**heating**	**his**	**poker**	**at**	**the**	**furnace**	**to**
推定地	在	这	行为	的	加热	他的	扑克	在	这	炉	到

[stɜːr][ðə; ði] ['kʌntri] .

stir	**the**	**country**	**.**
搅拌	这	国家	.

他大概是在炉子旁加热拨火棍，准备煽动全国。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['boʊʃɑːmp] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn]

It	now	became	an	offence	to	him	that	Beauchamp	should	continue	doing	this	in
它	现在	成为	一个	罪行	到	他	那	博尚	应该	继续	正在做	这	在

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['lektʃərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [di'livərɪŋ] ;

the	speeches	and	lectures	he	was	reported	to	be	delivering	;
这	演讲	和	讲座	他	曾是	据报道	到	是	运送	;

现在，博尚在据报道发表的演讲和讲座中继续这样做，这让他感到愤慨；

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜːnəlz] ;

he	stamped	his	foot	at	the	sight	of	his	nephew's	name	in	the	daily	journals	;
他	盖章	他的	脚	在	这	视线	的	他的	侄子的	姓名	在	这	日常的	期刊	;

看到日记里刊登着他侄子的名字，他跺了跺脚；

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

a	novel	sentiment	of	social	indignation	was	expressed	by	his	crying	out	,
一个	小说	情绪	的	社会的	愤慨	曾是	表达	经过	他的	哭泣	出去	,

他的呐喊表达了一种前所未有的社会愤慨之情：

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['mʌni] : - ['mʌni] [tuː; tə] [praɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['kʌntri]

at	the	next	request	for	money	:	'	Money	to	prime	you	to	turn	the	country
在	这	下一个	要求	为了	钱	:	-	钱	到	主要的	你	到	转动	这	国家

['ɪntuː][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] ?

into	a	rat	-	hole	?
进入	一个	鼠	-	洞	?

在下次索要资金时："是给你们的钱，让你们把国家变成一个老鼠洞吗？"

[nɑːt][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˌpensil'veiniən] ['peɪpər] - [bɑːndz] !

Not	a	square	inch	of	Pennsylvanian	paper	-	bonds	!
不是	一个	正方形	英寸	的	宾夕法尼亚人	纸	-	债券	!

一平方英寸的宾夕法尼亚纸债券都没有！

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['lektʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ɒ'reɪʃ(ə)n] ?

What	right	have	you	to	be	lecturing	and	orationing	?
什么	正确的	有	你	到	是	讲课	和	演讲	?

你有什么资格在这里讲课和演说？

[juːv] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .

You've	no	knowledge	.
你已经	不	知识	.

你一无所知。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][ɪz][jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

All	you've	got	is	your	instincts	,
全部	你已经	得到	是	你的	本能	,

你唯一拥有的就是你的直觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

and	that	you	show	in	your	readiness	to	exhibit	them	like	a	monkey	.
和	那	你	展示	在	你的	准备就绪	到	展览	他们	喜欢	一个	猴	.

而你却像猴子一样迫不及待地想要展示它们，这正说明了这一点。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [steɪdʒ] .

You	ought	to	be	turned	inside	out	on	your	own	stage	.
你	应该	到	是	转向	里面	出去	在	你的	自己的	阶段	.

你应该在自己的舞台上彻底颠覆自我。

[juːv] [lʌmpt] [jʊr; jər] [breɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [lænd] , [ænd; ənd] - ,

You've	lumped	your	brains	on	a	point	or	two	about	Land	,	and	Commonland	,
你已经	聚集	你的	大脑	在	一个	观点	或者	二	关于	土地	,	和	-	,

你们已经就土地和公共土地的一些问题进行了深入思考，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [paʊnd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	the	Suffrage	,	and	you	pound	away	upon	them	,
和	这	选举权	,	和	你	磅	离开	之上	他们	,

还有妇女选举权，你不断地抨击它们，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

as	if	you	had	the	key	of	the	difficulty	.
作为	如果	你	有	这	钥匙	的	这	困难	.

就好像你掌握了解决难题的关键。

[its] [ðə; ði] - [ˌmetə'fɪzɪks] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [klɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] -

It's	the	Scotchman's	metaphysics	;	you	know	nothing	clear	,	and	your	working	-
它是	这	-	形而上学	;	你	知道	没有什么	清除	,	和	你的	在职的	-

['klæsɪz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

classes	know	nothing	at	all	;
课程	知道	没有什么	在	全部	;

这是苏格兰人的形而上学；你们什么都不懂，你们的工人阶级更是一无所知；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bloʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪnd] [laɪk] [æn; ən]['oʊvər] - [stʌft] [kaʊ] .

and	you	blow	them	with	wind	like	an	over	-	stuffed	cow	.
和	你	吹	他们	和	风	喜欢	一个	超过	-	填充	奶牛	.

你像吹牛一样把它们吹得东倒西歪。

[wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ɪz][tuː; tə] [get] [hɑːb] - [neɪl] [buːts] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

What	you're	driving	at	is	to	get	hob	-	nail	boots	to	dance	on	our	heads	.
什么	你是	驾驶	在	是	到	得到	炉灶	-	指甲	靴子	到	舞蹈	在	我们的	头部	.

你这是想让钉鞋在我们头上跳舞吗?

[stuːkli] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːf] ['oʊvər] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

Stukely	says	you	should	be	off	over	to	Ireland	.
斯图克利	说道	你	应该	是	离开	超过	到	爱尔兰	.

斯图克利说你应该去爱尔兰。

[ðer; ðər] [juːd] [swɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] ,

There	you'd	swim	in	your	element	,	and	have	speechifying	from	instinct	,
那里	你会	游泳	在	你的	元素	,	和	有	演讲	从	本能	,

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌmlɪŋ] [tuː] ,

and	howling	and	pummelling	too	,
和	嚎叫	和	猛击	也	,

在那里，你将如鱼得水，本能地发表慷慨激昂的演说，以及嚎叫和猛击。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [juː; jʊ] [aʊt] .

enough	to	last	you	out	.
足够的	到	最后的	你	出去	.

足够你用了。

[aɪ] - [əl][hænd][juː; jʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I	'	ll	hand	you	money	for	that	expedition	.
我	-	二	手	你	钱	为了	那	远征	.

我会给你探险的经费。

[jʊə(r)] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['wɑːntɪd] [hɪr] .

You're	one	above	the	number	wanted	here	.
你是	一	多于	这	数字	通缉	这里	.

你比这里要求的数量多一个。

[juːv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][bæd] ['paʊdər] [fɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

You've	a	look	of	bad	powder	fit	only	to	flash	in	the	pan	.
你已经	一个	看	的	坏的	粉末	合身	仅有的	到	闪光	在	这	平底锅	.

你看起来像是劣质粉末，只适合在锅里闪一下就走。

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['dɑːŋki] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

I	saved	you	from	the	post	of	public	donkey	,	by	keeping	you	out	of
我	已保存	你	从	这	邮政	的	民众	驴	，经过		保持	你	出去	的

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

我让你免于沦为公众眼中的驴子，方法是让你远离议会。

[jʊə(r)] ['breɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrst] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [jɔːrz]

You're	braying	and	kicking	your	worst	for	it	still	at	these	meetings	of	yours
你是	叫声	和	踢	你的	最差	为了	它	仍然	在	这些	会议	的	你的

.

:
.

在这些会议上，你仍然为此大吵大闹、歇斯底里。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ænd; ənd] ['pɑːrsəlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] ! -

A	naval	officer	preaching	about	Republicanism	and	parcelling	out	the	Land	!	'
一个	海军	官	布道	关于	共和主义	和	包裹	出去	这	土地	！	-

一位海军军官竟然在宣扬共和主义和瓜分土地！

['boʊʃɑːmp] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] , - [ðə; ði] ['lektʃərz] [aɪ] [riːd] [ɑːr; ər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

Beauchamp	replied	quietly	,	'	The	lectures	I	read	are	Dr	.	Shrapnel's	.
博尚	回复	悄悄	，	-	这	讲座	我	读	是	博士	.	-	.

博尚平静地回答说："我读的讲稿是施拉普内尔博士的。"

[wen] [aɪ] [spiːk] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [bæk] [maɪ] [diˈfɪʃənsiz] .

When	I	speak	I	have	his	knowledge	to	back	my	deficiencies	.
什么时候	我	说话	我	有	他的	知识	到	后退	我的	缺陷	.

当我发言时，他的知识可以弥补我的不足。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

He	is	too	ill	to	work	,
他	是	也	患病的	到	工作	,

他病得太重，无法工作。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][aɪ][kæn; kən]

and	I	consider	it	my	duty	to	do	as	much	of	his	work	as	I	can
和	我	考虑	它	我的	责任	到	做	作为	很多	的	他的	工作	作为	我	能

[ˌʌndər'teɪk] . -

undertake	.	'
承担	.	-

我认为尽我所能完成他的工作是我的职责。

- [hɑː] !

'	Ha	!
-	哈	!

'哈！

[jʊə(r)] [ðə; ði][oʊld] ['ɪnfɪdəlz] [eɪ'menˌɑː'men][klɜːrk] .

You're	the	old	infidel's	Amen	clerk	.
你是	这	老的	异教徒	阿门	职员	.

你是那个老异教徒的阿门使者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃ] ['ɔːrθədɑːks] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [tuː; tə] [siː] [klɑːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz]

It	would	rather	astonish	orthodox	congregations	to	see	clerks	in	our	churches
它	会	相当	震惊	正统	会众	到	看	职员	在	我们的	教堂

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['sɜːrmən][fɔːr; fər] [sɪk] ['klɚːdʒiːmɪn, 'klɚːdʒiːˌmɛn] ,

getting	into	the	pulpit	to	read	the	sermon	for	sick	clergymen	,
获得	进入	这	讲坛	到	读	这	讲道	为了	生病的	神职人员	,

如果看到我们教堂的书记员走上讲坛，为生病的牧师宣读讲道稿，这恐怕会让正统的教众们感到震惊。

- [sed] [lɔːrd] - .
' said Lord Avonley .
- 说 主 - .

“艾文利勋爵说道。”

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['fɜːroʊd] .
His countenance furrowed .
他的 面容 沟壑 .

他眉头紧锁。

- [aɪl] [peɪ] [ðæt] [bɪl] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
' I'll pay that bill , ' he added .
- 患病的 支付 那 账单 , - 他 额外 .

“我会付这笔账单的，”他补充道。

- [peɪ] [daʊn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ! -
' Pay down half a million ! '
- 支付 向下 一半 一个 百万 ! -

“还清五十万！”

['θʌndəd] ['boʊʃɑːmp] ; [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . -
thundered Beauchamp ; and dropping his voice , ' or go to him . '
雷鸣 博尚 ; 和 下降 他的 嗓音 , - 或者 去 到 他 . -

博尚怒吼道；然后压低声音说，“或者去找他。”

- [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] , - [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [əb'zɜːrvd] .
' You remind me , ' his uncle observed .
- 你 提醒 我 , - 他的 叔叔 观察到 .

“你让我想起了，”他的叔叔说道。

- [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðæt] [bel] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [hɪr] . -
' I recommend you to ring that bell , and have Mrs . Culling here . '
- 我 推荐 你 到 戒指 那 钟 , 和 有 太太 . 淘汰 这里 . -

“我建议你按响那扇门，让卡林夫人过来。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . -
' If she comes she will hear what I think of her . '
- 如果 她 来 她 将要 听到 什么 我 思考 的 她 . -

“如果她来了，她就会听到我对她的看法。”

- [ðen] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ! -
' Then , out of the house ! '
- 然后 , 出去 的 这 房子 ! -

“然后，离开这栋房子！”

- ['veri] [wel] , [sɜːr] .
' Very well , sir .
- 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ? -
You decline to supply me with money ? '
你 衰退 到 供应 我 和 钱 ? -

你拒绝给我钱?

- [aɪ] [duː] . -
' I do . '
- 我 做 . -

'我愿意。'

- [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' I must have it ! '
- 我 必须 有 它 ! -

“我一定要得到它！”

- [aɪ] [der] [seɪ] .
' I dare say .
- 我 敢 说 .

我敢说。

['mʌniːz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [men] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] . -
Money's a chain - cable for holding men to their senses . '
钱的 一个 链 - 电缆 为了 保持 男人 到 他们的 感官 . -

金钱就像一条锁链，能束缚人们的理智。

- [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] - ? -
' I ask you , my lord , how I am to carry on Holdesbury ? '
- 我 问 你 , 我的 主 , 如何 我 是 到 携带 在 - ? -

“大人，请问我该如何继续霍尔兹伯里战役？”

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -
' Give it up . '
- 给 它 向上 . -

放弃吧。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .
' I shall have to , ' said Beauchamp , striving to be prudent .
- 我 将 有 到 , - 说 博尚 , 努力 到 是 谨慎 .

“我不得不这么做，”博尚说道，力求谨慎。

- [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
' There isn't a doubt of it , ' said his uncle ,
- 那里 不是 一个 怀疑 的 它 , - 说 他的 叔叔 ,

“这一点毋庸置疑，”他叔叔说。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][nɑːdz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [depθ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'suːmd] [ə; eɪ][droʊl]
upon a series of nods diminishing in their depth until his head assumed a droll
之上 一个 系列 的 点头 减少 在 他们的 深度 直到 他的 头 假定 一个 滑稽
[ˌɪntə'rɑːgətɪv] ['fɪksəti] ,
interrogative fixity ,
疑问 固定性 ,

他点头的幅度逐渐减小，直到最后他的头呈现出一种滑稽的、疑惑的固定姿势。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] - [wʌt] [nekst] ? -
with an air of ' What next ? '
和 一个 空气 的 - 什么 下一个 ? -

带着一种“接下来会发生什么？”的神情。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'naɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[bɪ'twiːn] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [sə'siːliə]
BETWEEN BEAUCHAMP AND CECILIA
之间 博尚 和 塞西莉亚

在博尚和塞西莉亚之间

['boʊʃɑːmp] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [nekst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
Beauchamp quitted the house without answering as to what next , and without
博尚 辞职 这 房子 没有 回答 作为 到 什么 下一个 , 和 没有
['siːɪŋ] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .
seeing Rosamund .
看到 罗莎蒙德 .

博尚没有回答接下来该怎么办，也没有见罗莎蒙德，就离开了那栋房子。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] , [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ,

In	the	matter	of	money	,	as	of	his	physical	health	,
在	这	事情	的	钱	,	作为	的	他的	身体的	健康	,

无论是在金钱方面，还是在他的身体健康方面，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] ;

he	wanted	to	do	too	much	at	once	;
他	通缉	到	做	也	很多	在	一次	;

他想一次性做太多事情；

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə]

he	had	spent	largely	of	both	in	his	efforts	to	repair	the	injury	done	to
他	有	花费	很大程度上	的	两个都	在	他的	努力	到	维修	这	受伤	完毕	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] .

Dr	.	Shrapnel	.
博士	.	弹片	.

他花费了大量时间和精力来修复施拉普内尔医生所受的伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , ['æŋkʃəs] , ['restləs] , ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['sʌmwer] [ɪn]

He	was	overworked	,	anxious	,	restless	,	craving	for	a	holiday	somewhere	in
他	曾是	过度劳累	,	焦虑的	,	不安	,	渴望	为了	一个	假期	某处	在

[fræns] , ['pɑːsəbli] ;

France	,	possibly	;
法国	,	可能	;

他工作过度，焦虑不安，焦躁不安，渴望去法国某个地方度假；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['liːpɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt][æt; ət][taɪmz] , [ænd; ənd] ,

he	was	all	but	leaping	on	board	the	boat	at	times	,	and	,
他	曾是	全部	但	跳跃	在	木板	这	船	在	时代	,	和	,

他有时几乎是跳上船的，而且

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [frend] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [steɪd] ,

unwilling	to	leave	his	dear	old	friend	who	clung	to	him	,	he	stayed	,
不情愿	到	离开	他的	亲爱的	老的	朋友	WHO	紧紧抓住	到	他	,	他	入住	,

他不愿离开依偎在他身边的挚友，于是留了下来。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][taɪd] - [mɑːrk] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

keeping	his	impulses	below	the	tide	-	mark	which	leads	to	action	,
保持	他的	冲动	以下	这	潮	-	标记	哪个	线索	到	行动	,

将自己的冲动控制在不会导致行动的临界点以下，

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [jiːld] [piːs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

but	where	they	do	not	yield	peace	of	spirit	.
但	在哪里	他们	做	不是	屈服	和平	的	精神	.

但它们并不能带来内心的平静。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [rə'neɪz] ['letərz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] .

The	tone	of	Renee's	letters	filled	him	with	misgivings	.
这	语气	的	蕾妮的	信件	已填	他	和	疑虑	.

蕾妮的信中的语气让他心生疑虑。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [em] . - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]

She	wrote	word	that	she	had	seen	M	.	d'Henriel	for	the	first	time	since	his
她	写道	单词	那	她	有	已见	M	.	-	为了	这	第一的	时间	自从	他的

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

return	from	Italy	,
返回	从	意大利	,

她来信说，这是自亨利尔先生从意大利回来后，她第一次见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ,

and	he	was	much	changed	,
和	他	曾是	很多	已更改	,

他变化很大，

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θæŋk] ['rəuləndˌ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

and	inclined	to	thank	Roland	for	the	lesson	he	had	received	from
和	倾斜	到	感谢	罗兰	为了	这	课	他	有	已收到	从

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] .

him	at	the	sword's	point	.
他	在	这	剑的	观点	.

他很想感谢罗兰用剑指着他，让他吸取了教训。

[ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['boʊʃɑːmp] [tuː; tə] ['mæri] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] ,

And	next	she	urged	Beauchamp	to	marry	,	so	that	he	and	she	might	meet	,
和	下一个	她	敦促	博尚	到	结婚	,	所以	那	他	和	她	可能	见面	,

接着，她催促博尚结婚，这样她和他就能见面了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	she	felt	a	necessity	for	it	.
作为	如果	她	毛毡	一个	必要性	为了	它	.

仿佛她觉得非做不可似的。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [jʊr; jər] [waɪf] ; [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] ['eɪmiəbli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	shall	love	your	wife	;	teach	her	to	think	amiably	of	me	,	'	she	said	.
-	我	将	爱	你的	妻子	;	教	她	到	思考	友好地	的	我	,	-	她	说	.

“我会爱你的妻子；教她善待我，”她说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letər] [kən'teɪnd] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

And	her	letter	contained	womanly	sympathy	for	him	in	his	battle	with
和	她	信	包含	女性	同情	为了	他	在	他的	战斗	和

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

她的信中充满了女性对他与叔叔斗争的同情。

['boʊʃɑːmp] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [sɪ'siːliəz] [kəm'pærətɪv] ['koʊldnəs] .

Beauchamp	thought	of	his	experiences	of	Cecilia's	comparative	coldness	.
博尚	想法	的	他的	经历	的	塞西莉亚的	比较	寒冷	.

博尚想起了他之前感受到的塞西莉亚的冷漠。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər]

He	replied	that	there	was	no	prospect	of	his	marrying	;	he	wished	there
他	回复	那	那里	曾是	不	前景	的	他的	结婚	;	他	希望	那里

[wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] !

were	one	of	meeting	!
是	一	的	会议	!

他回答说，他没有结婚的打算；他希望能够遇到合适的人！

[hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [tuː] ['fɜːrvəntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['hæpi] [deɪz] [ɪn]

He	forbore	from	writing	too	fervently	,	but	he	alluded	to	happy	days	in
他	前钻孔	从	写作	也	热切地	,	但	他	暗示	到	快乐的	天	在

['nɔːrməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

他没有过于热情地写作，但偶尔会提及在诺曼底的快乐时光。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	proposed	to	renew	them	if	she	would	say	she	had	need	of	him	.
和	建议的	到	更新	他们	如果	她	会	说	她	有	需要	的	他	.

并提出如果她表示需要他，他就续签合同。

[hiː; hi] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] ;

He	entreated	her	to	deal	with	him	frankly	;
他	恳求	她	到	交易	和	他	坦率地说	;

他恳求她坦诚地与他相处；

[hiː; hi] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈkɑːnstəntli] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

he	reminded	her	that	she	must	constantly	look	to	him	,	as	she	had
他	提醒	她	那	她	必须	不断地	看	到	他	,	作为	她	有

['vaʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

vowed	she	would	,
发誓	她	会	,

他提醒她，她必须时刻仰望他，就像她发誓的那样。

[wen] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

when	in	any	kind	of	trouble	;	and	he	declared	to	her	that	he	was
什么时候	在	任何	种类	的	麻烦	;	和	他	声明	到	她	那	他	曾是

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	.
未更改	.

当他遇到任何麻烦时；他向她宣称，他始终如一。

[hiː; hi] [ment] , [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]

He	meant	,	of	an	unchanged	disposition	to	shield	and	serve	her	;	but
他	意思是	,	的	一个	未更改	处置	到	盾	和	服务	她	;	但

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	review	of	her	situation	,
这	审查	的	她	情况	,

他的意思是，他仍然会一如既往地保护和服侍她；但是，考虑到她的处境，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [blʌd] , [rɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['dʒeləs]

and	his	knowledge	of	her	quick	blood	,	wrought	him	to	some	jealous
和	他的	知识	的	她	快的	血	,	锻	他	到	一些	嫉妒的

['lʌvɝz] [θrɔbz] ,

lover's	throbs	,
恋人的	悸动	,

他对她奔放的性格有所了解，这让他产生了嫉妒情人的悸动。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər]

which	led	him	to	impress	his	unchangeableness	upon	her	,	to	bind	her
哪个	引领	他	到	令人印象深刻	他的	不变性	之上	她	,	到	绑定	她

[tuː; tə] [ðæt] ['stændərd] .

to	that	standard	.
到	那	标准	.

这使他得以向她灌输自己不变的信念，并以此约束她。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] : [nɑːt] [naʊ] ; - [nɑːt] [jet] - : [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [priˈzjʊmd] [tuː; tə]

She	declined	his	visit	:	not	now	;	'	not	yet	'	:	and	for	that	he	presumed	to
她	拒绝	他的	访问	:	不是	现在	;	-	不是	然而	-	:	和	为了	那	他	假定	到

[tʃaɪd] [hɜːr; hər] , [hæf] - [sɪn'sɪrli] .

chide	her	,	half	-	sincerely	.
喝叱	她	,	一半	-	真挚地	.

她拒绝了他的来访：现在不行；“还没到时候”；为此，他竟半真半假地责备她。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪv] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd]

As	far	as	he	knew	he	stood	against	everybody	save	his	old	friend	and
作为	远的	作为	他	知道	他	站立	反对	大家	节省	他的	老的	朋友	和

[rə'neɪ] ;

Renee	;
蕾妮	;

据他所知，除了他的老朋友和蕾妮之外，他与所有人都为敌；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

and	she	certainly	would	have	refreshed	his	heart	for	a	day	.
和	她	当然	会	有	焕然一新	他的	心	为了	一个	天	.

她肯定能让他心情舒畅一天。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]

In	writing	,	however	,	he	had	an	ominous	vision	of	the	morrow	to	the	day
在	写作	,	然而	,	他	有	一个	不祥的	想象	的	这	明天	到	这	天

;

;

;

然而，在文字中，他对未来的前景却有着不祥的预感；

[ænd; ənd] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	,	both	for	her	sake	and	his	own	,
和	,	两个都	为了	她	清酒	和	他的	自己的	,

而且，既为了她，也为了他自己，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn.rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]

he	was	not	unrejoiced	to	hear	that	she	was	engaged	day	and	night	in
他	曾是	不是	不喜悦	到	听到	那	她	曾是	已订婚的	天	和	夜晚	在

['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

nursing	her	husband	.
护理	她	丈夫	.

得知她日夜照顾丈夫，他感到非常高兴。

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'proʊtʃfəl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [rə'neɪ] ,

Pursuing	his	vision	of	the	morrow	of	an	unreproachful	day	with	Renee	,
追求	他的	想象	的	这	明天	的	一个	无可指摘的	天	和	蕾妮	,

他憧憬着与蕾妮共度一个无可指摘的美好明天，

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm'self] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [sə'rendər] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	madness	of	taking	her	to	himself	,	should	she	surrender	at	last	to	a
这	疯狂	的	采取	她	到	他自己	,	应该	她	投降	在	最后的	到	一个

[θɜːrd] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

third	persuasion	,
第三	劝说	,

如果她最终屈服于第三种劝说，那么将她据为己有的疯狂之举，

[strʌk] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn]

struck	him	sharply	,	now	that	he	and	his	uncle	were	foot	to	foot	in
击	他	尖锐地	,	现在	那	他	和	他的	叔叔	是	脚	到	脚	在

['daʊnraɪt] ['kɑːnflɪkt] ,

downright	conflict	,
彻头彻尾	冲突	,

这狠狠地打击了他，因为他和叔叔现在已经剑拔弩张，剑拔弩张。

[ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	money	was	the	question	.
和	钱	曾是	这	问题	.

钱成了问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] — [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

He	had	not	much	remaining	of	his	inheritance	—	about	fifteen	hundred	pounds	.
他	有	不是	很多	其余的	的	他的	遗产	—	关于	十五	百	磅	.

他的遗产所剩无几——大约一千五百英镑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['veɪkeɪt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [taʊn] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]

He	would	have	to	vacate	Holdesbury	and	his	uncle's	town	-	house	in	a
他	会	有	到	腾空	-	和	他的	叔叔的	镇	-	房子	在	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

一个月后，他必须搬离霍尔兹伯里和他叔叔的联排别墅。

[let] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [biː; bi] ['nevər] [soʊ] ['despərət] ,

Let	his	passion	be	never	so	desperate	,
让	他的	热情	是	绝不	所以	绝望的	,

愿他的热情永远不要那么绝望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['begə] [mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] , [ɔːr][ʌv; əv]

for	a	beggared	man	to	think	of	running	away	with	a	wife	,	or	of
为了	一个	穷困潦倒	男人	到	思考	的	跑步	离开	和	一个	妻子	,	或者	的

['mærɪŋ] [wʌn] ,

marrying	one	,
结婚	一	,

一个穷光蛋竟然会想到要和妻子私奔，或者娶一个妻子。

[ðə; ði] ['fɑːli] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrldli] [ə'fens] : [noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

the	folly	is	as	big	as	the	worldly	offence	:	no	justification	is	to	be	imagined	.
这	蠢事	是	作为	大的	作为	这	世俗	罪行	:	不	理由	是	到	是	想象	.

这种愚蠢行为与世俗的罪行一样严重：没有任何理由可以为之辩解。

[neɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [lɔː] .

Nay	,	and	there	is	no	justification	for	the	breach	of	a	moral	law	.
不	,	和	那里	是	不	理由	为了	这	违反	的	一个	道德	法律	.

不，违反道德法则没有任何正当理由。

['boʊʃɑːmp] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [rə'neɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['nɔːrməndi]

Beauchamp	owned	it	,	and	felt	that	Renee's	resistance	to	him	in	Normandy
博尚	拥有	它	,	和	毛毡	那	蕾妮的	反抗	到	他	在	诺曼底

[pleɪst] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

placed	her	above	him	.
放置	她	多于	他	.

博尚对此深信不疑，并认为蕾妮在诺曼底对他的反抗使她凌驾于他之上。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrəlɪst] :

He	remembered	a	saying	of	his	moralist	:
他	记得	一个	说	的	他的	道德家	:

他想起他的道德导师说过的一句话：

- [wiː; wi] [huː] [ɪn'tɜːrprət] [θɪŋz] ['hev(ə)nli] [baɪ] [θɪŋz] ['ɜːrθli] [mʌst; məst][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] ['dʒʌgl]

'	We	who	interpret	things	heavenly	by	things	earthly	must	not	hope	to	juggle
-	我们	WHO	解释	事物	天上	经过	事物	尘世的	必须	不是	希望	到	杂耍

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] ,

with	them	for	our	pleasures	,
和	他们	为了	我们的	快乐	,

“我们这些用地上事物来解释天上事物的人，不应该指望能用天上事物来满足我们的享乐。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə][noʊ][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ækts] . -

and	can	look	to	no	absolution	of	evil	acts	.	'
和	能	看	到	不	赦免	的	邪恶的	行为	.	-

并且不能指望通过任何方式赦免罪恶行为。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

The	school	was	a	hard	one	.
这	学校	曾是	一个	难的	一	.

这所学校很难。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm]['hɑːlədeɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [driːmz] .

It	denied	him	holidays	;	it	cut	him	off	from	dreams	.
它	否认	他	假期	;	它	切	他	离开	从	梦境	.

它剥夺了他的假期，也让他与梦想失之交臂。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][hɪm; ɪm][ɪn] ['hevi] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] ['haɪ'roʊd] , [ə'laʊɪŋ] [noʊ] ['tɜːnɪŋz] [tuː; tə] [raɪt]

It	ran	him	in	heavy	harness	on	a	rough	highroad	,	allowing	no	turnings	to	right
它	跑	他	在	重的	马具	在	一个	粗糙的	大路	,	允许	不	转弯	到	正确的

[ɔːr] [left] ,

or	left	,
或者	左边	,

它牵着他，让他穿着沉重的马具，在崎岖的大路上行驶，不允许他向左或向右转弯。

[noʊ] ['weɪsaɪd] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['deɪli]

no	wayside	croppings	;	with	the	simple	permission	to	him	that	he	should	daily
不	路边	作物	;	和	这	简单的	允许	到	他	那	他	应该	日常的

[get] ['θɜːrəli] ['taɪərd] .

get	thoroughly	tired	.
得到	彻底	疲劳的	.

没有路边作物；只允许他每天彻底疲惫。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeni] ['dɛnəm] [hæd; həd] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ?

And	what	was	it	Jenny	Denham	had	said	on	the	election	day	?
和	什么	曾是	它	珍妮	丹汉姆	有	说	在	这	选举	天	?

珍妮·丹汉姆在选举日那天说了什么来着?

- [dʌz] [ɪn'ses(ə)nt] ['bætlɪŋ] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [klɪr] ? -

'	Does	incessant	battling	keep	the	intellect	clear	?	'
-	做	不停歇	战斗	保持	这	智力	清除	?	-

“持续不断的战斗能保持头脑清醒吗？”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,

His	mind	was	clear	enough	to	put	the	case	,
他的	头脑	曾是	清除	足够的	到	放	这	案件	,

他头脑清醒，足以陈述案情。

[ðæt] ['iːðər] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

that	either	he	beheld	a	tremendous	magnification	of	things	,
那	任何一个	他	观看	一个	巨大的	放大	的	事物	,

要么他目睹了事物被极大地放大的景象，

[ɔːr] [els] [ðæt] ['ʌðər] [men] [dɪd][nɑːt] [ə'tætʃ] ['kɑːmən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

or	else	that	other	men	did	not	attach	common	importance	to	them	;
或者	别的	那	其他	男人	做过	不是	附	常见的	重要性	到	他们	;

或者说，其他人并不重视它们;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .

and	he	decided	that	the	latter	was	the	fact	.
和	他	决定	那	这	后者	曾是	这	事实	.

他认定后一种情况才是事实。

[æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

An	incessant	struggle	of	one	man	with	the	world	,	which	position	usually
一个	不停歇	斗争	的	一	男人	和	这	世界	,	哪个	位置	通常

[ræŋks][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

ranks	his	relatives	against	him	,
排名	他的	亲属	反对	他	,

一个人与世界进行着永无休止的斗争，这种斗争通常使他的亲人与他为敌。

[dʌz] [nɑːt] [kən'duːs] [tuː; tə] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

does	not	conduce	to	soundness	of	judgement	.
做	不是	有助于	到	健全性	的	判断	.

不利于做出正确的判断。

[hiː; hi] [meɪ] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] .

He	may	nevertheless	be	right	in	considering	that	he	is	right	in	the	main	.
他	可能	尽管如此	是	正确的	在	考虑	那	他	是	正确的	在	这	主要的	.

不过，考虑到他总体上是对的，他或许是对的。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [waɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ]

The	world	in	motion	is	not	so	wise	that	it	can	pretend	to	silence	the	outcry
这	世界	在	运动	是	不是	所以	明智的	那	它	能	假装	到	沉默	这	强烈抗议

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːrdn'erəli] ['dʒenərəs] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] — [ðə; ði] ['veri] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] [ɪts]

of	an	ordinarily	generous	heart	even	—	the	very	infant	of	antagonism	to	its
的	一个	按说	慷慨的	心	甚至	—	这	非常	婴儿	的	对抗	到	它是

['meθədz] [ænd; ənd] [is'tæbliʃmənts] .

methods	and	establishments	.
方法	和	机构	.

世界瞬息万变，它并不聪明到能够假装压制一颗平常慷慨的心发出的呐喊——哪怕是对其方法和体制的刚萌芽的反抗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['riːəli] ['æktɪv]

It	is	not	so	difficult	to	be	right	against	the	world	when	the	heart	is	really	active
它	是	不是	所以	难的	到	是	正确的	反对	这	世界	什么时候	这	心	是	真的	积极的

;

;

;

当内心真正活跃时，与世界对抗并不容易；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,

but	the	world	is	our	book	of	humanity	,
但	这	世界	是	我们的	书	的	人类	,

但世界是我们人类的一本书，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [nekst] [blæŋk] [peɪdʒ] [ʌv; əv]

and	before	insisting	that	his	handwriting	shall	occupy	the	next	blank	page	of
和	前	坚持	那	他的	手写	将	占据	这	下一个	空白的	页	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在坚持要求下一页空白页上必须有他的笔迹之前，

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪm] [tuː; tə] [æsk] [hɪm'self] [haʊ]

the	noble	rebel	is	bound	for	the	sake	of	his	aim	to	ask	himself	how
这	高贵	反叛	是	边界	为了	这	清酒	的	他的	目的	到	问	他自己	如何

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hiː; hi] [ɪz] ,

much	of	a	giant	he	is	,
很多	的	一个	巨大的	他	是	,

这位高贵的反叛者为了实现自己的目标，必然会扪心自问，自己究竟有多么强大。

[lest] [hiː; hi] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [in'skraibiŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kærəktərz]

lest	he	fall	like	a	blot	on	the	page	,	instead	of	inscribing	intelligible	characters
免得	他	落下	喜欢	一个	印迹	在	这	页	,	反而	的	铭刻	可理解的	人物

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

免得他像纸上的污点一样消失，而不是在那里写下清晰可辨的文字。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv]

his	relatives	are	present	to	assure	him	that	he	did	not	jump	out	of
他的	亲属	是	展示	到	保证	他	那	他	做过	不是	跳	出去	的

['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [hed] [ɔːr] [kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

Jupiter's	head	or	come	of	the	doctor	.
木星的	头	或者	来	的	这	医生	.

他的亲属在场向他保证，他不是从朱庇特的脑袋里跳出来的，也不是医生弄出来的。

[ðeɪ] [hæŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['prɪkli] ['gɑːrmənt] ;

They	hang	on	him	like	an	ill	-	conditioned	prickly	garment	;
他们	悬挂	在	他	喜欢	一个	患病的	-	条件反射	带刺的	服装	;

它们像一件破旧的带刺衣服一样缠在他身上；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɔːz] [hɪm; ɪm] ,

and	if	he	complains	of	the	irritation	they	cause	him	,
和	如果	他	抱怨	的	这	刺激	他们	原因	他	,

如果他抱怨这些行为让他感到恼火，

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [skɪn] .

they	one	and	all	denounce	his	irritable	skin	.
他们	一	和	全部	声讨	他的	易怒的	皮肤	.

他们一致谴责他皮肤敏感。

['fretɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

Fretted	by	his	relatives	he	cannot	be	much	of	a	giant	.
有格纹的	经过	他的	亲属	他	不能	是	很多	的	一个	巨大的	.

由于亲戚们的担忧，他不可能成为巨人。

['boʊʃɑːmp] [lʊkt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [-] [tʃer] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

Beauchamp	looked	from	Dr	.	Shrapnel	in	his	invalid's	chair	to	his	uncle
博尚	看起来	从	博士	.	弹片	在	他的	无效的	椅子	到	他的	叔叔

['evərɑːd] ['briːðɪŋ] [roʊ'bʌstli] ,

Everard	breathing	robustly	,
埃弗拉德	呼吸	稳健地	,

博尚的目光从坐在病椅上的施拉普内尔医生转向呼吸急促的叔叔埃弗拉德，

[ænd; ənd] [mɪkst] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['erərz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd]

and	mixed	his	uncle's	errors	with	those	of	the	world	which	honoured	and
和	混合	他的	叔叔的	错误	和	那些	的	这	世界	哪个	荣幸	和

[ʌp'held] [hɪm; ɪm] .

upheld	him	.
维持	他	.

并将他叔叔的错误与那些尊敬和支持他的世界的错误混为一谈。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ˌekwə'bɪləti] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn'kriːst] .

His	remainder	of	equability	departed	;	his	impatience	increased	.
他的	余	的	均衡性	已离开	;	他的	不耐烦	增加	.

他仅存的平静消失了；他的不耐烦与日俱增。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['raɪtɪŋ] - [desk] [wʌz; wəz] [və'reɪʃəs] .

His	appetite	for	work	at	Dr	.	Shrapnel's	writing	-	desk	was	voracious	.
他的	食欲	为了	工作	在	博士	.	-	写作	-	桌子	曾是	贪婪的	.

他对在施拉普内尔博士的书桌前工作的热情简直如饥似渴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['leɪbər] , [ðə; ði] [træn'skraɪbɪŋ] [ʌv; əv] ['pepərz] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

He	was	ready	for	any	labour	,	the	transcribing	of	papers	,	writing	from
他	曾是	准备好	为了	任何	劳动	,	这	转录	的	文件	,	写作	从

[dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

dictation	,
听写	,

他愿意从事任何工作，包括誊写文件、根据口述进行写作等等。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [lɔːrd] - ['vɪktɪm] :

whatsoever	was	of	service	to	Lord	Avonley's	victim	:
任何	曾是	的	服务	到	主	-	受害者	:

凡是对艾文利勋爵的受害者有用的东西：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] ;

and	he	was	not	like	the	Spartan	boy	with	the	wolf	at	his	vitals	;
和	他	曾是	不是	喜欢	这	斯巴达	男生	和	这	狼	在	他的	命脉	;

他不像那个被狼咬住要害的斯巴达男孩；

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hjuː][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [dɪ'testid] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['nɜːrvəsnəs] ,

he	betrayed	it	in	the	hue	his	uncle	Everard	detested	,	in	a	visible	nervousness	,
他	背叛	它	在	这	色调	他的	叔叔	埃弗拉德	令人厌恶的	,	在	一个	可见的	紧张	,

他脸上流露出的神色，正是他叔叔埃弗拉德最厌恶的那种神色，以及他明显的紧张不安，都暴露了他的真实想法。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv][skɔːrn] .

and	indulgence	in	fits	of	scorn	.
和	放纵	在	适合	的	轻蔑	.

并沉溺于一阵阵的蔑视之中。

[ʃɑːrp] ['epɪˌgræmz][ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv]['aɪrəni] [prə'vəukt] [hɪz; ɪz] ['læftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʌn] .

Sharp	epigrams	and	notes	of	irony	provoked	his	laughter	more	than	fun	.
锋利的	警句	和	笔记	的	讽刺	挑衅	他的	笑声	更多的	比	乐趣	.

尖锐的警句和讽刺的语气更多地激起了他的笑声，而不是乐趣。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kən'tempəreri] [dɪ'sper] [ʌv; əv]

He	seemed	to	acquiesce	in	some	of	the	current	contemporary	despair	of
他	似乎	到	默许	在	一些	的	这	当前的	当代的	绝望	的

['aʊər; ɑːr] [ɪ'muːvəbəl] ['ɪŋgləndˌ]

our	immoveable	England	,
我们的	不可移动的	英格兰	,

他似乎默许了我们这个固步自封的英国当下存在的某些绝望情绪。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət][ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

though	he	winced	at	a	satire	on	his	country	,
尽管	他	畏缩	在	一个	讽刺	在	他的	国家	,

虽然他对讽刺自己国家的作品感到不适，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌl] ['dɑːmɪnənt] [klæs] [ʌv; əv] ['mʌnimeɪkər] [wʌz; wəz]

and	attempted	to	show	that	the	dull	dominant	class	of	moneymakers	was
和	尝试过	到	展示	那	这	乏味的	主导的	班级	的	赚钱机器	曾是

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	ruin	of	her	.
这	废墟	的	她	.

并试图证明，沉闷乏味的赚钱阶层才是她走向毁灭的根源。

[wer'evər] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] ,

Wherever	he	stood	to	represent	Dr	.	Shrapnel	,
无论	他	站立	到	代表	博士	.	弹片	,

无论他站在何处，他都代表施拉普内尔博士发声。

[æz; əz] [ə'genst] ['mɪstər] . - - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] ,

as	against	Mr	.	Grancey	Lespel	on	account	of	the	Itchincope	encroachments	,
作为	反对	先生	.	-	-	在	帐户	的	这	-	侵占	,

针对格兰西·莱斯佩尔先生在伊钦科普侵占土地一事，

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ðæt] [spred] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [blæk]

he	left	a	sting	that	spread	the	rumour	of	his	having	become	not	only	a	black
他	左边	一个	蜇	那	传播	这	谣言	的	他的	拥有	变得	不是	仅有的	一个	黑色的

[tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['rædɪkəlɪzəm] — ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [prə'vɪnʃ(ə)l] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz]

torch	of	Radicalism	—	our	modern	provincial	estateholders	and	their	wives
火炬	的	激进主义	—	我们的	现代的	省级	-	和	他们的	妻子们

[bɪ'stoʊ] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['laɪtli] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [skrætʃt] [ɔːf]

bestow	that	reputation	lightly	—	but	a	gentleman	with	the	polish	scratched	off
赐给	那	名声	轻轻	—	但	一个	绅士	和	这	抛光	刮痕	离开

[hɪm; ɪm][ɪn][pɑːrts] .

him	in	parts	.
他	在	部分	.

他留下的刺痛感散播了谣言，说他不仅成了激进主义的黑色火炬——我们现代的乡绅和他们的妻子们轻率地赋予了他这样的名声——而且还成了一位风度翩翩却又有些失态的绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

And	he	,
和	他	,

而他，

[ðoʊ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]

though	individually	he	did	not	understand	how	there	was	to	be	game	in	the
尽管	单独	他	做过	不是	理解	如何	那里	曾是	到	是	游戏	在	这

[lænd] [ɪf] [geɪm] - [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][wʌz; wəz] [əˈbɑːlɪʃt] ,

land	if	game	-	preserving	was	abolished	,
土地	如果	游戏	-	保存	曾是	废除	,

虽然他个人并不理解，如果废除了野生动物保护制度，这片土地上又如何会有野生动物呢?

[saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːr] . [siː] . [es] . [neɪˈviːl] [ˈboʊʃɑːmp] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] ,

signed	his	name	R	.	C	.	S	.	NEVIL	BEAUCHAMP	for	Dr	.	SHRAPNEL	,
签名	他的	姓名	拉	.	C	.	S	.	内维尔	博尚	为了	博士	.	弹片	,

他以RCS NEVIL BEAUCHAMP的名义为SHRAPNEL博士签名，

[ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [səˈlisitəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ʌv; əv] ['poʊtʃɝz] .

in	the	communications	directed	to	solicitors	of	the	persecutors	of	poachers	.
在	这	通讯	指导	到	律师	的	这	迫害者	的	偷猎者	.

在向追捕偷猎者的律师发出的信函中。

[hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə] - - [wʌz; wəz] [iˈklipst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

His	behaviour	to	Grancey	Lespel	was	eclipsed	by	his	treatment	of	Captain
他的	行为	到	-	-	曾是	日食	经过	他的	治疗	的	队长

- .

Baskelett	.
-	.

他对格兰西·莱斯佩尔的态度，与他对巴斯克莱特上尉的态度相比，简直不值一提。

['sesl, 'sisl][hæd; həd]['æmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Cecil	had	ample	reason	to	suppose	his	cousin	to	be	friendly	with	him
塞西尔	有	充足	原因	到	认为	他的	表哥	到	是	友好的	和	他

.

:
.

塞西尔有充分的理由认为他的表弟对他很友好。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [dɪˈsɛnʃənz] , [ɪn][ə; eɪ]

He	himself	had	forgotten	Dr	.	Shrapnel	,	and	all	other	dissensions	,	in	a
他	他自己	有	被遗忘的	博士	.	弹片	,	和	全部	其他	分歧	,	在	一个

[suːˈpriːmli] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] .

supremely	Christian	spirit	.
至高无上	基督教	精神	.

他本着十足的基督教精神，忘记了施拉普内尔博士以及所有其他异议。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['laɪkwaɪz] .

He	paid	his	cousin	the	compliment	to	think	that	he	had	done	likewise	.
他	有薪酬的	他的	表哥	这	赞扬	到	思考	那	他	有	完毕	同样地	.

他称赞他的表弟，以为他也做了同样的事情。

[æt; ət] - [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][neɪˈviːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn]

At	Romfrey	and	in	London	he	had	spoken	to	Nevil	of	his	designs	upon
在	-	和	在	伦敦	他	有	说	到	内维尔	的	他的	设计	之上

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] :

the	widow	:
这	寡妇	:

在罗姆弗雷和伦敦，他都曾向内维尔透露过他对那位寡妇的图谋:

[neɪ'viːl] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - -

Nevil	said	nothing	against	it	and	it	was	under	Mrs	.	Wardour	-	Devereux's
内维尔	说	没有什么	反对	它	和	它	曾是	在下面	太太	.	沃德	-	-

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

内维尔对此没有提出任何异议，而这一切都发生在沃德-德弗罗太太的眼皮底下。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['lɪdiɑːrd] , [ðæt] , ['nevər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]

and	before	a	man	named	Lydiard	,	that	,	never	calling	to	him	to	put	him
和	前	一个	男人	命名	利迪亚德	,	那	,	绝不	呼叫	到	他	到	放	他

[ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

on	his	guard	,
在	他的	警卫	,

而在一个名叫吕迪亚德的人面前，他从未呼唤他，让他提高警惕。

[neɪ'viːl] [fel] [faʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst]

Nevil	fell	foul	of	him	with	every	capital	charge	that	can	be	brought	against
内维尔	跌倒	犯规	的	他	和	每一个	首都	收费	那	能	是	带来	反对

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

a	gentleman	,
一个	绅士	,

内维尔触怒了他，犯下了所有能对绅士提出的重罪。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][ə'bjuːs] , ['wɜːri] ,

and	did	so	abuse	,	worry	,
和	做过	所以	虐待	,	担心	,

并且这样做会造成虐待、担忧、

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

and	disgrace	him	as	to	reduce	him	to	quit	the	house	to	avoid	the
和	耻辱	他	作为	到	减少	他	到	辞职	这	房子	到	避免	这

['skænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][læst] [ə'piːl] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

scandal	of	a	resort	to	a	gentleman's	last	appeal	in	vindication	of
丑闻	的	一个	采取	到	一个	绅士的	最后的	上诉	在	平反	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

his	character	.
他的	特点	.

并让他蒙羞，以至于他不得不离开家，以免因诉诸绅士最后的抗争来维护自己的名誉而造成的丑闻。

['mɪsɪz] . ['devəruː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [tuː; tə][sə'siːliə] , [ænd; ənd] ['lɪdiɑːrd] [tuː; tə] [mɪs]

Mrs	.	Devereux	spoke	of	the	terrible	scene	to	Cecilia	,	and	Lydiard	to	Miss
太太	.	德弗罗	辐	的	这	糟糕的	场景	到	塞西莉亚	,	和	利迪亚德	到	错过

['dɛnəm] .

Denham	.
丹汉姆	.

德弗罗夫人把这可怕的一幕告诉了塞西莉亚，而莱迪亚德则告诉了丹纳姆小姐。

[ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɜːrs(ə)n] [kə'mjuːnikeitid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɔːrd] - ,

The	injured	person	communicated	it	to	Lord	Avonley	,
这	受伤	人	沟通	它	到	主	-	,

伤者将此事告知了艾文利勋爵。

[huː] [toʊld]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['sesl, 'sisl] [dɪ'zɜːrvd] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

who	told	Colonel	Halkett	emphatically	that	his	nephew	Cecil	deserved	well	of	him
WHO	讲述	上校	哈尔克特	强调地	那	他的	侄子	塞西尔	应得的	出色地	的	他

[ɪn] ['hævɪŋ] [kept] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

in	having	kept	command	of	his	temper	out	of	consideration	for	the	family	.
在	拥有	保留	命令	的	他的	脾气	出去	的	考虑	为了	这	家庭	.

他郑重地告诉哈尔凯特上校，他的侄子塞西尔为了顾及家人的感受，克制住了自己的脾气，值得他好好表扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['oʊvər][ðɪs]['ɪnsɪdənt] .

There	was	a	general	murmur	of	the	family	over	this	incident	.
那里	曾是	一个	一般的	低语	的	这	家庭	超过	这	事件	.

这件事在家族内部引起了普遍的议论。

[ðə; ði]['wɪdoʊ][wʌz; wəz][rɪtʃ] ,

The	widow	was	rich	,
这	寡妇	曾是	富有的	,

这位寡妇很富有，

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː]['ræŋkt][ə'mʌŋ][ðə; ði][ˌʌn'rɪtn][kraɪmz][ə'genst][blʌd][fɔːr; fər][wʌn]['ɔːfjuːt][ʌv; əv]

and	it	ranked	among	the	unwritten	crimes	against	blood	for	one	offshoot	of
和	它	排名	之中	这	不成文	犯罪	反对	血	为了	一	分支	的

[ə; eɪ][greɪt][haʊs]['wɑːntənli][tuː; tə][θwɔːrt][ə'nʌðər][ɪn][ðə; ði][wuː][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ˈhʌmblɪŋ]

a	great	house	wantonly	to	thwart	another	in	the	wooing	of	her	by	humbling
一个	伟大的	房子	肆意妄为	到	阻挠	其他	在	这	求爱	的	她	经过	令人谦卑

[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] ,

him	in	her	presence	,
他	在	她	在场	,

对于一个显赫家族的分支来说，肆意阻挠另一个分支追求她，并在她面前羞辱他，这在不成文的血亲罪行中也算得上是罪行。

['duːɪŋ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['skiːmər] , [ə; eɪ]['kʌlprɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

doing	his	utmost	to	expose	him	as	a	schemer	,	a	culprit	,	and	a
正在做	他的	极致	到	暴露	他	作为	一个	阴谋家	,	一个	罪魁祸首	,	和	一个

[pɑːl'truːn] .

poltroon	.
懦夫	.

他竭尽全力揭露他是一个阴谋家、罪犯和懦夫。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðæt]['boʊʃɑːmp][hæd; həd][rɪ'zɜːrvd][hɪz; ɪz][ræθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə]

Could	it	be	that	Beauchamp	had	reserved	his	wrath	with	his	cousin	to
可以	它	是	那	博尚	有	预订的	他的	愤怒	和	他的	表哥	到

[ə'vendʒ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['sɪgnəli] ?

avenge	Dr	.	Shrapnel	upon	him	signally	?
报仇	博士	.	弹片	之上	他	发出信号	?

博尚是不是故意把怒火发泄在表弟身上，以示对施拉普内尔医生的报复?

[mɪs]['dɛnəm][fɪrd][hɜːr; hər]['gɑːrdiən][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːz] .

Miss	Denham	feared	her	guardian	was	the	cause	.
错过	丹汉姆	害怕	她	监护人	曾是	这	原因	.

丹汉姆小姐担心是她的监护人造成的。

['lɪdiɑːrd][wʌz; wəz][ɪn'defɪnətli][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] .

Lydiard	was	indefinitely	of	her	opinion	.
利迪亚德	曾是	无限期	的	她	观点	.

利迪亚德对她的看法模棱两可。

[ðə; ði][aɪ'diːə][strʌk][sə'siːliə]['hɑːlkɪt] ,

The	idea	struck	Cecilia	Halkett	,
这	主意	击	塞西莉亚	哈尔克特	,

塞西莉亚·哈尔克特突然想到了这个主意。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['boʊʃæmps][tə'næsəti][ʌv; əv]['pɜːrpəs][ænd; ənd]['ʃʊrnəs]

and	as	an	example	of	Beauchamp's	tenacity	of	purpose	and	sureness
和	作为	一个	例子	的	博尚的	韧性	的	目的	和	确定性

[ʌv; əv][eɪm][ˌaɪ 'tiː]['fæsɪneɪtɪd][hɜːr; hər] .

of	aim	it	fascinated	her	.
的	目的	它	着迷	她	.

博尚的坚定决心和明确目标，正是这一点深深吸引了她。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Mrs	.	Wardour	-	Devereux	did	not	appear	to	share	it	.
但	太太	.	沃德	-	德弗罗	做过	不是	出现	到	分享	它	.

但沃杜尔-德弗罗夫人似乎并不认同这种观点。

[ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['boʊʃæmps] [ɪn'tɛmpərətnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɛərɪŋ] ,

She	objected	to	Beauchamp's	intemperateness	and	unsparingness	,
她	反对	到	博尚的	放纵	和	毫不留情	,

她反对博尚的放纵和毫不留情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ] ['sɪstərli] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][sə'siːliə] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][maɪnd] ,

as	if	she	was	for	conveying	a	sisterly	warning	to	Cecilia	;	and	that	being	off	her	mind	,
作为	如果	她	曾是	为了	传递	一个	姐妹情谊	警告	到	塞西莉亚	;	和	那	存在	离开	她	头脑	,

仿佛她是要向塞西莉亚传达一个姐姐般的警告；而当她忘记了这件事之后，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : - [wiː; wi] [lɜːrn] ['oʊnli][frʌm; frəm][men] [wʌt] [men][ɑːr; ər] . -

she	added	,	smiling	a	little	and	colouring	a	little	:	'	We	learn	only	from	men	what	men	are	.	'
她	额外	,	微笑	一个	小的	和	染色	一个	小的	:	-	我们	学习	仅有的	从	男人	什么	男人	是	.	-

她笑着补充道，语气中带着一丝色彩："我们只能从男人身上了解男人是什么样的人。"

[haʊ] [ðə; ði] [siːn] [kə'menst] [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'vəukt] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

How	the	scene	commenced	and	whether	it	was	provoked	,	she	failed	to	recollect	.
如何	这	场景	开始	和	无论	它	曾是	挑衅	,	她	失败的	到	追忆	.

她记不清当时的情况是如何开始的，也不知道是否是被挑衅的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] ['boʊʃɑːmp] [æz; əz] ['veri] [self] - [kən'teɪnd] [ɪn] ['mænər] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skɔːrpiən] .

She	described	Beauchamp	as	very	self	-	contained	in	manner	throughout	his	tongue	was	the	scorpion	.
她	描述	博尚	作为	非常	自己	-	包含	在	方式	自始至终	他的	舌头	曾是	这	蝎	.

她形容博尚为人非常内敛，他的舌头就像蝎子一样。

[sə'siːliə] ['fænsɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'zembld] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] .

Cecilia	fancied	he	must	have	resembled	his	uncle	Everard	.
塞西莉亚	幻想	他	必须	有	类似	他的	叔叔	埃弗拉德	.

塞西莉亚觉得他一定长得像他的叔叔埃弗拉德。

[sə'siːliə][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] , [bʌt; bət] [ˌʌn'kleɪmd] .

Cecilia	was	conquered	,	but	unclaimed	.
塞西莉亚	曾是	征服	,	但	无人认领	.

塞西莉亚被征服了，但无人认领。

[waɪl] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [nuː] ['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;

While	supporting	and	approving	him	in	her	heart	she	was	dreading	to	receive	some	new	problem	of	his	conduct	;
尽管	支持	和	批准	他	在	她	心	她	曾是	恐惧	到	收到	一些	新的	问题	的	他的	执行	;

虽然她内心支持和赞同他，但她害怕他的行为还会带来新的问题；

[ænd; ənd] [stɪl] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['si:kɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	still	while	she	blamed	him	for	not	seeking	an	interview	with	her	,
和	仍然	尽管	她	被指责	他	为了	不是	寻求	一个	面试	和	她	,

尽管她仍然责怪他没有主动联系她进行采访，

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz]

she	liked	him	for	this	instance	of	delicacy	in	the	present	state	of	his	relations
她	喜欢	他	为了	这	实例	的	美味	在	这	展示	状态	的	他的	关系

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] - .

with	Lord	Avonley	.
和	主	-	.

她喜欢他这一点，因为他在与艾文利勋爵目前的关系中表现出了这种体贴入微的态度。

[ə; eɪ]['prɑ:bləm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	problem	of	her	own	conduct	disturbed	the	young	lady's	clear	conception	of
一个	问题	的	她	自己的	执行	不安	这	年轻的	女士的	清除	概念	的

[hɜ:r'self] :

herself	:
她自己	:

自身行为上的一个问题扰乱了这位年轻女子对自身的清晰认知：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌflɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'feɪθflnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['boʊʃɑ:mp] ,

and	this	was	a	ruffling	of	unfaithfulness	in	her	love	of	Beauchamp	,
和	这	曾是	一个	褶皱	的	不忠	在	她	爱	的	博尚	,

这是她对博尚的爱中出现的一丝不忠的迹象。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ʃi:; ʃi]

that	was	betrayed	to	her	by	her	forgetfulness	of	him	whenever	she
那	曾是	背叛	到	她	经过	她	健忘	的	他	每当	她

['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['si:mɔ:] ['ɔ:stən] .

chanced	to	be	with	Seymour	Austin	.
偶然	到	是	和	西摩	奥斯汀	.

每当她和西摩·奥斯汀在一起时，她都会忘记他，这让她感到很受伤。

[ɪn]['mɪstər] . ['ɔstənz] ['kʌmpəni] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:fitid] [rɪ'poʊz] , [hɜ:r; hər]['poʊətri][ʌv; əv][laɪf]

In	Mr	.	Austin's	company	she	recovered	her	forfeited	repose	,	her	poetry	of	life
在	先生	.	奥斯汀的	公司	她	恢复	她	丧失	休息	,	她	诗	的	生活

,

,

,

在奥斯汀先生的陪伴下，她重拾了失去的宁静，重拾了对生活的热爱。

[hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'si:liə] [θroʊnd] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] [dʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

her	image	of	the	independent	Cecilia	throned	above	our	dust	of	battle	,
她	图像	的	这	独立的	塞西莉亚	登基	多于	我们的	灰尘	的	战斗	,

[geɪzɪŋ] [ɑ:n] [brɔ:d] ['hev(ə)n] .

gazing	on	broad	heaven	.
凝视	在	广阔	天堂	.

她笔下独立自主的塞西莉亚女神，高踞于我们战场上的尘土之上，凝望着广阔的天空。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] ['blækbɜ:rn] - [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ɔ:stən]

She	carried	the	feeling	so	far	that	Blackburn	Tuckham's	enthusiasm	for	Mr	.	Austin
她	携带	这	感觉	所以	远的	那	布莱克本	-	热情	为了	先生	.	奥斯汀

[geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [saɪt] ,

gave	him	grace	in	her	sight	,
给予	他	优雅	在	她	视线	,

她对布莱克本·塔克汉姆先生的热情如此之深，以至于在她眼中，他甚至显得优雅迷人。

[ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɔstənz] [maʊθ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	praise	of	her	father's	favourite	from	Mr	.	Austin's	mouth	made	him
和	称赞	的	她	父亲的	最喜欢的	从	先生	.	奥斯汀的	嘴	制成	他

['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

welcome	to	her	.
欢迎	到	她	.

奥斯汀先生对她父亲最喜欢的人的赞扬，使他更加欢迎她。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪv] ['keɪpəb(ə)l] [hed] , ['dʌsti] - [greɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

The	image	of	that	grave	capable	head	,	dusty	-	grey	about	the	temples	,
这	图像	的	那	严重	有能力的	头	,	尘土飞扬	-	灰色的	关于	这	寺庙	,

那张庄严肃穆的头颅，太阳穴周围泛着灰蒙蒙的灰尘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrkli] ['sæŋgwɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪd] [mæn] ,

and	the	darkly	sanguine	face	of	the	tried	man	,
和	这	黑暗	乐观	脸	的	这	尝试	男人	,

还有那饱经风霜之人脸上阴郁而略带血色的表情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːznd] ['wɔːriər] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] [fʊl] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

which	was	that	of	a	seasoned	warrior	and	inspired	full	trust	in	him	,
哪个	曾是	那	的	一个	经验丰富的	战士	和	灵感	满的	相信	在	他	,

他是一位身经百战的战士，举手投足间都散发着自信和威严，令人对他完全信任。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [lʊk] , [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hɪz; ɪz] [pleɪn] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

with	his	vivid	look	,	his	personal	distinction	,	his	plain	devotion	to	the
和	他的	生动	看	,	他的	个人的	区别	,	他的	清楚的	虔诚	到	这

['kʌntriːz] ['bɪznəs] ,

country's	business	,
该国的	商业	,

他目光炯炯，个性鲜明，对国家事业忠心耿耿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɑːlətuːd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] , [əd'maɪəd] , [ɪ'stiːmd] , [lʌvd] [pər'hæps] , [bʌt; bət]

and	the	domestic	solitude	he	lived	in	,	admired	,	esteemed	,	loved	perhaps	,	but
和	这	国内的	孤独	他	居住地	在	,	钦佩	,	尊敬的	,	喜爱	也许	,	但

[ʌn'pɑːrtnərd] ,

unpartnered	,
单身	,

他独自一人生活在家庭中，他欣赏、敬重、或许也喜爱这种生活，但他没有伴侣。

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər]['refjuːdʒ][ænd; ənd]['heɪv(ə)n][frʌm; frəm] [tem'pestʃuəs] ['boʊʃɑːmp] .

was	often	her	refuge	and	haven	from	tempestuous	Beauchamp	.
曾是	经常	她	避难所	和	避风港	从	暴风雨般的	博尚	.

这里常常是她躲避脾气暴躁的博尚的避风港。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['siːmɔː] ['ɔstənz] [meɪt] .

She	could	see	in	vision	the	pride	of	Seymour	Austin's	mate	.
她	可以	看	在	想象	这	自豪	的	西摩	奥斯汀的	伴侣	.

她仿佛看到了西摩·奥斯汀伴侣的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [rɪ'flektɪvli] .

It	flushed	her	reflectively	.
它	酡	她	反思地	.

她若有所思地脸颊泛红。

['kɔŋkəd] [bʌt; bət][nɑːt] [kleɪmd] , [sə'siːliə][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [ɪn'sensəbli] ['muːvɪŋ]

Conquered	but	not	claimed	,	Cecilia	was	like	the	frozen	earth	insensibly	moving
征服	但	不是	声称	,	塞西莉亚	曾是	喜欢	这	冷冻	地球	无意识地	移动

[raʊnd] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

round	to	sunshine	in	nature	,
圆形的	到	阳光	在	自然	,

塞西莉亚虽被征服却未被占有，就像冰封的土地在自然界中无意识地向着阳光转动一样。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [waɪt] ['flaʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [swiːt] [blʌd]

with	one	white	flower	in	her	breast	as	innocent	a	sign	of	strong	sweet	blood
和	一	白色的	花	在	她	胸部	作为	清白的	一个	符号	的	强的	甜的	血

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [wer] .

as	a	woman	may	wear	.
作为	一个	女士	可能	穿	.

她胸前别着一朵白花，这纯洁无瑕的象征，代表着坚强而甜美的血液，如同女人所能佩戴的饰品。

[ʃiː; ʃi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðæt] [fer] [meit] [ʌv; əv] ['siːmɔː] ['ɔstənz] ['meni] ['lɔːfti] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

She	ascribed	to	that	fair	mate	of	Seymour	Austin's	many	lofty	charms	of
她	归因于	到	那	公平的	伴侣	的	西摩	奥斯汀的	许多	高远	魅力	的

['wʊmənhʊd] ;

womanhood	;
女性	;

她将西摩·奥斯汀那位美丽的妻子身上所散发的众多高尚的女性魅力归功于她；

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['steɪtlinəs] : [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [driːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'teɪnəb(ə)l] [suː'pɜːrlətɪv] ['bjuːti] [ɪn]

above	all	,	stateliness	:	her	especial	dream	of	an	attainable	superlative	beauty	in
多于	全部	,	庄严	:	她	特别的	梦	的	一个	可实现的	最高级	美丽	在

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

最重要的是仪态：这是她对女性能够达到的至高无上的美的特殊梦想。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lʌv]

And	supposing	that	lady	to	be	accused	of	the	fickle	breaking	of	another	love
和	假如	那	女士	到	是	被告	的	这	反复无常	打破	的	其他	爱

,

,

,

假设那位女士被指控反复无常地背叛了另一段爱情，

[huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [mætʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

who	walked	beside	him	,	matched	with	his	calm	heart	and	one	with	him	in
WHO	步行	旁	他	,	匹配	和	他的	冷静的	心	和	一	和	他	在

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

走在他身边的人，与他心境平和，与他意见一致。

[wʊd] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

would	the	accusation	be	repeated	by	them	that	beheld	her	husband	?
会	这	指控	是	重复	经过	他们	那	观看	她	丈夫	?

那些目睹她丈夫的人会重复同样的指控吗?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['rædər] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['diːvieitid] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['oʊnli]

might	it	not	rather	be	said	that	she	had	not	deviated	,	but	had	only
可能	它	不是	相当	是	说	那	她	有	不是	偏离	,	但	有	仅有的

[stept] ['haɪər] ?

stepped	higher	?
步	更高	?

或许可以说，她并没有偏离正轨，而只是迈得更高了?

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [noʊ] [juːθ] , [noʊ] ['glɪs(ə)n] , [noʊ] ['aɪdlər] :

She	chose	no	youth	,	no	glistener	,	no	idler	:
她	选择	不	青年	,	不	闪光剂	,	不	惰轮	:

她没有选择青春，没有选择浮华，没有选择游手好闲：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl] ['straɪvɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][er] [laɪk][ə; eɪ] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [reɪzd]

it	was	her	soul	striving	upward	to	air	like	a	seed	in	the	earth	that	raised
它	曾是	她	灵魂	努力	向上	到	空气	喜欢	一个	种子	在	这	地球	那	提高

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

her	to	him	:
她	到	他	:

是她那如同种子扎根大地般向上挣脱束缚的灵魂，将她带到了他身边：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wʌns] [ɛnˈtʃeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] : [frend] ,

and	she	could	say	to	the	man	once	enchaining	her	:	Friend	,
和	她	可以	说	到	这	男人	一次	连锁	她	:	朋友	,

她可以对曾经束缚她的那个人说：朋友，

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [ðɪs] !

by	the	good	you	taught	me	I	was	led	to	this	!
经过	这	好的	你	教授	我	我	曾是	引领	到	这	!

因你教导我的善良，我才走到今天!

[sɪˈsiːliəz] ['revəriz] [fled] [laɪk] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][mɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [wen] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

Cecilia's	reveries	fled	like	columns	of	mist	before	the	gale	when	tidings	reached	her
塞西莉亚的	遐想	逃亡	喜欢	列	的	薄雾	前	这	大风	什么时候	消息	达到	她

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['rʌptʃər] [bɪˈtwiːn] [lɔːrd] - [ænd; ənd][neɪˈviːl] ['boʊʃɑːmp] ,

of	a	positive	rupture	between	Lord	Avonley	and	Nevil	Beauchamp	,
的	一个	积极的	破裂	之间	主	-	和	内维尔	博尚	,

当塞西莉亚得知艾文利勋爵和内维尔·博尚彻底决裂的消息时，她的遐想如同狂风中的雾柱般消散了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mændeɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kwɪt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

and	of	the	mandate	to	him	to	quit	possession	of	Holdesbury	and
和	的	这	授权	到	他	到	辞职	拥有	的	-	和

[ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ,

the	London	house	within	a	certain	number	of	days	,
这	伦敦	房子	之内	一个	肯定	数字	的	天	,

并责令他在一定天数内交出霍尔兹伯里和伦敦的房产。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] .

because	of	his	refusal	to	utter	an	apology	to	Mrs	.	Culling	.
因为	的	他的	拒绝	到	说出	一个	道歉	到	太太	.	淘汰	.

因为他拒绝向卡林夫人道歉。

['æŋgrəli][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] [ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Angrily	on	his	behalf	she	prepared	to	humble	herself	to	him	.
愤怒地	在	他的	代表	她	准备	到	谦逊的	她自己	到	他	.

她气愤地准备替他向他低头。

['luːɪs] ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [səˈsiːliə] , [wɪð; wɪθ]

Louise	Wardour	-	Devereux	brought	them	to	a	meeting	,	at	which	Cecilia	,	with
路易丝	沃德	-	德弗罗	带来	他们	到	一个	会议	,	在	哪个	塞西莉亚	,	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

her	heart	in	her	hand	,
她	心	在	她	手	,

路易丝·沃杜尔-德弗罗带他们去参加了一次会面，会上，塞西莉亚手捧着她的心，

[wʌz; wəz] ['aɪsi] .

was	icy	.
曾是	冰冷的	.

冰冷刺骨。

['mɪstər] . ['lɪdiɑːrd] , ['prɑːmptɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['devəruː] ,

Mr	.	Lydiard	,	prompted	by	Mrs	.	Devereux	,
先生	.	利迪亚德	,	提示	经过	太太	.	德弗罗	,

在德弗罗夫人的怂恿下，利迪亚德先生

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['betər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪŋgjələr] ['koʊldnəs] [ðæn; ðən][sə'siːliə][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə]

gave	him	better	reasons	for	her	singular	coldness	than	Cecilia	could	give	to
给予	他	更好的	原因	为了	她	单数	寒冷	比	塞西莉亚	可以	给	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她给了他比塞西莉亚自己所能给出的理由更好的解释，来说明她为何如此冷漠。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] ['boʊʃɑːmp] [went] [tuː; tə] [maʊnt] ['lɔrəlz] , [wer] ['kɜːrn(ə)l]

and	some	time	afterward	Beauchamp	went	to	Mount	Laurels	,	where	Colonel
和	一些	时间	之后	博尚	去	到	山	月桂树	,	在哪里	上校

['hɑːlkɪt] ['maʊntɪd] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Halkett	mounted	guard	over	his	daughter	,
哈尔克特	安装	警卫	超过	他的	女儿	,

不久之后，博尚去了劳雷尔斯山，哈尔凯特上校在那里看守他的女儿。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] , ['kruːəli] . -

and	behaved	,	to	her	thinking	,	cruelly	.	'
和	表现	,	到	她	思维	,	残酷地	.	-

在她看来，他的行为十分残忍。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [jɔːr'self] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Now	you	have	ruined	yourself	there's	nothing	ahead	for	you	but	to	go	to
现在	你	有	毁坏	你自己	有	没有什么	前方	为了	你	但	到	去	到

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

the	Admiralty	and	apply	for	a	ship	,
这	海军部	和	申请	为了	一个	船	,

你现在已经把自己毁了，除了去海军部申请一艘船之外，别无他路。

- [hiː; hi] [sed] , ['ʃʊgərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi]

'	he	said	,	sugaring	the	unkindness	with	the	remark	that	the	country	would	be
-	他	说	,	糖化	这	不友善	和	这	评论	那	这	国家	会	是

[ðə; ði] ['geɪnər] .

the	gainer	.
这	增重者	.

他说道，语气中带着一丝不友善，但又补充说，国家将会从中受益。

[hiː; hi][let][flaɪ][ə; eɪ][saɪd] - [ʃɑːt] [æt; ət] ['lʌndən] [men] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['mɪlətəri] [men] [huː] [sɔːt]

He	let	fly	a	side	-	shot	at	London	men	calling	themselves	military	men	who	sought
他	让	飞	一个	边	-	射击	在	伦敦	男人	呼叫	他们自己	军队	男人	WHO	寻求

[tuː; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] ['welθi] ['widəuz] ,

to	repair	their	fortunes	by	chasing	wealthy	widows	,
到	维修	他们的	财富	经过	追逐	富裕	寡妇	,

他顺便抨击了那些自称军人、试图通过追逐富有的寡妇来挽回自己命运的伦敦男人。

[ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] ['boʊʃɑːmp] : - [jʊə(r)] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . -

and	complimented	Beauchamp	:	'	You're	not	one	of	that	sort	.	'
和	赞扬	博尚	:	-	你是	不是	一	的	那	种类	.	-

并称赞博尚说："你不是那种人。"

[sə'siːliə] [lʊkt] [æt; ət] ['boʊʃɑːmp] ['stɛdˌfæstli] .

Cecilia	looked	at	Beauchamp	stedfastly	.
塞西莉亚	看起来	在	博尚	坚定不移	.

塞西莉亚目光坚定地看着博尚。

- [spiːk] , - [sed] [ðə; ði] [lʊk] .

'	Speak	,	'	said	the	look	.
-	说话	,	-	说	这	看	.

"说话吧，"那眼神说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðoʊ] [nɑːt][blaɪnd] , [wʌz; wəz] ['kiːnli] ['wuːndɪd] .

But	he	,	though	not	blind	,	was	keenly	wounded	.
但	他	,	尽管	不是	瞎的	,	曾是	敏锐地	受伤	.

但他虽然没有失明，却身负重伤。

- ['mʌni] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , - [hiː; hi] [sed] , [hæf][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .

'	Money	I	must	have	,	'	he	said	,	half	to	the	colonel	,	half	to	himself	.
-	钱	我	必须	有	,	-	他	说	,	一半	到	这	上校	,	一半	到	他自己	.

“我必须得有钱，”他说道，一半是对上校说的，一半是自言自语。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ʃ'rʌgd] .

Colonel	Halkett	shrugged	.
上校	哈尔克特	耸了耸肩	.

哈尔凯特上校耸了耸肩。

[sə'siːliə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ɪn] ['boʊʃæmps] [aɪz] .

Cecilia	waited	for	a	directness	in	Beauchamp's	eyes	.
塞西莉亚	等待	为了	一个	直接	在	博尚的	眼睛	.

塞西莉亚等待着博尚眼神中的坦率。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

Her	father	was	too	wary	to	leave	them	.
她	父亲	曾是	也	警惕	到	离开	他们	.

她的父亲太过谨慎，不敢离开他们。

[sɪ'siːliəz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd]

Cecilia's	intuition	told	her	that	by	leading	to	a	discussion	of	politics	,	and
塞西莉亚的	直觉	讲述	她	那	经过	领导	到	一个	讨论	的	政治	,	和

[ə'dɒpt] ['boʊʃæmps] [vjuːz] ,

adopting	Beauchamp's	views	,
收养	博尚的	浏览	,

塞西莉亚的直觉告诉她，通过引导大家讨论政治，并采纳博尚的观点，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kɪnd(ə)l][hɪm; ɪm] .

she	could	kindle	him	.
她	可以	点燃	他	.

她能点燃他的激情。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'freɪn] ?

Why	did	she	refrain	?
为什么	做过	她	避免	?

她为什么克制住了？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [nɑːt][æn; ən]['ælaɪ] .

It	was	that	the	conquered	young	lady	was	a	captive	,	not	an	ally	.
它	曾是	那	这	征服	年轻的	女士	曾是	一个	俘虏	,	不是	一个	盟友	.

原来，这位被征服的年轻女子是俘虏，而不是盟友。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][koʊld] [blʌd] , [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɑːn] [ðoʊz] [vekst] ['wɔːtərz] ,

To	touch	the	subject	in	cold	blood	,	voluntarily	to	launch	on	those	vexed	waters	,
到	触碰	这	主题	在	寒冷的	血	,	自愿	到	发射	在	那些	烦恼	水	,

冷静地触及这个话题，自愿地踏入那片波澜起伏的水域，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['hɑːrts] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

as	if	his	cause	were	her	heart's	,	as	much	as	her	heart	was	the
作为	如果	他的	原因	是	她	心脏的	,	作为	很多	作为	她	心	曾是	这

['mænz] ,

man's	,
男人的	,

仿佛他的事业就是她的事业，正如她的心也属于那个男人一样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

she	felt	to	be	impossible	.
她	毛毡	到	是	不可能的	.

她觉得这不可能。

[hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈerəs] ,

He	at	the	same	time	felt	that	the	heiress	,
他	在	这	相同的	时间	毛毡	那	这	女继承人	,

他同时觉得这位女继承人，

[inˈdauɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [ˈɑːrdər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

endowing	him	with	money	to	speed	the	good	cause	,	should	be	his	match	in	ardour	for	it	,
捐赠	他	和	钱	到	速度	这	好的	原因	,	应该	是	他的	匹配	在	热情	为了	它	,

给他提供资金以加速这项公益事业，应该能让他更有热情地投入其中。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ədˈventʃərər] , [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈspɔɪlɪŋ] [æn; ən] [ˈerəs] .

otherwise	he	was	but	a	common	adventurer	,	winning	and	despoiling	an	heiress	.
否则	他	曾是	但	一个	常见的	冒险家	,	获胜	和	掠夺	一个	女继承人	.

否则，他只不过是一个普通的冒险家，赢得并掠夺了一位女继承人。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [ˈlʌndən] .

They	met	in	London	.
他们	遇见	在	伦敦	.

他们在伦敦相遇。

[ˈboʊʃɑːmp] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈveɪkeɪtɪd] [ˈiːðər] - [ɔːr] [ðə; ðɪ] [taʊn] - [haʊs] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈevərɑːd] ,

Beauchamp	had	not	vacated	either	Holdesbury	or	the	town	-	house	;	he	was	defying	his	uncle	Everard	,
博尚	有	不是	空置	任何一个	-	或者	这	镇	-	房子	;	他	曾是	反抗	他的	叔叔	埃弗拉德	,

博尚既没有搬离霍尔兹伯里，也没有搬离那栋联排别墅；他是在违抗他的叔叔埃弗拉德的命令。

[ænd; ənd] [səˈsiːliə] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [təˈmerəti] .

and	Cecilia	thought	with	him	that	it	was	a	wise	temerity	.
和	塞西莉亚	想法	和	他	那	它	曾是	一个	明智的	鲁莽	.

塞西莉亚也和他一样认为，这是一个明智的冒险。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈpæsɪvli] [ˌɔːltəˈgeðər] .

She	thought	with	him	passively	altogether	.
她	想法	和	他	被动地	共	.

她完全被动地和他一起思考。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

On	this	occasion	she	had	not	to	wait	for	directness	in	his	eyes	;
在	这	场合	她	有	不是	到	等待	为了	直接	在	他的	眼睛	;

这一次，她无需等待他眼中流露出的直接情感；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈpæri] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	had	to	parry	it	.
她	有	到	招架	它	.

她不得不招架。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][æt; ət] ['leɪdi] - , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][læst] [pleɪs] [fɔːr; fər]

They	were	at	a	dinner	-	party	at	Lady	Elsea's	,	generally	the	last	place	for
他们	是	在	一个	晚餐	-	派对	在	女士	-	,	一般来说	这	最后的	地方	为了

['siːɪŋ] [lɔːrd] - ,

seeing	Lord	Palmet	,
看到	主	-	,

他们当时正在埃尔西夫人家参加晚宴，那里通常是见到帕尔梅特勋爵的最后地点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] ['niːtli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

but	he	was	present	,	and	arranged	things	neatly	for	them	,
但	他	曾是	展示	,	和	安排	事物	整齐地	为了	他们	,

但他当时在场，并为他们把一切都安排妥当了。

['telɪŋ] ['boʊʃɑːmp] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - - ['ɔːrdərz] .

telling	Beauchamp	that	he	acted	under	Mrs	.	Wardour	-	Devereux's	orders	.
讲述	博尚	那	他	行动	在下面	太太	.	沃德	-	-	订单	.

告诉博尚，他是奉沃杜尔-德弗罗夫人的命令行事的。

['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [mɔːr] [prə'pɪʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] ['lʌvər] .

Never	was	an	opportunity	,	more	propitious	for	a	desperate	lover	.
绝不	曾是	一个	机会	,	更多的	吉祥	为了	一个	绝望的	情人	.

对于一个绝望的恋人来说，这再也没有比这更绝佳的机会了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [rə'neɪ] [nekst][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['peti] ['wɜːrldli] ['skruːpəlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʊd]

Had	it	been	Renee	next	him	,	no	petty	worldly	scruples	of	honour	would
有	它	到过	蕾妮	下一个	他	,	不	小气	世俗	顾虑	的	荣誉	会

[hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

have	held	him	back	.
有	握住	他	后退	.

如果身边的是蕾妮，那么任何世俗的荣誉顾虑都不会阻止他。

[ænd; ənd] [ɪf] [sə'siːliə][hæd; həd]['spoʊkən] ['fiːlɪŋli] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] ,

And	if	Cecilia	had	spoken	feelingly	of	Dr	.	Shrapnel	,
和	如果	塞西莉亚	有	说	有感情地	的	博士	.	弹片	,

如果塞西莉亚曾动情地谈起施拉普内尔医生，

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] , [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd]

or	had	she	simulated	a	thoughtful	interest	in	his	pursuits	,	his	hesitations	would
或者	有	她	模拟	一个	周到	兴趣	在	他的	追求	,	他的	犹豫	会

[hæv; həv] ['vænɪʃt] .

have	vanished	.
有	消失了	.

或者，如果她假装对他的追求表现出浓厚的兴趣，他的犹豫就会消失。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

As	it	was	,	he	dared	to	look	what	he	did	not	permit	himself	to	speak	.
作为	它	曾是	,	他	敢于	到	看	什么	他	做过	不是	允许	他自己	到	说话	.

事实上，他敢于直视自己不敢言说的事物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['noʊbli] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] ['envi] [ʌv; əv][men] [ə'raʊnd] [kraɪd] [fuːl] [æt; ət]

She	was	nobly	lovely	,	and	the	palpable	envy	of	men	around	cried	fool	at
她	曾是	高贵地	迷人的	,	和	这	可感知的	嫉妒	的	男人	大约	哭	傻子	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪz] .

his	delays	.
他的	延误	.

她气质高贵，美丽动人，周围男人的羡慕之情溢于言表，纷纷嘲笑他的迟迟不来。

['begər] [ænd; ənd] ['erəs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Beggar	and	heiress	he	said	in	his	heart	,
乞丐	和	女继承人	他	说	在	他的	心	,

他心里想着，乞丐和女继承人。

[tuː; tə]['vaɪt(ə)lˌaɪz][ðə; ði] [θriː] - [pɑːrts]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [sɪ'siːliəz] ['bjuːti]

to	vitalize	the	three	-	parts	fiction	of	the	point	of	honour	which	Cecilia's	beauty
到	活力	这	三	-	部分	小说	的	这	观点	的	荣誉	哪个	塞西莉亚的	美丽

[wʌz; wəz][fæst] [səb'mɜːdʒɪŋ] .

was	fast	submerging	.
曾是	快速地	沉没	.

为了使塞西莉亚的美貌迅速淹没荣誉这一主题的三部分小说焕发生机。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

When	she	was	leaving	he	named	a	day	for	calling	to	see	her	.
什么时候	她	曾是	离开	他	命名	一个	天	为了	呼叫	到	看	她	.

她离开时，他约好哪天打电话去看她。

['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [kʌm] . -

Colonel	Halkett	stood	by	,	and	she	answered	,	'	Come	.	'
上校	哈尔克特	站立	经过	,	和	她	回答	,	-	来	.	-

哈尔凯特上校站在一旁，她回答说："过来。"

['boʊʃɑːmp] [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

Beauchamp	kept	the	appointment	.
博尚	保留	这	预约	.

博尚按时赴约了。

[sə'siːliə] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

Cecilia	was	absent	.
塞西莉亚	曾是	缺席的	.

塞西莉亚不在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] .

He	was	unaware	that	her	father	had	taken	her	to	old	Mrs	.
他	曾是	不知情	那	她	父亲	有	已采取	她	到	老的	太太	.

['boʊʃæmps] [deθ] - [bed] .

Beauchamp's	death	-	bed	.
博尚的	死亡	-	床	.

他并不知道她的父亲带她去见了即将离世的老博尚太太。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , - [kʌm] ,

Her	absence	,	after	she	had	said	,	'	Come	,
她	缺席	,	后	她	有	说	,	-	来	,

在她说完"来吧"之后，她就消失了。

- [ə'pɪrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gleɪʃ(ə)l] ['mænər] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

'	appeared	a	confirmation	of	her	glacial	manner	when	they	met	at	the	house
-	出现	一个	确认	的	她	冰川	方式	什么时候	他们	遇见	在	这	房子

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] ;

of	Mrs	.	Wardour	-	Devereux	;
的	太太	.	沃德	-	德弗罗	;

在沃杜尔-德弗罗夫人家中与她见面时，似乎印证了她冷若冰霜的态度；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['weɪwərdnəs] .

and	he	charged	her	with	waywardness	.
和	他	带电	她	和	任性	.

他指控她行为不检。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [in'fliktɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [wiː; wi]

A	wound	of	the	same	kind	that	we	are	inflicting	is	about	the	severest	we
一个	伤口	的	这	相同的	种类	那	我们	是	造成	是	关于	这	最严重	我们

[kæn; kən] [fiːl] .

can	feel	.
能	感觉	.

我们所能感受到的最严重的伤害，大概就是我们正在施加的那种伤害了。

['boʊʃɑːmp] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [greɪt] - ['ænts, 'ɔnts] [deθ] [frʌm; frəm]

Beauchamp	**received**	**intelligence**	**of**	**his**	**venerable**	**great**	**-**	**aunt's**	**death**	**from**
博尚	已收到	智力	的	他的	可敬	伟大的	-	姑姑的	死亡	从

['blækbɜːrn] - ,

Blackburn	**Tuckham**	**,**
布莱克本	-	,

博尚从布莱克本·塔克汉姆那里得知了他德高望重的姑婆去世的消息。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd]

and	**after**	**the**	**funeral**	**he**	**was**	**informed**	**that**	**eighty**	**thousand**	**pounds**	**had**
和	后	这	葬礼	他	曾是	知情的	那	八十	千	磅	有

[bɪn] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

been	**bequeathed**	**to**	**him**	**:**
到过	遗赠	到	他	:

葬礼结束后，他得知自己继承了八万英镑的遗产：

[ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['riːs(ə)ntli] ['begə] ; [jet] ,

a	**goodly**	**sum**	**of**	**money**	**for**	**a**	**gentleman**	**recently**	**beggared**	**;**	**yet**	**,**
一个	很好	和	的	钱	为了	一个	绅士	最近	穷困潦倒	;	然而	,

对于一位刚刚沦为乞丐的绅士来说，这是一笔不小的数目；然而，

[æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'θuːziæst] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['rekənɪŋ] ([ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɜːrvənt]

as	**the**	**political**	**enthusiast**	**could**	**not**	**help**	**reckoning**	**(**	**apart**	**from**	**a**	**fervent**
作为	这	政治的	爱好者	可以	不是	帮助	清算	(	除	从	一个	热切

['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs]) ,

sentiment	**of**	**gratitude**	**toward**	**his**	**benefactress**	**)**	**,**
情绪	的	感激	朝向	他的	慈善家	)	,

这位政治爱好者不禁思忖（除了对他的恩人怀有强烈的感激之情之外），

['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][stɑːrt][ænd; ənd] [pʊʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [mɔːr]

scarcely	**enough**	**to**	**do**	**much**	**more**	**than**	**start**	**and**	**push**	**for**	**three**	**or**	**more**
几乎	足够的	到	做	很多	更多的	比	开始	和	推	为了	三	或者	更多的

['jɪrz] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] ,

years	**a**	**commanding**	**daily**	**newspaper**	**,**
年	一个	指挥	日常的	报纸	,

这点钱勉强够办一份有影响力的日报，而且要坚持三年或更长时间。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['rædɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [dɑːn] .

devoted	**to**	**Radical**	**interests**	**,**	**and**	**to**	**be**	**entitled**	**THE**	**DAWN**	**.**
奉献	到	激进的	兴趣	,	和	到	是	标题	这	黎明	.

致力于激进利益，并命名为《黎明》。

[truː] , [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['erəs] , [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ]

True	**,**	**he**	**might**	**now**	**conscientiously**	**approach**	**the**	**heiress**	**,**	**take**	**her**	**hand**	**with**
真的	,	他	可能	现在	切实	方法	这	女继承人	,	拿	她	手	和

[æn; ən]['oʊpən] ['kaʊntənəns] ,

an	**open**	**countenance**	**,**
一个	打开	面容	,

没错，他现在或许会认真地接近那位女继承人，坦诚地握住她的手。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**retain**	**it**	**.**
和	保持	它	.

并保留它。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][soʊ] [kwaɪt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ?

Could	**he**	**do**	**so**	**quite**	**conscientiously**	**?**
可以	他	做	所以	相当	切实	?

他能非常认真地做到这一点吗?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] ['sentərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['begəri] .

The	point	of	honour	had	been	centred	in	his	condition	of	beggary	.
这	观点	的	荣誉	有	到过	居中	在	他的	状况	的	乞讨	.

他的荣誉感恰恰建立在他贫困潦倒的处境之上。

['sʌmθɪŋ] [stɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Something	still	was	in	his	way	.
某物	仍然	曾是	在	他的	方式	.

仍然有什么东西挡住了他的路。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər] [er] , ['moʊʃ(ə)n] , [ɪk'saɪtmənt] , ['hɑːlədeɪ] ['friːdəm] ,

A	quick	spring	of	his	blood	for	air	,	motion	,	excitement	,	holiday	freedom	,
一个	快的	春天	的	他的	血	为了	空气	,	运动	,	激动	,	假期	自由	,

他血液仿佛喷涌而出，渴望呼吸、运动、兴奋和假日的自由。

[sent] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trævəlɪŋ] ['wɪðər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l]

sent	his	thoughts	travelling	whither	they	always	shot	away	when	his	redoubtable
发送	他的	想法	旅行	往哪里去	他们	总是	射击	离开	什么时候	他的	令人敬畏的

['nætʃ(ə)rəl] ['tempər] [broʊk] [luːs] .

natural	temper	broke	loose	.
自然的	脾气	打破	松动的	.

他的思绪飘向远方，每当他那桀骜不驯的脾气爆发时，思绪总是会飘向远方。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['enɪ] ['ʌðər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

In	the	case	of	any	other	woman	than	Cecilia	Halkett	he	would	not	have	been
在	这	案件	的	任何	其他	女士	比	塞西莉亚	哈尔克特	他	会	不是	有	到过

[əb'strʌktid] [baɪ][ðə; ði]['maɪnər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [hɑːrt] -

obstructed	by	the	minor	consideration	as	to	whether	he	was	wholly	heart	-
受阻	经过	这	次要的	考虑	作为	到	无论	他	曾是	完全	心	-

[friː] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [ðæt] ['ɪnstənt] ;

free	to	ask	her	in	marriage	that	instant	;
自由的	到	问	她	在	婚姻	那	立即的	;

如果对象不是塞西莉亚·哈尔凯特，而是其他任何女人，他都不会因为是否真心实意地想在那一刻向她求婚而犹豫不决；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɪndrəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	there	was	no	hindrance	,	and	she	was	beautiful	.
为了	那里	曾是	不	障碍	,	和	她	曾是	美丽的	.

因为没有任何阻碍，而且她很漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːkwəld] ['erəs] .

She	was	exceedingly	beautiful	;	and	she	was	an	unequalled	heiress	.
她	曾是	非常	美丽的	;	和	她	曾是	一个	无与伦比	女继承人	.

她美得惊人；而且是一位无与伦比的女继承人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [welθ] [tuː; tə] [floʊt] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði] [dɑːn] ,

She	would	be	able	with	her	wealth	to	float	his	newspaper	,	THE	DAWN	,
她	会	是	有能力的	和	她	财富	到	漂浮	他的	报纸	,	这	黎明	,

她完全可以凭借自己的财富资助他的报纸《黎明报》的运营。

[soʊ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] ! — [ðə; ði] [best] [rɪ'stɔːrətɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd]

so	desired	of	Dr	.	Shrapnel	!	—	the	best	restorative	that	could	be	applied
所以	想要的	的	博士	.	弹片	!	—	这	最好的	修复	那	可以	是	应用

[tuː; tə][hɪm; ɪm] !

to	him	!
到	他	!

施拉普内尔医生如此渴望！——这是能对他使用的最好的修复方法！

['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɪʃt]

Every	temptation	came	supplicating	him	to	take	the	step	which	indeed	he	wished
每一个	诱惑	来了	恳求	他	到	拿	这	步	哪个	的确	他	希望

[fɔːr; fər] : [wʌn] ['fiːlɪŋ] [ə'poʊzd] .

for	:	one	feeling	opposed	.
为了	:	一	感觉	反对	.

每一个诱惑都恳求他迈出他真正渴望的一步：一个感觉却与之对抗。

[hiː; hi] ['riːəli] [rɪ'spektɪd] [sə'siːliə] :

He	really	respected	Cecilia	:
他	真的	受人尊敬	塞西莉亚	:

他非常尊敬塞西莉亚：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃip] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wɜːrʃɪp]

it	is	not	too	much	to	say	that	he	worshipped	her	with	the	devout	worship
它	是	不是	也	很多	到	说	那	他	崇拜	她	和	这	虔诚的	崇拜

['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

rendered	to	the	ideal	Englishwoman	by	the	heart	of	the	nation	.
渲染	到	这	理想的	英国女人	经过	这	心	的	这	国家	.

毫不夸张地说，他对她的崇拜，如同整个英国人民对理想英国女性的虔诚崇拜一般。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pjʊrəti] , ['tʃærəti] ,

For	him	she	was	purity	,	charity	,
为了	他	她	曾是	纯度	,	慈善机构	,

对他而言，她代表着纯洁和仁慈。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][held] ['preʃəs] [baɪ][men] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	keeper	of	the	keys	of	whatsoever	is	held	precious	by	men	;	she	was	a
这	守门员	的	这	钥匙	的	任何	是	握住	宝贵的	经过	男人	;	她	曾是	一个

[ˌmɪd'weɪ] [seɪnt] ,

midway	saint	,
中途	圣	,

她是掌管世人珍视之物钥匙的人；她是一位介于两者之间的圣人。

[ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

a	light	between	day	and	darkness	,
一个	光	之间	天	和	黑暗	,

昼夜之间的一束光

[ɪn] [huːm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [stɑːr][ə'mɪd] [θɪn] ['sæŋgwɪn] ['kʌlər] ,

in	whom	the	spirit	in	the	flesh	shone	like	the	growing	star	amid	thin	sanguine	colour	,
在	谁	这	精神	在	这	肉	闪耀	喜欢	这	生长	星星	之中	薄的	乐观	颜色	,

他身上的灵魂如同一颗在淡红色的皮肤下冉冉升起的星辰，闪耀着光芒。

[ðə; ði] [swiːtər] , [ðə; ði] [braitə] , [ðə; ði] [mɔːr] [trænz'luːs(ə)nt][ðə; ði] [lɔːŋgər] [noʊn] .

the	sweeter	,	the	brighter	,	the	more	translucent	the	longer	known	.
这	更甜	,	这	更亮	,	这	更多的	半透明	这	更长	已知	.

越是甜美、明亮、透明，为人所知的时间越长。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['nɪrər] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hoʊliːɚ][ʃiː; ʃi]

And	if	the	image	will	allow	it	,	the	nearer	down	to	him	the	holier	she
和	如果	这	图像	将要	允许	它	,	这	更近	向下	到	他	这	更神圣	她

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

如果画面允许的话，她离他越近，看起来就越神圣。

[haʊ] ['ɔːfər] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

How	offer	himself	when	he	was	not	perfectly	certain	that	he	was	worthy	of
如何	提供	他自己	什么时候	他	曾是	不是	完美	肯定	那	他	曾是	值得	的

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

当他并不完全确定自己配得上她时，他该如何表达自己的心意呢?

[sʌm; səm] ['dʒʌgləri] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dept] [meɪl] [hɑːrt] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Some	jugglery	was	played	by	the	adept	male	heart	in	these	later	hesitations	.
一些	把戏	曾是	玩	经过	这	熟练	男性	心	在	这些	之后	犹豫	.

在后来的这些犹豫中，善于伪装的男性内心玩弄了一些花招。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ferli] [sɪn'sɪr] .

Up	to	the	extent	of	his	knowledge	of	himself	,	the	man	was	fairly	sincere	.
向上	到	这	程度	的	他的	知识	的	他自己	,	这	男人	曾是	相当	真诚	.

就他对自己所了解的而言，这个人相当真诚。

['pæʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sped] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'siːliə] , [bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ɪn'veriəbli] [lʌv] ;

Passion	would	have	sped	him	to	Cecilia	,	but	passion	is	not	invariably	love	;
热情	会	有	加速	他	到	塞西莉亚	,	但	热情	是	不是	总是	爱	;

激情会让他迅速走向塞西莉亚，但激情并不一定是爱情;

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

and	we	know	what	it	can	be	.
和	我们	知道	什么	它	能	是	.

我们知道它可能是什么。

[ðə; ði] [glæns] [hiː; hi][kæst]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] ['nɔːrməndi] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

The	glance	he	cast	over	the	water	at	Normandy	was	withdrawn	.
这	瞥一眼	他	投掷	超过	这	水	在	诺曼底	曾是	撤回	.

他瞥了一眼诺曼底的水面，随即收回了目光。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃræpnəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['staːtiŋ]

He	went	to	Bevisham	to	consult	with	Dr	.	Shrapnel	about	the	starting
他	去	到	-	到	咨询	和	博士	.	弹片	关于	这	开始

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

of	a	weekly	journal	,
的	一个	每周	杂志	,

他前往贝维沙姆，向施拉普内尔医生咨询创办一份周刊的事宜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] :

instead	of	a	daily	,	and	a	name	for	it	—	a	serious	question	:
反而	的	一个	日常的	,	和	一个	姓名	为了	它	—	一个	严肃的	问题	:

与其说是日报，不如说是它的名字——这是一个严肃的问题:

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒf(tə)n] ['wiːkli] [ðæn; ðən] ['deɪli] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

for	though	it	is	oftener	weekly	than	daily	that	the	dawn	is	visible	in	England	,
为了	尽管	它	是	更频繁	每周	比	日常的	那	这	黎明	是	可见的	在	英格兰	,

虽然在英国，看到黎明的次数更多是每周一次而不是每天一次，

['taɪtəlz][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʒest] ;

titles	must	not	invite	the	public	jest	;
标题	必须	不是	邀请	这	民众	笑话	;

标题不应引人嘲笑;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['pruːdntli] [ə'bændənd]

and	the	glorious	project	of	the	daily	DAWN	was	prudently	abandoned
和	这	辉煌	项目	的	这	日常的	黎明	曾是	谨慎地	弃

[fɔːr; fər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

for	by	-	and	-	by	.
为了	经过	-	和	-	经过	.

于是，《黎明报》这个辉煌的日报项目被明智地暂时搁置了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['tʃæmpiən] ['wiːkli] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]

He	thought	himself	rich	enough	to	put	a	Radical	champion	weekly	in	the	field
他	想法	他自己	富有的	足够的	到	放	一个	激进的	冠军	每周	在	这	场地

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mætər] ,

and	this	matter	,
和	这	事情	,

他自认为足够富有，可以每周派一名激进派冠军选手参赛，而这件事.....

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] - .

excepting	the	title	,	was	arranged	in	Bevisham	.
除外	这	标题	,	曾是	安排	在	-	.

除了标题之外，其余部分均在贝维沙姆安排。

[ðens] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] - , [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] , [graʊndz] ,

Thence	he	proceeded	to	Holdesbury	,	where	he	heard	that	the	house	,	grounds	,
因此	他	继续	到	-	,	在哪里	他	听到	那	这	房子	,	理由	,

然后他前往霍尔兹伯里，在那里他听说那栋房子、庭院、

[ænd; ənd][fɑːrm][wɜːr; wər][let][tuː; tə][ə; eɪ]['tenənt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['entər] .

and	farm	were	let	to	a	tenant	preparing	to	enter	.
和	农场	是	让	到	一个	租户	准备	到	进入	.

农场已出租给一位准备入住的租户。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊ] ,

Indifferent	to	the	blow	,
冷漠	到	这	吹	,

对打击毫不在意

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn]

he	kept	an	engagement	to	deliver	a	speech	at	the	great	manufacturing	town
他	保留	一个	订婚	到	递送	一个	演讲	在	这	伟大的	制造业	镇

[ʌv; əv] [gʌnɪŋhæm] ,

of	Gunningham	,
的	冈宁汉姆	,

他信守承诺，前往制造业重镇冈宁汉姆发表演讲。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [taʊn] - [haʊs] [fɔːr; fər]['riːs(ə)nt] ['letərz] .

and	then	went	to	London	,	visiting	his	uncle's	town	-	house	for	recent	letters	.
和	然后	去	到	伦敦	,	访问	他的	叔叔的	镇	-	房子	为了	最近的	信件	.

然后他去了伦敦，拜访了他叔叔的宅邸，查看他叔叔最近的信件。

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [rə'neɪ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [nɑːt][wʌns]

Not	one	was	from	Renee	:	she	had	not	written	for	six	weeks	,	not	once
不是	一	曾是	从	蕾妮	:	她	有	不是	书面	为了	六	周	,	不是	一次

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θraɪs] !

for	his	thrice	!
为了	他的	三次	!

没有一封是蕾妮写的：她已经六周没写信了，连他的三次来信都没收到！

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['sesl, 'sisl] - [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [maɪ][lɔːrd] - [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]

A	letter	from	Cecil	Baskelett	informed	him	that	'	my	lord	'	had	placed	the
一个	信	从	塞西尔	-	知情的	他	那	-	我的	主	-	有	放置	这

[taʊn] - [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

town	-	house	at	his	disposal	.
镇	-	房子	在	他的	处理	.

塞西尔·巴斯克莱特的一封信告知他，“我的大人”已将这栋城里的房子交给他使用。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['mɜːrki] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

Returning	to	dress	for	dinner	on	a	thick	and	murky	evening	of	February	,
返回	到	裙子	为了	晚餐	在	一个	厚的	和	浑浊的	晚上	的	二月	,

二月一个阴沉闷闷的夜晚，我重新穿上正装去吃晚餐。

['boʊʃɑːmp] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steps] .

Beauchamp	**encountered**	**his**	**cousin**	**on**	**the**	**steps**	**.**
博尚	遭遇	他的	表哥	在	这	步骤	.

博尚在台阶上遇到了他的表弟。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['sesl, 'sisl] , - [aɪ] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] -

He	**said**	**to**	**Cecil**	**,**	**'**	**I**	**sleep**	**here**	**to**	**-**
他	说	到	塞西尔	,	-	我	睡觉	这里	到	-

他对塞西尔说："我睡在这里——"

[naɪt] : [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] . -

night	**:**	**I**	**leave**	**the**	**house**	**to**	**you**	**tomorrow**	**.**	**'**
夜晚	:	我	离开	这	房子	到	你	明天	.	-

晚上：我明天把房子留给你。

['sesl, 'sisl] [strʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌndə'dʒɔː] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] : - [oʊ] ! [gʊd] .

Cecil	**struck**	**out**	**his**	**underjaw**	**to**	**reply**	**:**	**'**	**Oh**	**!**	**good**	**.**
塞西尔	击	出去	他的	下颚	到	回复	:	-	哦	!	好的	.

塞西尔挥动着下颚回答道："哦！好。"

[juː; jʊ] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	**sleep**	**here**	**to**	**-**	**night**	**.**
你	睡觉	这里	到	-	夜晚	.

你今晚睡在这里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [mæn] .

You	**are**	**a**	**fortunate**	**man**	**.**
你	是	一个	幸运	男人	.

你真是个幸运的人。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

I	**congratulate**	**you**	**.**
我	祝贺	你	.

我祝贺你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .

I	**shall**	**not**	**disturb**	**you**	**.**
我	将	不是	打扰	你	.

我不会打扰你。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['entərd] [ɑːn][maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	**have**	**just**	**entered**	**on**	**my**	**occupation**	**of**	**the**	**house**	**.**
我	有	只是	进入	在	我的	职业	的	这	房子	.

我刚刚入住这栋房子。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [kiː] .

I	**have**	**my**	**key**	**.**
我	有	我的	钥匙	.

我有钥匙。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Allow	**me**	**to**	**recommend**	**you**	**to**	**go**	**straight**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
允许	我	到	推荐	你	到	去	直的	到	这	绘画	-	房间	.

我建议您直接去客厅。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

And	**I**	**may**	**inform**	**you**	**that**	**the**	**Earl**	**of**	**Romfrey**	**is**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**.**
和	我	可能	通知	你	那	这	伯爵	的	-	是	在	这	观点	的	死亡	.

我可以告知各位，罗姆弗雷伯爵已奄奄一息。

[maɪ][lɔːrd][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] . -

My	**lord**	**is**	**at**	**the**	**castle**	**.**	**'**
我的	主	是	在	这	城堡	.	-

我的主人在城堡里。

['sesl, 'sisl] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə]

Cecil	**accompanied**	**his**	**descent**	**of**	**the**	**steps**	**with**	**the**	**humming**	**of**	**an**	**opera**
塞西尔	伴随	他的	下降	的	这	步骤	和	这	哼唱	的	一个	歌剧

['melədi] :

melody	**:**
旋律	:

塞西尔一边哼着歌剧旋律，一边走下台阶：

['boʊʃɑːmp] [trɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] - ['pæsɪdʒ] .

Beauchamp	**tripped**	**into**	**the**	**hall**	**-**	**passage**	**.**
博尚	绊倒了	进入	这	大厅	-	通道	.

博尚绊倒在走廊里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] : - [ɪf] [juː; jʊ]

A	**young**	**maid**	**-**	**servant**	**held**	**the**	**door**	**open**	**,**	**and**	**she**	**accosted**	**him**	**:**	**'**	**If**	**you**
一个	年轻的	女佣	-	仆人	握住	这	门	打开	,	和	她	被骚扰	他	:	-	如果	你

[pliːz] ,

please	**,**
请	,

一个年轻的女仆为他开着门，她上前问道："请问，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['fɔːrən] ['ɪŋglɪʃ] , [sɜːr] . -

there	**is**	**a**	**lady**	**up**	**-**	**stairs**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**;**	**she**	**speaks**	**foreign**	**English**	**,**	**sir**	**.**	**'**
那里	是	一个	女士	向上	-	楼梯	在	这	绘画	-	房间	;	她	说话	外国的	英语	,	先生	.	-

楼上客厅里有一位女士；先生，她说的是外语英语。

['boʊʃɑːmp] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] ,

Beauchamp	**asked**	**if**	**the**	**lady**	**was**	**alone**	**,**	**and**	**not**	**waiting**	**for**	**the**	**answer**	**,**
博尚	问	如果	这	女士	曾是	独自的	,	和	不是	等待	为了	这	回答	,

博尚问这位女士是否独自一人，并没有等对方回答，就继续问道。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['lisnd] [waɪl] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hevɪli] [veɪld] ,

though	**he**	**listened**	**while**	**writing**	**,**	**and**	**heard**	**that**	**she**	**was**	**heavily**	**veiled**	**,**
尽管	他	听着	尽管	写作	,	和	听到	那	她	曾是	重度	含蓄	,

虽然他边听边写，但还是听到她戴着厚厚的面纱。

[hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [strɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ,

he	**tore**	**a**	**strip**	**from**	**his**	**notebook**	**,**
他	撕裂	一个	条	从	他的	笔记本	,

他从笔记本上撕下一张纸条，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [treɪst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ˌtelɪ'græfɪk] [wɜːrdz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [æt; ət]

and	**carefully**	**traced**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**telegraphic**	**words**	**to**	**Mrs**	**.**	**Culling**	**at**
和	小心	追踪	一半	-	一个	-	打	电报	字	到	太太	.	淘汰	在

- .

Steynham	**.**
-	.

并仔细地追踪了六个电报单词，最终发给了住在斯泰纳姆的卡林夫人。

[hɪz; ɪz] ['rerli] ['feɪlɪŋ] ['prɑːmptnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kən'siːv]

His	**rarely**	**failing**	**promptness**	**,**	**which**	**was**	**like**	**an**	**inspiration**	**,**	**to**	**conceive**
他的	很少	失败	迅速	,	哪个	曾是	喜欢	一个	灵感	,	到	构想

[ænd; ənd]['eksɪkjuːt] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [ə'vəːtɪŋ] ['perəl] ,

and	**execute**	**measures**	**for**	**averting**	**peril**	**,**
和	执行	措施	为了	避免	危险	,

他几乎从未失手，总是能迅速想出并实施避免危险的措施，这简直是一种激励。

[set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːsəbli] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['siːsəlz] [mə'lɪgnənt]

set	him	on	the	thought	of	possibly	counteracting	his	cousin	Cecil's	malignant
放	他	在	这	想法	的	可能	抵消	他的	表哥	塞西尔的	恶性

[tʌŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ,

tongue	by	means	of	a	message	to	Rosamund	,
舌头	经过	方法	的	一个	信息	到	罗莎蒙德	,

这让他想到，或许可以通过给罗莎蒙德捎个信来反击他表弟塞西尔的恶言恶语。

['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [ðæt] [naɪt] .

summoning	her	by	telegraph	to	come	to	town	by	the	next	train	that	night	.
召唤	她	经过	电报	到	来	到	镇	经过	这	下一个	火车	那	夜晚	.

电报通知她当晚搭乘下一班火车进城。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] ['trʌstiə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	despatched	the	old	woman	keeping	the	house	,	as	trustier	than	the	young
他	已派送	这	老的	女士	保持	这	房子	,	作为	更值得信赖	比	这	年轻的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他派出了看家的老妇人，因为她比年轻的妇人更值得信赖。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

to	the	nearest	office	,	and	went	up	to	the	drawing	-	room	,
到	这	最近的	办公室	,	和	去	向上	到	这	绘画	-	房间	,

走到最近的办公室，然后上楼去了客厅。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['θʌmpɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]

with	a	quick	thumping	heart	that	was	nevertheless	as	little	apprehensive	of
和	一个	快的	怦	心	那	曾是	尽管如此	作为	小的	忧虑	的

[æn; ən] [ɪ'speʃl] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə]

an	especial	trial	and	danger	as	if	he	had	done	nothing	at	all	to
一个	特别的	审判	和	危险	作为	如果	他	有	完毕	没有什么	在	全部	到

['ɑːbvieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

obviate	it	.
避免	它	.

他的心脏怦怦直跳，但却丝毫没有畏惧任何特殊的考验和危险，仿佛他根本没有采取任何措施来避免它。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv]

Indeed	he	forgot	that	he	had	done	anything	when	he	turned	the	handle	of
的确	他	忘了	那	他	有	完毕	任何事物	什么时候	他	转向	这	处理	的

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

the	drawing	-	room	door	.
这	绘画	-	房间	门	.

事实上，当他转动客厅门把手时，他完全忘记了自己曾经做过什么。

['tʃæptər] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

A	TRIAL	OF	HIM
一个	审判	的	他

对他的审判

[ə; eɪ] [loʊ] - ['bɜːrnɪŋ] [læmp] [ænd; ənd] ['faɪər] [kæst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	low	-	burning	lamp	and	fire	cast	a	narrow	ring	on	the	shadows	of	the
一个	低的	-	燃烧	灯	和	火	投掷	一个	狭窄的	戒指	在	这	阴影	的	这

['dʌski] ['lʌndən] [ruːm] .

dusky	London	room	.
昏暗	伦敦	房间	.

昏暗的伦敦房间里，一盏低矮的灯和一堆篝火投下一道狭窄的光环。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

One	of	the	window	-	blinds	was	drawn	up	.
一	的	这	窗户	-	百叶窗	曾是	绘制	向上	.

其中一扇窗帘被拉了起来。

['boʊʃɑːmp] [di'səːnd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] ,

Beauchamp	discerned	a	shape	at	that	window	,
博尚	辨别	一个	形状	在	那	窗户	,

博尚从窗户里辨认出一个形状，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [nuːz]

and	the	fear	seized	him	that	it	might	be	Madame	d'Auffray	with	evil	news
和	这	害怕	查获	他	那	它	可能	是	夫人	-	和	邪恶的	消息

[ʌv; əv] [rə'neɪ] :

of	Renee	:
的	蕾妮	:

他不禁害怕，那可能是奥弗雷夫人带来的关于蕾妮的噩耗：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rə'neɪz] [neɪm] [hiː; hi] [kɔːld] .

but	it	was	Renee's	name	he	called	.
但	它	曾是	蕾妮的	姓名	他	称为	.

但他喊的却是蕾妮的名字。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] ! -

She	rose	from	her	chair	,	saying	,	'	I	!	'
她	玫瑰	从	她	椅子	,	说	,	-	我	!	-

她从椅子上站起来，说道："我！"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

She	was	trembling	.
她	曾是	发抖	.

她浑身颤抖。

['boʊʃɑːmp] [æskt] [hɜːr; hər] ['wɪspərɪŋli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'loʊn] .

Beauchamp	asked	her	whisperingly	if	she	had	come	alone	.
博尚	问	她	低声说道	如果	她	有	来	独自的	.

博尚低声问她是不是一个人来的。

- [ə'loʊn] ; [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [meɪd] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɚd] .

'	Alone	;	without	even	a	maid	,	'	she	murmured	.
-	独自的	;	没有	甚至	一个	女佣	,	-	她	低声说道	.

"孤身一人，连个女佣都没有，"她喃喃自语道。

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] ,

He	pulled	down	the	blind	of	the	window	exposing	them	to	the	square	,
他	拉	向下	这	瞎的	的	这	窗户	暴露	他们	到	这	正方形	,

他拉下窗帘，让他们暴露在广场上。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	led	her	into	the	light	to	see	her	face	.
和	引领	她	进入	这	光	到	看	她	脸	.

然后领着她走到光亮处，让她看清自己的脸。

[ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

The	dimness	of	light	annoyed	him	,	and	the	miserable	reception	of	her	;
这	昏暗	的	光	恼怒	他	,	和	这	悲惨的	接待	的	她	;

[ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['weðər] ,

this	English	weather	,
这	英语	天气	,

昏暗的光线令他烦躁，她冷淡的接待也让他不满；这英国的天气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [haʊs] !
and **the** **gloomy** **house** **!**
和 这 阴沉 房子 !

还有那阴森森的房子!

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
And **how** **long** **had** **she** **been** **waiting** **for** **him** **?**
和 如何 长的 有 她 到过 等待 为了 他 ?

她等了他多久?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] ?
and **what** **was** **the** **mystery** **?**
和 什么 曾是 这 神秘 ?

那究竟是什么谜团呢?

[rə'neɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [siːmd] ['mædʒɪk(ə)l] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]
Renee **in** **England** **seemed** **magical** **;** **yet** **it** **was** **nothing** **stranger** **than** **an** **old**
蕾妮 在 英格兰 似乎 神奇 ; 然而 它 曾是 没有什么 陌生人 比 一个 老的
[driːm] ['riːəlaɪzd] .
dream **realized** **.**
梦 已实现 .

蕾妮在英国的一切都显得那么神奇；然而，这不过是一个古老的梦想成真罢了。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][læmp] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
He **wound** **up** **the** **lamp** **,** **holding** **her** **still** **with** **one** **hand** **.**
他 伤口 向上 这 灯 , 保持 她 仍然 和 一 手 .

他给灯上了发条，一只手按住她，让她动弹不得。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['woʊfəli] [peɪl] ; ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [laɪt] .
She **was** **woefully** **pale** **;** **scarcely** **able** **to** **bear** **the** **increase** **of** **light** **.**
她 曾是 可悲地 苍白 ; 几乎 有能力的 到 熊 这 增加 的 光 .

她脸色苍白得可怕，几乎无法忍受光线增强。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] - : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] ['ɔːdəbl] .
' **It** **is** **I** **who** **come** **to** **you** **'** **:** **she** **was** **half** **audible** **.**
- 它 是 我 WHO 来 到 你 - : 她 曾是 一半 可听见的 .

“是我来找你”：她的声音低得几乎听不见。

- [ðɪs] [taɪm] ! - [sed] [hiː; hi] .
' **This** **time** **!** **'** **said** **he** **.**
- 这 时间 ! - 说 他 .

“这次一定行！”他说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ? -
' **You** **have** **been** **suffering** **?** **'**
- 你 有 到过 痛苦 ? -

“你一直很痛苦吗？”

- [noʊ] . -
' **No** **.** **'**
- 不 . -

'不。'

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [briːf] ; [nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
Her **tone** **was** **brief** **;** **not** **reassuring** **.**
她 语气 曾是 简短的 ; 不是 令人安心 .

她的语气简短，令人不安。

- [juː; jʊ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' **You** **came** **straight** **to** **me** **?** **'**
- 你 来了 直的 到 我 ? -

你直接来找我了?

- [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . -
' **Without** **a** **deviation** **that** **I** **know** **of** **.** '
- 没有 一个 偏差 那 我 知道 的 . -

“据我所知，没有任何偏差。”

- [frʌm; frəm] - ? -
' **From** **Tourdestelle** **?** '
- 从 - ? -

“来自 Tourdestelle？”

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] - , [neɪ'viːl] ? -
' **You** **have** **not** **forgotten** **Tourdestelle** **,** **Nevil** **?** '
- 你 有 不是 被遗忘的 - , 内维尔 ? -

“你没有忘记图尔德斯特尔吧，内维尔？”

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['ræptʃər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [fitʃər] .
The **memory** **of** **it** **quickened** **his** **rapture** **in** **reading** **her** **features** **.**
这 记忆 的 它 加速 他的 狂喜 在 阅读 她 特征 .

这段记忆让他更加欣喜地凝视着她的容貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntrəs] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] : [ænd; ənd] [haʊ] ?
It **was** **his** **first** **love** **,** **his** **enchantress** **,** **who** **was** **here** **:** **and** **how** **?**
它 曾是 他的 第一的 爱 , 他的 女巫 , WHO 曾是 这里 : 和 如何 ?

是他的初恋，他的女神，她就在这里：怎么会在这里?

[kən'dʒektʃəz] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Conjectures **shot** **through** **him** **like** **lightnings** **in** **the** **dark** **.**
猜想 射击 通过 他 喜欢 闪电 在 这 黑暗的 .

各种猜测如同黑暗中的闪电般在他脑海中闪过。

[ɪ'ræʃnəli] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['riːz(ə)n] [stʊd] [ɪn] [ɔː] ,
Irrationally **,** **at** **a** **moment** **when** **reason** **stood** **in** **awe** **,**
非理性地 , 在 一个 片刻 什么时候 原因 站立 在 敬畏 ,

非理性地，在理智都感到敬畏的时刻，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] .
he **fancied** **it** **must** **be** **that** **her** **husband** **was** **dead** **.**
他 幻想 它 必须 是 那 她 丈夫 曾是 死的 .

他觉得一定是她的丈夫去世了。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv]
He **forced** **himself** **to** **think** **it** **,** **and** **could** **have** **smiled** **at** **the** **hurry** **of**
[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,
her **coming** **,**
她 未来 ,

他强迫自己这样想，其实他本可以对她匆匆赶来的样子微笑。

[wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [meɪd] :
one **,** **without** **even** **a** **maid** **:**
一 , 没有 甚至 一个 女佣 :

一个连女佣都没有的地方：

[ænd; ənd] [diːpər] [daʊn] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['kwestʃən] [bəːnd] [wɪtʃ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['ænsər]
and **deeper** **down** **in** **him** **the** **devouring** **question** **burned** **which** **dreaded** **the** **answer**
和 更深 向下 在 他 这 吞噬 问题 烧伤 哪个 令人恐惧的 这 回答
.
:
.

而他内心深处，却燃烧着一个令人窒息的问题，他害怕得到答案。

[bʌt; bət][ʌv; əv][oʊld] , [ɪn] ['nɔːrməndi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr'self][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ]

But	of	old	,	in	Normandy	,	she	had	pledged	herself	to	join	him	with	no
但	的	老的	,	在	诺曼底	,	她	有	承诺	她自己	到	加入	他	和	不

[dɪ'leɪ] [wen] [friː] ,

delay	when	free	,
延迟	什么时候	自由的	,

但早在诺曼底，她就曾发誓，一旦获得自由，就会毫不犹豫地与他团聚。

[ɪf] ['evər] [friː] !

if	ever	free	!
如果	曾经	自由的	!

如果能免费的话!

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .

So	now	she	was	free	.
所以	现在	她	曾是	自由的	.

所以她现在自由了。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [gləud] [ɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['wɪntər] [naɪt] ;

One	side	of	him	glowed	in	illumination	;	the	other	was	black	as	Winter	night	;
一	边	的	他	发光	在	照明	;	这	其他	曾是	黑色的	作为	冬天	夜晚	;

他身体的一侧闪闪发光；另一侧则像冬夜一样漆黑。

[bʌt; bət] [laɪt] [səb'djuːz] ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] ['boʊʃæmps] ,

but	light	subdues	darkness	;	and	in	a	situation	like	Beauchamp's	,
但	光	压制	黑暗	;	和	在	一个	情况	喜欢	博尚的	,

但光明终将战胜黑暗；在像博尚那样的处境中，

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['laɪvliːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'fetɪk] [maɪnd] .

the	blood	is	livelier	than	the	prophetic	mind	.
这	血	是	更活泼	比	这	预言	头脑	.

血液比先知的头脑更有活力。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ?

'	Why	did	you	tell	me	to	marry	?
-	为什么	做过	你	告诉	我	到	结婚	?

你为什么让我结婚?

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ? - [sed] [hiː; hi] . -

What	did	that	mean	?	'	said	he	.	'
什么	做过	那	意思是	?	-	说	他	.	-

“那是什么意思？”他问道。

[dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɪn] [tʃeɪnz] ?

Did	you	wish	me	to	be	the	one	in	chains	?
做过	你	希望	我	到	是	这	一	在	链条	?

你是不是希望我被锁链束缚?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [kwaɪt] [ə'loʊn] ! — [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

And	you	have	come	quite	alone	!	—	you	will	give	me	an	account	of
和	你	有	来	相当	独自的	!	—	你	将要	给	我	一个	帐户	的

['evriθɪŋ] ['prez(ə)ntli] :

everything	presently	:
一切	目前	:

你竟然独自一人前来！——你马上要把所有事情都告诉我。

— [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !

—	You	are	here	!
—	你	是	这里	!

—你在这里!

[ɪn] ['ɪŋglənd] !
in **England** **!**
在 英格兰 !

在英国!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
and **what** **a** **welcome** **for** **you** **!**
和 什么 一个 欢迎 为了 你 !

真是太热情欢迎你了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] . -
You **are** **cold** **.** **'**
你 是 寒冷的 . -

你冷。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːrmli] [klæd] , - [sed] [rə'neɪ] ,
' **I** **am** **warmly** **clad** **,** **'** **said** **Renee** **,**
- 我 是 热情地 覆膜 , - 说 蕾妮 ,

“我穿得很暖和,”蕾妮说。

['sʌfərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [æt; ət][hɜːr; hər]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] ,
suffering **her** **hand** **to** **be** **drawn** **to** **his** **breast** **at** **her** **arm's** **-** **length** **,**
痛苦 她 手 到 是 绘制 到 他的 胸部 在 她 武器 - 长度 ,
[nɑːt] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
not **bending** **with** **it** **.**
不是 弯曲 和 它 .

任由自己的手伸到他的胸前，自己却不肯弯下腰。

[ə'laɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Alive **to** **his** **own** **indirectness** **,** **he** **was** **conscious** **at** **once** **of** **the**
活 到 他的 自己的 间接性 , 他 曾是 有意识的 在 一次 的 这
[slaɪt] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
slight **sign** **of** **reservation** **,**
轻微 符号 的 预订 ,

他深知自己说话拐弯抹角，立刻察觉到对方流露出的些许保留。

[ænd; ənd] [sed] : - [tel] [ˌem 'iː] . . . -
and **said** **:** **'** **Tell** **me** **.** **.** **.** **'**
和 说 : - 告诉 我 . . . -

然后他说：“告诉我.....”

[ænd; ənd] [swəːvd] [ʃɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : - [haʊ] [ɪz] ['mædəm] - ? -
and **swerved** **sheer** **away** **from** **his** **question** **:** **'** **how** **is** **Madame** **d'Auffray** **?** **'**
和 急转弯 透明 离开 从 他的 问题 : - 如何 是 夫人 - ? -

他断然回避了这个问题：“奥弗雷夫人怎么样了？”

- ['ægnəs] ?
' **Agnes** **?**
- 艾格尼丝 ?

“艾格尼丝？”

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] - , - [sed] [rə'neɪ] .
I **left** **her** **at** **Tourdestelle** **,** **'** **said** **Renee** **.**
我 左边 她 在 - , - 说 蕾妮 .

“我把她留在图尔德斯特尔了,”蕾妮说。

- [ænd; ənd]['rəulənd] ?
' **And** **Roland** **?**
- 和 罗兰 ?

“罗兰呢？”

[hiː; hi] ['nevər] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
He never writes to me . '
他 绝不 写 到 我 . -

他从来不给我写信。

- ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ] [raɪt] [mʌtʃ] .
' Neither he nor I write much .
- 两者都不 他 也不 我 写 很多 .

“我和他都不怎么写作。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kæmp][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] . -
He is at the military camp of instruction in the North . '
他 是 在 这 军队 营 的 操作说明 在 这 北 . -

他目前在北方的军事训练营。

- [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
' He will run over to us . '
- 他 将要 跑步 超过 到 我们 . -

“他会跑过来的。”

- [duː][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . -
' Do not expect it . '
- 做 不是 预计 它 . -

不要抱有这种期望。

- [waɪ] [nɑːt] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

[rə'neɪ] [said] .
Renee sighed .
蕾妮 叹了口气 .

蕾妮叹了口气。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] . . . -
' We shall have to live longer than I look for . . . '
- 我们 将 有 到 居住 更长 比 我 看 为了 . . . -

“我们恐怕要比我预想的活得更久……”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
she stopped .
她 停止 .

她停了下来。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [nɑːt] ?
' Why do you ask me why not ?
- 为什么 做 你 问 我 为什么 不是 ?

你为什么问我为什么不呢?

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
He is fond of us both , and sorry for us ;
他 是 喜爱 的 我们 两个都 , 和 对不起 为了 我们 ;

他很喜欢我们俩，也为我们感到难过；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['rəulənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ? -
but have you forgotten Roland that morning on the Adriatic ? '
但 有 你 被遗忘的 罗兰 那 早晨 在 这 亚得里亚海 ? -

但你是否忘记了罗兰那天早晨在亚得里亚海的情景?

['boʊʃɑːmp] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
Beauchamp pressed her hand .
博尚 按下 她 手 .

博尚按了按她的手。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk][ə; eɪ] [bel] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	stroke	of	Then	and	Now	rang	in	his	breast	like	a	bell	instead	of	a
这	中风	的	然后	和	现在	响铃	在	他的	胸部	喜欢	一个	钟	反而	的	一个

['baʊndɪŋ] [hɑːrt] .

bounding	heart	.
边界	心	.

“过去与现在”的冲击在他胸中回荡，如同钟声而非跳动的心跳。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Something	had	stunned	his	heart	.
某物	有	目瞪口呆	他的	心	.

有什么东西深深震撼了他的心。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] ['sentrəl] ['fiːlɪŋ] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌtʃ] ,

He	had	no	clear	central	feeling	;	he	tried	to	gather	it	from	her	touch	,
他	有	不	清除	中央	感觉	;	他	尝试	到	收集	它	从	她	触碰	,

他内心没有清晰的情感；他试图从她的触碰中寻找这种感觉。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

from	his	joy	in	beholding	her	and	sitting	with	her	alone	,	from	the
从	他的	喜悦	在	凝视	她	和	坐着	和	她	独自的	,	从	这

[greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

grace	of	her	figure	,
优雅	的	她	数字	,

他因能亲眼见到她、与她单独相处而感到喜悦，也因她优美的身姿而感到愉悦。

[ðə; ði][waɪld] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

the	wild	sweetness	of	her	eyes	,
这	荒野	甜味	的	她	眼睛	,

她眼中那野性的甜美，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fɔːrən] [lɪps] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [frentʃ] [ænd; ənd]

and	the	beloved	foreign	lips	bewitching	him	with	their	exquisite	French	and
和	这	心爱	外国的	嘴唇	迷人的	他	和	他们的	精美的	法语	和

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

perfection	of	speech	.
完美	的	演讲	.

还有那双他深爱的异国嘴唇，用它们优美的法语和完美的口才让他神魂颠倒。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [prɑːmpt][ɪn][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

His	nature	was	too	prompt	in	responding	to	such	a	call	on	it	for
他的	自然	曾是	也	迅速的	在	回应	到	这样的	一个	称呼	在	它	为了

['rezəluːt] [wɔːrmθ] .

resolute	warmth	.
坚决	温暖	.

他的性格过于急切，对这种需要坚定热情的呼唤反应过度。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːmər] [ðen] , [ɔːr][juː; jʊ][wʌn] [jɪr] ['oʊldər] ! -

'	If	I	had	been	firmer	then	,	or	you	one	year	older	!	'
-	如果	我	有	到过	更坚固	然后	,	或者	你	一	年	老	!	-

“如果我当时态度更强硬一些，或者你再大一岁就好了！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [ðæt] [gɜːrl][ɪn] ['venɪs] [hæd; həd][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] , - [sed] [rə'neɪ] .

'	That	girl	in	Venice	had	no	courage	,	'	said	Renee	.
-	那	女孩	在	威尼斯	有	不	勇气	,	-	说	蕾妮	.

“威尼斯的那个女孩一点勇气都没有，”蕾妮说。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

She	raised	her	head	and	looked	about	the	room	.
她	提高	她	头	和	看起来	关于	这	房间	.

她抬起头，环顾四周。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [lʌv] ['saʊndɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [θruː] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɔːr]

Her	instinct	of	love	sounded	her	lover	through	,	and	felt	the	deficiency	or
她	本能	的	爱	听起来	她	情人	通过	,	和	毛毡	这	不足	或者

[ðə; ði] [ˌkɑːntrə'raɪəti] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

the	contrariety	in	him	,
这	相反性	在	他	,

她凭借爱的直觉，察觉到爱人身上的不足或矛盾之处。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪrz] [ɑːr; ər] [peɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [noʊ]

as	surely	as	musical	ears	are	pained	by	a	discord	that	they	require	no
作为	一定	作为	音乐	耳朵	是	痛苦	经过	一个	Discord	那	他们	要求	不

['tʌtʃstoʊn] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .

touchstone	to	detect	.
试金石	到	探测	.

就像音乐的耳朵无需任何试金石就能察觉到不和谐的音符一样，它们也会感到刺耳。

['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['kruːəli] [tʃɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['tepɪd]

Passion	has	the	sensitiveness	of	fever	,	and	is	as	cruelly	chilled	by	a	tepid
热情	有	这	敏感性	的	发烧	,	和	是	作为	残酷地	冷藏	经过	一个	温热

[er] .

air	.
空气	.

激情如同发烧般敏感，在温热的空气中也会被无情地冷却。

- [jes] , [ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] ['æftər] ['venɪs] [ænd; ənd] ['nɔːrməndi] ! - [sed] ['boʊʃaːmp] , ['fɑːloʊɪŋ]

'	Yes	,	a	London	house	after	Venice	and	Normandy	!	'	said	Beauchamp	,	following
-	是的	,	一个	伦敦	房子	后	威尼斯	和	诺曼底	!	-	说	博尚	,	下列的

[hɜːr; hər] [lʊk] .

her	look	.
她	看	.

“是的，继威尼斯和诺曼底之后，在伦敦也买一栋房子！”博尚说着，顺着她的目光望去。

- ['sisili] : [duː] [nɑːt] [ə'mɪt] ['sɪrəkjʊz] ; [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] ['neɪv(ə)l] ['juːnɪfɔːrm] : ['nɔːrməndi] [wʌz; wəz]

'	Sicily	:	do	not	omit	Syracuse	;	you	were	in	your	naval	uniform	:	Normandy	was
-	西西里岛	:	做	不是	忽略	雪城大学	;	你	是	在	你的	海军	制服	:	诺曼底	曾是

['aʊər; ɑːr] [θɜːrd] ['miːtɪŋ] ,

our	third	meeting	,
我们的	第三	会议	,

“西西里岛：别忘了锡拉库扎；你当时穿着海军制服：诺曼底是我们的第三次会面，

- [sed] [rə'neɪ] .

'	said	Renee	.
-	说	蕾妮	.

“蕾妮说道。”

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

'	This	is	the	fourth	.
-	这	是	这	第四	.

这是第四个。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekənd] [ðæt] . -

I	should	have	reckoned	that	.	'
我	应该	有	估计	那	.	-

我早该想到这一点。

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么?

[ˌsuːpər'stɪʃəsli] ? -
Superstitiously ? '
迷信地 ? -

迷信地?

- [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [waɪz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [steɪkt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .
' We cannot be entirely wise when we have staked our fate .
- 我们 不能 是 完全 明智的 什么时候 我们 有 已抵押 我们的 命运 .

“当我们把自己的命运押在自己身上时，我们就不可能完全明智。”

['seɪləz] [ɑːr; ər] ['kredʒələs] : [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
Sailors are credulous : you know them .
水手们 是 轻信的 : 你 知道 他们 .

水手们都很轻信：你肯定了解他们。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɪm'bɑːrk] . . .
Women are like them when they embark . . .
女性 是 喜欢 他们 什么时候 他们 启程 . . .

女人就像她们一样，在启程之时.....

[θriː] ['tʃænsɪz] !
Three chances !
三 机会 !

三次机会!

[huː] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] [wʌn] [mɔːr] !
Who can boast of so many , and expect one more !
WHO 能 夸 的 所以 许多 , 和 预计 一 更多的 !

谁能拥有这么多，还指望再多一个呢!

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊ'tel] , [neɪ'viːl] ? -
Will you take me to my hotel , Nevil ? '
将要 你 拿 我 到 我的 酒店 , 内维尔 ? -

内维尔，你能送我去酒店吗?

[ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [friː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sə'steɪnd] .
The fiction of her being free could not be sustained .
这 小说 的 她 存在 自由的 可以 不是 是 持续 .

她获得自由的假象是站不住脚的。

- [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ?
' Take you and leave you ?
- 拿 你 和 离开 你 ?

“带走你，然后离开你？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət] [jʊr; jər] [kə'mænd] .
I am absolutely at your command .
我 是 绝对地 在 你的 命令 .

我绝对听候您的差遣。

[bʌt; bət] [liːv] [juː; jʊ] ?
But leave you ?
但 离开 你 ?

但要离开你?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] : [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] . -
You are alone : and you have told me nothing . '
你 是 独自的 : 和 你 有 讲述 我 没有什么 . -

你孤身一人，却什么也没告诉我。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] ?

What	**was**	**there**	**to**	**tell**	**?**
什么	曾是	那里	到	告诉	?

有什么可说的呢?

[ðə; ði] ['despərət] [ækt][wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] .

The	**desperate**	**act**	**was**	**apparent**	**,**	**and**	**told**	**all**	**.**
这	绝望的	行为	曾是	明显	,	和	讲述	全部	.

绝望之举显而易见，一切都暴露无遗。

[rə'neɪz] [dɑːrk] ['aɪlæʃɪz] ['lɪftɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [drɑːpt] .

Renee's	**dark**	**eyelashes**	**lifted**	**on**	**him**	**,**	**and**	**dropped**	**.**
蕾妮的	黑暗的	睫毛	抬起	在	他	,	和	掉落	.

蕾妮浓密的睫毛在他身上抬起，又垂了下来。

- [ðen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz][aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪn] ['nɔːrməndi] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	**Then**	**things**	**are**	**as**	**I**	**left**	**them**	**in**	**Normandy**	**?**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	然后	事物	是	作为	我	左边	他们	在	诺曼底	?	-	说	他	.

“那么，一切都和我离开诺曼底时一样吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - ['ɔːlmoʊst] . -

She	**replied**	**:**	**'**	**Almost**	**.**	**'**
她	回复	:	-	几乎	.	-

她回答说：“差不多。”

[hiː; hi] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːlətəri][wɜːrd] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ɑːn] [edʒ] .

He	**quivered**	**at**	**the**	**solitary**	**word**	**;**	**for**	**his**	**conscience**	**was**	**on**	**edge**	**.**
他	颤抖	在	这	孤	单词	;	为了	他的	良心	曾是	在	边缘	.

他听到这一个字就浑身颤抖，因为他的良心受到了谴责。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['aɪrəni] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ˌɪnɪk'splɪkəbli] .

It	**ran**	**the**	**shrewdest**	**irony**	**through**	**him**	**,**	**inexplicably**	**.**
它	跑	这	最精明的	讽刺	通过	他	,	莫名其妙地	.

不知为何，他心中涌起一股极其精明的讽刺意味。

- ['ɔːlmoʊst] - : [ðæt] [ɪz] , - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [naʊ] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self]

'	**Almost**	**'**	**:**	**that**	**is**	**,**	**'**	**with**	**this**	**poor**	**difference**	**of**	**one**	**person**	**,**	**now**	**finding**	**herself**
-	几乎	-	:	那	是	,	-	和	这	贫穷的	不同之处	的	一	人	,	现在	寻找	她自己

['wɜːrθləs] ,

worthless	**,**
毫无价值	,

“几乎”：也就是说，“仅仅因为一个人的这点微不足道的差别，现在她发现自己毫无价值，

[səb'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] ; [noʊ] ['ʌðər] ;

subtracted	**from**	**the**	**list**	**;**	**no**	**other**	**;**
减去	从	这	列表	;	不	其他	;

已从列表中删除；没有其他选项；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] - : [ɔːr] ,

it	**should**	**be**	**little**	**to**	**them**	**as**	**it**	**is**	**little**	**to**	**you**	**'**	**:**	**or**	**,**
它	应该	是	小的	到	他们	作为	它	是	小的	到	你	-	:	或者	,

对他们来说应该微不足道，就像对你来说一样：或者，

[ri'vəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'keɪm] ['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ɪts]

reversing	**it**	**,**	**the**	**substance**	**of**	**the**	**word**	**became**	**magnified**	**and**	**intensified**	**by**	**its**
逆转	它	,	这	物质	的	这	单词	成为	放大	和	加强	经过	它是

['hʌmb(ə)l] ['slaitnis] :

humble	**slightness**	**:**
谦逊的	轻微	:

反过来说，这个词的实质内容反而因其谦逊的轻盈而得到放大和强化：

- [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [ə; eɪ] ['lʌstər] [ʌv; əv]
' **Things** **are** **the** **same** **,** **but** **for** **the** **jewel** **of** **the** **province** **,** **a** **lustre** **of**
- 事物 是 这 相同的 , 但 为了 这 宝石 的 这 省 , 一个 光泽 的
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

“一切都和以前一样，只是对于这个省的明珠，法国的光辉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第五卷(Beauchamp's Career — Volume 5)

['lʊrd] ['hɪðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'klɪps] - — ['miːnɪŋz] ['veriəs] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,
lured **hither** **to** **her** **eclipse** **'** **—** **meanings** **various** **,** **indistinguishable** **,**
诱饵 这里 到 她 蚀 - — 含义 各种各样的 , 无法区分的 ,

被她日食引诱到这里——含义多样，难以区分，

['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [sæd][æz; əz][ðə; ði][hæf] - [toʊnz] ['hʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
thrilling **and** **piercing** **sad** **as** **the** **half** **-** **tones** **humming** **round** **the** **note** **of** **a**
惊险 和 冲孔 伤心 作为 这 一半 - 音调 哼唱 圆形的 这 笔记 的 一个
[strʌŋ] ['waɪər] ,
strung **wire** **,**
串 金属丝 ,

既令人激动又令人心碎，就像拨动琴弦时半音围绕着音符嗡嗡作响一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [blʌnt] ['sɪŋg(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪr] .
which **is** **a** **blunt** **single** **note** **to** **the** **common** **ear** **.**
哪个 是 一个 钝 单身的 笔记 到 这 常见的 耳朵 .

对于普通耳朵来说，那是一个单调乏味的音符。

['boʊʃɑːmp] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bent] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
Beauchamp **sprang** **to** **his** **feet** **and** **bent** **above** **her** **:** **'** **You** **have** **come** **to**
博尚 弹簧 到 他的 脚 和 弯曲 多于 她 : - 你 有 来 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

博尚猛地站起身，弯下腰对她说："你来找我了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] , [fɔːr; fər]
for **the** **love** **of** **me** **,** **to** **give** **yourself** **to** **me** **,** **and** **for** **ever** **,** **for**
为了 这 爱 的 我 , 到 给 你自己 到 我 , 和 为了 曾经 , 为了
[gʊd] , [tɪl] [deθ] ?
good **,** **till** **death** **?**
好的 , 直到 死亡 ?

为了爱我，将你自己献给我，永远，至死不渝?

[spiːk] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [rə'neɪ] . -
Speak **,** **my** **beloved** **Renee** **.** **'**
说话 , 我的 心爱 蕾妮 . -

说话吧，我亲爱的蕾妮。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] : - [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] .
Her **eyes** **were** **raised** **to** **his** **:** **'** **You** **see** **me** **here** **.**
她 眼睛 是 提高 到 他的 : - 你 看 我 这里 .

她抬起头看向他："你在这里看到我了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] . -
It **is** **for** **you** **to** **speak** **.** **'**
它 是 为了 你 到 说话 . -

现在轮到你发言了。

- [aɪ][duː] .
' **I** **do** **.**
- 我 做 .

'我愿意。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [naʊ] — [ɪf] [ðə; ði] [step] [kɑːnt] [biː; bi] [riː'triːvd] . -

There's	nothing	I	ask	for	now	—	if	the	step	can't	be	retrieved	.	'
有	没有什么	我	问	为了	现在	—	如果	这	步	不能	是	已检索	.	-

我现在没有任何要求——如果这一步无法恢复的话。

- [ðə; ði] [step] [riː'triːvd] , [maɪ] [frend] ?

'	The	step	retrieved	,	my	friend	?
-	这	步	已检索	,	我的	朋友	?

“朋友，找回那一步了吗？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [step] ['bækwərd] [ɪn] [laɪf] . -

There	is	no	step	backward	in	life	.	'
那里	是	不	步	落后	在	生活	.	-

人生没有后退的路。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [rə'neɪ] . -

'	I	am	thinking	of	you	,	Renee	.	'
-	我	是	思维	的	你	,	蕾妮	.	-

“蕾妮，我在想你。”

- [jes] , [aɪ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hɜːrɪdli] .

'	Yes	,	I	know	,	'	she	answered	hurriedly	.
-	是的	,	我	知道	,	-	她	回答	匆匆	.

“是的，我知道，”她急忙回答道。

- [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [step] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] ? - [hiː; hi] [pər'suːd] :

'	If	we	discover	that	the	step	is	a	wrong	one	?	'	he	pursued	:
-	如果	我们	发现	那	这	步	是	一个	错误的	一	?	-	他	追击	:

“如果我们发现这一步是错误的呢？”他追问道：

- [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [step] ['bækwərd] ? -

'	why	is	there	no	step	backward	?	'
-	为什么	是	那里	不	步	落后	?	-

为什么没有后退一步的办法?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , - [sed] [rə'neɪ] .

'	I	am	talking	of	women	,	'	said	Renee	.
-	我	是	说	的	女性	,	-	说	蕾妮	.

“我指的是女性，”蕾妮说。

- [waɪ] [nɑːt][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ? -

'	Why	not	for	women	?	'
-	为什么	不是	为了	女性	?	-

为什么女性不行呢?

- ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [aɪ] [miːn] , - [sed] [rə'neɪ] .

'	Honourable	women	,	I	mean	,	'	said	Renee	.
-	尊敬的	女性	,	我	意思是	,	-	说	蕾妮	.

“我是指那些正直的女性，”蕾妮说。

['boʊʃɑːmp] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['mætər] [tuː; tə]['kɑːntest] .

Beauchamp	inclined	to	forget	his	position	in	finding	matter	to	contest	.
博尚	倾斜	到	忘记	他的	位置	在	寻找	事情	到	竞赛	.

博尚倾向于忘记自己的立场，寻找可以争论的事情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kɑːntest] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [step] ['bækwərd] [ɪn] [laɪf] .

Yet	it	is	beyond	contest	that	there	is	no	step	backward	in	life	.
然而	它	是	超过	竞赛	那	那里	是	不	步	落后	在	生活	.

然而，毋庸置疑的是，人生没有倒退。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wel] ; ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['defərəns] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

She	spoke	well	;	better	than	he	,	and	she	won	his	deference	by	it	.
她	辐	出色地	;	更好的	比	他	,	和	她	韩元	他的	尊重	经过	它	.

她口才很好，比他好得多，因此赢得了他的尊重。

[nɑːt]['oʊnli][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['betər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trʊ] , [dɪ'stɪŋktər] , ['breɪvər] :

Not	only	she	spoke	better	:	she	was	truer	,	distincter	,	braver	:
不是	仅有的	她	辐	更好的	:	她	曾是	更真实	,	更清晰	,	更勇敢	:

她不仅口才更好，而且更真诚、更鲜明、更勇敢：

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['evər][ɑːn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][suː'pɪrɪər] ['kwɑːlətɪz] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

and	a	man	ever	on	the	look	-	out	for	superior	qualities	,	and	ready	to
和	一个	男人	曾经	在	这	看	-	出去	为了	优越的	品质	,	和	准备好	到

[baʊ; boʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

bow	to	them	,
弓	到	他们	,

而且他总是寻求更优秀的品质，并随时准备向其致敬。

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['hɑːmɪdʒ] .

could	not	refuse	her	homage	.
可以	不是	拒绝	她	尊敬	.

无法拒绝她的敬意。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

With	that	a	saving	sense	of	power	quitted	him	.
和	那	一个	保存	感觉	的	力量	辞职	他	.

随之而来的是，他失去了那种拯救自己的力量感。

- [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [neɪ'viːl] . -

'	You	wrote	to	me	that	you	were	unchanged	,	Nevil	.	'
-	你	写道	到	我	那	你	是	未更改	,	内维尔	.	-

“你曾写信告诉我，你一点都没变，内维尔。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] . -

'	I	am	.	'
-	我	是	.	-

'我是。'

- [soʊ] , [ðen] , [aɪ] [keɪm] . -

'	So	,	then	,	I	came	.	'
-	所以	,	然后	,	我	来了	.	-

于是，我就来了。

[hɪz; ɪz][rɪ'dʒɔɪndər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dʌm] [wʌn] , ['kɑːmənli] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

His	rejoinder	was	the	dumb	one	,	commonly	eloquent	and	satisfactory	.
他的	回复	曾是	这	哑的	一	,	通常	雄辩	和	令人满意的	.

他的回答虽然笨拙，却通常雄辩有力，令人满意。

[rə'neɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

Renee	shut	her	eyes	with	a	painful	rigour	of	endurance	.
蕾妮	关闭	她	眼睛	和	一个	痛苦	严格	的	耐力	.

蕾妮强忍着剧痛，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

She	opened	them	to	look	at	him	steadily	.
她	打开	他们	到	看	在	他	稳步	.

她睁开眼睛，目光坚定地看着他。

[ðə; ðɪ] ['despərət] [ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪ'miːdiət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]

The	desperate	act	of	her	flight	demanded	immediate	recognition	from	him	in
这	绝望的	行为	的	她	航班	要求	即时	认出	从	他	在

['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['sekəndɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

simple	language	and	a	practical	seconding	of	it	.
简单的	语言	和	一个	实际的	附议	的	它	.

她孤注一掷的逃亡行为需要他立即用简单的语言予以认可，并在实际行动上予以支持。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][test] .

There	was	the	test	.
那里	曾是	这	测试	.

还有考试。

- [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [neɪ'viːl] ; [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . -

'	I	cannot	stay	in	this	house	,	Nevil	;	take	me	away	.	'
-	我	不能	停留	在	这	房子	,	内维尔	;	拿	我	离开	.	-

“内维尔，我不能待在这房子里；带我走吧。”

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɜːr; hər][hoʊ'tel][ɪn][hɜːr; hər] [frentʃ] ['ɪŋglɪʃ] ,

She	named	her	hotel	in	her	French	English	,
她	命名	她	酒店	在	她	法语	英语	,

她用法语英语给她的酒店取了个名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrsfl] ['pɪti] .

and	the	sound	of	it	penetrated	him	with	remorseful	pity	.
和	这	声音	的	它	渗透	他	和	懊悔的	遗憾	.

那声音让他感到既愧疚又怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ,

It	was	for	him	,	and	of	his	doing	,
它	曾是	为了	他	,	和	的	他的	正在做	,

这是为了他，也是他所为。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['eɪliən][lænd][ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkæst] !

that	she	was	in	an	alien	land	and	an	outcast	!
那	她	曾是	在	一个	外星人	土地	和	一个	被排斥者	!

她身处异乡，成了被排斥的人!

- [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['retʃɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] : - [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

'	This	house	is	wretched	for	you	,	'	said	he	:	'	and	you	must	be	hungry	.
-	这	房子	是	可怜	为了	你	,	-	说	他	:	-	和	你	必须	是	饥饿的	.

“这房子对你来说太糟糕了，”他说，“你一定饿坏了。”

[let] [ˌem 'iː] . . . -

Let	me	.	.	.	'
让	我	.	.	.	-

让我 。 。 。 '

- [aɪ]['kænɑːt] [iːt] .

'	I	cannot	eat	.
-	我	不能	吃	.

我吃不下东西。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] - : [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['enədʒiz] ,

I	will	ask	you	'	:	she	paused	,	drawing	on	her	energies	,
我	将要	问	你	-	:	她	暂停	,	绘画	在	她	能量	,

“我会问你，”她顿了顿，似乎在积蓄能量。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θrɔbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] : - [ðɪs] : [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -

and	keeping	down	the	throbs	of	her	heart	:	'	this	:	do	you	love	me	?	'
和	保持	向下	这	悸动	的	她	心	:	-	这	:	做	你	爱	我	?	-

她强压下心中悸动：“你爱我吗？”

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] . -

'	I	love	you	with	all	my	heart	and	soul	.	'
-	我	爱	你	和	全部	我的	心	和	灵魂	.	-

“我全心全意地爱你。”

- [æz; əz][ɪn] ['nɔːrməndi] ? -

'	As	in	Normandy	?	'
-	作为	在	诺曼底	?	-

“就像诺曼底那样？”

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ɪn] ['venɪs] ? -
' **In** **Venice** **?** '
- 在 威尼斯 ? -

“在威尼斯？”

- [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [rə'neɪ] !
' **As** **from** **the** **first** **,** **Renee** **!**
- 作为 从 这 第一的 , 蕾妮 !

“和第一部一样，蕾妮！”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [swer] . -
That **I** **can** **swear** **.** '
那 我 能 发誓 . -

我可以发誓。

- [oʊðz] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] .
' **Oaths** **are** **foolish** **.**
- 誓言 是 愚蠢 .

发誓是愚蠢的。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [maɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
I **meant** **to** **ask** **you** **—** **my** **friend** **,** **there** **is** **no** **question** **in** **my** **mind** **of** **any** **other**
我 意思是 到 问 你 — 我的 朋友 , 那里 是 不 问题 在 我的 头脑 的 任何 其他
['wʊmən] :
woman **:**
女士 :

我本想问你——我的朋友，我心中没有对其他任何女人有任何疑问：

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] : [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] ['kaʊərdli]
I **see** **you** **love** **me** **:** **I** **am** **so** **used** **to** **consider** **myself** **the** **vain** **and** **cowardly**
我 看 你 爱 我 : 我 是 所以 用过的 到 考虑 我 这 徒劳 和 胆小
['kriːtʃər] ,
creature **,**
生物 ,

我看到你爱我：我一直认为自己是个虚荣又懦弱的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd] ['feɪθfʊl; -f(ə)l] [ʌv; əv] [men] ,
and **you** **the** **boldest** **and** **faithfullest** **of** **men** **,**
和 你 这 最勇敢的 和 忠诚者 的 男人 ,

还有你，最勇敢、最忠诚的人，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'bændən][ðə; ði]['hæbɪt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] : [aɪ] ['stɑːrtɪd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ,
that **I** **could** **not** **abandon** **the** **habit** **if** **I** **would** **:** **I** **started** **confiding** **in** **you** **,**
那 我 可以 不是 放弃 这 习惯 如果 我 会 : 我 开始 倾诉 在 你 ,

即使我想戒掉这个习惯也戒不掉：我开始向你倾诉，

[ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][lænd] .
sure **that** **I** **should** **come** **to** **land** **.**
当然 那 我 应该 来 到 土地 .

我确信我应该能着陆。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] : [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [truːθ] :
But **I** **have** **to** **ask** **you** **:** **to** **me** **you** **are** **truth** **:**
但 我 有 到 问 你 : 到 我 你 是 真相 :

但我必须问你：对我而言，你就是真理：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][maɪ] ['lʌvər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] :

I	have	no	claim	on	my	lover	for	anything	but	the	answer	to	this	:
我	有	不	宣称	在	我的	情人	为了	任何事物	但	这	回答	到	这	:

除了这个问题的答案之外，我对我的爱人没有任何要求：

— [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? -

—	Am	I	a	burden	to	you	?	'
一	是	我	一个	负担	到	你	?	-

“我成为你的负担了吗？”

[hɪz; ɪz] [braʊz] [fluː] [ʌp] [ɪn] ['fɜːrəʊz] .

His	brows	flew	up	in	furrows	.
他的	眉毛	飞翔	向上	在	沟壑	.

他眉头紧锁。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] [breθ] , [fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [əd'maɪərɪŋli] ,

He	drew	a	heavy	breath	,	for	never	had	he	loved	her	more	admiringly	,
他	画	一个	重的	气息	,	为了	绝不	有	他	喜爱	她	更多的	钦佩地	,

他深深地吸了一口气，因为他从未如此深爱过她。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɑːn] [sʌtʃ] ['iːkwəl] [tɜːrmz] .

and	never	on	such	equal	terms	.
和	绝不	在	这样的	平等的	条款	.

而且从未有过如此平等的条件。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

She	was	his	mate	in	love	and	daring	at	least	.
她	曾是	他的	伴侣	在	爱	和	大胆	在	至少	.

至少在爱情和勇气上，她是他的伴侣。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [kəm'pærɪsn] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

A	sorrowful	comparison	struck	him	,
一个	悲伤	比较	击	他	,

一个令人悲伤的比喻涌上心头。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [diːp] ['siːz] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] ['faʊndər] .

of	a	little	boat	sailing	out	to	a	vessel	in	deep	seas	and	left	to	founder	.
的	一个	小的	船	帆船	出去	到	一个	血管	在	深的	海域	和	左边	到	创始人	.

一艘小船驶向深海中的一艘船，最终沉没。

[wɪ'ðaʊt] ['nɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɔːr][dɪ'naɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]

Without	knotting	his	mind	to	acknowledge	or	deny	the	burden	,	for	he	could
没有	打结	他的	头脑	到	承认	或者	否定	这	负担	,	为了	他	可以

[duː] ['niːðər] ,

do	neither	,
做	两者都不	,

他既不愿承认也不愿否认这份重担，因为他两者都做不到。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['wiːknəs] [æz; əz][ɪn] ['pɑːzətɪv]

he	stood	silent	,	staring	at	her	,	not	so	much	in	weakness	as	in	positive
他	站立	沉默的	,	凝视	在	她	,	不是	所以	很多	在	弱点	作为	在	积极的

['ment(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

mental	division	.
精神的	分配	.

他沉默地站在那里，凝视着她，与其说是软弱，不如说是内心的一种积极分裂。

[noʊ] , [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] ; [ænd; ənd] [jes] , [nɑːt] [les] [fɔːls] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz]

No	,	would	be	false	;	and	Yes	,	not	less	false	;	and	if	the	step	was
不	,	会	是	错误的	;	和	是的	,	不是	较少的	错误的	;	和	如果	这	步	曾是

[ˌɪrɪ'triːvəbl] ,

irretrievable	,
无法挽回的	,

不，那就错了；是，也同样错了；如果这一步无法挽回，

[tuː; tə] [seɪ] [jes] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;

to	say	Yes	would	be	to	plunge	a	dagger	in	her	bosom	;
到	说	是的	会	是	到	暴跌	一个	匕首	在	她	怀	;

答应她就等于把匕首插进她的胸膛;

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [dɪ'siːt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rek] .

but	No	was	a	vain	deceit	involving	a	double	wreck	.
但	不	曾是	一个	徒劳	欺骗	涉及	一个	双倍的	破坏	.

但“不”却是一个徒劳的欺骗，导致了双重灾难。

[ə'ʃʊrədlɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

Assuredly	a	man	standing	against	the	world	in	a	good	cause	,
当然	一个	男人	常设	反对	这	世界	在	一个	好的	原因	,

他无疑是一个为了正义事业而与世界为敌的人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [waɪf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['kæriz] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] , [haʊ'evər] ['preʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

with	a	runaway	wife	on	his	hands	,	carries	a	burden	,	however	precious	it	be
和	一个	逃跑	妻子	在	他的	双手	,	携带	一个	负担	,	然而	宝贵的	它	是

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

妻子离家出走，对他来说，无论妻子多么珍贵，他都背负着沉重的负担。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] , ['pɑːrtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] , [went] [tuː; tə] [deθ]

A	smile	of	her	lips	,	parted	in	an	anguish	of	expectancy	,	went	to	death
一个	微笑	的	她	嘴唇	,	分手了	在	一个	痛苦	的	预期	,	去	到	死亡

['oʊvər] [rə'neɪz] [feɪs] .

over	Renee's	face	.
超过	蕾妮的	脸	.

蕾妮脸上原本带着一丝期待的微笑，却在痛苦中渐渐消失。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

She	looked	at	him	tenderly	.
她	看起来	在	他	温柔地	.

她温柔地看着他。

- [ðə; ði] [truːθ] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [fel] .

'	The	truth	,	'	she	murmured	to	herself	,	and	her	eyelids	fell	.
-	这	真相	,	-	她	低声说道	到	她自己	,	和	她	眼睑	跌倒	.

“真相，”她喃喃自语，然后眼皮耷拉了下来。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ber] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

'	I	am	ready	to	bear	anything	,	'	said	Beauchamp	.
-	我	是	准备好	到	熊	任何事物	,	-	说	博尚	.

“我愿意承受一切，”博尚说道。

- [aɪ] [weɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

'	I	weigh	what	you	ask	me	,	that	is	all	.
-	我	称重	什么	你	问	我	,	那	是	全部	.

“我只考虑你问我的问题，仅此而已。”

[juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

You	a	burden	to	me	?
你	一个	负担	到	我	?

你是我的负担吗?

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] ,

But	when	you	ask	me	,
但	什么时候	你	问	我	,

但如果你问我的话，

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [wiː; wi][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] . -

you	make	me	turn	round	and	inquire	how	we	stand	before	the	world	.	'
你	制作	我	转动	圆形的	和	查询	如何	我们	站立	前	这	世界	.	-

你让我回过头来，扪心自问，我们在世人面前的地位如何。

- [ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt][stoʊn] [men] , - [sed] [rəˈneɪ] .

'	The	world	does	not	stone	men	,	'	said	Renee	.
-	这	世界	做	不是	石头	男人	,	-	说	蕾妮	.

“世人不会用石头砸死人，”蕾妮说。

- [kɑːnt] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] ? -

'	Can't	I	make	you	feel	that	I	am	not	thinking	of	myself	?	'
-	不能	我	制作	你	感觉	那	我	是	不是	思维	的	我	?	-

难道我不能让你觉得我没有在为自己着想吗?

['boʊʃɑːmp] [stæmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [pərˈpleksəti] .

Beauchamp	stamped	in	his	extreme	perplexity	.
博尚	盖章	在	他的	极端	困惑	.

博尚极度困惑地跺了跺脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gægd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] [hæd; həd]

He	was	gagged	;	he	could	not	possibly	talk	to	her	,	who	had
他	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	;	他	可以	不是	可能	讲话	到	她	,	WHO	有

[kæst][ðə; ði][daɪ] ,

cast	the	die	,
投掷	这	死	,

他被堵住了嘴；他根本无法和她说话，因为是她掷出了骰子。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [məˈrælәti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] [djuːz] , [fiːz] , [ænd; ənd] [kleɪmz] [ɑːn]

of	his	later	notions	of	morality	and	the	world's	dues	,	fees	,	and	claims	on
的	他的	之后	概念	的	道德	和	这	世界的	会费	,	费用	,	和	索赔	在

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

在他后来的道德观念以及世界对我们的义务、费用和要求中。

- [noʊ] , [frend] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [kəmˈpleɪnɪŋ] . -

'	No	,	friend	,	I	am	not	complaining	.	'
-	不	,	朋友	,	我	是	不是	抱怨	.	-

“不，朋友，我不是在抱怨。”

[rəˈneɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃənət] ['aɪrəni] [feɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

Renee	put	out	her	hand	to	him	;	with	compassionate	irony	feigning	to	have
蕾妮	放	出去	她	手	到	他	;	和	富有同情心	讽刺	假装	到	有

[hɜːrd] [iksˈkjuːziz] .

heard	excuses	.
听到	借口	.

蕾妮向他伸出手，带着同情的讽刺，假装听到了他的借口。

- [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ?

'	What	right	have	I	to	complain	?
-	什么	正确的	有	我	到	抱怨	?

我有什么资格抱怨?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] .

I	have	not	the	sensation	.
我	有	不是	这	感觉	.

我没有这种感觉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] .

I	could	not	expect	you	to	be	everlastingly	the	sentinel	of	love	.
我	可以	不是	预计	你	到	是	永恒地	这	哨兵	的	爱	.

我不能指望你永远做爱情的守护者。

[θriː] [taɪmz] [aɪ] [rɪ'dʒektɪd] [juː; jʊ] !

Three	**times**	**I**	**rejected**	**you**	**!**
三	时代	我	拒绝	你	!

我拒绝过你三次!

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['fɑːðər] — [oʊ] ! [pʊr] ['fɑːðər] : [aɪ] ['traifld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lʌvər] ,

Now	**that**	**I**	**have**	**lost**	**my**	**father**	**—**	**Oh**	**!**	**poor**	**father**	**:**	**I**	**trifled**	**with**	**my**	**lover**	**,**
现在	那	我	有	丢失的	我的	父亲	—	哦	!	贫穷的	父亲	:	我	琐碎	和	我的	情人	,

如今我失去了父亲——哦!可怜的父亲:我轻视了我的情人,

[aɪ] [trikt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] .

I	**tricked**	**him**	**that**	**my**	**father**	**might**	**live**	**in**	**peace**	**.**
我	被骗了	他	那	我的	父亲	可能	居住	在	和平	.

我骗了他,这样我父亲就能过上安稳的生活。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] .

He	**is**	**dead**	**.**
他	是	死的	.

他死了。

[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri,wumən] , [neɪ'viːl] .

I	**wished**	**you**	**to**	**marry**	**one**	**of**	**your**	**own**	**countrywomen**	**,**	**Nevil**	**.**
我	希望	你	到	结婚	一	的	你的	自己的	乡下妇女	,	内维尔	.

内维尔,我希望你能娶一位同胞女子为妻。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sneɪk] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrt] ,

You	**said**	**it**	**was**	**impossible**	**;**	**and**	**I**	**,**	**with**	**my**	**snake**	**at**	**my**	**heart**	**,**
你	说	它	曾是	不可能的	;	和	我	,	和	我的	蛇	在	我的	心	,

你说这不可能;而我,心中藏着一条蛇,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	**a**	**husband**	**grateful**	**for**	**nursing**	**and**	**whimpering**	**to**	**me**	**for**	**his**
和	一个	丈夫	感激的	为了	护理	和	呜咽	到	我	为了	他的

[juːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

youth	**like**	**a**	**beggar**	**on**	**the**	**road**	**,**
青年	喜欢	一个	乞丐	在	这	路	,

还有一个丈夫,他感激我照顾他,在他年轻的时候像个路边的乞丐一样向我哭诉。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ] [ðɪs] [det] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] ,

I	**thought**	**I**	**owed**	**you**	**this**	**debt**	**of**	**body**	**and**	**soul**	**,**
我	想法	我	欠款	你	这	债务	的	身体	和	灵魂	,

我以为我欠你一份身心上的恩情,

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

to	**prove**	**to**	**you**	**I**	**have**	**some**	**courage**	**;**	**and**	**for**	**myself**	**,**
到	证明	到	你	我	有	一些	勇气	;	和	为了	我	,

为了向你证明我还有些勇气;也为了我自己,

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːŋ] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [laɪf] :

to	**reward**	**myself**	**for**	**my**	**long**	**captivity**	**and**	**misery**	**with**	**one**	**year**	**of**	**life**	**:**
到	报酬	我	为了	我的	长的	囚禁	和	苦难	和	一	年	的	生活	:

为了犒劳自己长久的囚禁和苦难,我决定再给自己一年的生命:

[ænd; ənd] [ə'duː] [tuː; tə] ['rəulənd] [maɪ] ['brʌðər] !

and	**adieu**	**to**	**Roland**	**my**	**brother**	**!**
和	再见	到	罗兰	我的	兄弟	!

再见了,我的兄弟罗兰!

[ə'duː] [tuː; tə] [frendz] !

adieu	**to**	**friends**	**!**
再见	到	朋友们	!

再见了,朋友们!

[əˈduː] [tuː; tə] [fræns] !
adieu **to** **France** **!**
再见 到 法国 !

再见，法国！

['ɪtəli] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
Italy **was** **our** **home** **.**
意大利 曾是 我们的 家 .

意大利是我们的家。

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [ɪn] ['ɪtəli] ; [aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ;
I **dreamed** **of** **one** **year** **in** **Italy** **;** **I** **fancied** **it** **might** **be** **two** **;**
我 梦见 的 一 年 在 意大利 ; 我 幻想 它 可能 是 二 ;

我梦想在意大利待一年；我幻想也许能待两年；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] .
more **than** **that** **was** **unimaginable** **.**
更多的 比 那 曾是 难以想象 .

远不止如此，简直难以想象。

['prizənəz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [deɪt] [duː][nɑːt][hoʊp] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt]['kælkjuleɪt] : [er] , [laɪt] ,
Prisoners **of** **long** **date** **do** **not** **hope** **;** **they** **do** **not** **calculate** **:** **air** **,** **light** **,**
囚犯 的 长的 日期 做 不是 希望 ; 他们 做 不是 计算 : 空气 , 光 ,

长期被囚禁的人不抱希望；他们不计算：空气，光线，

[ðeɪ] [seɪ] ; [tuː; tə] [briːð] ['friːli] [ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] !
they **say** **;** **to** **breathe** **freely** **and** **drop** **down** **!**
他们 说 ; 到 呼吸 自由 和 降低 向下 !

他们说：自由呼吸，然后倒下！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] .
They **are** **reduced** **to** **the** **instincts** **of** **the** **beasts** **.**
他们 是 减少 到 这 本能 的 这 野兽 .

他们退化到了野兽的本能状态。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] ['hæpinəs] , [peɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **thought** **I** **might** **give** **you** **happiness** **,** **pay** **part** **of** **my** **debt** **to** **you** **.**
我 想法 我 可能 给 你 幸福 , 支付 部分 的 我的 债务 到 你 .

我以为我能给你带来快乐，偿还我欠你的一部分债。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈmembərɪŋ] [kaʊnt] ['hɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] ?
Are **you** **remembering** **Count** **Henri** **?**
是 你 记住 数数 亨利 ?

你还记得亨利伯爵吗?

[ðæt] [peɪnts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] !
That **paints** **what** **I** **was** **!**
那 油漆 什么 我 曾是 !

那描绘出了我曾经的样子！

[aɪ][kʊd; kəd][flaɪ][tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][laɪf] !
I **could** **fly** **to** **that** **for** **a** **taste** **of** **life** **!**
我 可以 飞 到 那 为了 一个 品尝 的 生活 !

我真想飞过去体验一下生活！

[ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] [deθ] !
a **dance** **to** **death** **!**
一个 舞蹈 到 死亡 !

一场至死之舞！

[ænd; ənd] [əˈgen] [juː; jʊ][æsk] : [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] , [nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['prefrəns] ?
And **again** **you** **ask** **:** **Why** **,** **if** **I** **loved** **you** **then** **,** **not** **turn** **to** **you** **in** **preference** **?**
和 再次 你 问 : 为什么 , 如果 我 喜爱 你 然后 , 不是 转动 到 你 在 偏爱 ?

你又问：如果我当时爱你，为什么不选择你呢?

[noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [neɪ'viːl] ; — [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

No	,	you	have	answered	it	yourself	,	Nevil	;	—	on	that	day	in	the	boat	,
不	,	你	有	回答	它	你自己	,	内维尔	;	—	在	那	天	在	这	船	,

不，你自己已经回答了这个问题，内维尔；——那天在船上，

[wen] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][ə; eɪ][mæn][soʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

when	generosity	in	a	man	so	surprised	me	,	it	seemed	a	miracle	to	me	;
什么时候	慷慨	在	一个	男人	所以	惊讶	我	,	它	似乎	一个	奇迹	到	我	;

一个男人如此慷慨大方，让我感到非常惊讶，在我看来简直是个奇迹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

and	it	was	,	in	its	divination	.
和	它	曾是	,	在	它是	占卜	.

而它的预言也证实了这一点。

[haʊ] [aɪ] [θæŋk] [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ['rəuləND][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kən'demd]

How	I	thank	my	dear	brother	Roland	for	saving	me	the	sight	of	you	condemned
如何	我	感谢	我的	亲爱的	兄弟	罗兰	为了	保存	我	这	视线	的	你	谴责

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

我多么感谢我亲爱的哥哥罗兰，是他让我免于目睹你被判处战斗的惨状。

[ə'genst] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] !

against	your	conscience	!
反对	你的	良心	!

违背你的良心!

[hiː; hi] [tɔːt] [pʊr] [em] . - [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

He	taught	poor	M	.	d'Henriel	his	lesson	.
他	教授	贫穷的	M	.	-	他的	课	.

他给可怜的亨利尔先生好好上了一课。

[juː; jʊ] , [neɪ'viːl] , [wɜːr; wər][maɪ] ['tiːtʃər] .

You	,	Nevil	,	were	my	teacher	.
你	,	内维尔	,	是	我的	老师	.

内维尔，你曾是我的老师。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] :

And	see	how	it	hangs	:
和	看	如何	它	悬挂	:

看看它挂起来是什么样子:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [drɔːn] [daʊn] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['æŋgər][ɑːn][maɪ]

there	was	mercy	for	me	in	not	having	drawn	down	my	father's	anger	on	my
那里	曾是	怜悯	为了	我	在	不是	拥有	绘制	向下	我的	父亲的	愤怒	在	我的

['hɑːrts] [bɪ'lʌvɪd] .

heart's	beloved	.
心脏的	心爱	.

幸亏我没有让父亲的怒火降临到我心爱的人身上，我才没有遭受父亲的怜悯。

[hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] .

He	loved	you	.
他	喜爱	你	.

他爱你。

[hiː; hi] ['pitid] [ˌjuː 'es] .

He	pitied	us	.
他	可怜的	我们	.

他怜悯我们。

[hiː; hi] [riˈprəutʃt] [hɪmˈself] .

He	reproached	himself	.
他	受责备	他自己	.

他自责不已。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] : [pərˈhæps][frʌm; frəm][ˈrəulənd] ; ;

In	his	last	days	he	was	taught	to	suspect	our	story	:	perhaps	from	Roland
在	他的	最后的	天	他	曾是	教授	到	怀疑	我们的	故事	:	也许	从	罗兰

在他生命的最后日子里，他被教导要怀疑我们的故事：或许是罗兰说的；

[pərˈhæps][aɪ] [briːðd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

perhaps	I	breathed	it	without	speaking	.
也许	我	呼吸	它	没有	请讲	.

或许我无声地呼吸着它。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈhɛvənz] [ˈblesɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ] .

He	called	heaven's	blessings	on	you	.
他	称为	天	祝福	在	你	.

他祈求上天保佑你。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [terz] , [ˈklʌtʃɪŋ] [maɪ][hænd] .

He	spoke	of	you	with	tears	,	clutching	my	hand	.
他	辐	的	你	和	眼泪	,	紧握	我的	手	.

他一边说着你的话，一边流着泪，紧紧握着我的手。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] : " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [neɪˈviːl] [ˈboʊʃɑːmp] !

He	made	me	feel	he	would	have	cried	out	:	"	If	I	were	leaving	her	with
他	制成	我	感觉	他	会	有	哭	出去	:	"	如果	我	是	离开	她	和

Nevil	Beauchamp	!
内维尔	博尚	!

他让我感觉他会大声喊道：“如果我把她留给内维尔·博尚！

" [ænd; ənd] " [ˈboʊʃɑːmp] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrmərɪŋ] [wʌns] : " [teɪk] [daʊn] [frwɑːˈsɑːrt] " : [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] .

"	and	"	Beauchamp	,	"	I	heard	him	murmuring	once	:	"	take	down	Froissart	"	:	he	named	a	chapter	.
"	和	"	博尚	,	"	我	听到	他	淙淙	一次	:	"	拿	向下	弗鲁瓦萨尔	"	:	他	命名	一个	章	.

“还有博尚，”我曾听到他低声说道：“拿下弗鲁瓦萨尔，”他给一个章节起了个名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] : [ɪf] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [maɪ] [neɪm] [rəˈneɪ] , [jɔːrz] , " [neɪˈviːl] , " [suːn] [ˈfɑːloʊd] .

It	was	curious	:	if	he	uttered	my	name	Renee	,	yours	,	"	Nevil	,	"	soon	followed	.
它	曾是	好奇的	:	如果	他	说出	我的	姓名	蕾妮	,	你的	,	"	内维尔	,	"	很快	随后	.

这很奇怪：如果他喊出我的名字蕾妮，你的名字“内维尔”很快就会跟着喊出来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ˈrəulənd] .

That	was	noticed	by	Roland	.
那	曾是	注意到	经过	罗兰	.

罗兰注意到了这一点。

[hoʊp] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ; [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] !

Hope	for	us	,	he	could	not	have	had	;	as	little	as	I	!
希望	为了	我们	,	他	可以	不是	有	有	;	作为	小的	作为	我	!

他不可能给我们带来希望；就像我一样！

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tuː] : [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

But	we	were	his	two	:	his	children	.
但	我们	是	他的	二	:	他的	孩子们	.

但我们是他的两个孩子。

[aɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [naʊ] ['pɑ:rd(ə)n]

I	buried	him	—	I	thought	he	would	know	our	innocence	,	and	now	pardon
我	埋葬	他	—	我	想法	他	会	知道	我们的	无辜	,	和	现在	赦免

['aʊər; ɑ:r] [lʌv] .

our	love	.
我们的	爱	.

我埋葬了他——我以为他会明白我们的清白，并原谅我们的爱情。

[aɪ] [ri:d] [jʊr; jər] ['letərz] , [frʌm; frəm][maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tu:; tə] [jɔ:rz] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

I	read	your	letters	,	from	my	name	at	the	beginning	,	to	yours	at	the	end	,
我	读	你的	信件	,	从	我的	姓名	在	这	开始	,	到	你的	在	这	结尾	,

我读了你的信，从开头我的名字到结尾你的名字。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [jɔ:rz] [bæk] [tu:; tə] [maɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['daʊtf(ə)l]

and	from	yours	back	to	mine	,	and	between	the	lines	,	for	any	doubtful
和	从	你的	后退	到	矿	,	和	之间	这	线条	,	为了	任何	疑

[spɑ:t] : [ænd; ənd][oʊ] , [ræʃ] !

spot	:	and	oh	,	rash	!
点	:	和	哦	,	皮疹	!

从你的背到我的背，在字里行间，寻找任何可疑之处：哦，鲁莽！

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'treɪs] [ðə; ði][step][fɔ:r; fər][maɪ][oʊn] [seɪk] .

But	I	would	not	retrace	the	step	for	my	own	sake	.
但	我	会	不是	回溯	这	步	为了	我的	自己的	清酒	.

但为了自己的利益，我不会重蹈覆辙。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðoʊ] . . . -

I	am	certain	of	your	love	for	me	,	though	.	.	.	'
我	是	肯定	的	你的	爱	为了	我	,	尽管	.	.	.	-

但我确信你爱我.....

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] : - [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

She	paused	:	'	Yes	,	I	am	certain	of	it	.
她	暂停	:	-	是的	,	我	是	肯定	的	它	.

她顿了顿："是的，我对此深信不疑。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ? -

And	if	I	am	a	burden	to	you	?	'
和	如果	我	是	一个	负担	到	你	?	-

如果我成了你的负担呢?

- [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [wɪ'ðaʊt] [sɪns] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bri:ð]

'	About	as	much	as	the	air	,	which	I	can't	do	without	since	I	began	to	breathe
-	关于	作为	很多	作为	这	空气	,	哪个	我	不能	做	没有	自从	我	开始	到	呼吸

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

"就像空气一样重要，自从我开始呼吸空气以来，我就离不开它。"

- [sed] ['boʊʃɑ:mp] , [mɔ:r] [klɪr] - ['maɪndɪdli] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz]

'	said	Beauchamp	,	more	clear	-	mindedly	now	that	he	supposed	he	was
-	说	博尚	,	更多的	清除	-	用心地	现在	那	他	据称	他	曾是

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] ,

addressing	a	mind	,
解决	一个	头脑	,

博尚说道，现在他意识到自己是在和一位有思想的人交流，思路也清晰了许多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['perəl][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] .

and	with	a	peril	to	himself	that	escaped	his	vigilance	.
和	和	一个	危险	到	他自己	那	逃脱	他的	警觉	.

他自己也面临着一种他未能察觉的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt]

There	was	a	secret	intoxication	for	him	already	in	the	half	-	certainty	that
那里	曾是	一个	秘密	中毒	为了	他	已经	在	这	一半	-	肯定	那

[ðə; ði] [step] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riː'treɪst] .

the	step	could	not	be	retraced	.
这	步	可以	不是	是	重走	.

他心中暗自陶醉，因为他几乎确信这一步无法挽回。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The	idea	that	he	might	reason	with	her	,
这	主意	那	他	可能	原因	和	她	,

他竟然觉得他可以和她讲道理，

[meɪd] [hɜːr; hər] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

made	her	seductive	to	the	heart	and	head	of	him	.
制成	她	诱人的	到	这	心	和	头	的	他	.

她让他的身心都为之倾倒。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæsəbli] [rɪtʃ] , [neɪ'viːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	am	passably	rich	,	Nevil	,	'	she	said	.
-	我	是	勉强过关	富有的	,	内维尔	,	-	她	说	.

“我算是比较有钱的，内维尔，”她说。

- [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wɪŋz] .

'	I	do	not	care	for	money	,	except	that	it	gives	wings	.
-	我	做	不是	关心	为了	钱	,	除了	那	它	给予	翅膀	.

“我不在乎金钱，除非它能让我展翅高飞。”

['rəulənd] [in'herits] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪn] [tuː'ren] .

Roland	inherits	the	chateau	in	Touraine	.
罗兰	继承	这	城堡	在	图兰	.

罗兰继承了图赖讷的城堡。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn] ['bɜːrgəndi] , [ænd; ənd] [rɛnts] [ænd; ənd] ['ʃɛrz] , [maɪ]['noʊtəri] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] . -

I	have	one	in	Burgundy	,	and	rentes	and	shares	,	my	notary	informs	me	.	'
我	有	一	在	勃艮第	,	和	租金	和	分享	,	我的	公证人	通知	我	.	-

据我的公证人说，我在勃艮第有一处房产，用于出租和合伙经营。

- [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	have	money	,	'	said	he	.
-	我	有	钱	,	-	说	他	.

“我有钱，”他说。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] .

His	heart	began	beating	violently	.
他的	心	开始	殴打	暴力	.

他的心脏开始剧烈跳动。

[hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

He	lost	sight	of	his	intention	of	reasoning	.
他	丢失的	视线	的	他的	意图	的	推理	.

他忘记了自己原本的推理意图。

- [gʊd] [gɑːd] !

'	Good	God	!
-	好的	上帝	!

我的天哪！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] ! -

if	you	were	free	!	'
如果	你	是	自由的	!	-

如果你自由的话！

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] : - [æt; ət] - . . . -
She faltered : ' At Tourdestelle . . . '
她 犹豫不决 : - 在 - . . . -

她结结巴巴地说："在 Tourdestelle……"

- [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'tʃeɪndʒd] , - ['boʊʃɑːmp] [kraɪd] [aʊt] .
' Yes , and I am unchanged , ' Beauchamp cried out .
- 是的 , 和 我 是 未更改 , - 博尚 哭 出去 .

"是的，我一点都没变，"博尚喊道。

- [jʊr; jər] [laɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['maɪnz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] . -
' Your life there was horrible , and mine's intolerable . '
- 你的 生活 那里 曾是 可怕 , 和 我的 无法容忍 . -

"你在那里的生活糟透了，我的生活也难以忍受。"

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kræmpt] [laɪk] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [ɪn] ['fetərz] .
He stretched his arms cramped like the yawning of a wretch in fetters .
他 拉伸 他的 武器 狭窄 喜欢 这 打哈欠 的 一个 可怜虫 在 镣铐 .

他伸展双臂，双臂僵硬得像个被镣铐束缚的可怜虫打哈欠的样子。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˌɪntər'vɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]
That which he would and would not became so intervolved that he deemed it
那 哪个 他 会 和 会 不是 成为 所以 交织 那 他 被认为 它
['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪnstəns] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['mɪzəri] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːniən]
reasonable to instance their common misery as a ground for their union
合理的 到 实例 他们的 常见的 苦难 作为 一个 地面 为了 他们的 联盟
[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] .
against the world .
反对 这 世界 .

他所愿意和不愿意做的事情变得如此复杂，以至于他认为，以他们共同的苦难作为他们联合起来对抗世界的理由是合理的。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [wɜːrld] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
And what has that world done for us ,
和 什么 有 那 世界 完毕 为了 我们 ,

而那个世界又为我们带来了什么?

[ðæt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][soʊ] [ɪ'meʒərəbl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [ɑːn] [ɪts] [bɪ'hæf] ?
that a joy so immeasurable should be rejected on its behalf ?
那 一个 喜悦 所以 无法估量的 应该 是 拒绝 在 它是 代表 ?

难道要为了它而拒绝如此无法衡量的喜悦吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ,
And what have we succeeded in doing ,
和 什么 有 我们 成功了 在 正在做 ,

我们成功做到了什么?

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːst] ?
that the childish effort to move it should be continued at such a cost ?
那 这 幼稚 努力 到 移动 它 应该 是 持续 在 这样的 一个 成本 ?

这种幼稚的搬迁尝试难道要付出如此巨大的代价才能继续下去吗?

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [jɪr] [bæk] , [ænd; ənd] [les] — ['jestərdeɪ] ,
For years , down to one year back , and less — yesterday ,
为了 年 , 向下 到 一 年 后退 , 和 较少的 — 昨天 ,

多年来，一直到一年前，甚至更短——昨天，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] — [ɔːl]['hjuːmən] ['blesɪdnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

it	could	be	said	—	all	human	blessedness	appeared	to	him	in	the	person	of
它	可以	是	说	—	全部	人类	幸福	出现	到	他	在	这	人	的

[rə'neɪ] ,

Renee	,
蕾妮	,

可以说，人类所有的幸福都体现在蕾妮身上。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

given	him	under	any	condition	whatsoever	.
给定	他	在下面	任何	状况	任何	.

无论任何条件，都将他交给他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ə'dɔːrəb(ə)l] [naʊ] .

She	was	not	less	adorable	now	.
她	曾是	不是	较少的	可爱的	现在	.

她现在依然可爱极了。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [praɪzd] [ɪn] ['wɪmɪn] ,

In	her	decision	,	and	a	courage	that	he	especially	prized	in	women	,
在	她	决定	,	和	一个	勇气	那	他	尤其	珍贵的	在	女性	,

她的这个决定，以及他尤其珍视的女性身上所体现的勇气，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [fræns] :

she	was	a	sweeter	to	him	than	when	he	was	with	her	in	France	:
她	曾是	一个	更甜	到	他	比	什么时候	他	曾是	和	她	在	法国	:

她对他比在法国时更温柔：

[tuː] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

too	sweet	to	be	looked	at	and	refused	.
也	甜的	到	是	看起来	在	和	拒绝	.

太可爱了，让人无法抗拒。

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] , - [hiː; hi] [kraɪd] [ə'brʌptli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [maɪnd] .

'	But	we	must	live	in	England	,	'	he	cried	abruptly	out	of	his	inner	mind	.
-	但	我们	必须	居住	在	英格兰	,	-	他	哭	突然	出去	的	他的	内	头脑	.

“但是我们必须住在英国，”他突然从内心深处喊道。

- [oʊ] ! [nɑːt] ['ɪŋglənd] , ['ɪtəli] , ['ɪtəli] ! -

'	Oh	!	not	England	,	Italy	,	Italy	!	'
-	哦	!	不是	英格兰	,	意大利	,	意大利	!	-

“哦！不是英国，是意大利，是意大利！”

[rə'neɪ] [ɪk'skleɪmd] : - ['ɪtəli] , [ɔːr] [griːs] : ['eniwer] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌnlaɪt] .

Renee	exclaimed	:	'	Italy	,	or	Greece	:	anywhere	where	we	have	sunlight	.
蕾妮	惊呼	:	-	意大利	,	或者	希腊	:	任何地方	在哪里	我们	有	阳光	.

蕾妮惊呼道：“意大利，或者希腊：任何有阳光的地方都行。”

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɑːr; ər][maɪ] [driːm] .

Mountains	and	valleys	are	my	dream	.
山脉	和	山谷	是	我的	梦	.

山峦和峡谷是我的梦想。

['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪ'viːl] .

Promise	it	,	Nevil	.
承诺	它	,	内维尔	.

答应我，内维尔。

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪʃ] .

I	will	obey	you	;	but	this	is	my	wish	.
我	将要	服从	你	;	但	这	是	我的	希望	.

我会服从你；但这是我的意愿。

[teɪk] [ˌem ˈiː] [θruː] [ˈvenɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈwʌndər] .

Take	me	through	Venice	,	that	I	may	look	at	myself	and	wonder	.
拿	我	通过	威尼斯	,	那	我	可能	看	在	我	和	想知道	.

带我游览威尼斯，让我可以审视自己，并产生疑问。

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] ; ['eniwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] .

We	can	live	at	sea	,	in	a	yacht	;	anywhere	with	you	but	in	England	.
我们	能	居住	在	海	,	在	一个	游艇	;	任何地方	和	你	但	在	英格兰	.

我们可以住在海上，住在游艇上；和你一起去任何地方，除了英国。

[ðɪs] ['kʌntri] [fraunz] [ɑːn][ˌem ˈiː] ; [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [fetʃ] [maɪ] [breθ] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sʌfəkeɪtɪd] .

This	country	frowns	on	me	;	I	can	hardly	fetch	my	breath	here	,	I	am	suffocated	.
这	国家	皱眉	在	我	;	我	能	几乎	拿来	我的	气息	这里	,	我	是	窒息	.

这个国家瞧不起我；我在这里几乎喘不过气来，我感到窒息。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [wɔːk] [ɪn] [laɪnz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

The	people	all	walk	in	lines	in	England	.
这	人们	全部	走	在	线条	在	英格兰	.

在英国，人们都排着队走路。

[nɑːt] [hɪr] , [neɪ'viːl] !

Not	here	,	Nevil	!
不是	这里	,	内维尔	!

别来这里，内维尔!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['kʌntri] : [bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz]

They	are	good	people	,	I	am	sure	;	and	it	is	your	country	:	but	their	faces
他们	是	好的	人们	,	我	是	当然	;	和	它	是	你的	国家	:	但	他们的	面孔

[tʃɪl] [ˌem ˈiː] ,

chill	me	,
寒意	我	,

我相信他们都是好人；而且这是你的国家：但他们的表情让我不寒而栗。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [greɪt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk]

their	voices	grate	;	I	should	never	understand	them	;	they	would	be	to	me	like
他们的	声音	格特	;	我	应该	绝不	理解	他们	;	他们	会	是	到	我	喜欢

[ðer; ðər] [fɔgz] [ɪ'tɜːrnəli] ;

their	fogs	eternally	;
他们的	雾	永恒	;

他们的声音刺耳；我永远也听不懂；他们对我来说就像永远笼罩在迷雾之中；

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

and	I	to	them	?
和	我	到	他们	?

我和他们呢?

[oʊ][ˌem ˈiː] !

O	me	!
哦	我	!

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['hɪrɪŋ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraʊd] [pər'petʃuəli] .

it	would	be	like	hearing	sentence	in	the	dampness	of	the	shroud	perpetually	.
它	会	是	喜欢	听力	句子	在	这	潮湿	的	这	裹尸布	永恒地	.

那就像永远在潮湿的裹尸布中听到判决书一样。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] : [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ;

Again	I	say	I	do	not	doubt	that	they	are	very	good	:	they	claim	to	be	;
再次	我	说	我	做	不是	怀疑	那	他们	是	非常	好的	:	他们	宣称	到	是	;

我再次声明，我毫不怀疑它们非常优秀：它们也自称如此；

[ðeɪ] [dʒʌdʒ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['klaɪmət] ;
they judge others ; they may know how to make themselves happy in their climate ;
他们 法官 其他的 ; 他们 可能 知道 如何 到 制作 他们自己 快乐的 在 他们的 气候 ;

他们会评判他人；他们或许知道如何在自己的环境中让自己感到快乐；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][moʊst] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɔːr][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
it is common to most creatures to do so , or to imagine it .
它 是 常见的 到 最多 生物 到 做 所以 , 或者 到 想象 它 .

这样做，或者想象这样做，对大多数生物来说都很常见。

[neɪ'viːl] !
Nevil !
内维尔 !

内维尔!

[nɑːt] ['ɪŋglənd] ! -
not England ! '
不是 英格兰 ! -

不是英国!

['truːli] - [ðə; ði][mæd] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frentʃ] [mɑːr'kiːz] - [ʌv; əv][ðə; ði] -
Truly ' the mad commander and his French marquise ' of the Bevisham
真的 - 这 疯狂的 指挥官 和 他的 法语 侯爵夫人 - 的 这 -

真是“贝维沙姆的疯狂指挥官和他的法国侯爵夫人”

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['bæləd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
Election ballad would make a pretty figure in England !
选举 民谣 会 制作 一个 漂亮的 数字 在 英格兰 !

选举民谣在英国会很受欢迎!

[hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [wʊd] [biː; bi] ['maʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
His friends of his own class would be mouthing it .
他的 朋友们 的 他的 自己的 班级 会 是 嘴巴 它 .

他同班的朋友们都会跟着说。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːgɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] , [kwaɪt][æz; əz]
The story would be a dogging shadow of his public life , and , quite as
这 故事 会 是 一个 狗 阴影 的 他的 民众 生活 , 和 , 相当 作为
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

这个故事将如影随形地成为他公众生活的阴影，而且，更糟糕的是，

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .
a reflection on his party .
一个 反射 在 他的 派对 .

这是对他所在政党的反思。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪks] .
He heard the yelping tongues of the cynics .
他 听到 这 尖叫 舌头 的 这 愤世嫉俗者 .

他听到了愤世嫉俗者的叫嚣声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - ['hɪroʊ] , [hɪz; ɪz] ['liːdər]
He saw the consternation and grief of his old Bevisham hero , his leader
他 锯 这 惊愕 和 悲伤 的 他的 老的 - 英雄 , 他的 领导者
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .
and his teacher .
和 他的 老师 .

他看到了他昔日的贝维沙姆英雄、他的领袖和老师的惊愕和悲伤。

- ['flɔrəns] , - [hiː; hi] [sed] , ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['eksaɪl][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] :
' Florence , ' he said , musing on the prospect of exile and idleness :
- 佛罗伦萨 , - 他 说 , 沉思 在 这 前景 的 流亡 和 懒惰 :

“佛罗伦萨，”他沉思着流放和无所事事的前景说道：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['flɔrəns] . -
' there's a kind of society to be had in Florence . '
- 有 一个 种类 的 社会 到 是 有 在 佛罗伦萨 . -

“佛罗伦萨有一种独特的社交氛围。”

[rə'neɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] .
Renee asked him if he cared so much for society .
蕾妮 问 他 如果 他 关心 所以 很多 为了 社会 .

蕾妮问他是否真的那么关心社会。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][men] [mʌst; məst][hæv; həv]['eksərsaɪz]
He replied that women must have it , just as men must have exercise
他 回复 那 女性 必须 有 它 , 只是 作为 男人 必须 有 锻炼
.
:
.

他回答说，女性必须拥有它，就像男性必须锻炼一样。

- [oʊld] ['wɪmɪn] , [neɪ'viːl] ; [ɪn'trɪgər] , ['tætlərz] . -
' Old women , Nevil ; intriguers , tattlers . '
- 老的 女性 , 内维尔 ; 阴谋家 , 告密者 . -

“老太太们，内维尔；阴谋家，爱搬弄是非的人。”

- [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [rə'neɪ] . -
' Young women , Renee . '
- 年轻的 女性 , 蕾妮 . -

“年轻的女性，蕾妮。”

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [noʊ] .
She signified no .
她 表示 不 .

她表示不。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [suː'pɪrɪər] ['nɑːlɪdʒ] [pə'tɜːrnəli] .
He shook the head of superior knowledge paternally .
他 摇晃 这 头 的 优越的 知识 父系 .

他以长辈般的语气摇了摇头，表示自己拥有渊博的知识。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [set][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] ['feɪntli] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
Her instinct of comedy set a dimple faintly working in her cheek .
她 本能 的 喜剧 放 一个 酒窝 淡淡的 在职的 在 她 脸颊 .

她天生的喜剧天赋让她脸颊上浮现出一个淡淡的酒窝。

- [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] , [neɪ'viːl] . -
' Not if they love , Nevil . '
- 不是 如果 他们 爱 , 内维尔 . -

“如果他们相爱，就不会这样，内维尔。”

- [æt; ət] [liːst] , - [sed] [hiː; hi] ,
' At least , ' said he ,
- 在 至少 , - 说 他 ,

“至少，”他说。

- [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvz] ['bænɪʃt] [baɪ][sə'saɪəti][ænd; ənd]

'	a	man	does	not	like	to	see	the	woman	he	loves	banished	by	society	and
-	一个	男人	做	不是	喜欢	到	看	这	女士	他	爱	被放逐	经过	社会	和

['braubiːtən] . -

browbeaten	.	'
受欺凌	.	-

“男人不愿看到自己心爱的女人被社会排斥和欺凌。”

- ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [neɪ'viːl] ? -

'	Putting	me	aside	,	do	you	care	for	it	,	Nevil	?	'
-	推杆	我	旁边	,	做	你	关心	为了	它	,	内维尔	?	-

“先不说我，你关心这件事吗，内维尔？”

- ['pɜːrsənəli] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] . -

'	Personally	not	a	jot	.	'
-	亲自	不是	一个	点	.	-

“我个人一点儿也不。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [rə'neɪ] .

'	I	am	convinced	of	that	,	'	said	Renee	.
-	我	是	确信	的	那	,	-	说	蕾妮	.

“我对此深信不疑，”蕾妮说道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [sə'spɪʃəsli] ['swiːtli] , [ə'piəriŋ] ['pɜːrfɪkt] ['kændər] .

She	spoke	suspiciously	sweetly	,	appearing	perfect	candour	.
她	辐	可疑地	甜蜜地	,	出现	完美的	坦率	.

她说话甜言蜜语，语气中透着一丝可疑的温柔，表面上看起来坦诚无比。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	change	in	him	was	perceptible	to	her	.
这	改变	在	他	曾是	可感知的	到	她	.

她察觉到他的变化。

[ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'fæðəməbl] .

The	nature	of	the	change	was	unfathomable	.
这	自然	的	这	改变	曾是	深不可测	.

这种变化的性质令人难以捉摸。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [wɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] .

She	tried	her	wits	at	the	riddle	.
她	尝试	她	智慧	在	这	谜语	.

她绞尽脑汁地想解开这个谜语。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

But	though	she	could	be	an	actress	before	him	with	little	difficulty	,
但	尽管	她	可以	是	一个	演员	前	他	和	小的	困难	,

但尽管她在他面前做演员毫不费力，

[ðə; ðɪ] ['tɔːrment] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ðə; ðɪ] ['fiːvər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ber] ['efərt]

the	torment	of	her	situation	roused	the	fever	within	her	at	a	bare	effort
这	折磨	的	她	情况	唤醒	这	发烧	之内	她	在	一个	裸	努力

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'kjuːtli] .

to	think	acutely	.
到	思考	急性	.

她所处的困境令她痛苦不堪，以至于她不得不努力保持清醒的头脑。

['skɑːrlət] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [feɪs] : [hɜːr; hər] [breɪn] [wɜːrl] .

Scarlet	suffused	her	face	:	her	brain	whirled	.
猩红	弥漫	她	脸	:	她	脑	旋转	.

她脸颊绯红，大脑一片混乱。

- [rɪ'membər] , ['dɪrɪst] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['ɔːfərd] [maɪ'self] : [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

'	Remember	,	dearest	,	I	have	but	offered	myself	:	you	have	your	choice	.
-	记住	,	亲爱的	,	我	有	但	提供	我	:	你	有	你的	选择	.

亲爱的，请记住，我只是自愿献身，选择权在你手中。

[aɪ][kæn; kən] [pæs] [ɑːn] .

I	can	pass	on	.
我	能	经过	在	.

我可以转交。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [wel] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] ;

Yes	,	I	know	well	I	speak	to	Nevil	Beauchamp	;
是的	,	我	知道	出色地	我	说话	到	内维尔	博尚	;

是的，我很清楚，我和内维尔·博尚谈过话；

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [trʌsts] [tuː; tə]

you	have	drilled	me	to	trust	you	and	your	word	as	a	soldier	trusts	to
你	有	钻孔	我	到	相信	你	和	你的	单词	作为	一个	士兵	信托	到

[hɪz; ɪz]['ɑːfɪsər] — [wʌns][ə; eɪ][feɪnt] - ['hɑrtɪd] ['soʊldʒər] !

his	officer	—	once	a	faint	-	hearted	soldier	!
他的	官	—	一次	一个	头晕的	-	心地	士兵	!

你训练我像士兵信任军官一样信任你和你的诺言——我曾经是个胆小的士兵！

[aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] : ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] , [ɪn][hɑːrd] [truːθ] .

I	need	not	remind	you	:	fronting	the	enemy	now	,	in	hard	truth	.
我	需要	不是	提醒	你	:	正面	这	敌人	现在	,	在	难的	真相	.

无需我提醒，你们现在必须直面敌人，面对残酷的现实。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

But	I	want	your	whole	heart	to	decide	.
但	我	想	你的	所有的	心	到	决定	.

但我希望你全心全意地做出决定。

[gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['sɪli] , [kəm'pæʃ(ə)n] !

Give	me	no	silly	,	compassion	!
给	我	不	愚蠢的	,	同情	!

别给我什么愚蠢的同情！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Would	it	have	been	better	to	me	to	have	written	to	you	?
会	它	有	到过	更好的	到	我	到	有	书面	到	你	?

我当初给你写信会不会更好?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klɪpt] [maɪ] ['glɔːriəs] ['ɪmpʌls] ,

If	I	had	written	I	should	have	clipped	my	glorious	impulse	,
如果	我	有	书面	我	应该	有	剪辑	我的	辉煌	冲动	,

如果我当时写了，我就会克制住我那美妙的冲动。

[brɔːt] [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['æroʊ] .

brought	myself	down	to	earth	with	my	own	arrow	.
带来	我	向下	到	地球	和	我的	自己的	箭	.

我用自己的箭把自己拉回了现实。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][juː; jʊ] . -

I	did	not	write	,	for	I	believed	in	you	.	'
我	做过	不是	写	,	为了	我	相信	在	你	.	-

我没有写信，因为我相信你。

[soʊ][fɜːrm][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

So	firm	had	been	her	faith	in	him	that	her	visions	of	him	on	the
所以	公司	有	到过	她	信仰	在	他	那	她	愿景	的	他	在	这

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɔːl][tuː; tə][wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] [blʌd] - [wɔːrm] ['welkəm]

passage	to	England	had	resolved	all	to	one	flash	of	blood	-	warm	welcome
通道	到	英格兰	有	已解决	全部	到	一	闪光	的	血	-	温暖的	欢迎

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] :

awaiting	her	:
等待中	她	:

她对他的信任如此坚定，以至于她在前往英国的途中，所有关于他的幻象都凝结成一幅热情洋溢、充满血色的欢迎画面：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

and	it	says	much	for	her	natural	generosity	that	the	savage	delicacy	of
和	它	说道	很多	为了	她	自然的	慷慨	那	这	野蛮的	美味	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] [pleɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

a	woman	placed	as	she	now	was	,
一个	女士	放置	作为	她	现在	曾是	,

而她天性慷慨，即便身处如此境地，也依然展现出一位女性野性而温柔的一面，这足以说明一切。

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][hɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] ['vɔɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

did	not	take	a	mortal	hurt	from	the	apparent	voidness	of	this	home	of	his
做过	不是	拿	一个	凡人	伤害	从	这	明显	虚空	的	这	家	的	他的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

他并未因这看似空虚的怀抱而受到致命的伤害。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] : [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['væljənsi][ʌv; əv]

The	passionate	gladness	of	the	lover	was	wanting	:	the	chivalrous	valiancy	of
这	热情的	欢乐	的	这	情人	曾是	想要	:	这	骑士精神	勇气	的

['mænfl] [dʒɔɪ] .

manful	joy	.
男子汉	喜悦	.

缺少了恋人间的热烈喜悦，缺少了男子汉的英勇无畏。

[rə'neɪ] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] ['θɪkənɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'trepɪd] [dɪ'faɪənt] [laɪf]

Renee	shivered	at	the	cloud	thickening	over	her	new	light	of	intrepid	defiant	life
蕾妮	瑟瑟发抖	在	这	云	增稠	超过	她	新的	光	的	强悍	桀骜不驯	生活

.

:
.

蕾妮感到一阵寒意袭来，笼罩在她勇敢无畏、不屈不挠的新生活曙光上的乌云越来越浓。

- [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [weɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sə'rendər] [ɪn] ['kwɪtɪŋ]

'	Think	it	not	improbable	that	I	have	weighed	everything	I	surrender	in	quitting
-	思考	它	不是	不太可能	那	我	有	称重	一切	我	投降	在	辞职

[fræns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

France	,	'	she	said	.
法国	,	-	她	说	.

“我认为，我权衡过离开法国所要放弃的一切，这并非不可能，”她说。

[rɪ'mɔːrs] ['resld] [wɪð; wɪθ] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Remorse	wrestled	with	Beauchamp	and	flung	him	at	her	feet	.
悔恨	摔跤	和	博尚	和	扔	他	在	她	脚	.

悔恨与博尚搏斗，最终将他抛到自己的脚下。

[rə'neɪ] [riˈmɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

Renee	remarked	on	the	lateness	of	the	hour	.
蕾妮	评论	在	这	迟到	的	这	小时	.

蕾妮感叹时间已晚。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel] [ɪ'miːdiətli] .

He	**promised**	**to**	**conduct**	**her**	**to**	**her**	**hotel**	**immediately**	**.**
他	承诺	到	执行	她	到	她	酒店	立即地	.

他承诺立即送她去酒店。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? - [sed] [rə'neɪ] , ['sɪmpli] , [bʌt; bət] ['breθləsli] .

'	**And**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**'**	**said**	**Renee**	**,**	**simply**	**,**	**but**	**breathlessly**	**.**
-	和	到	-	明天	?	-	说	蕾妮	,	简单地	,	但	气喘吁吁	.

“明天呢？”蕾妮气喘吁吁地简单地问道。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪtəli] !

'	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**let**	**it**	**be**	**Italy**	**!**
-	到	-	明天	,	让	它	是	意大利	!

“明天，就让意大利来吧！”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə]['rəulənd][ænd; ənd] - .

But	**first**	**I**	**telegraph**	**to**	**Roland**	**and**	**Tourdestelle**	**.**
但	第一的	我	电报	到	罗兰	和	-	.

但首先我要给罗兰和图尔德斯特尔发个电报。

[aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .

I	**can't**	**run**	**and**	**hide**	**.**
我	不能	跑步	和	隐藏	.

我无处可逃，也躲不开。

[ðə; ði] [step] [meɪ] [biː; bi] [riː'triːvd] : [ɔːr][noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ðə; ði] [step] ['kænɑːt] ,

The	**step**	**may**	**be**	**retrieved**	**:**	**or**	**no**	**,**	**you**	**are**	**right**	**;**	**the**	**step**	**cannot**	**,**
这	步	可能	是	已检索	:	或者	不	,	你	是	正确的	;	这	步	不能	,

该步骤可以检索：或者不，你说得对；该步骤无法检索。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [stɑːpt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] !

but	**the**	**next**	**to**	**it**	**may**	**be**	**stopped**	**—**	**that**	**was**	**the**	**meaning**	**I**	**had**	**!**
但	这	下一个	到	它	可能	是	停止	—	那	曾是	这	意义	我	有	!

但是它旁边的那个可能会停止——这就是我的意思！

[aɪ] - [əl][traɪ] .

I	**'**	**ll**	**try**	**.**
我	-	二	尝试	.

我会尽力。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['kʌtɪŋ] [maɪ][hænd][ɔːf] , ['terɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .

It	**'**	**s**	**cutting**	**my**	**hand**	**off**	**,**	**tearing**	**my**	**heart**	**out**	**;**	**but**	**I**	**will**	**.**
它	-	s	切割	我的	手	离开	,	撕裂	我的	心	出去	;	但	我	将要	.

这就像砍掉我的手，掏出我的心；但我还是会挺过去。

[oʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] !

O	**that**	**you**	**were**	**free**	**!**
哦	那	你	是	自由的	!

但愿你自由！

[juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æt; ət] - ? -

You	**left**	**your**	**husband**	**at**	**Tourdestelle**	**?**	**'**
你	左边	你的	丈夫	在	-	?	-

你把丈夫留在图尔德斯特尔了？

- [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][æt; ət]['prez(ə)nt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] [wen] [aɪ] [left] . -

'	**I**	**presume**	**he**	**is**	**there**	**at**	**present**	**:**	**he**	**was**	**in**	**Paris**	**when**	**I**	**left**	**.**	**'**
-	我	怙	他	是	那里	在	展示	:	他	曾是	在	巴黎	什么时候	我	左边	.	-

“我估计他现在应该在那里：我离开的时候他还在巴黎。”

['boʊʃɑːmp] [spoʊk] ['hɔːrsli] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Beauchamp	spoke	hoarsely	and	incoherently	in	contrast	with	her
博尚	辐	沙哑地	和	语无伦次	在	对比	和	她

[kəm'poʊʒər] :

composure	:
镇定	:

与她之前的镇定自若形成鲜明对比的是，博尚说话声音嘶哑，语无伦次：

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ， [rə'neɪ] .

'	You	will	misunderstand	me	for	a	day	or	two	,	Renee	.
-	你	将要	误解	我	为了	一个	天	或者	二	，	蕾妮	.

“蕾妮，你可能会误会我一两天。”

[aɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ][fɜːrst] [lʌv] [maɪn] [fɔːr; fər]['evər] .

I	say	if	you	were	free	I	should	have	my	first	love	mine	for	ever	.
我	说	如果	你	是	自由的	我	应该	有	我的	第一的	爱	矿	为了	曾经	.

我说，如果你自由了，我应该永远拥有我的初恋。

[dəunt] [fɪr] [ˌem 'iː] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pres] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] .

Don't	fear	me	:	I	have	no	right	even	to	press	your	fingers	.
不	害怕	我	:	我	有	不	正确的	甚至	到	按	你的	手指	.

别害怕，我连按你的手指都没有权利。

[hiː; hi] [meɪ] [θroʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .

He	may	throw	you	into	my	arms	.
他	可能	扔	你	进入	我的	武器	.

他可能会把你扔到我怀里。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] :

Now	you	are	the	same	as	if	you	were	in	your	own	home	:
现在	你	是	这	相同的	作为	如果	你	是	在	你的	自己的	家	:

现在你感觉就像在自己家里一样：

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gaɪd] .

and	you	must	accept	me	for	your	guide	.
和	你	必须	接受	我	为了	你的	指导	.

你必须接受我作为你的向导。

[baɪ][ɔːl][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ɪn][laɪf] ， [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	all	I	hope	for	in	life	,	I'll	see	you	through	it	,
经过	全部	我	希望	为了	在	生活	,	患病的	看	你	通过	它	,

我以我毕生的希望起誓，我会陪你度过难关。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][dɔːgz][frʌm; frəm] ['bɑːkiŋ] ， [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

and	keep	the	dogs	from	barking	,	if	I	can	.
和	保持	这	狗	从	叫声	,	如果	我	能	.

如果可以的话，还要阻止狗狗们吠叫。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [tʌŋ] .

Thousands	are	ready	to	give	tongue	.
数千	是	准备好	到	给	舌头	.

成千上万的人准备献出舌头。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] - ['breɪkər] ! — [aɪ] [hɪr]

And	if	they	can	get	me	in	the	character	of	a	law	-	breaker	!	—	I	hear
和	如果	他们	能	得到	我	在	这	特点	的	一个	法律	-	断路器	!	—	我	听到

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

如果他们能让我扮演一个违法者的角色！——我听他们的。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [neɪ'viːl] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

'	Are	you	imagining	,	Nevil	,	that	there	is	a	possibility	of	my	returning	to
-	是	你	想象	,	内维尔	,	那	那里	是	一个	可能性	的	我的	返回	到

[hɪm; ɪm] ? -

him	?	'
他	?	-

“内维尔，你是不是在幻想我会回到他身边？”

- [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

'	To	your	place	in	the	world	!
-	到	你的	地方	在	这	世界	!

去往你在世界上的位置！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['tɪrəni] ? -

You	have	not	had	to	endure	tyranny	?	'
你	有	不是	有	到	忍受	暴政	?	-

你没有遭受过暴政吗?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪrənt] , [neɪ'viːl] .

'	I	should	have	had	a	certain	respect	for	a	tyrant	,	Nevil	.
-	我	应该	有	有	一个	肯定	尊重	为了	一个	暴君	,	内维尔	.

“我应该对暴君抱有一定的敬意，内维尔。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kən'spaɪərɪŋ]

At	least	I	should	have	had	an	occupation	in	mocking	him	and	conspiring
在	至少	我	应该	有	有	一个	职业	在	嘲讽	他	和	阴谋

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

我至少应该找点事做，比如嘲笑他、密谋陷害他。

['tɪrəni] !

Tyranny	!
暴政	!

暴政!

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] . -

There	would	have	been	some	amusement	to	me	in	that	.	'
那里	会	有	到过	一些	娱乐	到	我	在	那	.	-

那件事或许会让我觉得挺有意思的。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪ'glekt] . -

'	It	was	neglect	.	'
-	它	曾是	忽视	.	-

“这是疏忽。”

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [nɪ'glekt] , [neɪ'viːl] !

'	If	I	could	still	charge	it	on	neglect	,	Nevil	!
-	如果	我	可以	仍然	收费	它	在	忽视	,	内维尔	!

“如果我还能以疏忽罪名起诉你，内维尔！”

[nɪ'glekt] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

Neglect	is	very	endurable	.
忽视	是	非常	可忍受的	.

忽视是可以忍受的。

[hiː; hi] [rɪ'wɔːrdz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] . . .

He	rewards	me	for	nursing	him	.	.	.
他	奖励	我	为了	护理	他	.	.	.

他奖励我照顾他.....

[hiː; hi] [rɪ'wɔːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] : [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['flætərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː]

he	rewards	me	with	a	little	persecution	:	wives	should	be	flattered	by	it	:	it
他	奖励	我	和	一个	小的	迫害	:	妻子们	应该	是	受宠若惊	经过	它	:	它

[kʌmz] [leɪt] . -

comes	late	.	'
来	晚的	.	-

他以轻微的迫害作为回报：妻子们应该为此感到荣幸：这惩罚来得晚了些。

- [wʌt] ? - [kraɪd] ['boʊʃɑːmp] , [ə'prest] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

'	What	?	'	cried	Beauchamp	,	oppressed	and	impatient	.
-	什么	?	-	哭	博尚	,	受压迫者	和	不耐烦	.

“什么？”博尚喊道，语气中充满了压抑和不耐烦。

[rə'neɪ] [sæŋk][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Renee	sank	her	voice	.
蕾妮	沉没	她	嗓音	.

蕾妮压低了声音。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'æksentɪd] [frentʃ] : - [sʌn] [ə'mʊr] , [mɒn] [ɑː'miː] - :

Something	in	the	run	of	the	unaccented	French	:	'	Son	amour	,	mon	ami	'	:
某物	在	这	跑步	的	这	无重音	法语	:	-	儿子	恋情	,	星期一	ami	-	:

法语中没有重音符号的部分是这样的：“Son amour, mon ami”：

[droʊv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

drove	the	significance	of	the	bitterness	of	the	life	she	had	left	behind	her
驾驶	这	意义	的	这	苦味	的	这	生活	她	有	左边	在后面	她

['bɜːrnɪŋli] [θruː] [hɪm; ɪm] .

burningly	through	him	.
燃烧	通过	他	.

她将自己过去生活的苦涩深深地烙印在他身上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['drægən] !

This	was	to	have	fled	from	a	dragon	!
这	曾是	到	有	逃亡	从	一个	龙	!

这是为了躲避恶龙！

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [θɔːt] : [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] :

was	the	lover's	thought	:	he	perceived	the	motive	of	her	flight	:
曾是	这	恋人的	想法	:	他	感知	这	动机	的	她	航班	:

这是恋人的想法：他察觉到了她逃跑的动机：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

and	it	was	a	vindication	of	it	that	appealed	to	him	irresistibly	.
和	它	曾是	一个	平反	的	它	那	上诉	到	他	无法抗拒地	.

而正是这种对自身观点的肯定，对他产生了无法抗拒的吸引力。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [gruː] ['hɪdiəs] :

The	proposal	for	her	return	grew	hideous	:
这	提议	为了	她	返回	生长	可怕	:

她回归的提议变得越来越糟糕：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['evər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən]

and	this	ever	multiplying	horror	and	sting	of	the	love	of	a	married	woman
和	这	曾经	乘法	恐怖	和	蜇	的	这	爱	的	一个	已婚	女士

[keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [θrɑːbɪŋ] [ʃɑːk] ,

came	on	him	with	a	fresh	throbbing	shock	,
来了	在	他	和	一个	新鲜的	悸动	震惊	,

而这种对已婚妇女的爱所带来的不断加剧的恐惧和刺痛，又一次给他带来了剧烈的冲击。

[mɔːr] ['venəm] .

more	venom	.
更多的	毒液	.

毒性更强。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	**felt**	**for**	**himself**	**now**	**,**	**and**	**now**	**he**	**was**	**full**	**of**	**feeling**	**for**	**her**	**.**
他	毛毡	为了	他自己	现在	,	和	现在	他	曾是	满的	的	感觉	为了	她	.

他现在为自己感到难过，现在他对她充满了感情。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] !

Impossible	**that**	**she**	**should**	**return**	**!**
不可能的	那	她	应该	返回	!

她不可能回来!

- [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm][ʌv; əv]['faɪər] .

Tourdestelle	**shone**	**to**	**him**	**like**	**a**	**gaping**	**chasm**	**of**	**fire**	**.**
-	闪耀	到	他	喜欢	一个	张开的	深渊	的	火	.

在他眼中，图尔德斯特拉就像一道巨大的火焰深渊。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['selfɪʃ] [hiː; hi] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self][ə'pɑːn]

And	**becoming**	**entirely**	**selfish**	**he**	**impressed**	**his**	**total**	**abnegation**	**of**	**self**	**upon**
和	成为	完全	自私	他	印象深刻	他的	全部的	放弃	的	自己	之上

[rə'neɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

Renee	**so**	**that**	**she**	**could**	**have**	**worshipped**	**him**	**.**
蕾妮	所以	那	她	可以	有	崇拜	他	.

他变得完全自私，并强迫蕾妮完全放弃自我，以便让她崇拜他。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːri] [frɔːst] , [froʊz] [hɜːr; hər] [veɪnz] , [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər]

A	**lover**	**that**	**was**	**like**	**a**	**starry**	**frost**	**,**	**froze**	**her**	**veins**	**,**	**bewildered**	**her**
一个	情人	那	曾是	喜欢	一个	繁星	霜	,	冻住了	她	静脉	,	困惑	她

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	**.**
智力	.

一个像星霜般冷艳的爱人，冻结了她的血管，迷惑了她的智慧。

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [mə'rɪdiən] [wɔːrmθ] , [fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] [ɪn][ə; eɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hænd] ;

She	**yearned**	**for**	**meridian**	**warmth**	**,**	**for**	**repose**	**in**	**a**	**directing**	**hand**	**;**
她	渴望	为了	子午线	温暖	,	为了	休息	在	一个	导演	手	;

她渴望经络的温暖，渴望在指引之手的抚慰下安然入睡;

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɑːrd][æz; əz][wʌn] [ðæt] [grɑːsps][ə; eɪ] [sɔːrd] : [wʌt] ['mætər] ?

and	**let**	**it**	**be**	**hard**	**as**	**one**	**that**	**grasps**	**a**	**sword**	**:**	**what**	**matter**	**?**
和	让	它	是	难的	作为	一	那	抓住	一个	剑	:	什么	事情	?

即使它像握剑的人一样坚硬：那又有什么关系呢?

[ʌn'hɛzɪˌteɪtɪŋnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːriər] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .

unhesitatingness	**was**	**the**	**warrior**	**virtue**	**of**	**her**	**desire**	**.**
毫不犹豫	曾是	这	战士	美德	的	她	欲望	.

毫不犹豫是她欲望中体现的战士美德。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði][wɜːrst] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] .

And	**for**	**herself**	**the**	**worst**	**might**	**happen**	**if**	**only**	**she**	**were**	**borne**	**along**	**.**
和	为了	她自己	这	最差	可能	发生	如果	仅有的	她	是	出生	沿着	.

而对她自己来说，如果她被带走，最糟糕的情况可能会发生。

[let] [hɜːr; hər] [laɪf] [biː; bi] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Let	**her**	**life**	**be**	**torn**	**and**	**streaming**	**like**	**the**	**flag**	**of**	**battle**	**,**
让	她	生活	是	撕裂	和	流媒体	喜欢	这	旗帜	的	战斗	,

让她的人生像战旗一样撕裂、飘扬，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

it	**must**	**be**	**forward**	**to**	**the**	**end**	**.**
它	必须	是	向前	到	这	结尾	.

必须一直往前走到最后。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['gɑːdləs] [jʌŋ] ['heroʊɪzəm][nɑːt] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['boʊʃæmps]

That	was	a	quality	of	godless	young	heroism	not	unexhausted	in	Beauchamp's
那	曾是	一个	质量	的	无神论者	年轻的	英雄主义	不是	未耗尽的	在	博尚的

[blʌd] .

blood	.
血	.

那是无神论的年轻英雄主义的特质，在博尚的血液里并未完全消失。

[riː'ænimeitid] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Reanimated	by	him	,
复活	经过	他	,

被他复活了

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪgrənt] ['splendər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	awakened	his	imagination	of	the	vagrant	splendours	of	existence	and	the
她	觉醒	他的	想像力	的	这	流浪汉	辉煌	的	存在	和	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [di'laits] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] [ænd; ənd] - ['neɪtʃər] - [fɔːr; fər][æn; ən]

rebel	delights	which	have	their	own	laws	and	'	nature	'	for	an
反叛	美味	哪个	有	他们的	自己的	法律	和	-	自然	-	为了	一个

[ə'plɔːd] ['mʌðər] .

applauding	mother	.
鼓掌	母亲	.

她唤醒了他对人生中变幻莫测的辉煌和叛逆的快乐——这些快乐有其自身的法则和“本质”，而这一切都是为了博得一位母亲的喝彩。

['reɪdiənt] [ælps] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Radiant	Alps	rose	in	his	eyes	,
辐射状	阿尔卑斯山	玫瑰	在	他的	眼睛	,

他眼中仿佛升起了巍峨壮丽的阿尔卑斯山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sʌnz] [ðæt] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] ,

and	the	morning	born	in	the	night	suns	that	from	mountain	and	valley	,
和	这	早晨	出生	在	这	夜晚	太阳	那	从	山	和	谷	,

晨曦诞生于夜色中的太阳，来自山谷之间，

['oʊvər] [siː] [ænd; ənd] ['dezərt] , [kɔːld] [ɑːn][ɔːl] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] [deθ] .

over	sea	and	desert	,	called	on	all	earth	to	witness	their	death	.
超过	海	和	沙漠	,	称为	在	全部	地球	到	证人	他们的	死亡	.

跨越海洋和沙漠，呼唤全地球见证他们的死亡。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [poʊzd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [suː'pɜːrbli]

The	magnificence	of	the	contempt	of	humanity	posed	before	him	superbly
这	壮丽	的	这	鄙视	的	人类	摆拍	前	他	极好

[seɪtənɛsk] ,

satanesque	,
撒旦式	,

人类蔑视的壮丽景象在他面前展现得淋漓尽致，宛如撒旦的化身。

[grænd][æz; əz] ['θʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['senʃuəl] [kraɪ] [ðæt]

grand	as	thunder	among	the	crags	and	it	was	not	a	sensual	cry	that
盛大	作为	雷	之中	这	峭壁	和	它	曾是	不是	一个	感性的	哭	那

['sʌmənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pedlər] ['leɪbər] ,

summoned	him	from	his	pedlar	labours	,
被召唤	他	从	他的	小贩	劳动	,

如同峭壁间雷鸣般雄伟，而将他从商贩的劳作中召唤出来的，并非是感官上的呼喊。

[pæk] [ɑːn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][roʊd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] [diːp] , ['glɔːriəsli] ['meɪtɪd] :

pack	on	back	along	the	level	road	,	to	live	and	breathe	deep	,	gloriously	mated	:
盒	在	后退	沿着	这	等级	路	,	到	居住	和	呼吸	深的	,	辉煌地	已交配	:

背起行囊，沿着平坦的道路，尽情地生活和呼吸，享受着美好的结合：

[rə'neɪ] ['kɪndld] [hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk]['spɪrɪt] ,
Renee **kindled** **his** **romantic** **spirit** **,**
蕾妮 点燃 他的 浪漫的 精神 ,

蕾妮点燃了他浪漫的情怀。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]
and **could** **strike** **the** **feeling** **into** **him** **that** **to** **be** **proud** **of** **his** **possession**
和 可以 罢工 这 感觉 进入 他 那 到 是 自豪的 的 他的 拥有
[ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['fretf(ə)l]['vænəti][tuː; tə] [pə'zes] .
of **her** **was** **to** **conquer** **the** **fretful** **vanity** **to** **possess** **.**
的 她 曾是 到 征服 这 烦躁 虚荣 到 具有 .

并让他产生这样一种感觉：为拥有她而感到自豪，就是战胜占有欲带来的焦虑和虚荣心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [waɪlz] [ænd; ənd] ['lʊrz] .
She **was** **not** **a** **woman** **of** **wiles** **and** **lures** **.**
她 曾是 不是 一个 女士 的 诡计 和 诱饵 .

她不是一个诡计多端、善于诱惑的女人。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] : [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]
Once **or** **twice** **she** **consulted** **her** **watch** **:** **but** **as** **she** **professed** **to** **have** **no**
一次 或者 两次 她 咨询 她 手表 : 但 作为 她 声称 到 有 不
['hʌŋgər] ,
hunger **,**
饥饿 ,

她一两次看了看表，但她说自己并不饿，

['boʊʃæmps] [ɪn'triːti] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [pri'veild] ,
Beauchamp's **entreaty** **to** **her** **to** **stay** **prevailed** **,**
博尚的 恳求 到 她 到 停留 最终获胜 ,

博尚的恳求最终打动了她，让她留下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlt(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['mænlinəs] [ɪn][hɜːr; hər]
and **the** **subtle** **form** **of** **compliment** **to** **his** **knightly** **manliness** **in** **her**
和 这 微妙的 形式 的 赞扬 到 他的 骑士精神 男子气概 在 她
[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
remaining **with** **him** **,**
其余的 和 他 ,

她选择留在他身边，这是对他骑士精神的一种微妙赞美。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənəbl]
gave **him** **a** **new** **sense** **of** **pleasure** **that** **hung** **round** **her** **companionable**
给予 他 一个 新的 感觉 的 乐趣 那 悬挂 圆形的 她 友善的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

她与他亲切的交谈给他带来了一种全新的愉悦感。

['diːpənɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
deepening **the** **meaning** **of** **the** **words** **,**
加深 这 意义 的 这 字 ,

加深词语的含义，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['sɜːrfɪs] ['kɑːmənpleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv]
or **sometimes** **contrasting** **the** **sweet** **surface** **commonplace** **with** **the** **undercurrent** **of**
或者 有时 对比 这 甜的 表面 平凡 和 这 暗流 的
['streɪndʒnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
strangeness **in** **their** **hearts** **,**
奇怪 在 他们的 心 ,

或者有时将他们甜蜜平凡的外表与他们内心深处的怪诞暗流形成对比，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'ælətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	reality	of	a	tragic	position	.
和	这	现实	的	一个	悲惨	位置	.

以及悲剧处境的现实。

[hɜ:r; hər]['mju:zɪk(ə)l] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] [floʊd] [tu:; tə] ['entrəns] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rt][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

Her	musical	volubility	flowed	to	entrance	and	divert	him	,	as	it	did	.
她	音乐	流动性	流动	到	入口	和	转移	他	,	作为	它	做过	.

她那滔滔不绝的音乐才华深深吸引了他，让他忘却了烦恼。

['sʌd(ə)nli] ['boʊʃɑ:mp] [glɑ:nst] ['ʌpwərd] .

Suddenly	Beauchamp	glanced	upward	.
突然	博尚	瞥了一眼	向上	.

博尚突然抬头看了一眼。

[rə'neɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'held] ['mɪsɪz] .

Renee	turned	from	a	startled	contemplation	of	his	frown	,	and	beheld	Mrs	.
蕾妮	转向	从	一个	惊慌	沉思	的	他的	皱眉	,	和	观看	太太	.

蕾妮从对他皱眉的惊讶凝视中回过神来，看到了夫人。

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .

Rosamund	Culling	in	the	room	.
罗莎蒙德	淘汰	在	这	房间	.

罗莎蒙德·卡林在房间里。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]

CHAPTER	XLI
章	xli

第四十一章

[ə; eɪ] [leɪm] ['vɪktəri]

A	LAME	VICTORY
一个	瘸	胜利

一场惨胜

[ðə; ðɪ][ɪn'tru:dər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ;

The	intruder	was	not	a	person	that	had	power	to	divide	them	;
这	入侵者	曾是	不是	一个	人	那	有	力量	到	划分	他们	;

入侵者并非有能力分裂他们的人；

[jet] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sti:l] .

yet	she	came	between	their	hearts	with	a	touch	of	steel	.
然而	她	来了	之间	他们的	心	和	一个	触碰	的	钢	.

然而，她却以钢铁般的意志介入了他们的内心。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][jʊr; jər] [kə'mændz] [ɪn][jʊr; jər] ['telɪgræm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

'	I	am	here	in	obedience	to	your	commands	in	your	telegram	of	this	evening	,
-	我	是	这里	在	服从	到	你的	命令	在	你的	电报	的	这	晚上	,

“我奉命前来，执行您今晚电报中的命令。”

- ['rəjzəmənd,'rɔ-] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] ['boʊʃæmps] [hɑ:rd] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] ['kɜ:rtiəsli] [spoʊk]

'	Rosamund	replied	to	Beauchamp's	hard	stare	at	her	;	she	courteously	spoke
-	罗莎蒙德	回复	到	博尚的	难的	盯	在	她	;	她	礼貌地	辐

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

面对博尚锐利的目光，罗莎蒙德礼貌地用法语回应了他。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɜ:r'self] [dɪ'mjʊrli] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] .

and	acquitted	herself	demurely	of	a	bow	to	the	lady	present	.
和	无罪释放	她自己	端庄地	的	一个	弓	到	这	女士	展示	.

她矜持地向在场的女士鞠了一躬。

[rə'neɪ] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] ['sɪrɪəs] [aɪz] [frʌm; frəm] ['boʊʃɑːmp] .
Renee withdrew her serious eyes from Beauchamp .
蕾妮 退出 她 严肃的 眼睛 从 博尚 .

蕾妮将严肃的目光从博尚身上移开。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
She rose and acknowledged the bow .
她 玫瑰 和 已确认 这 弓 .

她起身，接受了鞠躬致谢。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['mædəm] !
' It is my first visit to England , madame !
- 它 是 我的 第一的 访问 到 英格兰 , 夫人 !

“这是我第一次来英国，夫人！”

- [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] , ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] , [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['weðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -
' I could have desired , Madame la marquise , more agreeable weather for you . '
- 我 可以 有 想要的 , 夫人 拉 侯爵夫人 , 更多的 同意 天气 为了 你 . -

“侯爵夫人，我多么希望您能享受到更宜人的天气啊。”

- [maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] [dɪ'spel] [ðə; ði] [bæd] ['weðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['mædəm] - ; [rə'neɪ] [smaɪld]
' My friends in England will dispel the bad weather for me , madame ' ; Renee smiled
- 我的 朋友们 在 英格兰 将要 打消 这 坏的 天气 为了 我 , 夫人 - ; 蕾妮 微笑
['sɔːftli] :
softly :
轻轻 :

“夫人，我在英国的朋友们会帮我驱散坏天气的。”蕾妮温柔地笑了笑。

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] [freɪz] - [bʊk] ,
' I have been studying my French - English phrase - book ,
- 我 有 到过 学习 我的 法语 - 英语 短语 - 书 ,

我一直在学习我的法英短语手册，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [haʊ] ['daɪəlɔːgz] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n]
that I may learn how dialogues are conducted in your country to lead to certain
那 我 可能 学习 如何 对话 是 实施 在 你的 国家 到 带领 到 肯定
['serəmənɪz] [wen] [oʊld] [frendz] [miːt] ,
ceremonies when old friends meet ,
仪式 什么时候 老的 朋友们 见面 ,

我希望能够了解贵国老朋友相聚时，如何进行对话并举行特定的仪式。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [bʊk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [fɔːlt] .
and without my book I am at fault .
和 没有 我的 书 我 是 在 过错 .

如果没有我的书，那就是我的错。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ] [juː; jʊ] . . .
I am longing to be embraced by you . . .
我 是 渴望 到 是 拥抱 经过 你 . . .

我渴望被你拥抱……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'fendɪŋ] [jʊr; jər] [ruːlz] ? -
if it will not be offending your rules ? '
如果 它 将要 不是 是 犯罪 你的 规则 ? -

如果它不违反你们的规定的话?

['rəjzəmənd,'rɔ-] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['wʊmən] ,
Rosamund succumbed to the seductive woman ,
罗莎蒙德 屈服了 到 这 诱人的 女士 ,

罗莎蒙德屈服于那个充满诱惑的女人。

[huːz] ['dʒent(ə)l] [tuːθ] [bɪt] [θruː] [hɜːr; hər] ['tjuːtəd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
whose **gentle** **tooth** **bit** **through** **her** **tutored** **simplicity** **of** **manner** **and** **natural**
谁 温和的 齿 少量 通过 她 辅导 简单 的 方式 和 自然的
['greɪʃəsnəs] ,
graciousness **,**
亲切 ,

她那温柔的牙齿咬穿了她受过良好教育的朴素举止和天生的优雅，

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɪts] [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd] [ɪ'luːdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [ɔːr][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
administering **its** **reproof** **,** **and** **eluding** **a** **retort** **or** **an** **excuse** **.**
管理 它是 责备 , 和 逃避 一个 反驳 或者 一个 原谅 .

它直接予以谴责，不接受反驳或辩解。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] .
She **gave** **the** **embrace** **.**
她 给予 这 拥抱 .

她拥抱了她。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] ['ɔːkwərdnəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In **doing** **so** **she** **fell** **upon** **her** **conscious** **awkwardness** **for** **an** **expression** **of**
在 正在做 所以 她 跌倒 之上 她 有意识的 尴尬 为了 一个 表达 的
[rɪ'zɜːrv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aɪrəni][fɔːr; fər]['aɪrəni] ,
reserve **that** **should** **be** **as** **good** **as** **irony** **for** **irony** **,**
预订 那 应该 是 作为 好的 作为 讽刺 为了 讽刺 ,

这样做时，她刻意表现出的笨拙反而成了她所表现出的矜持，这种矜持应该和讽刺一样有效。

[ðoʊ] [wer] ['mædəm] [diː] - ['aɪrəni] [leɪ] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪrəni][æt; ət][ɔːl] ,
though **where** **Madame** **de** **Rouaillout's** **irony** **lay** **,** **or** **whether** **it** **was** **irony** **at** **all** **,**
尽管 在哪里 夫人 德 - 讽刺 躺 , 或者 无论 它 曾是 讽刺 在 全部 ,

然而，鲁瓦尤夫人的讽刺意味究竟在哪里，或者说，那根本就不是讽刺，

['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [deɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,
our **excellent** **English** **dame** **could** **not** **have** **stated** **,**
我们的 出色的 英语 贵妇人 可以 不是 有 声明 ,

我们这位优秀的英国女士不可能说出这样的话：

['æftər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['pruːdəri] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['gɪltɪli] [hæd; həd]
after **the** **feeling** **of** **indignant** **prudery** **responding** **to** **it** **so** **guiltily** **had**
后 这 感觉 的 愤怒 伪善 回应 到 它 所以 内疚地 有
[səb'saidid] .
subsided **.**
平静下来 .

当那种义愤填膺、愧疚不已的反感消退之后。

['boʊʃɑːmp] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Beauchamp **asked** **her** **if** **she** **had** **brought** **servants** **with** **her** **;**
博尚 问 她 如果 她 有 带来 仆人 和 她 ;

博尚问她是否带了仆人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['æktər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]
and **it** **gratified** **her** **to** **see** **that** **he** **was** **no** **actor** **fitted** **to** **carry** **a**
和 它 满意 她 到 看 那 他 曾是 不 演员 适配 到 携带 一个
[siːn] [θruː] [ɪn]['vɜːrtʃuːz] [neɪm] [ænd; ənd]['vaɪsɪz][mæsk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æktrəs] .
scene **through** **in** **virtue's** **name** **and** **vice's** **mask** **with** **this** **actress** **.**
场景 通过 在 美德 姓名 和 恶习 面具 和 这 演员 .

令她感到欣慰的是，他并不是一个适合与这位女演员一起以美德之名、以罪恶之面来演绎这场戏的演员。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːrvənt] .
She **replied** **,** **'** **I** **have** **brought** **a** **man** **and** **a** **maid** **-** **servant** **.**
她 回复 , - 我 有 带来 一个 男人 和 一个 女佣 - 仆人 .

她回答说："我带来了一个男人和一个女仆。"

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] ,

The	establishment	will	be	in	town	the	day	after	tomorrow	,
这	建立	将要	是	在	镇	这	天	后	明天	,

这家店后天就会进驻镇上。

[ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ][lɔː(r)dz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] . -

in	time	for	my	lord's	return	from	the	Castle	.	'
在	时间	为了	我的	领主的	返回	从	这	城堡	.	-

正好赶上我主人从城堡回来。

- [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . -

'	You	can	have	them	up	to	-	morrow	morning	.	'
-	你	能	有	他们	向上	到	-	明天	早晨	.	-

“你可以一直拿到明天早上。”

- [aɪ][kʊd; kəd] , - ['rəjzəmənd,'rɔ-] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

'	I	could	,	'	Rosamund	admitted	the	possibility	.
-	我	可以	,	-	罗莎蒙德	承认	这	可能性	.

“我可以,”罗莎蒙德承认了这种可能性。

[hɜːr; hər][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [traɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [pres] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]

Her	idolatry	of	him	was	tried	on	hearing	him	press	the	hospitality	of
她	偶像崇拜	的	他	曾是	尝试	在	听力	他	按	这	热情好客	的

[ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn] ['mædəm] [diː] - ,

the	house	upon	Madame	de	Rouaillout	,
这	房子	之上	夫人	德	-	,

她对他的崇拜在她听到他极力向鲁瓦尤夫人推销这栋房子的款待时受到了考验。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['leɪdiːz] [træns'pærənt] [feɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['jiːldɪŋ] .

and	observing	the	lady's	transparent	feint	of	a	reluctant	yielding	.
和	观察	这	女士的	透明的	佯攻	的	一个	不情愿的	屈服	.

并观察到这位女士明显是在装作不情愿地让步。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] ['frentʃwʊmən] ['skersli] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['ʌtər] :

For	the	voluble	Frenchwoman	scarcely	found	a	word	to	utter	:
为了	这	健谈的	法国女人	几乎	成立	一个	单词	到	说出	:

这位能言善辩的法国女人却几乎找不到一个字可说:

[ʃiː; ʃi][prəu'testid] ['læŋgwɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊ'tel] ,

she	protested	languidly	that	she	preferred	the	independence	of	her	hotel	,
她	抗议	懒洋洋地	那	她	首选	这	独立	的	她	酒店	,

她懒洋洋地抗议说，她更喜欢酒店的独立性。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	fluttered	a	singular	look	at	him	,
和	飘动	一个	单数	看	在	他	,

她朝他投来一个意味深长的眼神，

[æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	if	overcome	by	his	vehement	determination	to	have	her	in	the	house	.
作为	如果	克服	经过	他的	慷慨	决心	到	有	她	在	这	房子	.

仿佛被他强烈的愿望所驱使，一定要把她带回家。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [staɪl] .

Undoubtedly	she	had	a	taking	face	and	style	.
无疑	她	有	一个	采取	脸	和	风格	.

毫无疑问，她长相甜美，气质出众。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ˌnevərðə'les] , [ə'pɪrd] [tuː; tə]['rəjzəmənd,'rɔ-] ['ʌtər] [dɪ'mɛntɪdnɛs] ,

His	infatuation	,	nevertheless	,	appeared	to	Rosamund	utter	dementedness	,
他的	痴情	,	尽管如此	,	出现	到	罗莎蒙德	说出	痴呆症	,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

considering	this	woman's	position	,
考虑	这	女性的	位置	,

然而，考虑到这个女人的身份，罗莎蒙德觉得他的迷恋简直是疯了。

[ænd; ənd][sə'siːliə] - ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ]

and	Cecilia	Halkett's	beauty	and	wealth	,	and	that	the	house	was	no
和	塞西莉亚	-	美丽	和	财富	,	和	那	这	房子	曾是	不

[lɔːŋgər] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

longer	at	his	disposal	.
更长	在	他的	处理	.

还有塞西莉亚·哈尔凯特的美貌和财富，以及那栋房子不再由他支配的事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'stræktɪd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] -

He	was	really	distracted	,	to	judge	by	his	forehead	,	or	else	he	was	over	-
他	曾是	真的	愣	,	到	法官	经过	他的	前额	,	或者	别的	他	曾是	超过	-

['æktɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

acting	his	part	.
表演	他的	部分	.

从他紧蹙的眉头来看，他显然心不在焉，或者说，他是在演戏。

[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['rəjzəmənd,'rɔ-] [rɪ'mɑːkt] ,

The	absence	of	a	cook	in	the	house	,	Rosamund	remarked	,
这	缺席	的	一个	厨师	在	这	房子	,	罗莎蒙德	评论	,

罗莎蒙德评论说，家里没有厨师。

[mʌst; məst] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['sekəndɪŋ] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

must	prevent	her	from	seconding	Captain	Beauchamp's	invitation	.
必须	防止	她	从	附议	队长	博尚的	邀请	.

必须阻止她附议博尚上尉的邀请。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪðərɪŋli] .

He	turned	on	her	witheringly	.
他	转向	在	她	枯萎地	.

他冷嘲热讽地瞪着她。

- [ðə; ðɪ] ['telɪgræf] [wɪl] [duː] [ðæt] .

'	The	telegraph	will	do	that	.
-	这	电报	将要	做	那	.

《每日电讯报》会这么做。

[jʊə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ; [kʊks] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][baɪ] ['dʌzənz] .

You're	in	London	;	cooks	can	be	had	by	dozens	.
你是	在	伦敦	;	厨师	能	是	有	经过	几十个	.

你在伦敦，厨师多得是。

['mædəm] [diː] - [ɪz][ə'loʊn] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Madame	de	Rouaillout	is	alone	here	;	she	has	come	to	see	a	little	of	England	,
夫人	德	-	是	独自的	这里	;	她	有	来	到	看	一个	小的	的	英格兰	,

鲁瓦尤夫人独自一人来到这里；她想稍微领略一下英格兰的风光。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] . -

and	you	will	do	the	honours	of	the	house	.	'
和	你	将要	做	这	荣誉	的	这	房子	.	-

你将履行家中的礼仪。

- [em] . [lə]['mɑːrkwɪs][ɪz][nɑːt][ɪn] ['lʌndən] ? - [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ,

'	M	.	le	marquis	is	not	in	London	?	'	said	Rosamund	,
-	M	.	勒	侯爵	是	不是	在	伦敦	?	-	说	罗莎蒙德	,

“侯爵先生不在伦敦吗？”罗莎蒙德问道。

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɑ:n] ['boʊʃæmps] [fitʃər] .

disregarding	the	dumb	imprecation	she	saw	on	Beauchamp's	features	.
不予理会	这	哑的	诅咒	她	锯	在	博尚的	特征	.

她全然不顾博尚脸上那愚蠢的诅咒。

- [noʊ] , ['mædəm] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑ:t][ɪn] ['lʌndən] , - [rə'neɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [kə'lektidli] .

'	No	,	madame	,	my	husband	is	not	in	London	,	'	Renee	rejoined	collectedly	.
-	不	,	夫人	,	我的	丈夫	是	不是	在	伦敦	,	-	蕾妮	重新加入	收集	.

“不，夫人，我丈夫不在伦敦，”蕾妮镇定地回答道。

- [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['nesəseri] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪnstəntli] , - [sed] ['boʊʃɑ:mp] , [ænd; ənd]

'	See	to	the	necessary	comforts	of	the	house	instantly	,	'	said	Beauchamp	,	and
-	看	到	这	必要的	舒适	的	这	房子	即刻	,	-	说	博尚	,	和

['telɪŋ] [rə'neɪ] ,

telling	Renee	,
讲述	蕾妮	,

“立刻安排好家里的必需品，”博尚说道，并告诉蕾妮。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['ɪʃu:] ['ɔ:rdərz] , [hi:; hi][led]['rəjzəmənd,'rɔ-]

without	listening	to	her	,	that	he	had	to	issue	orders	,	he	led	Rosamund
没有	聆听	到	她	,	那	他	有	到	问题	订单	,	他	引领	罗莎蒙德

,

,

,

他没有听从她的劝告，而是自行下达命令，带领罗莎蒙德前行。

[hu:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

who	was	out	of	breath	at	the	effrontery	of	the	pair	,	toward	the	door	.
WHO	曾是	出去	的	气息	在	这	厚颜无耻	的	这	一对	,	朝向	这	门	.

他被这两人的无礼行为激怒，气喘吁吁地朝门口走去。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][blaɪnd] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

'	Are	you	blind	,	ma'am	?
-	是	你	瞎的	,	女士	?

“夫人，您是瞎子吗？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] ['fu:lɪʃ] ?

Have	you	gone	foolish	?
有	你	已消失	愚蠢	?

你是不是做傻事了？

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ?

What	should	I	have	sent	for	you	for	,	but	to	protect	her	?
什么	应该	我	有	发送	为了	你	为了	,	但	到	保护	她	?

我把你叫来还能做什么呢？不就是为了保护她吗？

[aɪ] [si:] [jʊr; jər][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pru:d] , [preɪ] !

I	see	your	mind	;	and	off	with	the	prude	,	pray	!
我	看	你的	头脑	;	和	离开	和	这	伪善	,	祈祷	!

我看透了你的心思；请把那个伪君子赶走！

['mædəm] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ru:m] ; [klɪr] [ə'weɪ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ðer; ðər] .

Madame	will	have	my	room	;	clear	away	every	sign	of	me	there	.
夫人	将要	有	我的	房间	;	清除	离开	每一个	符号	的	我	那里	.

我的房间将归夫人所有；请把房间里所有我的痕迹都清除干净。

[aɪ] [sli:p] [aʊt] ; [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][bed] ['eniwer] .

I	sleep	out	;	I	can	find	a	bed	anywhere	.
我	睡觉	出去	;	我	能	寻找	一个	床	任何地方	.

我睡在外面；我到处都能找到床位。

[ænd; ənd][boʊlt][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'genst] ['sesl, 'sisl] - ;

And bolt and chain the house - door to - night against Cecil Baskelett ;

和 螺栓 和 链 这 房子 - 门 到 - 夜晚 反对 塞西尔 - ;

今晚务必用门闩和链条锁好房子的门，以防塞西尔·巴斯克莱特闯入；

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] . -

he informs me that he has taken possession . '

他 通知 我 那 他 有 已采取 拥有 . -

他告诉我他已经接管了这处房产。

- ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [ɔː'stɪr] .

Rosamund's countenance had become less austere .

- 面容 有 变得 较少的 简朴 .

罗莎蒙德的表情不再那么严肃了。

- ['kæptɪn] - ! -

' Captain Baskelett ! '

- 队长 - ! -

“巴斯克莱特队长！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['liːnɪŋ] [tuː; tə] ['boʊʃæmps] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌænɪ'mɑːsəti][tuː; tə]

she exclaimed , leaning to Beauchamp's views on the side of her animosity to

她 惊呼 , 倾斜 到 博尚的 浏览 在 这 边 的 她 敌意 到

['sesl, 'sisl] ;

Cecil ;

塞西尔 ;

她惊呼道，倾向于博尚的观点，而不是对塞西尔的敌意；

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ['dʊrɪŋ]

' he has been promised by his uncle the use of a set of rooms during

- 他 有 到过 承诺 经过 他的 叔叔 这 使用 的 一个 放 的 房间 期间

[ðə; ði] [jɪr] ,

the year ,

这 年 ,

“他叔叔答应他一年内可以使用一套房间。”

[wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊz] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

when the mistress of the house is not in occupation .

什么时候 这 情妇 的 这 房子 是 不是 在 职业 .

当女主人不在家时。

[aɪ] ['stipjuleit] [ɪk'spresli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][suːt] [hɪm'self] [tuː; tə][jʊr; jər]

I stipulated expressly that he was to see you and suit himself to your

我 规定的 明确地 那 他 曾是 到 看 你 和 套装 他自己 到 你的

[kən'viːniəns] ,

convenience ,

方便 ,

我明确规定他可以来见你，并且要根据你的方便安排时间。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][æn; ən]

and to let me hear that you and he had agreed to an

和 到 让 我 听到 那 你 和 他 有 同意 到 一个

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement ,

安排 ,

并让我听到你和他已经达成协议的消息，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

before he entered the house .

前 他 进入 这 房子 .

在他进屋之前。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['lɑːkɪŋ]

He	has	no	right	to	be	here	,	and	I	shall	have	no	hesitation	in	locking
他	有	不	正确的	到	是	这里	,	和	我	将	有	不	犹豫	在	锁定

[hɪm; ɪm] [aʊt] . -

him	out	.	'
他	出去	.	-

他没有权利待在这里，我会毫不犹豫地把他拒之门外。

['boʊʃɑːmp] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

Beauchamp	bade	her	go	,	and	not	be	away	more	than	five	minutes	;
博尚	巴德	她	去	,	和	不是	是	离开	更多的	比	五	分钟	;

博尚吩咐她离开，不要超过五分钟；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

and	then	he	would	drive	to	the	hotel	for	the	luggage	.
和	然后	他	会	驾驶	到	这	酒店	为了	这	行李	.

然后他会开车去酒店取行李。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [in'dʒenjuəsnis] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

She	scanned	him	for	a	look	of	ingenuousness	that	might	be	trusted	,
她	扫描	他	为了	一个	看	的	天真	那	可能	是	可信	,

她仔细打量他，想从中寻找一丝可以信任的天真无邪的神情。

[ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][hɜːr; hər] [krɪ'duːlətɪ] [fɔːr; fər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	laughed	in	her	heart	at	her	credulity	for	expecting	it	of	a	man
和	笑了	在	她	心	在	她	轻信	为了	期待	它	的	一个	男人

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

in	such	a	case	.
在	这样的	一个	案件	.

她心里暗自嘲笑自己竟然会天真地期待一个男人在这种情况下能做到这一点。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [rə'neɪ] ['sɪtɪŋ] ['stoʊnɪli] , [tuː] ['praʊdli] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]

She	saw	Renee	sitting	stonily	,	too	proudly	self	-	respecting	to	put	on	a	mask	of
她	锯	蕾妮	坐着	冷漠地	,	也	自豪地	自己	-	尊重	到	放	在	一个	面具	的

['flɪpənt] [iːz] .

flippant	ease	.
轻浮的	舒适	.

她看到蕾妮面无表情地坐着，她自尊心很强，不肯装出一副轻浮轻松的样子。

[ðiːz] ['lʌvəz] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɔmplisiz] [ɪn] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] [wʌnz] ,

These	lovers	might	be	accomplices	in	deceiving	her	;	they	were	not	happy	ones	,
这些	恋人	可能	是	同谋	在	欺骗	她	;	他们	是	不是	快乐的	一个	,

这些恋人可能是欺骗她的同谋；他们并不幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wel] [ɪn]

and	that	appeared	to	her	to	be	some	assurance	that	she	did	well	in
和	那	出现	到	她	到	是	一些	保证	那	她	做过	出色地	在

[əu'beiŋ] [hɪm; ɪm] .

obeying	him	.
服从	他	.

她觉得这让她确信自己服从他是对的。

['boʊʃɑːmp] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Beauchamp	closed	the	door	on	her	.
博尚	关闭	这	门	在	她	.

博尚把她关上了门。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [rə'neɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsli] ['æktɪd] ;

He	walked	back	to	Renee	with	a	thoughtful	air	that	was	consciously	acted	;
他	步行	后退	到	蕾妮	和	一个	周到	空气	那	曾是	有意识地	行动	;

他若有所思地走回蕾妮身边，那神情显然是刻意装出来的；

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t] ['bi:ɪŋ] — [naʊ] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌem 'i:] !

his	only	thought	being	—	now	she	knows	me	!
他的	仅有的	想法	存在	—	现在	她	知道	我	!

他当时唯一的想法是——现在她认识我了!

[rə'neɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌns] .

Renee	looked	up	at	him	once	.
蕾妮	看起来	向上	在	他	一次	.

蕾妮抬头看了他一眼。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'kju:zɪŋ] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] .

Her	eyes	were	unaccusing	,	unquestioning	.
她	眼睛	是	不带指责意味的	,	不加质疑	.

她的眼神里没有指责，也没有质疑。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər]

With	the	violation	of	the	secresy	of	her	flight	she	had	lost	her
和	这	违反	的	这	保密	的	她	航班	她	有	丢失的	她

[ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

initiative	and	her	intrepidity	.
倡议	和	她	勇敢	.

由于她的飞行秘密被泄露，她失去了主动性和勇气。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['hju:mən] [aɪz] [glɛəd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ʃi:; ʃi]

The	world	of	human	eyes	glared	on	her	through	the	windows	of	the	two	she
这	世界	的	人类	眼睛	怒目而视	在	她	通过	这	视窗	的	这	二	她

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] ,

had	been	exposed	to	,
有	到过	裸露	到	,

透过她所接触的那两扇窗户，人类世界的目光灼灼地注视着她。

['pærəˌlaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [breɪn] [ænd; ənd] ['keɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] .

paralyzing	her	brain	and	caging	her	spirit	of	revolt	.
瘫痪	她	脑	和	笼子	她	精神	的	反叛	.

麻痹她的大脑，囚禁她的反抗精神。

[ðæt] [ki:n] ['weɪkflnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [self] - [dɪ'fensɪv] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [helpt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]

That	keen	wakefulness	of	her	self	-	defensive	social	instinct	helped	her	to
那	敏锐的	清醒	的	她	自己	-	防守	社会的	本能	帮助	她	到

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌvɜ-z] [plæn] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

an	understanding	of	her	lover's	plan	to	preserve	her	reputation	,
一个	理解	的	她	恋人的	计划	到	保存	她	名声	,

她敏锐的自我保护意识和社交本能帮助她理解了情人为了维护她的名誉而制定的计划。

[ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [ɪn] ['ʃi:ldɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [θɪŋ] —

or	rather	to	give	her	a	corner	of	retreat	in	shielding	the	worthless	thing	—
或者	相当	到	给	她	一个	角落	的	撤退	在	屏蔽	这	毫无价值	事物	—

[twaɪs] [dɪ'testid] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !

twice	detested	as	her	cloak	of	slavery	coming	from	him	!
两次	令人厌恶的	作为	她	披风	的	奴隶制	未来	从	他	!

或者更确切地说，是为了给她一个可以躲避的角落，以保护那件毫无价值的东西——这件东西两次让她厌恶，因为它是她从他那里得到的奴役的斗篷!

[ʃi:; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [noʊ] [mɔ:r] .

She	comprehended	no	more	.
她	理解	不	更多的	.

她再也听不懂了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [nə:vs] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [soʊl] [laɪk] ['faɪəri] [θɔ:rnz] ,

She	was	a	house	of	nerves	crowding	in	against	her	soul	like	fiery	thorns	,
她	曾是	一个	房子	的	神经	拥挤	在	反对	她	灵魂	喜欢	火热	荆棘	,

她内心充满紧张，如同燃烧的荆棘般挤压着她的灵魂。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɔːr]

and	**had**	**no**	**space**	**within**	**her**	**torture**	**for**	**a**	**sensation**	**of**	**gratitude**	**or**
和	有	不	空间	之内	她	酷刑	为了	一个	感觉	的	感激	或者

[sə'spɪʃ(ə)n] ;

suspicion	**;**
怀疑	;

在她遭受的酷刑中，没有一丝感激或怀疑的余地；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ʃɑːk] ,

but	**feeling**	**herself**	**hurried**	**along**	**at**	**lightning**	**speed**	**to**	**some**	**dreadful**	**shock**	**,**
但	感觉	她自己	慌忙	沿着	在	闪电	速度	到	一些	可怕	震惊	,

但她却感觉自己被以闪电般的速度催促着，走向某种可怕的冲击。

[hɜːr; hər] ['wɪtləs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ,

her	**witless**	**imagination**	**apprehended**	**it**	**in**	**his**	**voice**	**:**	**not**	**what**	**he**	**might**	**say**	**,**
她	愚蠢	想像力	被捕	它	在	他的	嗓音	:	不是	什么	他	可能	说	,

['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] .

only	**the**	**sound**	**.**
仅有的	这	声音	.

她愚钝的想象力从他的声音中领悟到了：不是他会说什么，而是他的声音。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪr] [fɪrz] [ə; eɪ] ['θʌndər] [æt; ət][ðə; ði]

She	**feared**	**to**	**hear**	**him**	**speak**	**,**	**as**	**the**	**shrinking**	**ear**	**fears**	**a**	**thunder**	**at**	**the**
她	害怕	到	听到	他	说话	,	作为	这	收缩	耳朵	恐惧	一个	雷	在	这

['kævəti] ;

cavity	**;**
空腔	;

她害怕听到他说话，就像萎缩的耳朵害怕耳廓里传来雷声一样；

[jet] [sə'spens] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['daʊnwərd] - ['draɪvɪŋ] ['saɪləns] .

yet	**suspense**	**was**	**worse**	**than**	**the**	**downward**	**-**	**driving**	**silence**	**.**
然而	悬念	曾是	更糟	比	这	向下	-	驾驶	沉默	.

然而，悬念比令人窒息的寂静更让人难受。

[ðə; ði] [pæŋ] [strʌk] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [sʌm; səm][wɜːrdz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] , [ænd; ənd]

The	**pang**	**struck**	**her**	**when**	**he**	**uttered**	**some**	**words**	**about**	**Mrs**	**.**	**Culling**	**,**	**and**
这	疼痛	击	她	什么时候	他	说出	一些	字	关于	太太	.	淘汰	,	和

[prə'tekʃn] , [ænd; ənd]['rəulənd] .

protection	**,**	**and**	**Roland**	**.**
保护	,	和	罗兰	.

当他提到卡林夫人、保护和罗兰时，她感到一阵刺痛。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

She	**thanked**	**him**	**.**
她	谢谢	他	.

她向他道谢。

[soʊ][hæv; həv] ['kɑːmən] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [bɪn] [θæŋkt] [baɪ] ['kwiːnli] ['leɪdiz] [ber] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə]

So	**have**	**common**	**executioners**	**been**	**thanked**	**by**	**queenly**	**ladies**	**baring**	**their**	**necks**	**to**
所以	有	常见的	刽子手	到过	谢谢	经过	女王般的	女士们	禁止	他们的	脖子	到

[ðə; ði][æks] .

the	**axe**	**.**
这	斧头	.

那么，那些平凡的刽子手是否也曾受到过贵妇们的感激，她们甚至会袒露脖子示意斧头砍下他们的头颅呢?

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm; ɪm] ;

He	**called**	**up**	**the**	**pain**	**he**	**suffered**	**to**	**vindicate**	**him**	**;**
他	称为	向上	这	疼痛	他	遭受	到	表白	他	;

他回忆起自己所遭受的痛苦，以此来证明自己的清白；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	it	was	really	an	agony	of	a	man	torn	to	pieces	.
和	它	曾是	真的	一个	痛苦	的	一个	男人	撕裂	到	件	.

那真是一个被撕成碎片的人的痛苦挣扎。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best] . -

'	I	have	done	the	best	.	'
-	我	有	完毕	这	最好的	.	-

“我已经尽力了。”

[ðɪs] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [piːs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][neɪ'viːl]

This	dogged	and	stupid	piece	of	speech	was	pitiable	to	hear	from	Nevil
这	顽强	和	愚蠢的	片	的	演讲	曾是	可怜的	到	听到	从	内维尔

听到内维尔说出这番顽固而愚蠢的言论，真是令人感到悲哀。

['boʊʃɑːmp] .

Beauchamp	.
博尚	.

博尚。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

'	You	think	so	?	'	said	she	;
-	你	思考	所以	?	-	说	她	;

“你这么认为吗？”她问道；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæs] - [laɪk] [vɔɪs] [ræŋ] [ə; eɪ] [trɛmɔr] [ɪn][ɪts] ['maɪldnəs] [ðæt] [sweld] [θruː]

and	her	glass	-	like	voice	rang	a	tremour	in	its	mildness	that	swelled	through
和	她	玻璃	-	喜欢	嗓音	响铃	一个	颤抖	在	它是	温和	那	肿胀	通过

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [səb'mɪsɪv] [noʊt] ,

him	on	the	plain	submissive	note	,
他	在	这	清楚的	顺从者	笔记	,

她那如玻璃般清澈的声音带着一丝颤抖，温柔而又略显柔弱，这颤抖以一种平淡顺从的语气涌入他的心头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'sent] [ðæn; ðən] ['kwestʃən] .

which	was	more	assent	than	question	.
哪个	曾是	更多的	同意	比	问题	.

这与其说是质疑，不如说是赞同。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	am	sure	of	it	.
-	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	it	.
我	相信	它	.

我相信。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	it	.
我	看	它	.

我看到了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][soʊ] . -

At	least	I	hope	so	.	'
在	至少	我	希望	所以	.	-

我希望如此。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [led][baɪ][hoʊp] , - [sed] [rə'neɪ] .

'	We	are	chiefly	led	by	hope	,	'	said	Renee	.
-	我们	是	主要	引领	经过	希望	,	-	说	蕾妮	.

“我们主要受希望的指引，”蕾妮说。

- [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt] ! -
' At least , if not ! '
- 在 至少 , 如果 不是 ! -

“至少，如果不是这样的话！”

['boʊʃɑːmp] [kraɪd] .
Beauchamp cried .
博尚 哭 .

博尚哭了。

- [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [tuː] [leɪt] .
' And it's not too late .
- 和 它是 不是 也 晚的 .

“现在还不算太晚。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] — [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
I have no right — I do what I can .
我 有 不 正确的 — 我 做 什么 我 能 .

我没有权利这样做——我只能尽我所能。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] .
I am at your mercy .
我 是 在 你的 怜悯 .

我任你处置。

[dʒʌdʒ] [ˌem 'iː]['leɪtər] .
Judge me later .
法官 我 之后 .

以后再评判我吧。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpinəs] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If I am ever to know what happiness is , it will be with you .
如果 我 是 曾经 到 知道 什么 幸福 是 , 它 将要 是 和 你 .

如果我这辈子能体会到幸福的滋味，那一定是和你在一起的时候。

[ɪts] [nɑːt] [tuː] [leɪt] ['iːðər] [weɪ] .
It's not too late either way .
它是 不是 也 晚的 任何一个 方式 .

无论如何，现在都还不算太晚。

[ðer; ðər][ɪz]['rəʊlənd] — [maɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][waɪf] ! -
There is Roland — my brother as much as if you were my wife ! '
那里 是 罗兰 — 我的 兄弟 作为 很多 作为 如果 你 是 我的 妻子 ! -

还有罗兰——他就像我的妻子一样，是我的兄弟！

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]['roʊləndz][ɪg'zækt] [ə'dres] .
He begged her to let him have Roland's exact address .
他 乞求 她 到 让 他 有 罗兰的 精确的 地址 .

他恳求她告诉他罗兰的确切地址。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] [kɔːr] [dɑːrmiː] , [ðə; ði]['poʊst(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She named the regiment , the corps d'armee , the postal town , and the
她 命名 这 团 , 这 兵团 军队 , 这 邮政 镇 , 和 这
[dɪ'pɑːrtmənt] .
department .
部门 .

她给该团、该军团、邮政城镇和该省都起了名字。

- ['rəulənd] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , - [hiː; hi] [pər'suːd] ; - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
' **Roland** **will** **come** **at** **a** **signal** **,** ' **he** **pursued** **;** ' **we** **are** **not** **bound** **to** **consult**
- 罗兰 将要 来 在 一个 信号 , - 他 追击 ; - 我们 是 不是 边界 到 咨询
['ʌðər] . -
others **.** '
其他的 . -

“罗兰会按信号来，”他继续说道，“我们没有义务征求其他人的意见。”

[rə'neɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][ʌv; əv] - [wiː; wi] - [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
Renee **formed** **the** **French** **word** **of** ' **we** ' **on** **her** **tongue** **.**
蕾妮 形成 这 法语 单词 的 - 我们 - 在 她 舌头 .

蕾妮用舌头拼出了法语单词“我们”。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['rəuləndˌ[ænd; ənd]['rəuləndˌ] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər]
He **talked** **of** **Roland** **and** **Roland** **,** **his** **affection** **for** **him** **as** **a** **brother**
他 谈话 的 罗兰 和 罗兰 , 他的 感情 为了 他 作为 一个 兄弟
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
and **as** **a** **friend** **,**
和 作为 一个 朋友 ,

他谈起罗兰，谈起他对罗兰作为兄弟和朋友的感情。

[ænd; ənd] ['roʊləndz] [lʌv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .
and **Roland's** **love** **of** **them** **both** **.**
和 罗兰的 爱 的 他们 两个都 .

以及罗兰对他们俩的爱。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [sed] [rə'neɪ] .
' **It** **is** **true** **,** ' **said** **Renee** **.**
- 它 是 真的 , - 说 蕾妮 .

“没错，”蕾妮说。

- [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ; [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . -
' **We** **owe** **him** **this** **;** **he** **represents** **your** **father** **.** '
- 我们 欠 他 这 ; 他 代表 你的 父亲 . -

“我们亏欠他；他代表着你的父亲。”

- [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [maɪ] [frend] . -
' **All** **that** **you** **say** **is** **true** **,** **my** **friend** **.** '
- 全部 那 你 说 是 真的 , 我的 朋友 . -

“朋友，你说的都是真的。”

- [ðʌs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mædəm] , [jʊr; jər][oʊld] [frend] [hɪr] — [oʊ] !
' **Thus** **,** **you** **have** **come** **on** **a** **visit** **to** **madame** **,** **your** **old** **friend** **here** **—** **oh** **!**
- 因此 , 你 有 来 在 一个 访问 到 夫人 , 你的 老的 朋友 这里 — 哦 !

“所以，你来拜访夫人，你的老朋友——哦！

[jʊr; jər][hænd] .
your **hand** **.**
你的 手 .

你的手。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? -
What **have** **I** **done** **?** '
什么 有 我 完毕 ? -

我做了什么？

[rə'neɪ] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,
Renee **motioned** **her** **hand** **as** **if** **it** **were** **free** **to** **be** **taken** **,**
蕾妮 示意 她 手 作为 如果 它 是 自由的 到 是 已采取 ,

蕾妮摆了摆手，仿佛她的手可以随意被人握住。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	smiled	faintly	to	make	light	of	it	,	but	did	not	give	it	.
和	微笑	淡淡的	到	制作	光	的	它	,	但	做过	不是	给	它	.

他微微一笑，想缓和气氛，但并没有真的答应。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪdoʊd] ! - [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ə'gen] .

'	If	you	had	been	widowed	!	'	he	broke	down	to	the	lover	again	.
-	如果	你	有	到过	寡	!	-	他	打破	向下	到	这	情人	再次	.

“如果你成了寡妇！”他再次对情人崩溃痛哭。

- [ðæt] [mæn][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :

'	That	man	is	attached	to	the	remnant	of	his	life	:
-	那	男人	是	随附的	到	这	剩	的	他的	生活	:

那个人执着于他残存的生命：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['rɛnd] .

I	could	not	wish	him	dispossessed	of	it	,	'	said	Rende	.
我	可以	不是	希望	他	被剥夺	的	它	,	-	说	伦德	.

“我不能希望他失去它，”伦德说。

- ['pɑːrtɪd] ! [huː] [pɑːrts][ˌjuː 'es] ?

'	Parted	!	who	parts	us	?
-	分手了	!	WHO	部分	我们	?

“分离！谁将我们分离？”

[ɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] .

It's	for	a	night	.
它是	为了	一个	夜晚	.

只住一晚。

[tə'mɑːroʊ] ! -

Tomorrow	!	'
明天	!	-

明天！ '

[ʃiː; ʃi] [briːðd] : - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

She	breathed	:	'	To	-	morrow	.	'
她	呼吸	:	-	到	-	明天	.	-

她轻声说道：“明天。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kreivd] [æn; ən] ['ænsər] .

To	his	hearing	it	craved	an	answer	.
到	他的	听力	它	渴望	一个	回答	.

在他听来，它渴望得到答案。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .

He	had	none	.
他	有	没有任何	.

他一个也没有。

[tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] .

To	talk	like	a	lover	,	or	like	a	man	of	honour	,	was	to	lie	.
到	讲话	喜欢	一个	情人	,	或者	喜欢	一个	男人	的	荣誉	,	曾是	到	说谎	.

装作情人或装作有荣誉感的人说话，就是撒谎。

['fɔːlshʊd] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [rɪŋ] [ðæt] ['evər] ['stætʃuː] [stʊd] [ɑːn] ,

Falsehood	hemmed	him	in	to	the	narrowest	ring	that	ever	statue	stood	on	,
谬误	包边	他	在	到	这	最窄	戒指	那	曾经	雕像	站立	在	,

谎言将他困在了那尊雕像所立之处最狭窄的圈内。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [stoʊn] .

if	he	meant	to	be	stone	.
如果	他	意思是	到	是	石头	.

如果他想变成石头的话。

- [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt] [dɔːr] .

'	That	woman	will	be	returning	,	'	he	muttered	,	frowning	at	the	vacant	door	.
-	那	女士	将要	是	返回	,	-	他	低声说道	,	皱眉	在	这	空缺	门	.

“那个女人还会回来的，”他喃喃自语，皱着眉头望着空荡荡的门。

- [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [aʊt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ,

'	I	could	lay	out	my	whole	life	before	your	eyes	,
-	我	可以	躺	出去	我的	所有的	生活	前	你的	眼睛	,

我可以把我的整个人生都展现在你面前，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] ['rəuləND]

and	show	you	I	am	unchanged	in	my	love	of	you	since	the	night	when	Roland
和	展示	你	我	是	未更改	在	我的	爱	的	你	自从	这	夜晚	什么时候	罗兰

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] . . . -

and	I	walked	on	the	Piazzetta	.	.	.	'
和	我	步行	在	这	小广场	.	.	.	-

我要向你证明，自从我和罗兰在小广场漫步的那个夜晚以来，我对你的爱从未改变……

- [duː][nɑːt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] ; [let] [ðoʊz] [deɪz] [laɪ] [blæk] ！ -

'	Do	not	remind	me	;	let	those	days	lie	black	!	'
-	做	不是	提醒	我	;	让	那些	天	说谎	黑色的	！	-

“别再提起那些日子了，让那些日子永远沉睡吧！”

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪdnz] [terz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['muːnlaɪt]

A	sympathetic	vision	of	her	maiden's	tears	on	the	night	of	wonderful	moonlight
一个	交感神经	想象	的	她	少女的	眼泪	在	这	夜晚	的	精彩的	月光

[wen] ,

when	,
什么时候	,

在月光皎洁的夜晚，她眼中浮现出少女的泪水，令人动容。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ,

as	it	seemed	to	her	now	,
作为	它	似乎	到	她	现在	,

在她现在看来，

[sæn]['dʒɔrdʒiːoʊ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd]

San	Giorgio	stood	like	a	dark	prophet	of	her	present	abasement	and
圣	乔治	站立	喜欢	一个	黑暗的	先知	的	她	展示	羞辱	和

[tʃæ'staɪzmənt] ,

chastisement	,
惩罚	,

圣乔治像一位黑暗的先知，预言着她如今所遭受的屈辱和惩罚。

[spræŋ] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,

sprang	tears	of	a	different	character	,
弹簧	眼泪	的	一个	不同的	特点	,

泪水涌出，却流露出另一种截然不同的情绪。

[ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [soʊlz] ['fiːvər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ,

and	weak	as	she	was	with	her	soul's	fever	and	for	want	of	food	,
和	虚弱的	作为	她	曾是	和	她	灵魂的	发烧	和	为了	想	的	食物	,

她因灵魂的灼热和饥饿而虚弱不堪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪtiəsli] ['ʃeɪkən] .

she	was	piteously	shaken	.
她	曾是	可怜地	摇晃	.

她惊恐万分。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːmnəs] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

She	said	with	some	calmness	:	'	It	is	useless	to	look	back	.
她	说	和	一些	平静	:	-	它	是	无用	到	看	后退	.

她平静地说：“回顾过去毫无用处。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ri'prəutʃiz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

I	have	no	reproaches	but	for	myself	.
我	有	不	责备	但	为了	我	.

除了我自己，我没有任何过错。

[ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Explain	nothing	to	me	.
解释	没有什么	到	我	.

什么都不用跟我解释。

[θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ][wʌn] [laɪk] [ˌem 'i:][ɑ:r; ər] ['ridlz] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ə'saɪd] .

Things	that	are	not	comprehended	by	one	like	me	are	riddles	I	must	put	aside	.
事物	那	是	不是	理解	经过	一	喜欢	我	是	谜语	我	必须	放	旁边	.

对于像我这样的人来说，无法理解的事物都是我必须搁置的谜题。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] : [aɪ] ['skersli] [noʊ] [mɔ:r] .

I	know	where	I	am	:	I	scarcely	know	more	.
我	知道	在哪里	我	是	:	我	几乎	知道	更多的	.

我知道自己身在何处，除此之外，我几乎一无所知。

[hɪr] [ɪz] ['mædəm] . -

Here	is	madame	.	'
这里	是	夫人	.	-

这位是夫人。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd][nɑ:t] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['oʊpən] [ɪ'mi:diətli] .

The	door	had	not	opened	,	and	it	did	not	open	immediately	.
这	门	有	不是	打开	,	和	它	做过	不是	打开	立即地	.

门没有打开，也没有立刻打开。

['boʊʃɑ:mp] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] , - [bɪ'li:v] [ɪn][ˌem 'i:] . -

Beauchamp	had	time	to	say	,	'	Believe	in	me	.	'
博尚	有	时间	到	说	,	-	相信	在	我	.	-

博尚还有时间说："相信我。"

['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪrɪŋ] ,

Even	that	was	false	to	his	own	hearing	,
甚至	那	曾是	错误的	到	他的	自己的	听力	,

就连他自己都觉得那是假的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	in	a	struggle	with	the	painful	impression	of	insincerity	which	was
和	在	一个	斗争	和	这	痛苦	印象	的	虚伪	哪个	曾是

[dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [skɔ:nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

denied	and	scorned	by	his	impulse	to	fling	his	arms	round	her	and
否认	和	被鄙视	经过	他的	冲动	到	一扔	他的	武器	圆形的	她	和

[hæv; həv][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər]['evər] ,

have	her	his	for	ever	,
有	她	他的	为了	曾经	,

他内心挣扎着，想要摆脱那种虚伪的痛苦感觉，这种感觉被他想要拥抱她、永远拥有她的冲动所否认和蔑视。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌdefə'renʃəli] [ək'septɪŋ] [hɜ:r; hər] [bri:f] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][bɑ:ksɪz]

he	found	himself	deferentially	accepting	her	brief	directions	concerning	her	boxes
他	成立	他自己	恭敬地	接受	她	简短的	方向	有关	她	盒子

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

at	the	hotel	,
在	这	酒店	,

他恭敬地接受了她关于酒店箱子的简短指示。

[wɪð; wɪθ]['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] .

with	Rosamund	Culling	to	witness	.
和	罗莎蒙德	淘汰	到	证人	.

罗莎蒙德·卡林将作为见证人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
She gave him her hand .
她 给予 他 她 手 .

她把手递给了他。

[hiː; hi] [boʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪŋgərz] . -
He bowed over the fingers . '
他 鞠躬 超过 这 手指 . -

他弯腰俯身看着手指。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mædəm] . -
Until to - morrow , madame . '
直到 到 - 明天 , 夫人 . -

明天见，夫人。

- [ə'duː] ! - [sed] [rə'neɪ] .
' Adieu ! ' said Renee .
- 再见 ! - 说 蕾妮 .

“再见！”蕾妮说道。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [in'fliktɪŋ]
A wound of the same kind that we are inflicting
一个 伤口 的 这 相同的 种类 那 我们 是 造成

我们正在造成的伤害，与此如出一辙

[ə'fektɪdli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['raʊndəbaʊt] ['oʊpənɪŋ]
Affectedly gentle and unusually roundabout opening
装腔作势 温和的 和 异常地 迂回 开幕

矫揉造作的温柔和异常迂回的开场

['kæri] [ə; eɪ] [siːn] [θruː] [ɪn] ['vɜːrtʃuːz] [neɪm] [ænd; ənd] ['vaɪsɪz] [mæsk]
Carry a scene through in virtue's name and vice's mask
携带 一个 场景 通过 在 美德 姓名 和 恶习 面具

以美德之名，以罪恶之面具，完成一场戏

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第五卷(Beauchamp's Career — Volume 5)

[ˌkɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈliːvɪŋ]
Cordiality of an extreme relief in leaving
亲切 的 一个 极端 宽慰 在 离开

离开时如释重负的亲切感

[dɑːrk] - [aɪd] [rəˈneɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbjuːti] [bʌt; bət] [əˈtrækʃ(ə)n]
Dark - eyed Renee was not beauty but attraction
黑暗的 - 眼睛 蕾妮 曾是 不是 美丽 但 景点

黑眼睛的蕾妮并非美貌出众，而是极具魅力。

[dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [hɪˈpɑːkrəsi]
Decline to practise hypocrisy
衰退 到 实践 虚伪

拒绝虚伪

[faɪn] [aɪ] [fɔːr; fər] [sɪˈlestjəlɪ] [dəˈrektɪd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪz] [ˈevər] [ˈhɔːntɪd]
Fine eye for celestially directed consequences is ever haunted
美好的 眼睛 为了 天上的 指导 结果 是 曾经 闹鬼的

对天象所引发的后果有着敏锐洞察力的人，总是会受到困扰。

[ˈfretɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]
Fretted by his relatives he cannot be much of a giant
有格纹的 经过 他的 亲属 他 不能 是 很多 的 一个 巨大的

由于亲戚们的担忧，他无法成为一个巨人。

[ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][aɪˈdiːə]
Given up his brains for a lodging to a single idea
鉴于 向上 他的 大脑 为了 一个 住宿 到 一个 单身的 主意

为了实现一个单一的梦想，他放弃了自己的智慧。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][ˈæksədənts]
He never calculated on the happening of mortal accidents
他 绝不 计算 在 这 发生 的 凡人 事故

他从未预料到会发生致命的意外。

[hiː; hi] [smoʊkt] , [lɔːrd] - [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈpɑːrtʃər]
He smoked , Lord Avonley said of the second departure
他 熏制 , 主 - 说 的 这 第二 离开

艾文利勋爵在谈到第二次离家时说，他抽烟。

[haɪts] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [bɪˈjɑːnd] [ˈlæftər]
Heights of humour beyond laughter
高度 的 幽默 超过 笑声

超越笑声的幽默巅峰

[ˈaɪrəni] [prəˈvəukt] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʌn]
Irony provoked his laughter more than fun
讽刺 挑衅 他的 笑声 更多的 比 乐趣

讽刺比乐趣更能逗他发笑。

[ˌɪrɪtəˈbɪləti] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ʌv; əv][pæst] [disˈpjuːts]
Irritability at the intrusion of past disputes
易怒 在 这 入侵 的 过去的 争议

因过去的纠纷再次浮现而感到烦躁

[led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Led	him	to	impress	his	unchangeableness	upon	her
引领	他	到	令人印象深刻	他的	不变性	之上	她

这让他得以向她展现自己不变的决心。

['mʌniːz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [men] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz]

Money's	a	chain	-	cable	for	holding	men	to	their	senses
钱的	一个	链	-	电缆	为了	保持	男人	到	他们的	感官

金钱就像一条锁链，束缚着男人的理智。

[ɑːn] [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [aɪ] ['lɪŋgər] ['lɔːŋgɪst] — [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði] [hɑːrt] ?

On	which	does	the	eye	linger	longest	—	which	draws	the	heart	?
在	哪个	做	这	眼睛	萦绕	最长	—	哪个	平局	这	心	?

哪件东西最能吸引目光，最能打动人心?

[wʌns] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [preɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['bjuːti]

Once	called	her	beautiful	;	his	praise	had	given	her	beauty
一次	称为	她	美丽的	;	他的	称赞	有	给定	她	美丽

他曾称赞她美丽；他的赞美赋予了她美丽。

['pæʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ɪn'veriəbli] [lʌv]

Passion	is	not	invariably	love
热情	是	不是	总是	爱

激情未必就是爱

['piːp(ə)l] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['rædɪk(ə)l][bɪg][wɜːrdz] [ðæt] [bɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪri]

People	is	one	of	your	Radical	big	words	that	burst	at	a	query
人们	是	一	的	你的	激进的	大的	字	那	爆裂	在	一个	询问

“人”是你的激进大词之一，它会在查询中迸发出火花。

- [ˌmetə'fɪzɪks]

Scotchman's	metaphysics
-	形而上学

苏格兰人的形而上学

; [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [klɪr]

;	you	know	nothing	clear
;	你	知道	没有什么	清除

你什么都不懂

[ðer; ðər][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl]

Their	not	caring	to	think	at	all
他们的	不是	关怀	到	思考	在	全部

他们根本不在乎思考。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [step] ['bækwərd] [ɪn] [laɪf]

There	is	no	step	backward	in	life
那里	是	不	步	落后	在	生活

人生没有后退的路。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

They	have	their	thinking	done	for	them
他们	有	他们的	思维	完毕	为了	他们

他们的想法都由别人代劳了。

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['klaɪmət]

They	may	know	how	to	make	themselves	happy	in	their	climate
他们	可能	知道	如何	到	制作	他们自己	快乐的	在	他们的	气候

他们或许知道如何在自己的气候下获得快乐

[θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hə'ræŋɪŋ] [ʌv; əv] [kraʊdz]

Thirst	for	the	haranguing	of	crowds
口渴	为了	这	长篇大论	的	人群

渴望被人群围攻

[tuː] ['meni] [taɪm] - ['səːrvərs][rɑːt][ðə; ði] [steɪt]

Too	**many**	**time**	**-**	**servers**	**rot**	**the**	**State**
也	许多	时间	-	服务器	腐烂	这	状态

太多只会刷时间的人会腐蚀国家。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [led][baɪ][hoʊp]

We	**are**	**chiefly**	**led**	**by**	**hope**
我们	是	主要	引领	经过	希望

我们主要受希望的指引。

['welkəmd] [ænd; ənd] ['lʊrd] [ɑːn][æn; ən] ['ædvərseri] [tuː; tə][waɪld] [ˌaʊt'hɪtɪŋ]

Welcomed	**and**	**lured**	**on**	**an**	**adversary**	**to**	**wild**	**outhitting**
欢迎	和	诱饵	在	一个	对手	到	荒野	击球出局

欢迎并引诱对手进行疯狂的击败

[wʌt] ['niniz] [kɔːl] ['neɪtʃər] [ɪn] [bʊks]

What	**ninnies**	**call**	**Nature**	**in**	**books**
什么	傻瓜	称呼	自然	在	图书

书里那些傻瓜所谓的“自然”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神